

ΤΖΟΔΖΟΥΚΛΑΡ ΙΤΖΟΥΝ

1872, 73, 74

ՀԱՄԵՐԻԿԱ ՄԻՍԻՈՆԵՐԱԵՐԻ ՍԻՐԿԵՏԻ ԹԱՐԱՓԻՆԴԱՆ

ՆԵՍՐ ՀՈՒՆԴՈՒՆ



ԻՍԹԱՆԻՈՒԼ

ՄԱՏԹԱԱՒ ՀԱՐՄԻԱՆ

ΚΗΤΑΗΚ ΚΕΙΦΙΓΕΤΑΕΡΙΝΔΕΝ ΠΙΡΙ

Πίρ κάτζ χαφτά έβδελ άγσάμ ορταλήκ καραρτηκτάν πίρ άζ σόνγρα πεντζερεμιζίν άλτηντά πίρ τζοτζουγούν άγλαγχής σεσινί ισιττίκ. 'Ατζηκμής πίρ φακίρ όλτουγουνού ανναγιαράκ άσαγά ένταγιμιζτέ, πίρι χέμαν 10 βε όλ πίρι 7 γιασηντά ικί κήζ τζοτζούκ κορτούκ, πίρ τακήμ άτεμ τάχι τουρμούζ όνλαρά σοναλλέρ ετέγιορλαρ ήτή. Που άτεμλερτέν πιρισί πανά, «Που μεμλεκεττέ μερχαμετλί άτεμ γιόκ τούρ» τετί, πέν τάχι κεντί κεντιμέ, «'Οιλέ κορσυνούγιορ, τζούνκι σίζ τάχι μερχαμέτ ιλέ χίτζ γιαρτήμ έτμεγιορσουνούζ» τεγιού τζεβάπ βερερέκ, κηζλαρή αλήπ χαβλιγιά κετιρτίμ. 'Αμμά όνλαρήν χαλί νάσηλ περισάν ίτί! Κητλήκ ίτζούν Κήρ σεχιρτέν κατζήπ, άτζλήκ βε ούζούν γιολτζουλουκτάν ζιγιατεσί ιλέ ζαϊφλενμίζ ίτιλέρ, ελπισελερί τάχι έσκιμίζ βε παρτζαλαγμής ολτουκτάν γιαρή τζηπλάκ ίτιλέρ. Παπά βε άναλαρή 'ολμούζ, πίρ πόγιούκ καρηντασλαρή σάγ ίτί, άμμα δ τάχι πουνλαρή πρακήπ κατζμής ήτή. 'Εβέ κελτικτέν σόνγρα γίνε που τζοτζουκλαρήν φιγάν σεσλερί κεσίλμετι. Πίρ άζ σέτ γεσινλέρ τεγιού όνλαρή κούτζ ιλέ καντηρτήκ, βέ ταχά άγλάγιορ ικέν, κολλαρή πιριπιρνέ σαρηλή όλαράκ γιατήπ ούγιουτουλάρ.

Που βουκουαττάν ούτζ χαφτά κατάρ σόνγρα κετζέλεγιν γίνε πίρ τζοτζουγούν «'Αμάν! άμάν!» τεγίπ άγλατηγηνή τουτούκ. Που σες πεντζερενίν άλτηντά πουλτουγουμούζ τζοτζουγούν σεσινέ πενζέγιορ τεγερέν, φενέρ αλήπ τίσαρη τζηκτήκ, βε χακικάτ κορτούκ κι έβδελκί ικί κήζ τζοτζουγούν πίρισί ίτί. «Κούτζούκ κήζ καρηντασήν νέρετε τίρ;» τεγιού ονά σούαλ εττίγιιμιζτέ, κήζ, «'Ολ κήζ καρηντασήμ ούτζ κούν έβδελ 'ολτού» τετί. Που τζοτζουγούν χαλί ίλκ τεφά κελτίγιεντέ νε κατάρ περισάν ίτί ισέ, που τεφά ονούν δν κατή ίτί, 'οιλέ κι όντάν σεφίλ χάλ δλάμαζ τεσεκ τζαλζ τίρ.

* * *

Κάϊσερι, 23 'Οκτ. 1874

ΠΕΤΡΟΣΑ ΠΙΡ ΝΑΣΙΧΑΤ

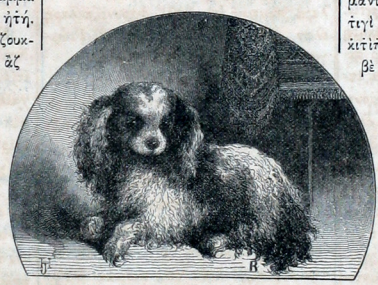
Πέτρος, κετζενλερτέ βαλιτένε τζοκτζά σού τασήτηγηνάν κολλαρήν άγρήγιορουτου, τζαλησμακτάν τάχι όσανμής ήτήν. Βε πασκά τζοτζουκλάρ ιλέ άσήκ όναμάκ ιστετιγιεντέ σού σόζλερί σοϊλετίν· «Σαπαχτάν αχσαμάτεκ τζαλής, τζαλής, τζαλής· που νε τίρ! πίρ άζ ραχάτ έτμεγετζεκμιγιμ.» Που σόζλερί σοϊλετιγινί πέν ισιττίμ.

Λάκιν, Πέτρος, βαλιτενέ που τάρζ σόζλερ έτμεκ σανά γιακησμάζ. Σενίν μεραμήν γιοργουνλούκ αλμάκ τεγίλ ίτί, γάλλα τζεπιντεκί άσήκλα δναμάκ ιστέγιορουτουν.

Πιλιρίμ κι ισλερίν τζόκ τούρ βε τζόκ τεφά γιορουλουρσούν, ζάτι νάσηλ ραχάτ πουλαπιλετζεγινί σανά σοϊλεγίμ.

Μεζαμίρ γιαζάν Δαβίδ πεκ άκηλλή χέμ τζόκ τζαλησάκαν πίρ άτεμ ίτί, βε 'Αλλαχήν ίζζετινέ γιαζτηγή τζόκ ιλαχιλερτέ πουνού τέρ κι 'Αλλαχή σεβενλερ ό ντά ραχάτ πουλουρλάρ.

Σενίν ίτζούν τάχι, Πέτρος, ραχάτ πουλμανήν γιολού πού τούρ. 'Αλλαχή σέθ τε έν άγήρ χηζμετλέρ ίτζίντε πιλέ ραχάτ βε σελαμέτ πουλουρσούν.



ΚΡΑΔ ΚΟΠΕΓΙ

Που νέδ κόπεγέ «Κάρλο κραλήν κόπεγί» ισμί βεριλίρ, τζούνκι Κάρλο νάμ πίρ 'Ινκλίζ κραλή πού τζίνς κόπεκλερίν πίρ τανεσινί γάγετλε σεβίπ έτασηντά σακλάρ ήτή.

Που τασβιρτεκί κόπεγίν ισμί «Φήζζ» τήρ, βε όνούν σαχιπί Μαρία ισμιντέ πίρ κήζ τήρ. Μαρία νέρεγε κιτέρσε, κόπεκ τάχι όνούν άρτηντάν κιτέρ, βε άτζηκτηγηντά, Μαριανήν έτεγιντέν τζεκέρ κι κεντινέ πακσήν. Κήζ όνά πακτηγή κιπί, κόπεκ σουσά τουρούπ, 'όν άγιακλαρή ιλέ γεγετζέκ τιλέρ. Νάσηλ; τουχάφ τεγίλ μι;

ΠΑΖΗ ΚΟΥΤΖΟΥΚ ΠΑΓΤΖΕΠΑΝΔΑΡ

'Αμερικανήν Χοντουράς τεσμιγέ όλουνάν τιγιαρηντά πίρ νέδ καρηντζά βάρ. Πουνλάρ γέρ άλτηντά πόγιούκ σεχιρλέρ ιτζίντέ πιρλικτέ σακίν όλουλάρ, βε κεντί ναφακαλαρή ιτζούν τιάρτάν ζαγιρέ τοπλατηκτάν ματά, κεντιλέρ τάχι παγτζεπάν όλουπ σεπζεβατλάρ χασηλά κετιρλέρ.

Πάζη άτεμλέρ μανταρή τζόκ σεβερλέρ. Παριζτέ χάίλη κιμσελέρ μανταρ χασηλά κετιρμέκλε κετζινιρλέρ. Φάκατ μανταρ ταρλατά πιτμέζ. Γέρ άλτηντά όλάν ποτουρουμλαρτά τοπράκ μαχσούς πού φιτάν ίτζούν τερτίπ όλουνούρ, βέ μανταρ μαχσουλού όρατά όλούρ.

Γιοκαρτά ζίκρ όλουνάν καρηντζαλάρ τάχι μανταρή τζόκ σεβτικλερινέν όνού χασηλά κετιρμέκ ιτζούν γέρ άλτηντά ένσάν πασή πόγιουκλούγιουνέ μαχσούς ποτουρουμλάρ γιαπμησλάρ τήρ. Που νέδ μανταρ γιάς γιαπρακλάρ σύζερινέ πιττιγί ιτζούν, που καρηντζαλάρ σούρού ιλέ κιτίπ άγαζίλαρτάν γιαπρακλαρή κεσερλέρ, βέ όνλαρή κετιρίπ όλ ποτουρουμλαρήν γιαρησηνάτεκ τολτουρουρλάρ. Πουνλαρήν σεχιρλερί γάγετ πόγιούκ όλτουγουντάν, μανταρ όταλαρή τάχι όλ κατάρ τζόκ τούρ κι, όνλαρή γιαπράκλα τολτουρμάκ ιτζούν λιμόν βέ πορτουκάλ παγτζελερινέ πουλουνάν άγαζλαρήν χέμαν πούτούν γιαπρακλαρηνή πάζεν που καρηντζαλάρ κεσίπ κοτούρουρλέρ.

Που καρηντζαλάρ σύτζ τζίνς τίρ. Πίρ τζίνσι ίστζιλερτέν ίπαρέτ όλούπ, γιαπράκ κετιρμεγέ ταγίν τίρ· πίρ τζίνσί τε σύφάκ τήρ, βέ πουνλάρ ποτουρουμλαρτά καλήπ, ίστζί καρηντζαλαρήν κετιρτιγί γιαπρακλαρή ίστίφ έτερλέρ, γιαβρού καρηντζαλαρή τάχι πεσλερλέρ· πίρ τζίνσί τε ίριτζέ όλούπ όπιρλερέ χούκμ έτέρ, βέ ίστζιλερί τούσμενλερέ καρτή μουχαφαζά έτέρ. Πεσλεγιτζί καρηντζαλάρ τάχι πάζεν τίσαρή τζηκαρλάρ ισέ τε, πουνλαρήν τζηκησή γιάληνγ χαβά άλμάκ ιτζούν τίρ. Πσιλέ χεζινμέκ ιτζούν τισαρή τζηκμής όλάν πεσλεγιτζί πίρ καρηντζά γιορουλούπ γιούρούγέμεζ όλούρσα, ίστζί καρηντζαλαρήν σούρουκλεγίπ κετιρτιγί γιαπρακλαρτάν πιρινί σύστούνέ τζηκάρ, βέ ραχάτ χανεσινέ κελίρ· νασήλ κι κοϊλού τζοτζουκλάρ πάζη κερρέ σύ άραπασηνήν γιηγηνή σύστούνέ σ-τουρούπ, σαλτανάτλε έβέ κελιρλέρ.

πὶρ κουλὲ γιαπτὴ, πὶρ πασκαστὴ τα ἀγιαγὴ ὶλὲ βουροὺπ κουλεγὶ γιηκτή. Κερὲκ κιταπλαρὴν τουσμεσιντὲν βὲ κερὲκ ποὺ τζοτζουκλαρὴν κουλμεσιντὲν, ὸντὲ πουλουνὰν ἐχαλὶ νὲ ὸλτουγουνοὺ ἀνναμὰκ ἰτζοὺν ἀρκαλαρηνὰ τόνοὺπ πακτηλάρ. Ποὺ ἀραλὴκ βαζ Χριστοσοὺν τζοτζουκλαρὴ πιλὲ καγηρὰν ἀζὶμ μουχἀππετινὶ ταρὶφ ἐτέγιορουτου. Ὲγερ ποὺ τζοτζουκλαρά, βάζ νὲ οὐζερινὲ ἴτὶ τεγιοὺ σορἀγιηττήμ, ὀνοὺν πὶρ σοζουνοὺ πιλὲ σοϊλεμεγὲ κατὶρ ὸλἀμαγατζακλαρητη. Ποὺ τζουμλὲ ὶλὲ ποὺ τζοτζουκλὰρ Ἀλλαχὴ σεβμὲκ βὲ ὀνὰ χηζμὲτ ἐτμὲκ ἰστερλὲρ, γιανὶ σορτοὺμ ἰσὲ, «Ὲββετ, Ἀλλαχὴν κουλοὺ ὁλμαγὰ τζαλησήγιορουζ» τεγιοὺ πανὰ τζεβὰπ βερτὶλέρ.

Σεβκοὺλοὺ τζοτζουκλαρὴμ, ἰστεμὲμ κι σιζ τουὰ βακτηντὰ ποὶλὲ τικκατσὴζ ὁλάσηνηζ. Zixp ἐττιγὶμ τζοτζουκλὰρ Χριστιὰν τενιλιρλερ ἰσὲ τε, Χριστοσὰ σὰν τεγὶλ τιρλέρ. Ἰπατετκιὰχ ογιοὺν γερὶ τεγὶλ· Ἀλλαχὰ ἰπατὲτ ἐτετζὲκ, βὲ ἰπατετὲτ μὸυνασὶπ νασιχατλὰρ τινλεγετζὲκ γὲρ τίρ.

Λάκιν τζοτζουκλαρὴν ἰπατὲτ βακτὴ σοὺς ὁτουροὺπ τινλεμεσινὲ πασκὰ πὶρ σεπὲπ ταχὰ βάρ, γιανὶ βαϊζὲ γιαρτὴμ ἐτμὶς ὁλαπιλιρλέρ. Σὶζ πουνοὺ χἰτζ τουσοὺνμοὺσμούσινιζ; Χένουζ γετὶ γιασηντὰ ὁλὰν κουτζοὺκ Ἰωάννης πιλὲ, ἰστέρσε, βαϊζὲ γιαρτὴμ ἐτεπιλίρ. Ποὺ σιζὲ ἀτζαϊπ μι κορουνουγιέρ; Πενὶμ τανητηγὴμ βαϊζλερτὲν πιρὶ βάκτ ὶλὲ κουτζοὺκ πὶρ κὴζ ἰτζοὺν, «Ποὺ τζοτζοὺκ βαζ βερτιγὶμ βακὴτ πανὰ τζὸκ γιαρτὴμ ἐττὶ, τζοὺνκι τούζιγε γιοὺζουμὲ πακάγιορουτου, βὲ γιάληνηζ κεντισινὲ σοϊλέγιορουμ κὶπὶ, ἀγζημὰν τζηκὰν σοζλερὶν χὲρ πιρινὲ ἐγὶ τικκὰτ ἐτέγιορουτου» τετί.

Ἰπατὲτ βακτηντὰ σανὴπ ἀναγιὰν τζοτζουκλαρ, πουνοὺ ἐγὶ πιλμὶς ὁλοὺν κι, βαζ σιζὲ σοϊλὲρ, χἐμ Ἀλλαχὴν ὸἰρεττιγὶ χακικὰτ οὐζερινὲ σιζὲ σοιλέρ.

Πουνοὺ τουσοὺνοὺν, τζοτζουκλαρὴμ, κὶ ἰπατὲτ βακτηντὰ σιζὶν ἀϊναμαγὴζὴ τεφὰ κὸρμεγιμ.

ΓΕΩΡΓΙΟΣΟΥΝ ΑΡΑΠΑΣΗ

Λεωνίδης ἀϊνάγιορ. Κουτζοὺκ καρηνταστὴ Γεώργιος πὶρ ἀραπαγιὰ ὁτουρμοὺς, Λεωνίδης τάχι ἂτ ὁλμοὺς ὅλ ἀραπαγιὴ τζεκέγιορ. Ἀραπὰ κοὺζὲλ τεγὶλ· ταχταὰν πὶρ σαντὴκ τὴρ. Δεωνίδης τενὶς κεναρηντὰ πουλτουγοὺ τὶρ ταχτὰ παρτζα-



σηντὰν τεκερλεκλὲρ γιαπὴπ ὀνὰ τακμὴς. Λάκιν ποὺ ἰχὶ καρηντασλὰρ πὲκ χοσνοὺτ τουρλάρ.

Πιζὶ χοσνοὺτ ἐτὲν σειλὲρ πιζὲτὲν τισαρὴ ὁλὰν σειλὲρ τεγὶλ· πιζὲ σεβἰντζ βερὲν σέϊ ἰτζερμιζὶτεκὶ γιοὺρὲκ τίρ. Πεϊογλουντα ὁλὰν μαγαζαλαρὴν πἀζηησηντὰ τζοτζουκλαρ ἰτζοὺν 200, 300, 500 γουρουσὸλοὺν, βὲ ταχὰ παχαλὴ ογιουντζακλὰρ βάρ· φάκατ ἔγερ Ἀλλὰχ χὲρ σεγὶ ἐγὶ κὸστερὲν χοσνοὺτλοὺκ ρουχουνοὺ ὁλαρὰ βέρμεμιζ ἰσὲ, πὸϊλὲ ογιουντζακλαρὴ ὁλὰν τζοτζουκλὰρ Λεωνίδης βὲ Γεώργιος κατὰρ σαατετλὶ τεγὶλ τιρλέρ.

Πετεριμὶζ Ἀλλαχτὰν τιλεγελίμ κι, κεντὶ ἰχσὰν ἐττιγὶ περεκετλερὶν ἒν κηημετλισὶ ὁλὰν χοσνοὺτλοὺκ ρουχουνοὺ πιζὲ τε βερσίν.

ΚΟΓΤΖΟΓΚ ΚΟΥΝΑΧΛΑΡ

Σεβκοὺλοὺ τζοτζουκλαρήμ·

Δεμὶρ γιολουνοὺ κορμούσμούσοὺνοὺζ; Ὸλ βιπὰρ ἀραπασὴ νάσηλ τζαποὺκ κιτὲρ; Πὶρ κερρὲ πινὶπ ὀϊλὲ κοσμὰκ ἰστέρμιστινιζ; Δεμὶρ γιολουντὰ γιολτζουλοὺκ ἐτενλὲρ ἀλέσσεϊγε ραχὰτ κιτερλὲρ, βὲ λάκιν πάζη τεφὰ πιντικλερὶ ἀραπαλὰρ γιολοὺν ἀσηλ τεμιρινὲν τζηκηὴ παρτζὰ παρτζὰ ὁλοὺρ. Ποὶλὲ πελαγιὰ ὀγρατηκλαρηνὰ τὸυρλοὺ τουρλοὺ σεπεπλὲρ βάρ· πουνλαρτὰν πιρὶ τεμιρὶν οὐστοὺντὲ πὶρ τασ γιάχοτ πασκὰ πὶρ σέϊ πουλουγμασὴ τήρ. Ἄμμα τεμὶρ οὐστοὺντὲ πουλουνὰν σέϊ πὸγιοὺκ ὁλτουγοὺ χαλτὲ, πουνοὺν πελαγιὰ σεπὲπ ὁλατζαγὴ ὅλ κατὰρ ἰχτιμὰλ τεγὶλ τίρ. Τζοὺνκι τἀτμα, τικκὰτ ἐτὲν τζαρκτζὴ, γιανὶ ἀραπαλὴ μακιναγὴ σὸυρὲν ἀτὲμ, πουνοὺ κορμέκλε, ἀραπαλαρὴ τουρτουρούρ. Χαλὶ ποὺ κι κουτζοὺκ πὶρ σέϊ οὐζακτὰν κορουνμὲζ, βὲ ὀνοὺν ἰτζοὺν πὲκ τεχλινελὶ τίρ.

Ἴμτι, τζοτζουκλαρ, κουναχλαρὴ, πάζη χουσουστὰ, τεμὶρ γιολοὺν οὐστοὺντὲ πουλουνὰν σειλερὲ τεσπὶχ ἐτεπιλίριζ. Κουναχλὰρ βάρ κι πιζὲ κουτζοὺκ κορουνοὺρ, πέλκι καϊτσὴζ ὁλοὺπ τικκατλητζὰ πάκμαγιανλαρα χἰτζ κορουνμέζ. Φάκατ πουνλὰρ ἒν τεχλικελὶ κουναχλὰρ τήρ. Πὶζ πὸγιοὺκ κορουνὲν κουναχλαρτὰν κορκαράκ κατζάρηζ. Ἄμμα ἀλτάμαγιαλημ. Κουνὰχ κούναχ τήρ. Χἰτζ πὶρ κούναχ κουτζοὺκ ὅλμαγιηπ, τζεχεννεμὲ κοτοὺρὲν σέϊ τίρ. Πὶζ χηρσηζ γιάχοτ κατὶλ ὁλμάζηηζ τεγερεκ, κιζλιτζὲ γιαλὰν σοϊλέρμιγιζ; Σακηναλὴμ, ποὺ χαλτὲν κατζμάζσακ, κιτετζεγιμὶζ γιολτὰ πὶρ σέϊ πουλουνοὺρ, κὶ ἔλπεττε πιζὶ πελαγιὰ ὀγρατήρ.

«ΚΑΒΜΗΜ ΣΑΛΗ ΒΕΡ»

Ἴσπου ἀγιὴν Ἀγγελιαφοροσουνὰ κονουλὰν ποὺ ἰλαχί, Ἰσραὴλ μιλλετινὶν Μησηρτὰ ὁλτουγοὺ κὶπὶ, πουντὰν ἀκτὲμ Ἀμερικατὰ ἐσὶρ ὁλὰν σιγαχλαρὴν μακάμλα ὁκουτουκλαρὴ Ἰνκλίζτζε ὶλαχινὶν τερτζουμεσὶ τίρ. Ποὺ Τουρκτζὲ τερτζουμεγὶ Ἐτιρνελὶ Κυρ. Κρικορτὰν μεμνούνεν καποὺλ ἐττίν.

ΔΖΕΣΟΥΡ ΤΖΟΔΖΟΥΚ

Πουντὰν ὁτουζπὲς σενὲ κατὰρ ἐββὲλ Νιοὺ Γιορκτὰ πὶρ τζοτζοὺκ, χεκὶμ ὁλμὰκ ἰτζοὺν μεκτεπὲ κιτμεγὲ ἀρζοὺ ἐττί. Ἐβτὲ χάτλη σέϊ ὀϊρεμιλὶ ἴτὶ ἰσέ τε, ὶλερὶ κιτμὲκ ἰτζοὺν τζὸκ παρὰ σάρρ ἐτμὲκ ἰτζὰπ ἐτὲρ ἰτί. Ἐσβαπτὰν βὲ γεγετζεκτὲν πασκὰ χάϊλη παρὰ τάχι μεκτεπὲ βερμελὶ ἰτί. Τζοτζοὺκ χὲρ νὲ κατὰρ φακὶρ ἴτὶ ἰσέ τε, ποὺ ζορλουγοὺ κὸροὺπ οὐμιτινὶ κέσμετι, κεντισινὲ ἐανὲ ἐτσινλὲρ τεγιοὺ σουνοὺ πουνού τα ταϊζὶζ ἔτμετι, νέ τε πετιχαβά καποὺλ ὁλουνμασηνὴ μεκτὲπ ναζηρλαρηντὰν ταλὲπ ἐττί· Ἆλλα βακὴτ γάϊπ ἔτμεγερεκ, μεκτεπὶν πιρινὲ κιρὶπ, τερσλερτὲν ἐββὲλ βὲ σόνγρα πὸς βακητλαρηντὰ τζαλησήρητη· μέσελα σηπαρησλὰρ ἰτζρὰ ἐτὲρ ἰτὶ, ὅταλαρὴ σοὺπὸρὸὺρ ἰτὶ, ὁτοὺν γιαραρ ἡτὴ, ἀτὲς γιαπάρητη, βὲ ταχὰ ποὺ μισιλλὶ γηζμετλὲρ ἐτερὲκ μεταριφινὶ τζηκαρήρητη. Πασκὰ ἴς τοὺλματηγὴ βακὴτ, ὸτὲ περὶ κοσοὺπ γιορουλαρὰκ σοκακλαρτὰ γαζετὰ σαταρητή.

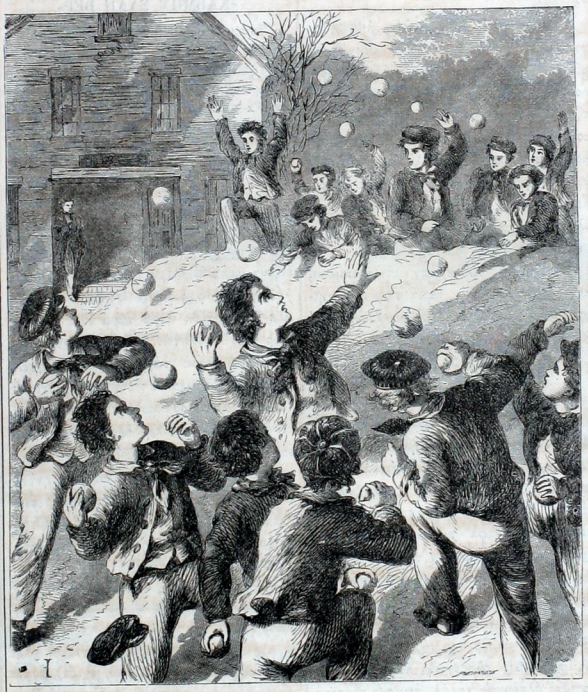
Χὲρ νὲ χαλὶ ἰσὲ ποὺ τζοτζοὺκ πὸγιοὺκ ζαχμὲτ βὲ ἰταρὲ ὶλὲ παρὰ καζανὴπ χἐμ κεντισινὶ πεσλετὶ, χέμ τε μεκτεπὲ πορτζλοὺ κάλματη, βὲ ἐγὶ χεκὶμ ὁλοὺπ 24 σενετὲν περοὺ Ἀμερικὰν Πὸρτ σιρκετινὶν πὶρ μισιονερὶ τίρ. Ποὺ γαζεταγιὴ ὁκουγιανλαρτὰν πἀζηλαρη ποὺ χεκὶμ μισιονερὶ κορμούσλερ, ζίρα ποὺ ζἀτ ποὺ κουνλερτὲ Ἀνάτολου τεραφηνὰ γιολτζουλοὺκ ἐτὲν δόκτωρ Κούλικ τίρ.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΙΤΖΟΘΝ.

«ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡΗ ΠΑΝΑ ΚΕΛΜΕΓΕ ΠΡΑΚΗΝ» Λουκ. ΙΗ' 16.

ΤΖΙΑΤ Γ — ΙΣΤΑΝΠΟΛ, Δεκέμβριος 1, 1874. — ΝΟΜ. 12



ΚΗΣ ΙΤΖΟΥΝ ΠΙΡ ΟΓΙΟΥΝ

Πού τασβιρτεκὶ ὀγιουνού τζοτζουκλὰρ κηδὴν πάζη κερρὲ ἐναρλάρ. Τζοτζουκλὰρ ἔββελα χέπσι πὶρ γερὲ ἀελὶπ μεκτεπὶν καρσησηντὰ καρτὰν πὶρ ταπὰ γιαπαρλάρ. Ταπαγὴη γιαπτηκτὰν σόνγρα ἰκὶ πολόὺκ ὁλούπ, πὶρ κησμὴ ὀνοὺ μουχαραζὰ ἐτμὲκ ἰτζούν ἰτζερτὲ τουρούρ, ὁπὶρ κησμὴ τούσμὲν κιπὶ τισαρτὰ τουρούπ ταπαγὴη ἀλμαγὰ τζαλησήρ. Ἰκὶ ταραφ τάχι ἐββελιντὲν πὶρ τζὸκ κὰρ τοπουλαρὴ γιαπαρλάρ· τοπλὰρ μουμκοὺν ελτουγοὺ κατὰρ σηκὴ ὁλαπιλὶρ ἰσέ τε, ἰτζινὲ ἄσλα τάς κομαζλάρ. Ποιλέτζε τοπλὰρ χαζὴρ ὁλτουκτὰν σόνγρα τισαρτὰν χουτζοὺμ πασλανήρ. Πού τασβιριμιζτὲ χοτζαλαρὴ μεκτεπὶν καπουσουντὰ τουρούπ τζοτζουκλαρὴ κοζετίγιορ. Χουτζοὺμ ἐτενλὲρ ἰτζερκιλερὶν μεμοὺλ ἔτμετὶγι πὶρ βακὴτ τὴρ τεγιοὺ κελιρλὲρ, φάκατ, ταπιαγιὰ γιακλασὴκλαρὴ κιπὶ, ἰτζερκιλὲρ ὀνλαρὴν σὺζερινὲ σετὶτ καρ τοπού γιαγτηρὴπ ὀνλαρὴ κερὶ τζεκιλμεγὲ μετζπούρ ἐτερλέρ. Λάκιν σόνγρα ὀνλάρ, σὺζερλερινὲ γιαγὰν καρ τοπουλαρηνὴν ἀτζησηνὴ σάἰμαγιαρακ νίχαγετ ἰτζεριγὲ κιρερλὲρ, βὲ ταπατακιλερὶν σὺζερινὲ τὸπ γιαγτηρμάκλα ὀνλαρὴ τισαρὴ κοβαρλάρ.

Πάτεχου χὲπ τζοτζουκλὰρ τέφε τοπλανήπ, ταπανὴν ποζουλμους ελὰν γερλερινὶ ταμὶρ ἐτερλὲρ, βὲ ἐρτεσὶ κοὺν ἰτζοὺν γενὶ χουτζουμὲ χαζὴρ ὁλουρλάρ.

Πού ὀγιοὺν πὲκ ἐἰλεντζελὶ τὶρ, λάκιν τεχλικελί τε ἐλαπιλίρ. Κὰρ τοπουλαρηντὰν τζοτζουκλαρὰ σακατλὴκ ὁλουρ τεγιοὺ κορκουλμάζ, ἄντζακ σοὺ ταραφτὰν τεχλικελὶ τὶρ κι, τζοτζουκλαρὴν καλπιντὲ πιρπιρλερινὲ καρσὴ χὴρς βὲ ἀταβὲτ πεττὰ ὁλούρ. Πασκαλαρηνὴ γενμὲκ ὀγιουνουνοὺ ὀναγιαπὶλμὲκ ἰτζοὺν πὶρ τζοτζοὺκ ἔββελα κεντὶ κεντίνὶ γενμὶς ὁλμαλή.

ΤΖΟΔΖΟΥΚΛΑΡΗΜΑ ΠΙΡ ΣΟΖ

Σεβκὸυλοὺ τζοτζουκλαρὴμ,

Κετζὲν Παζὰρ κουνοὺ κιλισεγὲ κιτὶπ, ὁρατὰ πανὰ γιακὴν καρσημτὰ ὁτουράν πὶρ κὰτζ τζοτζουγοὺν χαλιντὲν πὲκ τατζὶς ὁλτούμ. Πουνλὰρ ἰπτία πὶρ ἄζ βακὴτ ραχὰτ ὁτουρτουκτὰν σόνγρα, βαὶζ τουαγιὰ πασλατηγηντὰ τὲζ ὁσαντηλάρ· κιὰχ πὶρ ταραφὰ κιὰχ ὁπὶρ ταραφὰ τὸνερλὲρ ἰτί, κιὰχ ἀγιαγὰ καλκαρλάρ, κιὰχ ὁτουρουρλὰρ ἡτὴ, βὲλ χασὴλ χὶτζ τουγιὰ τικκὰτ ἔτμεγερεκ τὸρτ ταραφὴ σέἰρ ἐτὶλέρ. Βαὶζ βαζὰ πασλαγιὴπ πὶρ κὰτζ σὸ'ζ ἐτὲρ ἐτμὲζ πού τζοτζουκλὰρ ὀντὰν τα ὁσαντηλάρ. Ἰτζλερινὲν πιρισὶ ἰλαχὶ κιταπλαρηνὴ τοπλαγιὴπ ὀνλαρτὰν

χιὰχ τεπὲ ἀσαγὰ κελὶρ, χιὰχ πὶρ παραφὰ τόνὲρ ἴτἰ· βελχαστὴλ ὀνλαρὴν ἰστετιγὶ κιπὶ τόστογρου χαβαγιὰ τζἠκμαγιορουτου, τζούνκι κουῖρουγουντὰ ἄζ ἀγηρλὴκ βὰρ ἠτή. Πέτρος πουνὰ πὶρ τζαρὲ πουλάμαγιορουτου. Νίχαγετ κὴζ καρηντασλαρηνὴν πασηντὰ πὶρὲρ κὸυζὲλ γενὶ κημαηζὴ γιαζμὰ κορὸυπ, «Κηζλὰρ, γιαζμανηζὴ πανὰ βερίνκι οὐτζουρμανὴν κουῖρουγουνὰ πἀγλαγιημ· ἐδὲ κἰτμεγὲ γιαρὴμ σαὰτ ἰστὲρ, πουρατά τα πασκὰ πὶρ σεγἰμ γιὸκ» τετί. Κηζλὰρ γιαζμαλαρὴ βερμὲκ ἰστέμετἰλερ, τζούνκι γιηλτὰ πὶρὲρ γιαζμὰ ἀληρλὰρ ἠτή, λάκιν καρηντασλαρὴ τζὸκ γιαλβαρτὴ ἰσὲ, βερτἰλέρ. Γιαζμαλὰρ ουτζουρμανὴν κουῖρουγουνὰ πάγλαντηγη κἰπὶ, ουτζουρμὰ κὸυζὲλ κὸυζὲλ γιοκαρὴ τζἠκμαγὰ πασλατὴ, ἰπὶ τάχι σηκὴ τζεκέγιορουτου, τζούνκι τζὸκ ρούζκιὰρ βὰρ ἠτή. Τζοτζουκλὰρ σητζραγιὴπ παγρητήγιορ ἰκὲν, ρουζκιαρὴν σἰττετιντέν μι, γιορχσὰ σιτζἰμ ἐγὶ παγλὴ ὁλματηγηντάν μη, ουτζουρμανὴν κουῖρουγου κοπτου, βὲ κηζλαρὴν γιαζμαλαρὴ, ὀνλαρὴν πασηντὰν τζὸκ γιὸυκσὲκ, χαβατὰ ρούζκιὰρ ἰλὲ περαπὲρ 'ὀτὲ περὶ ουτζτουκτὰν σόνγρα, πἰλμὲμ νέρεγε κἰττἰλέρ, βὲ κηζλὰρ γιαζμαλαρηνὴ πὶρ ταχλὰ κορέμετἰλερ.

Οὐτζ κὸυτζὸυκ σουρτὸυκλερὲ ἀχσὰμ ἐδὲ κἰτμὲκ πὲκ ζὸρ κελτἰ, βὲ ουτζού τε παρμακλαρὴ ἀγηζἰλαρηντὰ χιηιαγεγὶ ἀναλαρηνὰ νἀκλ ἐττἰλέρ.

'Αναλαρὴ Πετροσά, «Κὸρὸυνούρ κι κηζλαρὴμ ἐσβαπλαρηνὴ γενὶ πὶρ τὰρζ ἰλὲ περπὰτ ἐτέμεζλερ ἰσὲ, σὲν ὀνλαρὰ γιαρτὴμ ἐτερσὶν» τεγἰντζε, πὲκ μαχτζὸυπ ὀλτουλάρ.

Φάκατ γὲρ νὲ κατὰρ μαχτζὸυπ ὀλτουλὰρ ἰσέ τε, κουνούν ὀγιουνουνού τεκμἰλ ἐττἰκτὲν σόνγρα, πασκὰ τζοτζουκλὰρ κιπὶ γιατμαγὰ κἰττικλεριντὲ, ἐγὶ ὁλμαγὰ νιγετλὲρ κογιὸυπ ραχάτ γιαττηλάρ.

ΚΗΣ ΙΤΖΟΥΝ ΠΙΡ ΟΓΙΟΥΝ

'Αμερικατὰ κήσην γὲρ κὰρ ἰλὲ καπλαψμὴς ὀλτουγού βακὴτ τζοτζουκλὰρ μεκτεπτὲν σόνγρα πού ὀγιουνού ἐναρλάρ. 'Ονλαρὴν, κετζὲν κὴς Στεφανοσσὰ κὸρτουγιὸυμ κηζακτὰν πόγιὸυκ, βὲ τὸ'ρτ τζοτζουκ ἀλατζὰκ κατὰρ κενὶς κηζακλαρὴ ὀλούρ. Κηζαγὴν ἀρτ ταραφηνὰ πὶρ σηρὴκ παγλαγιαρὰκ ὀνούν ἰλὲ κηζαγὴ ἰστετἰκλερὶ ταραφὰ τζεδιριλρέρ. Τασδιρτὲ κὸρτουγιὸυνούζ ἀγιακτὰ τουρμούς ὀλὰν τζοτζουκ, βαπορτὰ τὸυμεντζὶ βαπορού κουλλαντηγὴ κἰπὶ, κηζαγὴ κουλλανήγιορ.



Κηζάκλα καῖμὰκ ἰστεγὲν τζοτζουκλὰρ ἔδδελα πὶρ γιοκούς ἀραρλάρ· 'οἰλὲ πὶρ γιοκούς κι πὲκ τἰκ ὅλμασην, ἄμμα ουζουντζὰ ὁλσούν, 'οἰλέ κι καγιανλαρ πιρτὲν χάϊλη πὶρ γὲρ κἰτεπιλσινλέρ. 'Αλτ πασηντὰ ούζουν βὲ τὸυζ ὀβασὴ ὁλὰν πὶρ γιοκούς πουλουρλάρσα ταχλὰ ἐγί.

Κηζαγὴ σουρούκλεγὶπ γιοκουσούν πασηνάτακ τζηκαρηρλάρ, βὲ ὁρατὰ ουτζού τορτού πιρτὲν ουστούνὲ ἀτλαγιὴπ, κηζαγὴ γιοκαρτὰν πρακτηκλαρηντά, ἰστετἰκλερὶ κατὰρ τὲζ κἰτμεγὲ πασλαρλάρ. Γεωργιοσούν φεσὶ ουτζάρ, χαπερὶ γιὸκ· χούνκιαρὴν ὀγλού κελίγιορ κἰπὶ «Βάρτα» παγηρηλάρ, βὲ ἀτές κιπὶ γιοκουσούν ἀσαγησηνάτεκ κιτερλέρ.

Πάζη κερρὲ γιοκουσούν ἄλτ πασηνὰ γετιτἰκλεριντὲ, τὸυμεντζὶλερὶ ὁλὰν 'Ιάκωβος ούσούλ ἰλὲ σηρηγὴ πὶρ γιανὰ τζεδιρίρ· κηζὰκ πιρτὲν πιρὲ πὶρ ταραφὰ τὸνμετὲ τεβριλὶπ ἰτζιντὲ ὁλανλαρὴ καρὴν ούστούνὲ τὸκὲρ, λάκιν κὰρ γιουμσὰκ ἐλτουγουντὰν κιμσεγὲ πὶρ ζαρὰρ ὁλμάζ, ἀντζακ χέπιτ πιρτὲν κὰχ κὰχ κὸυλερὲκ καλκαρλὰρ, βὲ κηζαγὴ τέκραρ γιοκουσούν πασηνὰ τζηκαρὴπ, τέρα καΐμαγὰ πασλαρλάρ.

ΚΙΤΑΠΗ ΣΕΡΙΦΔΕΝ ΠΙΡ ΧΙΚΙΑΓΕ

Φενὰ πὶρ ἀτεμὶν γετμὶς καρηντασὴ βὰρ ἠτή· λάκιν ὅ πουνλαρὴν χέπισινι τε 'ολτούρουπ κεντισὶ πατισὰχ ὀλτού. Οὐτζ σενὲ σόνγρα πὶρ πασκασὴ πουνὰ· καρσὴ ασὴ ολτού· ὅ τάχι ασκερινὶ ἀλὴπ πού ασηνὴν πουλουντουγού σεχρὶν οὐζερινὲ κελτἰ, ὁρανὴν ἀτεμλερινὶ 'ολτουρτού, βὲ σεχρὶ βεράν ἐτἰπ, ὁραγιὰ τοὶζ ἐκτί.

Πού πατισὰχ πὶρ πασκὰ σεχὶρ μουχασερὲ ἐττιγιντὲ, πὶρ καρὴ καλενὶν γιοκαρησηντὰν ἰρὶ πὶρ τὰς ὀνούν πασηνὰ ἀτὴπ, καφασηνὴ κηρτή· ὅ τάχι 'ολετζεγινὶ ἀνναγιὴπ, πὶρ καρὴ ἐλὶ ἰλὲ 'ολτού τένμεσιν τεγιού κεντὶ γιαβερινὶ τζαγηρὴπ σούν κηλητζὴ ἰλὲ κεντισινὶ ὀνὰ βουρτουρτού.

Πού ἀτὲμ κὶμ τίρ; βὲ νὲ τὰρζ ἰλὲ πὶν κισὶ 'ολτουρτού.

ΟΚΤΩΒΡΙΟΣΟΥΝ ΣΟΥΑΛΛΕΡΙΝΕ ΔΖΕΒΑΠ

Πόγιούκ ὀρτού Φιλισταιοσλαρὴν ὀρτουσού ἰτί.

Πού πόγιούκ ὀρτουγιού τὰρ μὰρ ἐτὲν ὅλ ἰκἰ ἀτέμ τε Ἰωνάθαν ἰλὲ ὀνούν γιαβερὶ ἐτἰλέρ.

Πού χιηιαγὲ πιρινζὶ Σαμουὴλ κιταπηνὴν τὸ'. παπηντὰ πουλουνούρ.

'ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣΛΑΡΗΝ ΦΙΑΤΗ.

ΑΙΔΗΚ (Ρούμ βὲ 'Ερμενὶ γιαζηχὴ ἰλὲ Τούρκτζε βὲ 'Ερμενὶτζε βὲ Πουλγάρτζα), πόστα παρασὴ ἰλὲ, σενετὲ 1/4 μετζιτιγέ. 'Ονὰρ νουσχὰ ἀλαντὰν σενετὲ 2 1/4 μετζιτιγέ.

ΧΑΦΤΑΔΗΚ (Ρούμ βὲ 'Ερμενὶ γιαζηχὴ ἰλὲ Τούρκτζε βὲ 'Ερμενίτζε), πόστα παρασὴ ἰλὲ περαπὲρ, σενετὲ πὶρ μετζιτιγέ. Πεσὲρ νουσχὰ ἀλαντὰν σενετὲ 4 1/4 μετζιτιγέ.

'Αμέρικα Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντὰν Μὸυελλιφὶ γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ

'ΙΣΤΑΝΠΟΛ.
Ματπαάϊ ΑΡΑΜΙΑΝ

λὰχ ἰτζοῦν ἐτμὶς ἐλούγιορτσουνουζ» τετί. Γεώργιος ἰσὲ ὀνά, «Χάιρ, πὶζ πουνοὺ ἐτέγιορουζ, τζοῦνκι ἀναμὶζ πὶζὲ ἔμρ ἐτὶ» τεγιοὺ τζεβὰκ βερτί. Λάκιν γιολτὰ κιτέρκεν, ἰχτιγιὰρ καρὴ τέρα ὀνλαρά, «Ὀγιουνουνουζοὺ πρακὴ πενὶμ κιπὶ ἰχτιγιὰρ πὶρ καργιὰ γιαρτὴμ ἐτμεγὲ κελμέκλε, Ἀλλὰχ ἰτζοῦν ἐτμὶς ἐλτουνοὺζ» τετί. Γεώργιος βὲ Στέρανος ὅλ βακὴτ νατὶμ ἐλτουλὰρ, ζίρα πασκαλαρὰ γιαρτὴμ ἐτμὲκ χακκηντὰ Χριστοσοὺν πάζη σὸζλερι ὅλ βακὴτ ὀνλαρὴν χατρηνὰ κελτί.

Σὶζ τε Ματθαισοὺν ι'. πὰπ 42 χανεσινὲ, βὲ κε'. πὰπ 40ηντζὴ χανεσινὲ πακτηγηνηζτά, ὅλ σοζλερὶ ὁκουγιαπιλίρσινιζ.

ΠΟΥ ΓΑΖΕΤΑΓΙΑ ΓΙΑΖΗΛΜΗΣ ΟΛΑΝΛΑΡΑ ΧΙΤΑΠ.

Τζοτζουκλὰρ Ἀγγελιαφοροσουνὰ γιαζηλανλὰρ οὐνούτμασηνλαρ κι,

1. Γαζετανὴν μόυελλιφὶ ὀνοὺ σενετὲν σενεγὲ ταχὰ ἐγὶ, βὲ ὁκουγιανλαρὰ ταχὰ μακπούλ πὶρ βαρακὰ ἐτμεγὲ ἀρζοὺ ἐτέρ.

2. Ποὺ γαζεταγιὰ γιαζηλανλὰρ πὶρ τζεργὲκ μετζὶτιγὲ ἰλέ πὶρ κάτζ πὶν γουρούσλα πασηλὰν 100τὲν ζιγιατὲ φαϊτελὶ πεντλὲρ, 50, 60 κατὰρ τάχι τασβὶρ ἀληγιορλαρ.

3. Ματέμ κι ποὺ Ἀγγελιαφοροσοὺ τζηκαραλὰρ ποὺ κατὰρ τζὸκ μασραφ ἐτέγιορλαρ, ὀνοὺ ἀλανλὰρ ἰσὲ πὲκ τζοὺζι πὶρ σέϊ βερίγιορλαρ, πουνλὰρ σενὲ πασηντὰ κεντὶ χισσελεριντὲν ματὰ, χὲρ πὶρὶ χὶτζ ὁλμάζσα πὶρὶρ γενὶ χισσετὰρ ἰσμινὶ τε περαπὲρ κοντερμεγὲ γαϊρὲτ ἐτσὲ τζαλζ τίρ.

4. Κεντὶ ἰσμινὲ ὀντὰν ζιγιατὲ γαζετὰ ἀλανά, γαζεταλαρὴν φιατηντὰν γιόυζτὲ ὃν βεριλετζέκ.

5. Παρὰ γερινὲ μεκτοὺπ ἰτζιντὲ ποστὰ πουλοὺ τάχι κοντερμιλεπιλίρ, ἄντζακ μεκτοὺπ τεαχουτλοὺ ἐλμαλή.

6. Κελετζὲκ σενὲ τζοτζουκλὰρ Ἀγγελιαφοροσουνοὺ ἀλατζὰκ ὁλανλαρὴν ἰσμιλερὶ ἀλαρράνκα Ἰανουάριος 1τὲν ἐβδὶλ τεφτεριμιζτὲ κάιτ ὁλσά, χὲμ κεντίλερινὲ χὲμ τάχι πὶζὲ ἐγὶ ὁλούρ.

Νίχαγετ, ποὺ σεπὲπ ἰτζοῦν ἀπονὲ ἐλμὰκ ἰστεγενλὲρ τζὲ γιαζηλσηνλὰρ, ζίρα βακὴτ κησσά, γερλὲρ τάχι οὐζὰκ τήρ.

ΤΖΟΔΖΟΥΚΛΑΡΗΜΑ ΠΙΡ ΣΟΖ.

Σεβκόυλοὺ τζοτζουκλαρήμ.

Ποὺ τασβὶρ σιζὲ τζένκ μεϊτανηντὰ τοὺσοὺπ καλμὴζ πὶρ ἀσκὲρ κόστερίγιορ.

Γιαγμοὺρ γιαγάγιορ. Ἀσκὲρ πὶρ κηρὴκ τεκερλὲκ οὐστόυντὲ γιατμὴζ, βὲ σοὺ ὀνοὺν ἐλλερὶ βὲ ἀγιακλαρηντὰν γιοκαρὴ γιόυκσελμετὲ ἰσέ τε, ὃ σουτὰν τιτὰρὴ τζηκμαγὰ χίτζ ταβράνμαγιορ, τζοῦνκι χὲρ νὲ κατὰρ ἐλὶ ἰλὲ τόυφενκὶ τουτμουζ ἰσέ τε, ὀλμοὺς τόυρ.

Πιλιρσινίζ κι πὶζ χέπιμιζ τε ἀσκέρ ἰζ.



Χριστὸς σερασκεριμὶζ τὶρ, πὶζ τάχι γιουρεγιμιζτὲ βὲ γιόυρεγιμιζτὲν τιτὰρὴ ὁλὰν κόυναχλαρὰ καρσὴ, βὲ τούζιγε οὐζεριμιζὲ χούτζοὺμ ἐτμεκτὲ ὁλὰν σεϊτανὰ καρσὴ τζενκλεσμεκτέ ἰζ. Σάιμτι σιζὲ σουνοὺ τεμὲκ ἰστέριμ κι, πὶζ πάζεν Χριστοσὰ ἀσκὲρ ὁλατζὰκ ἀτεμλὲρ κόρουρούζ κι, σεϊτανὴν ἀτεμλερὶ χὲρ κὸν βουρούπ ὀλτόυρὲν πὶρ σιλαχὴ φενὰ σοζλὲρ σὸζλεμὲκ ἀτετὶ τίρ. Πὶρ κερρὶ σεϊτὰν πὶρ ἀτεμὶν γιόυρεγινὲ φενὰ σόζλὲρ σὸζλεμὲκ χουγιουνοὺ κόρσα, ὅλ ἀτὲμ ἀρτὴκ Χριστοσοὺν μεκτουπσὺ ὅλματηκτὰν ματὰ, χὲρ ἐγὶ σεγέ τε ὀλμοὺς ὅλοὺρ, τζοῦνκι πασκὰ χουϊλαρτὰν ζιγιατὲ φενὰ βὲ ἀτζὴ σοζλὲρ σὸζλεμὲκ χουγιοὺ ἀτεμὶν βιτζτανηνὴ ὀλτόυρὸυρ· βιτζτανὴ ὀλμοὺς ὁλὰν τζοτζοὺκ ἰσὲ, χὲπ κεντὶ πορτζλαρηνὰ ὀλμοὺς τόυρ, νασὴλ κι τασβιρτεκὶ σερὶλ ἀτὲμ ὀλμοὺς ὁλοὺπ, γιαγμοὺρ κελίγιορ ὀλτουγουνοὺ, βὲ σὲλ γιόυρουμεκτὲ ὁλοὺπ νίχαγετ ὀνοὺ ἀλὴπ κότουρετζεγινὶ πιλμέζ.

Πὲν πὶρ χοτζὰ πιλιρίμ κι, σαγιρτλὲρ ὁκουτουκλαρὴ βακὴτ ζὰρ ὁκουνοὺρ λουγετλερὶ πρακμάκ ἰστερλὲρ ἰτὶ ἰσέ τε, ὃ τάϊμα ὀνλαρὰ ἓν ζὸρ λουγετλερὶ ὁκουτοὺρ οὐτοὺ. Πὶρ κοὺν πενὶμ ἀρκατάσλαρηματὰν 'Ιωάννης, πὶρ πασκὰ τζοτζουγὰ ταρηλὴπ ὀνὰ «μαΐμοὺν» βὲ τχχὰ πασκὰ φενὰ σοζλὲρ σὸζλετί. Χοτζὰ πουνοὺ ἰσιτὶπ ὀνά, «Ἰωάννης, σίμτι ζὸρ λουγετλερὶ πρακαπιλίρσιν» τετί.

Πέλι, τζοτζουκλαρ, ἔγερ κερτζεκτὲν Χριστοσοὺν μεκτουπλαρὴ ὁλμὰκ ἰστέρσενιζ, ζὸρ λουγετλὲρ κουλλανμακτὰν, γιανὶ κεντζὲ κελετζὲκ βὲ μένασιπετσὶζ σοζλὲρ σὸζλεμεκτὲν σακήνην.

Πακὶ σελὰμ ΚΑΡΛ

ΟΥΤΖ ΣΟΥΡΤΟΥΚΛΕΡ

Πουνλαρὴν ἀτλαρὴ Πέτρος, Ῥεβέκκα βὲ Εὐδοξία τὴρ. Πουνλαρὰ σοὺρτοὺκ τετὶκ, τζοῦνκι πὸυτοὺν κοὺν κηρλαρτὰ βὲ ἠρμακλαρὴν κεναρλαρηντὰ σοὺρτερλέρ· ἀντζακ κετζὲ ὁλοὺπ γεμὲκ βακτὴ κελίντζε ἐβὲ κελὶπ, σαπάχλαγιην κουσλὰρ ὀτμεγὲ πασλαγιὴντζαγιατεκ ἐβτὲ καληρλάρ. Ποὺ τζοτζουκλαρὴν τερτὶ βάρ, νάσηλ κι χέπιμιζιν τε βάρ· τερτλερινὶν πάζηση τα σοὺ τοὺρ κι, ἀναλαρὴ ὀνλαρὰ γεμεκτὲν ἐββὲλ ἐλλερινὶ βὲ γιοὺζλερινὶ γιαϊκασηνλὰρ τεγιοὺ ζὸρ ἐτὲρ· ἀγιὰκ καπὴ κιϊσινλὲρ, γιαλὴν ἀγιὰκ τζαμουρλαρὴν ἰτζιντὲ κέζμεσινλερ τεγιοὺ τε τενὶχ ἐτέρ. Πουντὰν ματὰ, ὀνλαρὴν ρακὰμ τερσλερὶ τε βάρ κι ἔπεγιτζε ζὸρ τοὺρ, βὲ κοὺτζοὺκ Εὐδοξιανὴν, τόυνιὰ νασὴλ γιουβαρλὰκ τήρ, βὲ γιοκαρησὴ ἀσαγησὴ γιὸκ τεγιοὺ ἀκλὴ ἐρμέζ. Ποὺ σοὺρτουκλερὶν ποὺ κατὰρ τερτλερὶ βὰρ ἰσέ τε, τζὸκ ἐλεντζελερὶ τε βάρ, βὲ σίμτισιζὲ ὀνλαρὴν πὶρ ὀγιουνουνοὺ τάχι νάκλ ἐτετζέγιμ.

Πέτρος χέμαν κεντισὶ κατὰρ πόγιοὺκ πὶρ οὐτζουρμὰ γιαπτὴ, βὲ οὔτζ σοὺρτουκλὲρ ποὺ οὐτζουρμαγιὴ χαβαγιὰ τζηκαρμάκ ἰτζοῦν πὶρ τεπεγὲ κιττιλέρ. Λάκιν οὐτζουρμὰ ἐγὶ οὔτζμαγιορουτοὺ· χιάγ ὄνάρ,

τεμιρὶ γιάληνεζ ἶκὶ παρμὰκ κημηλτατμάκ ἐλϐερτί.

Τζοϊζουκλὰρ τὰχι σάτκι οὐζούν πὶρ γιολὰ χένουζ κιρμὶς ὀλτουκλαρηντὰν, πιλμελὶ τιρλέρ κι πού γιολοὺν οὐστούντὲ σαγὰ γιάχοτ σολὰ τόυμενὶν κούτζοὺκ πὶρ φαρκὴ, ἐπεττὶ ὀλοὺμ ἶλὲ ἐπεττὶ ὀμοὺρ ἀραση ντὰ ὁλὰν φὰρκ ἐλαπιλίρ. Πουνοὺν οὐζερινὲ ἐγὶ τοὺστούνμεκ κερὲκ τίρ.



ΔΙΛΕΝΔΖΙ.

Πού ἀτὲμ τεἶνεγινὶ σαλλαγιαράκ κιμὶ τὸϊμεγὲ κιτέγιορ. Τασϐιρτὲ πάσκὰ ἀτὲμ κο'ρμεγιορουμ, λάκιν πάζη κερρὲ κόρμουσούμ κι, τζαπκὴν τζοϊζουκλὰρ σοκακτὰ «Γιούχα, γιούχα» παγηραράκ τιλεντζιλερὶν ἀρτηντὰν κοσαρλὰρ, ὁνλάρ τα πὸϊλὲ ὁνλαρὴ τὸϊμεγὲ κιτερλέρ. Πού 'Αγγελιαφορσοὺ ὁκουγιὰν τζοϊζουκλὰρ τιλεντζιλὲρ ἶλὲ πὸϊλὲ ἶνσανιγεσσὶζτζε ταϐραμαζλὰρ τεγιοὺ οὐμάρημ.

Πὶζ χὲρ κοὺν 'Αλλαχὰ πακὴπ κόυνλοὺκ ναφρακαμηζὴ ὀντὰν τιλεμεγὲ μετζποὺρ ὁλούγιορουζ, ϐὲ χὲρ σέἔ ἶτζοὺν γίνε ὀνὰ μούχτάτζηζ. Χὲρ τζοϊζοὺκ πὸϊλὲ κεντισί τε 'Αλλαχὴν τιλεντζισί ἐλτουγουνοὺ χατρηνὰ κετιρίρσε, ἐκμὲκ ἶστεγὲν φακιρλερὲ μερχαμετσὶζ ὁλάμαζ.

Πού ϐαρακαγιὴ ὁκουγιὰν τζοϊζουκλαρτὰν παζηλαρηνὴν πὸλ γεγετζεκλερὶ ϐὰρ, λάκιν πουνλαρὴ ὁκουγιὰν πὶρ τζὸκ τζοϊζουκλὰρ τα ϐὰρ κι, κητληκτὰ ὁλοὺπ, πὶρ λοκμὰ ἐκμεκτὲν μαγρούμ ὁλαρὰκ ἂτζ καλμὰκ νὲ μούσκούλ σέἔ ὁλτουγουνοὺ πιλιρλέρ. 'Αλλαχτὰν τιλεγελίμ κι πού σεφὶλ ἀτζλαρὰ χὲρ κόυνλοὺκ ναφακαλαρηνὴ ϐερσὶν, πὶζ τάχι σατακὰ ἶστεγὲν φακιρλερὶ πὸς κοντέρμεγελιμ.

ΙΩΑΝΝΗΣΙΝ ΠΟΥΛΟΥΣΟΥ

'Ιωάννης κετζὲν κοὺν τασλὰρ χακνητὰ γενὶ πὶρ σέἔ 'σίρεντί. 'Ονούνλα περαπὲρ πὶρ τεπεγὲ τζηκμήσηήτηκ· ὁρατὰ πανά, «Δούνιατὰ πού τεπετὲν γιούκσεκ γὲρ ϐάρ μη;» τεγιοὺ σορτοὺ· πέν τε ὀνὰ Κεσὶς ταγηνὴ κόστερὶπ, «Πού τὰγ πὶζὶμ τουρτουγουμοὺζ τεπετὲν τζὰκ γιούκσεκ τὶρ» τετίμ. 'Ιωάννης σασὶτὴ, ϐὲ σόνγρα πανά, «Οὐστουντὲ τουρτουγουμοὺζ τεπὲ ταχὰ πόγιοὺρμους;» τεγιοὺ σορτοὺ. Πὲν τὰχι, «Ζάνν ἐτμὲμ, χάττα ταγλὰρ κιτερὲκ ἀτηνὴπ κουτζουλουρλὲρ» τετίμ. 'Ιωάννης πού τετιγιμὲ ταχὰ ζιγιατὲ σασὶτὴ, ταγλαρὴν νὲ σεπὲπ ἶλὲ ἀσηντηγηνὴ ἀνναμὰκ ἶστετί.

Πὲν ὀνὰ τουρτουγουμοὺζ γερὲ γιακὴν πὶρ νὲϐ ἶντζὲ πεγιὰζ κοὺμ κόστερὶπ, «Πού κοὺμ νέρετεν χασὴλ ὁλοὺρ;» τεγιοὺ σορτοὺμ ἶσὲ, 'Ιωάννης, «Πού κουμοὺ πουραγιὰ ρουζκιὰρ κετιρμὶς ὁλμαλὴ» τετί. Πὲν τὰχι, «Ρουζκιὰρ ὀνοὺ νέρετεν κετιρίρ;» τετίμ ἶσὲ, 'Ιωάννης τὸ'ρτ ταραφὰ πακὴπ τουρτουγουμοὺζ τεπὲ ἐτραφηντὰ πουλουνὰν πασκὰ τεπελερτὲν γιούκσεκ ὁλτουγουνοὺ κόρερὲκ «Πού κοὺμ πουραγιὰ νάσηλ κελμίς! ζάνν ἐτμέμ κι ρουζκιὰρ κετιρμὶς ὁλσοὺν» τετί. Πού ἀραλὴκ 'Ιωάννης παρμαγὴ ἶλὲ τασλαρὴν οὐστουντὲ γιαγμουρτὰν τοπλαμὴς σουγιοὺ καρηστηρήρκεν, κεναρτὰ σουτὰν γιουμσαμὴς τὰς παρτζαλαρηνὴ κοπαρηπ ἀτάγιορουτου. Πὲν πουνοὺ κόροὺπ, 'Ιωαννησὲ, «Δούρ», τετίμ, ϐὲ ὅλ τὰς παρτζαλαρηνὴν πὶρινὶ ἀλὴπ παρμαγήμλα ἐζτιγιμτὲ, τὰς πεγιὰζ κοὺμ ὁλτού. Πουνοὺ 'Ιωάννησὲ κοστερτιγιμτὲ σασαράκ, «Νέ! κοὺμ πουντάγμη ὁλούρουμους» τετί. Πὲν τάχι, «'Έϐϐετ, γιαγμοὺρ τασὰ ϐουροὺπ ὀνοὺ ἠσλατὴρ, σόνκρα σογοὺκ κελὶπ ὅλ ἠσλὰκ τασὴ ἠοντοροὺρ, σονγρά τα ὀζζερινὲ κόυνὲς κελτιγιντὲ κουρουγιοὺπ οὐραλὴρ ϐὲ πὸϊλὲ κοὺμ ὁλοὺρ· ταγλὰρ ϐὲ τεπελὲρ ἰττὲ πὸϊλὲ πὸϊλὲ ἀσηνὴπ κουτζουλουρλὲρ» τετίμ. 'Ιωάννης, «Πὲκ ἐγὶ, ἄμμα κοὺμ σόνγρα νὲ ὁλοὺρ;» τετί. Πὲν ὀνὰ, «Σάσὶ ἐτραφὴ πὶρ κοζτὲν κετζὶρ» τετίμ, ϐὲ 'Ιωάννης ἐτραφὴ πὶρ ἐγιτζὲ σουζμετὲ, κορτοὺ κι ταγλαρὴν γιουζουντὲν ὰκὰν σοὺ ἀσαγτὰ πὶρ τερεγὲ κιτέγιορουτου· «'Ιστὲ κοὺμ σούραγια, σούραγια κιτέγιορ» τετί. Βὲ κερτζὲκ, κορτούκ κι τὰς παρτζαλαρηντὰν τζηκὰν κοὺμ κιπὶ πεγιὰζ κουμτὰν ἶζλὲρ ἐτραφτακὶ τεπελερτὲν ὅλ τερεγέτεκ κιτέγιορλαρητὴν. Πὶρ ἄζ σόνγρα τεπενὶν ἄλτ γιανηντὰ ὰκὰν κοὺτζοὺκ ἠρμαγὴν κεναρηντὰν ἐϐὲ κιτἶγιμιζὶτὲ, 'Ιωάννης ὅλ πεγιὰζ κουμοὺ πούτοὺν ἠρμαγὴν κεναρηντὰ ϐὲ ἀλτηντὰ κορὸὺπ, ἀνναπὶ κι ὅλ κοὺμ ἠρμάκλα περαπὲρ τὰ τενιζέτεκ κιτέγιορουτου. 'Ολ ϐακὴτ κεντὶ κεντινὲ τουσούνερεκ πουλτού κι, τασλὰρ ταγλαρὴν οὐστούντὲ οὐραλὴπ κοὺμ ὁλούγιορ, σελλὲρ τάχι κουμοὺ ἀλὴπ τενιζέτεκ κοτόυρούγιορλαρ, ϐὲ τενιζὶν ἶτζιντὲ τολοὺ κοὺμ ὁλμασὴ πουντὰν τήρ. Ζάνν ἐτερίμ κι 'Ιωαννησὶν πού πουλουσού τογροὺ τούρ.



ΑΛΛΑΧ ΙΤΖΟΥΝ ΕΔΕΓΙΟΡΣΟΥΝΟΥΖ.

Ἰχτιγιὰρ πὶρ καρὴ 'Αννα χανὴμ ἰτζοὺν παμοὺκ γιουμακλαρὴ ἶλὲ τολοὺ πὶρ σεπὲτ κοτόυρούγιορουτου. 'Αννα χανὴμ ὅλ ἀρατὰ πεντζερετὲν πακάρκεν, ζαϐαλλὴ ἰχτιγιὰρ καρηνὴν γιοκουσταν γιοκαρὴ τζηκτηγηντὰ γιοργουνλοὺκ ἀλμὰκ ἰτζοὺν σὴκ σὴκ ὁτουρτουγουνοὺ κορὸὺπ, καπουνοὺν τισαρησηντὰ ὲνναγιὰν Στέφανος ἶλὲ Γεωργιοσοὺ τζαγηρὴή, «Χάτεν, τζοϊζουκλὰρ, Μαρία πὶζὲ παμοὺκ κετιρίγιορ, κίτιν ζαϐαλλὴ ἰχτιγιαρὰ γιαρτὴμ ἐτὶν» τετί.

Στέφανος, «Οὖρ, Μαρία σεπεττὶ νάσηλ ὁλσά, κετιρὶρ» τετί. Γεώργιος τάχι, «Πὶζ πουρατὰ τζαμουρτὰν ἔϐ γιαπάγιορουζ, ἔϐϐελα ὀνοὺ πιτιρελὶμ» τετί. Λάκιν ἀναλαρὴ, «Χάτ, σιζὲ νέ κι τέγιορσαμ ἐτὶν· ἐλινὶζ ἀγιαγηνὴζ κουδδετλὶ τὶρ, πὶρ ἰχτιγιαρὰ γιαρτὴμ ἐτμὲκ πορτζουνοὺζ τούρ· ὀγιουνοὺ γιαρὴμ σαάτ σονγρά τα ὲνναγιαπιλίρσινιζ» τετί.

Νίχαγετ τζοϊζουκλὰρ κιτμεγὲ μετζποὺρ ὁλοὺπ γιοκουσοὺν ἀσαγαστηντὰ Μαριαγιὰ ράστ κελτιλὲρ, ϐὲ σεπεττὶ ἐλιντὲν ἀλτηνκλαρηντὰ, καρὴ ὁνλαρὰ «Περχορτὰρ ὁλοὺν, ὀγουλλαρήμ· πενὶμ κιπὶ ἰχτιγιὰρ πὶρ καρηγιὰ γιαρτὴμ ἐτμέκλε 'Αλ-

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΙΤΖΟΥΝ.

«ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡΗ ΠΑΝΑ ΚΕΛΜΕΓΕ ΠΡΑΚΗΝ» Λευκ. ΙΗ' 46.

ΤΖΙΑΤ Γ | ΙΣΤΑΝΠΟΛ, Νοέμβριος 1, 1874. | ΝΟΜ. 11



ΔΕΜΙΡ ΓΙΟΛΟΥ.

Δεμίρ γιολούν αραπαλαρή άντζακ γερίν ούζερινέ κονουλμούς τεμιρλέρ ούστούντέν κιτέπιλιρλέρ, τζούνκι πού αραπαλαρήν τεκερλεκλερί 'σίλέ γιαπηλμής τήρ κι σατέ γέρ ούζεριντέ τόνέμεζλερ. 'Ιτζινζτέ τζοτζουκλάρ 'Αγγελιαφοροσουνούν ίλκ τζιλτίνί αλανλάρ βάρ ήσά, τεμίρ γιολουνούν ταριφινί όλ τζιλτίν 7ντζί σαχιφεσιντέ πουλούρ.

Δεμίρ γιόλ αραπαλαρηνή πίρ γιολτάν πασκά πίρ γιολά σαπητμάκ ίτζούν, όλ γιολλαρήν πιρπιρινέ τοκαντηγή γερλερτέ όλάν τεμίρ κημηλτανάπιλίρ. Πού κημηλτανήρ τεμιρίν ούτζού σαγά τζεκιλίπ, σαγά κιτέν πίρ γιολούν τεμιρί ίλέ πίρ τζηρπηγιά κετιριλίρσε, ούστούντέν κελέν αραπαλάρ όλ γιολά σαπαρλάρ. Δεμίρ σολά τόνέρσε, αραπαλάρ τα σολά σαπαρλάρ, γιόκ έγερ τεμίρ τόντούρούλμεγιπ τούζ καλήρσα, αραπαλάρ γιολούν ούστούντέν τόστόγρου κιτερλέρ.

Δεμίρ γιολουνούν πσίλέ σαγά γιά σολά τόνέν τεμιρί γιολούν πίρ ταραφηντά πουλουνάν πίρ κόλ ίλέ τζεβιρίλίρ. Πού τασβιρτέ κορτούγιουνούζ άτεμίν χηζμετί ίστέ κημηλτανάν τεμιρί ικτίζά έττιγί βακήτ όλ κόλ ίλέ τζεβίρμέκ τίρ. Τζεβιρίλέν τεμίρ πού τασβιρτέ κορούνμεγιορ, λάκιν άτεμτέν 'οτεγέ τεμίρ γιόλ βέ γιολτζουλαρήν αραπαγιά πεκλετιγί μερκέζ, βέ ταχά 'οτετέ πασκά πίρ γιόλ ούστούντέ αραπαλαρή τζεκίπ κοτούρέν μακινά γιολά τζηκμαγά χαζήρ κορούνούγιορ.

Πουντάν πίρ κατζ χαφτά έββέλ, Ούσκούτάρ ίλέ 'Ιζνιμίτ αρασηντά όλάν τεμίρ γιολουντά, πίρ κατάρ αραπα 'Ιζνιμιτέν Χαϊτάρ πασαγιά κελίγιορουτου, πίρ πασκά κατάρ τα γίνε όλ γιολούν ούστούντέ Χαϊτάρ πασατάν 'Ιζνιμιτέ κιτέγιορουτου. 'Ιχί κατάρ τάχι χήζ ήλά πιριπιρινέ τογρού κελμετέ όλουπ, νέ πιρί νέ τε όπιρί πίργιανά τζεκιλεπίλίρ γιάχοτ τουραπίλίρ ίτί. Πού αράλήκ μεμουριγετί όλάν άτεμ τέζ κολού άλήπ τεμιρί σαγά τογρού ίκί παρμάκ τζεβιρτί, 'σίλέ κι Χαϊτάρ πασατάν κιτέν κατάρ Φενέρ παγτζεσινέ κοτούρέν γιολά σαπήπ τουρτού, τεμιρί τζεβιρέν άτεμ ίσέ κολού τέρς τζεβιρίπ τεμιρί έβδελκί γερινέ κετιρτί, βέ 'Ιζνιμίτ κατάρή κετερσίζ κελίπ κετζτί, πάτεχρου Χαϊτάρ πασά κατάρή τογρού γιολά κελίπ κεντί γερινέ κιττί.

Γιολλαρή άγιηράν άτεμ καϊτσήζ πουλουνσά, γιάχοτ πορτζουνού ούνουτμούς ελσάγιηήτη, ίκί κατάρ αραπαλάρ 'ορφούλού τάρζ ίλέ πιριπιρλερινέ τζαταρλάρ ήτή, βέ γιολτζουλαρτάν κιμ πιλίρ νέ κατάρ άτεμ σακατλανήρ ήτή. 'Ιχί καταρή τα πσίλέ πόγιούκ πίρ καζατάν κουρταρμάκ ίτζούν

Λάκιν γὲρ κόυνεσὲτὲν νὲ κατὰρ οὐζὰκ τὴρ τεγιὸὺ χἰτζ τὸυσόυνμόὺσμόυστόυνόυζ; Ποὺ οὐζακλὴκ πὲκ μαλὸὺμ τεγὶλ, φάκατ 92,000,000 μὶλ κατὰρ βὰρ τὴρ τεγιὸὺ μαλὸὺμ τὸὺρ. Γιανὶ πὶρ κατηρτὶζὴ πὲκιρὶ, χαφτατὰ πὶρ κὸὺν τουρολὴπ, σάῖρ κόυνλερτὲ κόυντὲ 12 σακτ κἰτεῖζὲκ ὁλούρσα, ἀντὶζακ 20,000 σενετὲ κόυνεσὲ γετισεπὶλἰρ.

Παρμαγηνηζὴν οὐτζοὺ καζάεν ἀτεσὲ τοκανσά, τέρακαπ τουγιάρσηνὴζ. Φάρζ ἐτελὶμ κι κολουνοὺζ κόυνεσὲ γετισεῖζὲκ κατὰρ οὐζοὺν τοὺρ, σὶζ τε παρμαγηνηζὴν πιρινὶ κόυνεσὲ τοκαντηρτὴνήζ· παρμαγηνηζὴν οὐτζοὺ γιανατζάκ, φάκατ κολουνοὺζοὺν οὐζουνλσυγοὺ ὅλ κατὰρ ὁλατζάκ κι, ἀγρηγὶὴ σὶζ ἀντζακ 135 σενὲ σόνγρα τουγιαπιλεῖζέκσινιζ, τζόὺνκι ἀγρὴ κολουνοὺζοὺν πὶρ οὐτζουντὰν ὁπὶρ οὐτζουνάτεκ κελμὲκ ἰτζὸὺν ὅλ κατὰρ βακτὰ μόυχτὰτζ τὴρ.

Σεσινὶζ τάχι κόυνεσέτεκ κἰτεπὶλσὲ, ποὺ κὸὺν πουρατὰ, «Ἔῖ, πανὰ πάκ» τετιγινιζτὲ, ποὺ σὲς 14 σενὲ βὲ ἰκὶ ἄῖ σόνγρα ἀντζακ ὁρατὰ ἰσὶτἰλεπὶλἰρ.

Πὶρ τὸπ κὸὺλλεσί τε πὲκ τὲζ κἰτὲρ, λάκιν ὅλ κἰτίσλε πουρατὰν κόυνεσὲ βαρμὰκ ἰτζὸὺν 13 πουτζοὺκ σενεγὲ μόυχτὰτζ τὴρ.

Γερὶν κόυνεσὲτὲν ἰρακληγγηνὴ σίμτι πὶρ ἄζ ἀνναγιαπιλτινίζ μι;

ΑΝΑΣΤΑΣΙΑ ΒΕ ΟΝΟΥΝ ΜΑΣΑΛ ΚΙΤΑΠΗ.

Ἀναστασία πεντζερενὶν γιανηντὰ ὁτουρμοὺζ ὁκούγιοροὺτου. Ὁκουτουγοὺ κιταπτὰ τοχὰρ χικιαγελὲρ ὁλτουγουντὰν, τεκμὶλ



ὁκουματήκτζα πρακμὰκ ἰστέμεγιοροὺτου. Πὶρ ἄζ σόνγρα καρηντασὴ κελὶἡ, «Ποὺ νὲ γιά, Ἀναστασία, τερσινὶ νὲ βακητ' ὁῖρενετζέκσινς» τετί.

Ἀναστασία, «Πὶρ ἀζτὰν» τεγιὸὺ τζεβὰπ βερὶπ ἐκουμασηνὰ τεβὰμ ἐττὶ, καρηντασὴ ἰσὲ τερσινὶ 'ὁῖρενμὶς ὁλτουγουντὰν, ἀναμαγὰ κἰττί.

Πὶρ ἄζ σόνγρα Ἀναστασιανὴν κὴζ καρηντασὴ Ἐλισάβετ ἰτζὶερὶ κἰρὶπ, «Νὲ γιαπάγιορσοὺν, Ἀναστασία; τερσινὶ 'ὁῖρενμελὶ ἰτὶν» τετί. Ἀναστασία τάχι ὀνὰ «Ζαραρὴ γιόκ» τεγερὲκ μασὰλ κιταπηνὴ πράκματη.

Γιαρὴμ σαάτ σόνγρα ἀνασὴ ὀνοὺ κόρουῖ, «Ἀναστασία, πὸ̀ς χικιαγελὲρ ὁκσυμάκλε ποὺ κατὰρ βακὴτ ικετζίρμε, τὲρς βακτὴ γιακὴν τὴρ» τετί.

Ἀναστασία ἀνασηνά τα, «Ποὺ πὶρ τεφὰ ὁλσοὺν· σοὺ χικιαγεγὶ πιτιργίμ» τετί.

Πὶρ ἄζ σόνγρα τὲρς ἰτζοὺν τζὰν τζαληντὴ, βὲ χὲπ τζοτζουκλὰρ μεκτεπὲ κοστουλάρ. Ἀναστασία τάχι κιτὲρ ἰκὲν, Ἐλισάβετ ὀνὰ, «Δερσινὶ 'ὁῖρενμεζτὲν μεκτεπὲ κιτμεγὲ σὐτάνμαγιορμουσσουν;» τετὶ ἰσὲ, Ἀναστασία ἶλκ ἀγὴζ πὶρ ἄζ χιτζὰπ ἐττὶ ἰσέ τε, σόνγρα, «Νὲ ζαραρὴ βάρ; χὲπ κηζλὰρ πόἶλὲ γιαπάγιορ» τετί.

Βε λάκιν μεκτεπὶν ἰτζιντὲ κεντισιντὲν ματὰ τερσινὶ 'ὁῖρέμεμις κὴζ πουλούνματηγηνη, χοτζασηνὴν τάχι ὀνὰ τζοτζουκλὰρ ἰτττικτὲν σόνγρα μεκτεπτὲ καλὴἡ τερσινὶ 'ὁῖρενσὶν τεγιοὺ̀τενπὶχ ἐττιγινὶ κορτὸυγιοὺντὲ, τζὸκ μαχτζοὺπ ὁλτού.

Ἔῖ τζοτζουκλὰρ, Ἀναστασιανὴν ποὺ τὸ'ρτ τζεβαπλαρηνὴ τζοτζουκλαρὴν τζογουντὰν ἰσιτίρμ, βὲ ἰσιττιγιματὲ, τὸυσόυνοὺρόυμ κι ποὺ τζεβαπλὰρ σεϊτανὴν πεντελερὶ τὶρ, τζόὺνκι τζοτζουκλαρὰ σεϊτανὴν ἰστετιγινὶ ἐτμὲκ ἐγὶ τὶρ τεγιὸὺ καντηρηρλάρ. Ποὺ σὸζλὲρ τζοτζουκλαρὴ, πόγιοὺκ ἀτεμλερὶν πιλὲ τζογουνοὺ, τογροὺ γιολτὰν σαπτημαγὰ βασιτὰ ἐλμουσλὰρ τήρ.

Σεϊτανὴν ποὺ πεντελερινὶ χατρηνζὰ κετίριν·

1. «Πὶρ ἀζτάν.» Ποὺ σὸ'ζ βακτὴν κηἡμετὶ χακκηντὰ σιζὶ ἀλτατήρ.

2. «Ζαραρὴ γιόκ.» Πού τα κὸυναχὴν μουζἰρρ ὁλτουγουνοὺ σιζτὲν σακλάρ.

3. «Ποὺ πὶρ τεφὰ ὁλσοὺν.» Ποὺ τάχι πὶρ τὲκ κὸυναχὴν λεκεσιντὲν πὰκ ὁλαπιλίρσινιζ τεγιοὺ σιζὶ κανὴημαγὰ τζλαηγήρ.

4. «Χὲρ κὲς 'ὁῖλὲ ἐτὲρ.» Πού τα σιζὲ οὐνουτὶουρμὰκ ἰστὲρ κι πὶν ἀτὲμ πιλὲ πὶρ κὸυναχὴ κὸυναχληγηντὰν τζηκαράμαζ.

ΚΕΤΖΕΝ ΑΓΙΗΝ ΣΟΥΑΛΛΕΡΙΝΕ ΔΖΕΒΑΠ.

—o—

Ὁβαγιὰ τζηκὰν ἀεντζ, Ἰωνάθαν ἠτή. Ὁμρούνοὺ κουρταρτὴγὴ ὅλ πὶρ ἀτέμ τε Δαβὶδ ἰτί. Ποὺ χικιαγὲ Α'. Σαμ. κ'. παηντὰ πουλουνούρ.

ΚΙΤΑΠΗ ΣΕΡΙΦΔΕΝ ΠΙΡ ΧΙΚΙΑΓΕ

—o—

Βάκτ ἶλὲ ἰκὶ τακὴμ ἀσκὲρ πιρὶπιρλερινὲ γιακὴν ὁρτοὺ κουρμουσλὰρ ἠτή. Πόγιοὺκ ὁρτοὺ καγιαλὰρ ἀρασηντὰ κἰζλεγμὶς ὁλὰν, βὲ τὸυσμενὶν τζοκλουγουντὰν κορκμακτὰ ὁλὰν κὸυτζοὺκ ὁρτουνοὺν οὐζερινὲ χὸυτζοὺμ ἐτμεγὲ κελμὶς ἰτί.

Κὸυτζοὺκ ὁρτοὺ πὶρ κάτζ γιοὺζ κισιτὲν ἰπαρὲτ ἰτὶ, πουνλαρήν τα σιλαχὴ γιοὺ οὐτοὺ, τζόὺνκι τὸυσμενὶν πὶρ χιλεσὶ ὁνλαρὰ σιλὰχ ἁλμαγὰ μανὶ ὁλμούσουτου.

Πόγιοὺκ ὁρτοὺ ἰσὲ ὁτοὺζ πὶν ἀσκερτὲν ἰπαρὲτ ἰτὶ, βὲ χέπισι τε πὸὺρ σιλὰχ ἀτεμλὲρ ἰτί. Ποὺ ὁρτοὺ καγιαλὰρ ἀρασηντὰ σηγγημὴς ὁλὰν κὸυτζοὺκ ὁρτουνοὺν καρσησηντὰ, πὶρ τερενὶν ὁπὶρ γιακασηντὰ ἰτί.

Πὶρ σαπὰχ κὸυτζοὺκ ὁρτουτὰν ἶκὶ κισὶ τὸυσμενὶ κὸζτὲν κετζίρμεγὲ τζηκὴἡ, ὀνλαρὴν ὁρτουκιαχηνάτεκ κελτιλέρ. Ἀλλὰχ ποὺ ἰκὶ ἀτεμὶ ὅλ πόγιοὺκ ὁρτουγιοὺ τάρματαγγην ἐτμεγὲ πὶρ ἀλάτ ἐττὶ, 'ὁῖλέ κι κάτζμαγιαν πὶρ ἀσκὲρ τζένκ μεῖτανηντὰ κάλιματη. Ὅλ ἶκὶ ἀτεμλὲρ κὶμ ἰτί; ὁρτοὺ νὲ ἰτί;

ΆΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣΑΡΗΝ ΦΙΑΤΗ.

—o—

ΑΪΔΗΚ (Ρούμ βὲ Ἐρμενὶ γιαζησὴ ἰλὲ Τούρκτζε βὲ Ἐρμενίτζε βὲ Πουλγάρτζα), πόστα παρασὶ ἰλὲ, σενετὲ ½ μετζιτιγέ. Ὁνὰρ νουσχὰ ἀλανταν σενετὲ 2 ½ μετζιτιγέ.

ΧΑΦΤΑΔΗΚ (Ρούμ βὲ Ἐρμενὶ γιαζησὴ ἰλὲ Τούρκτζε βὲ Ἐρμενίτζε), πόστα παρασὶ ἰλὲ περαπὲρ, σενετὲ πὶρ μετζιτιγέ. Πεσὲρ νουσχὰ ἀλανταν σενετὲ 4 ½ μετζιτιγέ.

Ἀμέρικα Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντὰν Μόυελλίφι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ

ΙΣΤΑΝΠΟΛ.
Ματπαάῖ ΑΡΑΜΙΑΝ



τὸυρμεγὲ τζαληστήρ. Ταχχὶκ ἐτὶπ ἀννατήκ κι κογσουνλαρὴν τζογγιοὺ τζοπανὴν μαλὶ ἰτί.

Ποὺ τζοπανὴν χαρεκετὶ ὃ μουχαππετλὶ Τζοπανὴ χατρηματζὰ κετιρμέζμι κι, πὶζ κὸυναγλαρημὴζ ἰλὲ παγλὴ, βὲ 'Αλλαχὴν γαζαπηνὴν ἀτεσὶ ἐτραφημηζὴ κουσατμὴζ ἰκέν, χέμαν γετισὶπ παγλαρημηζὴ κεστὶ, βὲ πόγὸὺκ γαιρέτλε πὶζὶ σελαμετὲ τζηκαρτή;

Πάφρα, 1874.

ΤΖΟΔΖΟΥΚΔΑΡΗΜΑ ΠΙΡ ΣΟΖ.

Σεβκόυλὸὺ τζοτζουκλαρήμ.

Σιζὲ «Χριστοσοὺν μεκτουπλαρὴν» ὁλμανηζὰ μανὶ ὁλὰν σειλερὶν πιρὶ τε χοτπινλὶκ τίρ. Ποὺ χοὺϊ χεπινιζτὲ βάρ, βὲ ὀνοὺ τὸυρλὸὺ χαρεκετλὲρ ἰλὲ κὸστερίρστινιζ.

Ποὺ σαχιφετὲ πουλουνὰν ἰκὶ τασβιρὲ τικκάτλε πακηπ, ὀνλαρὴν χάνκηση τὰχὰ μακπὸὺλ ὸλτὸυγουνοὺ ἀγιὴρτ ἐτίν. Ἴλκ τασβὶρ τζεκιλτιγὶ βακητ, Σοφία βὲ Εὐδοξία πιρλικτὲ ὰτουρμοὺζ πιρὶπιρλερινὲ ὸ'ἰλὲ ταπλὴ πακάγιορλαρ ἡτή κι, ὀνλὰρ πιραζ σόνγρα πιρὶπιρλερὶ ἰλὲ ποζουσατζκαλὰρ τεγιοὺ κίμσε μεμοὺλ ἐτμὲζ ἰτί.

Χάττα Εὐδοξία πανά, «Πὲν Σοφιαγὶὴ τζὸκ σεβέριμ» τετὶ, Σοφιά τα «Πὲν Εὐδοξιαγὴὴ τζὸκ σεβέρμα» τετί. Πουνοὺ τετικτὲν σόνγρα μουχαππετλερινὶ πεγιὰν ἐτμὲκ ἰτζοὺν ἰκισὶ πιρὶπιρλερινὲ σαρηλτὴνλάρ. Λάκιν γιαρὴμ σαάτ σόνγρα γιανημτακὶ ὁτατὰν πὶρ ἀγλαμὰκ σεσὶ ἰσιττίμ. Καλκὴπ ὁτανὴν καπουσουντὰν ἰτζερὶ πακτηγημτὰ κὸρτὸὺμ κι, Σοφία γερὲ τὸυσμοὺς ἰτὶ, Εὐδοξία τα ποὺτοὺν κουββετὶ ἰλὲ ὀνὰ βουρούγιορουτου. Ποὺ γαβγανὴν σεπεπὶ τάχι σοὺ ἰτί. Σοφία ἀνασηντὰν ἀλτηγὴ πὶρ κιταπτακὶ τασβιρλερὶ σέρ ἐτέγιοροὺτου. Εὐδοξία κιταπὴ ὀνοὺν ἐλιντὲν ἀλμάκ ἰστεμὶς ἰτὶ, Σοφία ἰσὲ ὀνοὺ βερμὲκ ἰστέμετιγιντεν, Εὐδοξία ὀνοὺ τόγέγγιοροὺτου. Γιαρὴμ σαάτ ἐββὲλ ποὺ κηζλὰρ πιρὶπιρλερινὶ σεβερλὲρ τεγιοὺ ζάνν ἐτέγιορλαρητὴν, σίμτι ἀννασηλτὴ κι ὀνλὰρ πιρὶπιρλερινὶ τεγὶλ, ἴλλα κεντὶ κεντὶλερινὶ σεβερλὲρ ἰμὶς, βὲ πιρὶπιρλερινὶν κεϊρινὶ τεγὶλ, ἀντζακ κεντὶ κεϊρλερινὶ ἰτζρά ἐτμὲκ ἰστερλὲρ ἰμὶς. Χοτπινλιγινὶζὲ κουλὰκ βερτιγινὶζ χαλτὲ, ὃ ζαλὶμ πὶρ χοὺκοὺμτὰρ κιπὶ σιζὶ γιάληνηζ κεντὶ φαϊτενιζὶ ἀραμαγὰ μετζπὸὺρ ἐτέρ. Μέσελα, σὲν τὲρς τζανὴ βουρμαζτὰν μεκτεπτὲ πουλουνὰν πασκὰ τζοτζουκλὰρ ἰλὲ πὸπ ὁναμὰκ ἰτζοὺν ὁρατὰ πουλουνμαγὰ ἐβετλετιγινὶτὲ, χοτπινλὶκ σανά, «Κὸυτζοὺκ κὴζ καρηνὰσηνὰ πεκλέμε, ὃ σενὶν κατὰρ τὲζ γιεὺρούγέμεζ, ὀνὰ πεκλέρσεν κὲτζ καληρσὴν, βὲ ὀγιοὺν βακτὴ κετζὲρ»



τεγιοὺ νασιχὰτ βερίρ· ἔγερ σὲν ποὺ νασιχατὴ τὶνλεγὶτ κὴζ καρνὰσηνὴ πρακήρσαν, χοτπὶν ὸλτουγοὺν ἰτζοὺν καλπὶν ραχατσὴζ ὁλοὺπ, ὀγιουντὰν λεζζὲτ ἀλμάζσην.

Χοτπινλὶκ σεπεπιντὲν «Χριστοσοὺν μεκτουπλαρὴ» ὁ'λμαγιαν τζοτζουκλάρ, ποὺ χουιλαρηνὴ πάζεν πὶρ σέἰ ἔτμετὶκλερι βακητ πιλὲ κόστεριρλέρ. Σοφία πὶρ κὸὺν κοσαράκ βὲ ἀγλαγιαράκ ὸὺζερημὲ κελτὶ, τζὸὺνκι παρμαγὴ καπουνοὺν ἀρασηντὰ σηκηπμὴζ ἡτή. Ποὺ νάσηλ ὸλτὸὺ τεγιοὺ σορτοὺμ ἰσὲ, «Εὐδοξία ἐττὶ» τετί. «Νάσηλ ὁλαπιλίρ;» τετὶμ ἰσὲ, νάκλ ἐτμεγὲ πασλατή. «Εὐδοξία πεντζερετὲν οὐτζουρμασηνὴ οὐτζουροὺγιοροὺτου· κελὶπ καπουγιοὺ ἀτζσὴν τεγιοὺ γιαλβαρτὴμ ἰσὲ, κέλμετὶ, πέν τε καπουγιοὺ κεντὶμ ἀτζαγιὴμ τέρκεν, παρμαγὴμ καπουνοὺν ἀρασηντὰν καλτὶν» τετί. Εὐδοξία Σοφιαγιὰ πὶρ σέἰ ἔτμεμιὶς ἰτὶ, ἄμμα χοτπινλιγιντὲν ὀνὰ γιαρτὴμ ἔτμετὶγι ἰτζοὺν, Σοφιανὴν παρμαγηνὴν ἐζλιμεσινὲ σεπὲπ ὸλτού.

Χοτπὶν τζοτζουκλαρὴν τζογοὺ πασκὰ ἀτεμλερὲ ἐγὶ κὸρὸυνμὲκ ἰστετικλεριντὲν, ὀνλαρὴν 'ὀνὸυντὲ κεντὶλερινὶ ἰνσανιγετλὲ κὸστεριρλέρ κι μὲτζ ὸλουνσουνλάρ· λάκιν «Χριστοσοὺν μεκτουπσὺ» ὁλμανὴν γιολοὺ ποὺ τεγὶλ τίρ. Χριστὸς γιὸυρεγὲ πακάρ, βὲ ὀνὰ πενζὲρ ὁλμαγὰ τζαντὰν βὲ τερουντὲν ἀρζουνοὺζ βάρμη γιὸκ μου πιλίρ. Ἴμτι, χοτπινλὶκ σιζὶ καρηντὰς βὲ κηζκαρηντασλαρηνηζὰ ζαρὰρ βερμεγὲ καντηρμὰκ ἰατετιγὶ χαλτὲ, τέρακαπ φικρινιζτὲν, «Κεντὶ κεντιμιζὲ ἐσὶρ ὁλμάγιηζ, τζὸὺνκι σαχιπιμὶζ Χριστὸς τὸὺρ» τέγιν. Χέπινιζ ποὺ γιὸυρεκτὲ ὁλάσηνηζ τεγιοὺ 'Αλλαχτὰν τιλέριμ.

Πακὶ σὰγ ὁλοὺν.

ΚΑΡΔ

ΜΟΥΧΑΡΡΙΡΔΕΡΕ ΧΙΤΑΠ

Τζοτζουκλὰρ 'Αγγελιαφοροσοὺ ἰτζοὺν κοντεριλὲν πεντλὲρ πὰ τεσεκκοὺρ καποὺλ ὁλουνοὺρ ἰσέ τε, μουχαρριρλριρὶν ναζάρη τικατὴ πὶρ κατζ καϊτεγὲ ταβὲτ ὁλουνοὺρ.

1. 'Εφκιὰρ ἓν κησσὰ γιολτὰ ἰφατὲ ὁλουνσοὺν.

2. Ἰνκλιζτιζετὲν τερτζοὺμὲ ἔτμεγερεκ, γιαζὰν ἀντζακ κεντὶ πιλτιγινὶ βὲ κὸρτοὺγονοὺ ταρίφ ἐτσὶν.

3. Γιαζηλησὰ χουρουφὰτ ταμὰμ, ἰμλὰ τάχι τογροὺ ὁλσούν.

4. Γιὸυκσὲκ λισὰν κουλλανηλμαγιαράκ, ἀλτὴ γιασηντὰ πὶρ τζοτζοὺκλα σὸιλεσὶλτιγὶ οὐσουλτὲ γιαζηλσήν.

Τζοτζουκλὰρ 'Αγγελιαφοροσοὺ ἰτζοὺν κοντεριλὲν πεντλὲρ γαλατσὴζ βὲ ἰμλασὴ τὸυζκὸὺν ὁλοὺπ, τασχὶχ ὁλουνμακσηζὴν, γιαζηλτὴκλαρὴ χιγετὲ μὸὺρεττιπλερὲ βεριλεπὶλσελὲρ, μουελλίφ· γαζετὰ μεσροὺρ ὁλατζὰκ ἰσέ τε, ποὺ ἀνέτεκ πὸἰλὲ πὶρ μεσερρετὲ ναὶλ ὁλματή.

ΓΕΡΙΝ ΚΟΥΝΕΣΔΕΝ ΟΥΖΑΚΛΗΓΗ.

'Ινκιλτέρρα βὲ Ρουσία βὲ 'Αμέρικα βὲ 'Αλμανία βὲ σάϊρ τιγιαρλαρὰν τζὸκ οὐζὰκ γερλερὲ κιτμὶς ὁλὰν χάϊλη ἀλὶμ ἀτεμλὲρ, ἴσπου Δεκεμβριοσοὺν 8ιντὲ κὸυνεδὲ πακατζακλὰρ. 'Ονλὰρ κεντὶ πουλουντουκλαρὴ γερλερτὲν ὀνυνεσὶ κὸρμεζλὲρ ἰτὶ γεγὶλ, ἴλλα κὸρμὲν ἰστετικλερὶ πὶρ σέἰ βάρ κι ὀνοὺ ἀντζακ ὅλ οὐζὰκ γερλερτὲν κὸρεπιλιρλὲρ, ποὺ ἰσὲ ζουχρὲ τενιλὲν σεϊγιαρενὶν γὲρ ἰλὲ κὸυνεσὶν ἀρασηντὰν κετζμεσὶ τίρ. Ζουχρενὶν κετζμεσὶ ἀντζακ πὶρ κατζ τακινὲ σουρὲρ, σεϊγιαρὲ τάχι κὸυνεσὶν γιοὺζουντὲ οὐρατζὴκ πὶρ νοκτὰ κατὰρ κὸρουνετζὲκ ἰσέ τε, ὅλ ἀλὶμ ἀτεμλὲρ κεντὶ τὸυρπινλερὶ ἰλὲ πασκὰ πασκὰ οὐζὰκ γερλερτὲν πακτηκλαρὴ χαλτὲ γερὶν γιουνεσὰτὲν οὐζακληγηνὴ τάμ 'ὸλτζεπιλιρλὲρ τεγιοὺ μεμοὺλ ὁλουνοὺρ. 'Αλιμλὲρ ζουχρενὶν κετζμεσινὶ κὸρμέκλε γερὶν κὸυνεσὰτὲν ἰρακληγηνὴ νάσηλ πουλαπλιρλὲρ τεγιοὺ σιζὲ ποὺ τεφὰ ταρίφ ἐτέμεμ· πέλκι χοτζανὴζ σιζὲ ταρίφ ἐτέρ.

κοπτουγουνού κορούντζε, «Χηρσλανήγιορουμ, πίρ ἄζ σού ὁτατὰν τισαρὴ τζηκαγζὴμ» τεγερὲκ τισαρὴ τζηκτὴ ἰσέ τε, πὶρ κατζ τακικὲ σόνγρα χηρσὴ ἐνὶπ κουλερὲκ ἰτζερὶ κιρτί. Ἀσπασιανὴν ὅλ πὶρ κατζ τακικεγὶ τισαρτὰ νάσηλ κετζιρμὶς ὁλτουγουνού Ἀγγελιαφοροσού ὁκουγιὰν τζοτζουκλὰρ πιλμὲκ ἰστερλὲρ τεγιὸὺ ζάνν ἐτέριζ.

Ἀσπασία κεντὶ Κιτάπη σεριφινὶ ποσουνὰ ὁκούμαμηζ ἠτή. «Διλέγιν, βὲ σιζὲ βεριλετζὲκ» τεγιὸὺ Ἰντζιλτὲ γιαζηλὰν μεσζούρ σὸζλερὶν φικρινὶ ἐγὶ ἀνναμὶής, βὲ κεντὶ χηρσλὴ ταπιατηνὰ καρὰὴ κούρεστιγιντὲ ὅλ σὸζλερὶν κερτζὲκ ὁλτουγουνού νιτζὲ νιτζὲ τετζρούπὲ ἐτμὶς ἰτί.

Ἔγερ πιρισὶ σιζὶ κουτζεντιρίρσε, ὀνὰ τζεβάπ βερμεζτὲν, σού, «Τατλὴ τζεβάπ ταργηνλεγὴ τὲφ ἐτὲρ, λάκιν ἀγὴρ σὸζλὲρ ὀνού ταχὰ ζιγιρατὲ κηζησὶτηργηλάρ», κελαμὴ χατρηνηζὰ κετίριν. Πού σὸζλὲρ ἁλτούν γιαζὴ ἰλὲ γιαζηλσαλάρ κερὲκ τίρ. Ἔγερ σιζ πού νασιχατὴ τουτάρσανηζ, ὀδχὲ βακτηνὰ φενὰ σειλὲρ ἐτμεκτὲνσακηνήρσηνηζ.

ΚΟΛΚΕΛΕΡ.

Κετζεντὲ σοκακτὰ κιτέρκεν τουβαρὴν οὐστούνὲ βουράν κολκεσινὲ πακαράκ κιτὲν πὶρ κουτζούκ κηζὰ μαστ κελτίμ. Κὴζ τουρτουγουντά, κολκέσί τε τουρούγιορουτου· κημηλτανγηγὴ κιπὶ κολκέ τε κημηλτανγήγορουτου. Κηζὴν πιτζιμὶ τάχι τουβαρτὰ κορούνούγιορουτου, ὀϊλέ κι, κηζὴ κὀρμεμὶς πιλὲ ὁλσάγιητήμ, κολκεσιντὲν ὀνούν νὲ κατὰρ πογιούκ ὁλτουγουνού, βὲ



κηγιαφετινὶν ἁλαφρανκα ὁλουὶ ὁλματηγηνη ἀνναγιατζάγητήμ.

Πού κηζὴν κολκέσι ὀνούν χιγεπινὶ βὲ ἐσβαπηνὴν πιτζιμινὶ κόστερτιγὶ κιπὶ, τζοτζουκλαρὴν χαρεκετὶ τε ὀνλαρὴν νὲ τάρζ τζοτζουκλὰρ ὁλτουγουνού ὀνλαρὴ κορενλερὲ κόστερίρ. Τζοτζουκλὰρ κεντὶ κὸλκελερινὶν νασηλ κορούντούγιούνού κεντὶλὲρ πὲκ ἐγὶ κορέμετικλερι ὑπὶ, κεντὶ χαρεκετλερινίν τε πασκαλαρὰ νασηλ κορούντούγιούνού λαγιηκὴ ἶλὲ πιλέμεζλερ· λάκιν ὀνλαρὰ τικκὰτ ἐτὲν πασκὰ ἀτεμλὲρ ὀνλαρὴν κούλὲρ γιούζούντὲν ἰσὲ, τάβρ οὐ χαρεκετλερινὲ πακὴπ ὀνλαρὴν νὲ τάρζ τζοτζουκλὰρ ὁλτουγουνού ἀνναρλὰρ, ὀτλέ κι τζοτζουκλαρὴν χαρεκετὶ ὀνλαρὴν ταπιατηνὴν κορούνούρ κολκέσι κιπὶ τίρ.

Κούνεστὲ τουρούπ πὶρ κερρὲ κολκενιζὶ σέιρ ἐτίν. Ἐγιλτιγινιζτὲ, κολκενίζ τε ἐγιλίρ, ἐλλερινιζὶ σὺζαττηγγνηζτὰ, κολκενίζ τε τητκησηνὴ ἐτὲρ. Δεμὲκ τίρ κι σιζ κολκενιζὲ ἰστετὶτγινιζ χιγετὶ βερεπιλίγιορσουνουζ. Ταπιατηνὴζ χακκηντὰ τάχι γίνε ποιλὲ τίρ.

Ἰστερίμ κι πουνλαρὴ ὁκουγιὰν τζοτζουκλάρ, σού σὸν σὸζὺμὲ ἐγὶ τικκάτ ἐτσινλέρ· Κὸλκεσινὶν τεγισὶλμεσινὶ ἰστεγὲν κεντισινὶ τεγιστιρσίν.

ΠΟΥΤΟΥΝ ΧΡΙΣΤΙΑΝ.

Ἰωάννης ἰσμιντὲ πὶρ τζοτζουκ Χριστιαντζὰ γιασάμαγὰ τζὸκ γαϊρὲτ ἐτέγιορ. Πού τζοτζούκ χένουζ γετὶ πουτζούκ γιασηντὰ ἰσέ τε, Πατζὰρ μεκτεπινὲ κιτὲρ, ἐπεγιτζὲ τε ἀκηλλὴ τήρ.

Πὶρ κατζ κὸν ἐββὲλ Ἰωάννης γεμὲκ ἰτζοὺν ἀνασηνὴν πατατὲς ἀγιηκλατηγγνὴ σέιρ ἐτέγιορουτου. Πατατεσλερὶν πὶρ τανεστὶ πὲκ ἰρὶ ἰτὶ, τισαρτὰν τάχι πεγιαζὲ βὲ κούζὲλ κορούνούγιορουτου, λάκιν ἀνασὴ πητζαγὴ κογιουπ ὀνού ἰκὶ παρτζὰ ἐτίντζε, ἰτζὶ σιγιαχ βὲ τζουρουκ τζηκτή. Ἰωάννης τέρακπὰ ἀνασηνά,

«Ἀνά, πού πατατὶς Χριστιὰν τεγὶλ τὶρ» τετί.

Ἀνασὴ, «Νὲ τεμὲκ ἰστέρσιν, ὀγλούμ»; τεγίντζε, Ἰωάννης,

«Κὸρμεγιορμουσουν; φενὰ γιούρεγὶ βὰρ» τεγιὸὺ τζεβὰπ βερτί.

Κορούνούρ κι πού τζοτζουκ Χριστιὰν ταλιματηνὴ ἔπεγιτζε ὀϊρενμὶς, τζὸὺνκι πιλιγιόρ κι τισαρτὰν κούζὲλ κορουμμὲκ πὶρ σεγὲ γιαραμάζ, γιούρεκ τάχι τεμὶζ ὁλμαλή. Πὶζ πούτούν Χριστιὰν ὁλμαλήγιηζ.

ΚΗΓΗΛΔΖΗΜ.

Κετζὲν κούν Πεσικτασὶτὰ ζουγούρ ἐτὲν πογιούκ πὶρ γιανγηντὰ ρούζκιὰρ πὶρ κηγηλτζὴμ ἀλὴπ τὰ ούζακτὰ ὁλὰν πὶρ κοναγὴν ούστούνὲ τούσούρτού. Πουνού κίμσε κόρμεσὶ, λάκιν πὶρ ἄζ βακὴτ σόνγρα, κίμσε μεμούλ ἔτμεγιορ ἰκὲν, πού κηγηλτζημτὰν γιανγὴν ὁλτού, βὲ κονάκ γιαντή.

Πάζη κερρὲ ἐγὶ ταπιατλὴ βὲ τεμὶζ γιούρεκλὶ πὶρ ἀτεμὶν γαφιλὲν κούναχὰ τούστούγιούνού κορούπ σασάρ, βὲ σεπεπινὶ σοράρηζ. Σεπεπὶ σού τούρ κι, ὅλ κιζλίτζε κελὶπ κοναγὴν ούστούνὲ τούσὲν βὲ νίχαγετ ὀνού γιακὰν κηγηλτζήμ κιπὶ, γάφιλεν κούναχὰ τούστούλὲρ ζάνν ἐττιγιμὶζ ἀτεμλὲρ τζοκτὰν περού πὶρ κούναχ κηγηλτζημὴ γιούρεκλερινὲ καπούλ ἐτίν σακλαμησλὰρ τήρ. Πέλκι κεντιλερὶν πὶλὲ πουντὰν χαπερὶ γιόγουτου· κούναχὰν καλπὶ τεκμὶλ πὰκ σλματὴγιη τετζρουπὲ βακτηνάτεκ ἀντζακ Ἀλλαχὰ μαλὸμ ἰτί.

Ἔε τζοτζουκλὰρ, κούναχ κηγηλτζημιλαρηντὰν, γιανὶ κούναχὴν πασλανγηγτζηντὰν, σακήνγη. Δαεὶδ κιπὶ, «Πεντὲ πὰκ γιούρεκ γιαρὰτ, γιὰ Ἀλλὰχ, βὲ ἰτζεριμτὲ τογρού ρούχ γενιλὲτ» τεγιὸὺ γιούρεκτὲν τουὰ ἐτίν.

Ἀγγελιαφόρος ἰτζούν.

ΕΓΙ ΤΖΟΠΑΝ.

Πὶρ κατζ σενὲ ἐββὲλ τλκ παχαρτὰ ταγλὰρ ἀρασηντὰν γιολτζουλούκ ἐτέρκεν γιαγμουρὰ τουτουλούπ πὶρ κατζ σαάτ ησλαντηγκτὰν σόνγρα πὶρ τζοπὰν ἐβιντὲ μισαφὶρ ὁλμαγὰ μετζὶπούρ ὁλτούκ. Τζοπὰν πού ἐβίν πογιούκ παγιηντὰ κεντὶ σούρούσούνού γιαταηρὴπ, κεντισὶ ἀρκατασὴ ἶλὲ περαπὲρ ὀνούν πὶρ κόσεσινὶ τουτμούζ ὁλτουγουντάν, πὶζὶ ζὰρ ἶλὲ καπούλ ἐτὰ, πὶζ τε μετζὶπούρ ὁλτουγουμουζτὰν ὁρατὰ καλτὴκ, τζούνκι γερὶν ταρληγὴ πὶρ ταραφὰ τουρσούν, ἐβίν ταβανὴ κουρούβὲ ούρὰκ τζαληλαρτὰν ἰπαρὲτ, χὲμ ὀϊλὲ ἁλτζὰκ ἰτί κι, ούρὰκ πὶρ κηγηλτζημτὰν τουτουσάπιλὶρ ἰτὶ, βὲ κορκτουγουμούζ κιπὶ τε ὁλτού. Πὶζ ούγιούρούγιορμαζ, σογουγούν βὲ ρούζκιαρὴν σιτὲτεπιντὲν τζοπὰν ὁτζαγὰ ὁτουνού τζοκτζὰ κοτουγουντάν, καπουνούν γιανηντὰν ἔβ γιανμαγὰ πασλαμὴς ἠτή. Τζοπὰν πὶζὶ ούγιαντηρτὴ ἰσέ τε, ἐσιαμηζὴ τισαρὴ τζηκαρμαγὰ γιάχοτ ἀτεσὶ σοντούρμεγὲ πάκμαγιηπ, ἔδδελα κογιουνλαρηνὴ κουρταρμαγὰ γαϊρὲτ ἐττί. Κογιουνλαρὴν πάζηλαρη παγλήγιητήη, βὲ τζοπὰν ἰπὶ τζὸζμεγὲ ὀγιαλάμαλιηπ χέμαν πητζάκλα ἰπλερὶ κεστὶ, βὲ πούτούν σούρούγιτὸ τὲζ σελαμετὲ τζηκαρτή. Σόνγρα κελὶπ ἀτεσὶ σόν-

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΤΖΟΥΝ.

«ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡΗ ΠΑΝΑ ΚΕΛΜΕΓΕ ΠΡΑΚΗΝ» Λουκ. ΙΗ' 46.

ΤΖΙΛΙΤ Γ | ΊΣΤΑΝΠΟΛ, Όκτώβριος 1, 1874. | ΝΟΜ. 10



ΤΑΟΥΣ ΚΟΥΣΟΥ.

Κιαγήτ χανεγὲ κιτενλὲρ ὁρατακὶ κόσκοὺν παγτζεσιντὲ πὶρ τζὸκ ταοὺς κουσλαρὴ κόρεπιλιρλέρ. Πουνλὰρ ἰκὶ γιοὺζ κατὰρ ὁλοὺπ, παγτζετὲ κεζερλὲρ, γιάχοτ ἀγατζλαρὴν ταλλαρὴ οὐζεριντὲ ὁτουροὺπ, ἀτζαὶπ σες ἰλὲ πιρπιρλεριντὲ «πάο, πάο» παγηρηρλάρ. Ποὺ κουσλὰρ βάκα πεκκοὺζὲλ τίρ. Οὐζοὺν κουρουκλαρὴ γεσίλ, σαρὴ βὲ μαβὶ τὶρ, πογιουνλαρηντὰ τάχι κὸυζὲλ μαβὶ τουιλὲρ βάρ. Σὸιλεντιγινὲ κόρὲ, ταοὺς κουσοὺ τζὸκ κιπὶρ τὶρ, ζίρα χιντταδουγοὺ κιπὶ κουρουγουνοὺ ἀτζὴπ γιαγιάρ. Ταοὺς κουσουνοὺν κιπιρλιγὶ χακηντὰ τζὸκ σειλὲρ χικιαγὲ ὁλουνσούρ. Ποὺ χικιαγελερὶν πιρισινὲ ναζάρεν, κὸ'για κουσλὰρ πὶρ τεφὰ κεντιλερινὲ πατισάχ σετζμὲκ ἰστζοὺν πὶρ μετζλὶς ἐτερλὲρ, βὲ ταοὺς κουσοὺ κεντιτινὶ πατισάχ ἐτσινλὲρ τεγιοὺ τεκλὶφ ἐτὶπ ὀνλαρὴ καντηρήρ. Κουσλὰρ ταοὺς κουσουνοὺ πατισάχ ἐτετζεγὶ σηρατὰ, ἰχτιγιὰρ πὶρ σακσηγὰν καλκὴπ, «Ταοὺς κουσοὺ κουζελλὶκ παραφηντὰν βάκα χέπιμιζι πασταρὴρ, λάκιν σιζὲ σουνοὺ σορμὰκ ἰστερίμ κι ταοὺς κουσοὺ πατισαχημὴζ ὁλούρσα, πὶζι καρτὰλ κουσουντὰν, σαχὶν κουσουντὰν βὲ σάῦρ γεηρτητζὴ κουσλαρτὰν βὲ τουσμενλερτὲν νάσηλ χηφζ ἐτεπιλετζὲκ» ἐτεῖ. Ταοὺς κουσοὺ σακσηγανὴν ποὺ σόυαλινὲ ἰτζεβὰπ βερέμετι, χὲπ κουσλὰρ τάχι ὀνοὺν οὐζερινὲ κόυλμεγὲ πασλατηλάρ. Πὸιλέτζε ταοὺς κουσοὺ κεντινὲ πεγενμὶς κιπὶρ πὶρ χαϊβὰν τὴρ τεγιοὺ ἀλεμὲ τζάϐ ὁλτοὺ. Σακσηγὰν ἰσὲ ἀκλὴ βὲ κουρνασληγὴ ἰτζοὺν χὲπ κουσλαρὴν γιανηντὰ πογιοὺκ ἰτιπὰρ καζαντή.

Ταοὺς κουσουνοὺν τιλινὶ βὲ πεϊνινὶ γεμὲκ ἐσκὶ Ρωμαληλαρὴν ἀτετὶ ἰτί· πάζεν πουτοὺν πὶρ ταοὺς κουσουνοὺ, κουρουγουνοὺν κόυζὲλ τουιλερὶ οὐστουντὲ ὁλαράκ λεπάπ ἐτὶπ σοφραγιὰ κετιρλὲρ ἰτί. Λάκιν ποὺ κουσοὺν ἐτὶ γάγετ σὲρτ ὁλτουγουντὰν σίμτι γένμεγιορ.

Ταοὺς κουσοὺ ἀσηλ Χιντὲν κελμὲ τὶρ, βὲ Κιτάπη σεριφτὲ ἰκὶ οὐτζ τεφὰ ζικρ ὁλουνμοὺς τούρ. Κιτάπη σεριφὶν χάνκη τζιλτιντὲ ταοὺς κουσουνοὺν ζικρ ὁλουνμοὺς ὁλτουγουνοὺ ἀραγιὴπ 'οὐρενίρσινιζ τεγιοὺ οὐμάρηη.

ΔΑΡΓΗΝΔΗΓΑ ΙΔΔΔΖ.

Πιρὶ γετὶ, ὀπιρὶ πὲς γιασηντὰ ὁλὰν ἰκὶ κὴζ καρηντὰς πιρλικτὲ ἀνὰρ ἰκὲν, ἀραλαρηντὰ πὶρ μαραζὰ ζουκοὺρ ἐττί. Ἀσπασία ἰσμιντὲ ὁλὰν πόγιούγιοὺ μαραζανὴν

τιγιμίζ ρκαμλαρή κοστερὲν σουρετὶ πὶρ ρκαμτὰν σπὶρ ρκαμὰ καλτηρατζὰκ κατὰρ σοὺ, τὰμμ πὶρ σατ ζαρρηντὰ ἀκὰρ ἠτή. Ταϑβιρὶν σὸλ ταραφηντὰ πουλουνὰν σουρετὶν κοζλεριντὲν πού σουγιοὺν ταμλὰ ταμλὰ ἀκμασηνὴ κορουγιορσουνούζ.

ΠΙΡ ΚΕΔΙ ΧΙΚΙΑΓΕΣΙ

Ἐϑὶν πιρινὲ οὔτζ γιαβρουσοὺ ὲλὰν πὶρ κετὶ βὰρ ἠτή, ὅλ ἐϑὲ γιακὴν κέζαλιν γιαβρουλαρὴ ὲλὰν πὶρ τζὶφτ κοὺς σακὶν ἐτί. Κουτλαρὴν ἀνασὴ πὶρ κοὺν γιαβρουλαρνὰ οὐτζμὰκ 'ὀιρετίγιορ οὐτοὺ, ἄμμα ὲνλὰρ ταχὰ κουϑβετσὶζ βὲ ἀτζεμὶ ὸλτουκλαρηντὰν πὲκ ἐγὶ οὐτζάμαγιαρλαρ ἠτή, γούσουσα πὶρ τανεσὶ πὲκ ζαὶρ ὲλτουγουντὰν γερὲ τοὺτοὺ· κετὶλεριν ἀνασὴ ἰσὲ ὁρατὰ γιακὴν πουλουναράκ, χέμαν ὅλ τουτὲν γιαβρουνοὺν οὐστουνὲ σητζραγιὴν, ὀνοὺ παραλαγιὴ γεγετζὲκ κὶπὶ πεντζεσινὶ



γιαβροὺ κουσοὺν οὐζερινὲ σαλτή. Λάκιν γιαβρουνοὺν ἀνασὴ πὰπασὴ πὰκ κετιγὲ νὲ γιαπτηλάρ. Πὶρ τζὸκ κουσλὰρ γιαρτημὰ τζαγηρὴν, ὀνλὰρ ἶλὲ περαπὲρ κετινὶν οὐστουνὲ χοὺτζοὺμ ἐττιλὲρ, βὲ ἑνοὺν πασὴνὴ καλαλαρὴ ἶλὲ 'οἶλὲ ἠσηρτηλάρ κι, κετὶ ἀργησηντὰν γιαβρουγιοὺ πρακὴν, ἐϑὶν ἰτζεριστνὲ κατζτή. Γιαβροὺ κουσὰ ζαρὰρ ὅλμαμησὴτη, λάκιν κετὶ κουσλαρτὰν 'οἶλὲ κορκτοὺ κι πὶρ ταχὰ γιαβροὺ κουσλὰρ οὐζερινὲ γιούρουγιοὺς ἐτμεγὲ τζεσαρὲτ ἐτέμεγετζεκ τεγιοὺ ζὰνν ἐτέριμ.

ΚΙΤΑΠΗ ΣΕΡΙΦΔΕΝ ΠΙΡ ΧΙΚΙΑΓΕ.

Πὶρ κὲντζ, σαπαχλαγιὴν πὶρ χηζμετκιὰρ ἶλὲ σακρτγιὰ τζηκτή. Χηζμετκιαρτὰν γιαΐγιὴ βὲ ὁκοὺ ἀλὴή, ὀνοὺ κεντὶ ἀτὴγὴ ὁκλαρὴ τοπλαμαγὰ κοντερτί. Ὁκοὺ ἀτὴγηνιὰ χηζμετκιὰρ ὀνοὺ κετιρμεγὲ κὶτὲρ ἰκὲν, «Ὁκ σεντὲν 'οτὲ τεγίλ μι τίρ,»

τεγιοὺ τζαγηρτή. Πουντὰν χηζμετκιὰρ πὶρ σέἶ ἀνναγιάματη, λάκιν ὃ σοζλὲρ ὁρτὰ κιζλενμὶς ὁλὰν πὶρ ἀτεμὶν 'ομρουνοὺ κουρταρμαγὰ νιτὰν ἰτίλέρ.

Ποὺ τοστοὺν βασιτασὶν ἶλὲ 'ομροὺ χὴρζ ὲλουνὰν ὅλ κιζλενμις ἀτὲμ κὶμ ἰτίς

Κετζὲν ἀγιὴν 'Αγγελιαφοροσουντὰ Κιτάπη σεριφτὲν βεριλὲν χικιαγὲ, Α'. Σκμ. 25ιντζὶ παπὴν 2—28 ἀγετλεριντὲ τεμάμεν πουλουνούρ.

ΕΣΤΕΡΙΝ ΚΟΥΤΖΟΥΚ ΕΛΛΕΡΙ.

Ἐστερὶν κουτζοὺκ γιουμσὰκ ἐλλερὶ βὰρ ἠτή. Κεντὶσὶ οὔτζ γιατηντὰ ἰτὶ ἰσὲ τε, ἐλλερὶ γάγετ κουτζοὺκ ὸλτουγουντὰν, ὅλ κατὰρ πόγιοὺκ κόστερμεζλὲρ ἰτί. Ὁνοὺν ἐκὶ ἐλί τὲ πιρὶπιρινὲ πενζὲρ ἰτὶ, λάκιν χὲρ πὶρινὶν ἀῤῥὴ ἰσμὶ βὰρ ἠτή, πὶρινὶν ἀτὴ Σὰγ, σπὶρενινκὶ Σὸλ οὐτοί. Σὸλ ἐλὶ τζὸν τζ κὰρμὲζ ἰτὶ, ἄμμα Σὰγ ἐλὶ τάμμα ἰστὲ ἰτί, φάκατ πάζη τεφὰ γιαραμάζ σειλέρ τε γιαπὰρ ἠτή. Μέτελα, Ἐστερὶν ἀνασὴ Φωτεινὴ χανὴμ τικὶς τιντιγὶ βακὴτ, Σὰγ ἐλ κελὶπ ἰπλιγινὶ ἀλὴρ κιτὲρ ἰτι. Γιάχοτ Φωτεινὴ χανημὴν κηζκαρηντασὴ Σοφία πὶρ κιτὰπ ὁκοὺρκεν, γίνε ὅλ κουτζοὺκ Σὰγ ἐλ κελὶπ ἰκὶ κοζ ἀρασηντὰ κιτασὴ κὸτουροὺρ, πάζη κερρὲ τε ἰτζιντὲν πὶρ κατζ γιαπρὰκ γιηρτὰρ ἠτή· γιάχοτ Ἐστερὶν πασασὴ τζαρσητὰν κελτιγιντὲ πασηνὴ σερινλετμεκ ἰτζοὺν φεσινὶ τζηκαρτηγὴ βακὴτ, γίνε Σὰγ ἐλ γιαβασὶτζαϊζὴκ κελὶπ φεσὶ ἀλὴρ, γιὰ σοκαγὰ γιὰ τα σοὺ κερτελινὶν ἰτζενὲ ἀταρηνὴ, βὲ σόνγρα κουλμετὲν παγιηλαράκ, πασκαλαρηνὴ τα κουλμεγὲ μετζοὺπὸυρ ἐτὲρ ἰτί. Φάκατ χὲρ νὲ κατὰρ ὁνοὺν ἀνασὴ βὲ τεϊζεσὶ Σοφία Ἐστερὶ σεβὶπ ὁ νοὺν ποὺ ὀγιουνλαρηνὰ κουλερλὲρ ἰτὶ ἰσὲ τε, ὅλ ἰκὶ ἐλλὲρ πιρὶπιρλερινὲ καβουσμοὺς ὁλαράκ, Ἐστερὶν οὐγιουμασηνὴ ὀνλὰρ μεμνούνεν κορουρλὲρ ἰτί.

Πὶρ κοὺν Φωτεινὴ χανὴμ ἶλὲ Σοφία ὅλ κουτζοὺκ ἐλλερὶ τερπιγὲ ἐτμεγὲ τοὺσοὺνοὺν, πὶρ ταχὰ 'οἶλὲ πὶρ γιαραμαζλὴκ ἐτερλὲρ ἰσὲ, ὀνλαρὴ τουτοὺν πἀγλαμαγὰ καρὰρ βερτιλέρ. Ἐστὲρ πουνοὺ ἰστὶτὶ, «Γιόκ, γιόκ, ἰστεμέμ κι ἐλλερὶμ πἀγλανσὴν» τετὶ, ἄμμα τὶζ οὐνουτοὺν Σοφιανὴν σοπλοὺ γιαστηγηγὴν ἀλὴή, βὲ χὲπ τοπ-



λουλαρὴ τζηκαρὴπ σετιρὲ σοκτοί. Σοφία πὶρ τοπλοὺ ἀλμὰκ ιτζοὺν ἀρτηνὰ 'πόντουγιοὺντὲ, γιαστηγὴν γερτὲ, τοπλουλαρὴ τα ὁρμὰν κιπὶ σετιρὶν οὐστουνὲ σοκουλμοὺς πουλτοὺ, Ἐστὲρ τάχι ὀνοὺν μακασηνὴ πεντζερετὲν τουβαρὴν οὐστουντεκὶ κουτλαρὰ ἀτμὰκ οὐζρὲ ἰτί. Σοφία «Ἀμάν! τεγιοὺ παγηρτὴ, Φωτεινὴ χανὴμ τάχι Ἐστερὶν γιαπτηγηνὴ κερούντζε, ὀνοὺν ἐλινὶ τουτοὺπ παμοὺκ ἰτζινὲ σαρτὴ, οὐστουνέ τε πὶρ πὲζ τολαγιὴπ 'οἶλὲ πγλατὴ κι Σὰγ ἔλ γιοὺς γιουβαρλὰκ τὸπ κιπὶ ὲλτοί.

Ζαβαλλὴ Ἐστὲρ ἐλινὶν πού χιγετινὶ κορούντζε ἀγλαγιαράκ, «Ριτζὰ ἐτέριμ, ἐλιμὶ σόκοὺν, ἰστεμέμ κι ἐλὶμ πἀγλὴ ὁλσοὺν» τεμεγὲ πασλατὴ, λάκιν ἀνασὴ ὀνὰ «'Ελὶν γιαραμάζ ὲλτουγοὺ ἰτζοὺν ποὺ τζεζαγιὰ μουσταχάκκ τὴρ» τετὶ, βὲ Ἐστὲρ γιαρὴμ σακὰτ κατὰρ σὰγ ἐλὶ 'οἶλὲ πἀγλὴ ὁλαράκ καλτή.

Ὅλ κουτζοὺκ ἔλ πουνοὺν οὐζερινὲ τὲζ νὲ γιαπατζαγηνὴ 'σρενὶτ, πὲκ ἐγὶ πὶρ ἐλτζιγὰζ ὁλμαγὰ πασλατὴ. Φωτεινὴ χανὴμ τάχι ὀνὰ πὶρ τζὶφτ κοὺζέλ ἐλτιϑὲν χετιγὲ ἐττί.

'ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣΛΑΡΗΝ ΦΙΑΤΗ.

ΑΪΔΗΚ (Ρούμ βὲ Ἐρμενὶ γιαζησὴ ἶλὲ Τούρκτζε βὲ Ἐρμενίτζε βὲ Πουλγάρτζα), πόστα παρασὴ ἶλὲ, σενετὲ ¹/₄ μετζιτιγέ. Ὁνὰρ νουσχὰ ἀλαντὰν σενετὲ 2 ¹/₄ μετζιτιγέ.

ΧΑΦΤΑΛΗΚ (Ρούμ βὲ Ἐρμενὶ γιαζησὴ ἶλὲ Τούρκτζε βὲ Ἐρμενίτζε), πόστα παρασὴ ἶλὲ περαπὲρ, σενετὲ πὶρ μετζιτιγέ. Πεσὲρ νουσχὰ ἀλαντὰν σενετὲ 4 ¹/₄ μετζιτιγέ.

'Αμέρικα Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντὸν Μουελλίφι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ

'ΙΣΤΑΝΒΟΛ.
Ματπαάϊ ΑΡΑΜΙΑΝ

τεπτὲν τζηκτηγὴ βακὴτ σὶζ ὀνλαρὴ χο'ρ-μεγιπ, γιαλῆηνγζ σεσ9ερὶνὶ ὶτὶτσὲ ὶτὶνὶζ, κογιοὺν ὶτζὶντεκὶ χὲπ καζλὰρ βὲ κετὶλὲρ πὶρλικτε μετζὶς ὲτέγιορλαρ ζὰνν ὲτερὶτὶνὶζ.

Τζὶνὲ Βάνὶ χὲρ ταραρτὰν ἀτζαπὶ πὶρ τζοτζοὺκ τοὺρ, λάκιν ὀντὰ ἀτζηνατζὰκ πὶρ χὰλ βὰρ τὴρ κι ἀσλα νὲ κιλισεγὲ, νέ τε παζὰρ μεκτεπὶνὲ κὶτὲρ, 'Αλλαχτὰν βὲ Χριστοστὰν βὲ τζεννεττὲν τάχι χὶτζ χαπερὶ γιόκ. Κεντὶ 'ὸλμοὺς ἀταλαρηνὴν ρουχλαρηνὰ ταππάρ. Χὲρ σαπὰχ ὀνλαρὴν τουβαρτὰ γιαζηλὴ σλὰν ὶτιμλερὶνὶν 'ονουντὲ κουνλοὺκ γιακὰρ, πόγιτοὺκ ἀλάτ κὸυνὲρεντέ τε πουτχανεγὲ κὶτὶπ πουτλαρὰ σετζτὲ κηλάρ. Τζὸκ μιτιονερλερὶν Τζὶνὲ κὶτμεστ πού σεπὲπ ὶτζοὺν τὶρ, βε 'Αλλαχὴν ὶναγετὶ ὶλὲ, Τζὶνὲ Βάνὲ κὶπὶ πουτπερὲστ τζοτζουκλὰρ ἔντζαμ 'Αλλαχὰ ὶπατὲτ ἐτμὲκ βὲ 'Ιησοῦς Χριστοστὸν βασιτασὴ ὶλὲ χελὰς πουλμάκ 'οιρνεζεκλὲρ.

«ΤΖΟΔΖΟΥΚΛΑΡΗ ΠΑΝΑ ΚΕΛΜΕΓΕ ΠΡΑΚΗΝ.»

Πού κελάμ ὶπου γαζετανὴν πασηντὰ γιαζηλὴ τὴρ, βὲ Λουκᾶς 'Ιντζιλινὶν 18ιντζὶ παπηντὰ πουνοὺν χιαγετινὶ τεκμὶλ ὁλουγιαπιλίρτινζ. Πὶρ τεφὰ 'Ιησοῦς Γαλιλαία σεμτιντὲν 'Ιερουσαλημὲ τογροὺ γιολτζουλοὺκ ἐττιγιντὲ, χάϊλη καλαπαλὴκ ὀνοὺ κορμεγὲ τζηκτηλάρ, βὲ τζεμαατὴν ὶτζιντὲν πάζηλαρη τζοτζουκλαρηνὴ 'Ιησουσὰ κετιρὶντζε, 'Ιησοῦς γιοκαρτὰ ζικρ ὁλουνὰν κελαμὴ σοϊλεγὶτ σουνοὺ τάχι ἰλαβὲ ἐττὶ, «Ζίρα σεμαβάτ πατισαχληγὴν πὸϊλελερὶν τὶρ.»

Τζοτζουκλάρ, 'Αγγελιαφορσοὺν ἀληνὶτὰ γιαζηλιμὶς ὁλὰν πού κελαμλὰρ σιζὲ τογροὺ πὶρ ταβὶτ τὶρ τεγιοὺ χὶτζ χατρηνζὶτὰν κετζμισμιγιὶτς; Πού ταβὲτ σοζλερὶ πατκὰ τζοτζουκλαρὰ σοϊλεντὶλὲρ ἰσέ τε, σιζὲ τάχι σοϊλεψμὶς σαγιηληλάρ. Πού σοζλὲρ κοστερὶρ κι 'Ιησοῦς χὲπ τζοτζουκλαρὴ καπούλ ἐτμεγὲ βὲ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ χάϊρ τουὰ ἐτμεγὲ χαζὴρ τὴρ.

Πού ταβὲτὶ καπούλ ἐτέρμιτινιζ, 'Αμμα ὀνού νὶτζουν καπούλ ἐτελὶμ τεγιοὺ σορά-γιορμουσουνουζ; Σιζ 'Ιησουσὰ κιτμελὶ-σινζ, βὲ πουνού ἐτμεγὲ πορτζλοὺσουνουζ, τζούνκι χὲμ σιζ χὶμ χὲπ σιζὶν ὀλὰν σελλὲρ 'Ιησουσοὺν τοὺρ.

«Λάκιν 'Ιησουσὰ νάσηλ κὶτελὶμ;» τεγετζὲξσινιζ, 'Εγερ σιζ ὀνὰ κιτμεγὲ κερτζεκτὲν ἀρζοὺ ἐτέγιορσανηζ, τουὰ ἰλὲ τὶλεγίν κι 'Ιησοῦς σιζὶ κεντινὲ ἐβλὰτ ἐτσὶν νάσηλ ὁλατζαγηνὴ ἰσέ ὁ σιζὲ κοστερίρ. Ὀνὰ κιτμὲκ ἰτζοὶν οὐζοὺν γιολτζουλοὺκ ἰστεμεζ, κεντὶ ἐβινιζτὲ καλαράκ ὀνὰ γὲρ κοὺν κιτμὶς ὁλατὶλὶρτινιζ. Ὀνὰ κιτιγινὶζ χαλτὲ, ὁ σιζὲ ἐϊλλε ἐτὲρ, ζίρα Ἰησουσοὺ σεβὶπ ὀνὰ ἐτσάτ ἐττιγινὶζ χαλτὲ, τζὸκ σαατετλὶ ὁλούρσουνουζ. Βάκα γιουρεγινιζὶ ὀνὰ βέρμετικτζὶς, σαατετλὶ ὁλμὰκ νὲ ἰτιγινὶ πιλέμεγετζεκτινιζ.

Ὀϊλὲ μεμοὺλ ἐτερίμ κι ταχὰ γιουρεγινὶ 'Ιησουσὰ βέρμεμις ὁλὰν πὶρ τζοτζοὺκ πού σοζλερὶ ὀκουτουρουντὰ, τὲζ γιουρεγινὶ 'Ιησουσὰ τεσλὶμ ἐτετζὲκ. Πουνού ἔπμεκ τζοτζουκλουκτὰ νολάτ τὴρ, λάκιν πόγιουτοὺκτζε ζὸρ ὁλούρ. Μάτεμ κι σιζ πουτοὺν 'ομρουνουζτὲ γιαπατζαγηνὴς σεϊλὲρ ἰτζοὺν Χριστοστὰ πορτζλοὺσουνουζ· ιμτιτὲν ὀνοὺν δίμαγὰ πασλάρσανη", ὀνὰ χηζμὲτ ἔτμεγὲ ζιγιατὲ βακτηνηζ ὁλούρ.

ΕΛΜΑΣ ΠΟΓΑΜΑΚ.

Πέτρος πὶρ κοὺν 'Αριστραρχητὲ, «Κιάσκι καρνηντὰ ἐλμασὴ ὁλὰν πὶρ παλὴκ τουταγιητὴμ» τετί. 'Αριστάρχης ὀνό, «Πὲκ ἐγὶ, τενὶζ κενκρηνταικὶ καγιαρὰ κὶτὶπ τενεγελὶμ» τεγιντζε, ἰκισὶ τε ελταλρηνὴ ἀλὴτ, τενὶζ κηγιητηνητὰ τασλαρὴν οὐστουντὲ παλὴκ αβλαμαγὰ κιττιλὲρ.

'Αριστράχης κουζὲλ πὶρ παλὴκ τευττοὺ, ἄμμα παληγὴν καρνηνταν ἐλμὰς τζήκματη. 'Αριστάρχης, «Ζοραρὴ γιόκ, πού παλὴκ πὶζὶμ φαὶρ ἰχτιγιορ Σοφία κατηνὰ ἐγὶ πὶρ γεμὲκ ὁλουρ» τετί.

Πὶρ ἄζ σόνγρα Πέτρος, «Ἄγ, τουνὲ ἰστὲ κοτζαμὰν πὶρ παλὴκ τουτὶουμ» τεγερὲν, τὲζ ὁλταγιὴ τζεκτὶ, λάκιν κοτζαμὰν πὶρ παλὴκ ζάνν ἐττιγὶ, πὶρ τουτὰμ τενὶζ ότοὺ ἰτί.

'Αριστάρχης κὸυλερὲκ, «'Ελμασὴ πουνοὺν ἰτζιντέ μι πουλατζάσηη;» τετὶ ἰσέ τε, Πέτρος οὐμιτινὲ κέσμεγιτ, «Ζαραρὴ γιόκ, πὲν ταχὰ τζαλητηρὴμ» τεγερὲκ γίνε ὁλταγιὴ ἀτὰη, βὲ βάκα πὶρ ἄζ σὸν ρα πόγιουτζὲκ βὲ ἔπεγιτζε κουζὲλ πὶρ παλὴκ τουτοὺ ἰσέ τε, πουνοὺν τα καρνηντὰ ἐλμὰς πουλούνματη. Γίνε Πέτρος οὐμιτὶ κέσμεγερικ, «Ζαραρὴ γιόκ, πέν τε πού παληγὴν πὶζὶμ ἰχτιγιὰρ 'Ρεβέκκα κατηνὰ κοτουρούρουμ, ὀνὰ ἐγὶ πὶρ ζιγιαρὶτ ὁλοὺρ» τετί.

Πὶρ ἄζ σόνγρα 'Αριστάρχης πὶρ παλὴκ ταχὰ τουτοὺ, φάκατ νὲ πουντὰ νέ τε Πετροσοὺν τουτίουμοὺ ἰκιντζὶ παληκτὰ ἐλμὰς πουλουντοὺ. Πού ἀραλὴκ κουνὶς πατμὰκ οὐζρὲ ἰτὶ, βὲ 'Αριστάρχης ἀρκατὰηνὰ, «Βακὴτ κὶτζ τὶρ, ἀρτηκ παλὴκ τουτάμαγιηζ· κιτελὶμ τε, τουτίουγιμοὺζ παληκλαρὴ κιμὲ βερετζὲκσεκ βερελὶμ» τετί.

Πουνοὺν οὐζερινὲ πού ἰκὶ τζοτζοὺκλὰρ ὁλταλαρηνὴ τοπλαγιὴπ κιττιλὲρ, βὲ τουττουκλαρὴ παληκλαρὴν πὶρινὶ Σοφία κατηνὸ, ὀπὶρινὶ 'Ρεβέκκα κατηνὰ, πὶρ τανεσινὶ κοσετεκὶ τοπὰλ ἐσκιτζιγὲ, ἓν πόγιουγιουνού τε μεκτεπλερινὶν χοτζασηνὰ βερτὶλὲρ. Παληκλαρὴ πόϊλὲ ταγιητζηκτὰν σόνγρα 'Αριστάρχης, «'Ελμασλαρὴ τα γέλε πουλτοὺκ» τετί.

Πέτρος, «Νὲ τεμὲκ ἰστεγιορσοὺν» τεγιοὺ σορτοὺ ἰσέ, 'Αριστάρχης σοὺ τζεβαπὴ βερτί· «Δεμὲκ ἰστεγιορσ'μα κι, παλη λαρὴν πού σεφὶλ ἀτεμλερὲ βερτιγὶ σεσιντζτεν ὀνλαρὴν κοζλερὶ ἐλμὰς κὶπὶ παρλάγιορ, πὶζὶμ ἰτζοὺν τάχι ὀνλαρὴ 'οϊλὲ μεμνοὺν κορμὲκ ἐλμὰς κατὰρ τεγέρ.»

ΣΟΓ ΣΑΑΤΗ.

Πού σαατὴ ἐσκὶ βακητλαρτὰ Ρωμαλῆλαρ κουλλανρλὰρ ἡτή. Τασβὶρὶν σάγ



γιανηντὰ ὁλὰν κουτζοὺκ σουρὲτ, σαατὴν γιουζουντὲ γιαζηλὴ ὁλὰν ἀλτὴ ρακαμὴ κοστερίγιορ. Πού κουτζοὺν σουρὲτ πὶρ τελὶν γιοκαρκὶ οὐτζουνὰ τακηλμὴς, τελὶν ἀσαγκὶ οὐτζοὺ τάχι σαατὴν ἄλτ παραφηντὰ πουλουνὰν σουγιοὺν ἰτζινὲ γιουζὲν πὶρ ταχταγιὰ τακηλμὶς ἡτή· σοὺ τζογαλτηκτζὴ ταχταγιὴ βὲ οὐστούντεκὶ ρακαμλαρὴ κοστερὲν σουρετὶ τάχι γιοκαρὴ καλτηρὴρ ἡτή.

Σαατὴν οὐστ παραφηντὰ ὁλὰν σοὺ τάϊμα ἀσαγὰ ἀνματὰ ἡτή Βὲ πού σουγιοὺν ἀκμασὴ χιτσὰπ ἰλὲ ἰτὶ, ὁόϊλέ κι τε-

ρατορουνούν μάγσους πὶρ παγτζεπὰν πασησὴ βάρ· πουνοὺν μεμουριγετὶ ἰμπερατορούν παγτζεσιντὲ πουλουνὰν ἐλλὶ ἀλτμὴς τζίνς παμπουλαρὴ τιμὰρ ἐτμὲκ τίρ.

ΤΖΟΔΖΟΥΚΑΛΡΗΜΑ ΠΙΡ ΣΟΖ.

Σεβκουλοὺ τζοτζουκλαρήμ·

Πατκὰ τεφὰ σιζὶν ἰλὲ σοὺ ἐτὶπ, «Χριστοσοὺν μεκτουπλαρὴ» ὁλμαλήσηνὴ τετίμ. Ἄμμα πσὶλὲ μεκτουπλὰρ ὁλμὰκ ἰστετιγενὶζ χλτὲ, νάσηλ ὁλαϊζαγηνηζὴ σιζὲ κὶμ ὀϊρετετζές;

Χὲρ πιρινιζὶν καλπιντὲ χὰκκὶλὲ ναχακκὴ κὸστερὲν, βὲ σιζὲ ὀϊλὲ μεκτουπλὰρ ὁλμαγὰ γιαρτὴμ ἐτὲν Ἀλλὰχ σετασὴ βάρ. Μέσελα, γιολσοὺζ πὶρ χαρεκετὲ πουλουντουγουνουζτὰ, ὅλ σὲς σιζὶ τουρτουρούρ. Τζὸκ σοϊλεμὲζ, ἀντζὰκ πὶρ κὰτζκερρὲ «Ἔτμε» τὲρ. Σὶζ πού σεσὶ σουπχεσὶζ ἰσιτμὶτσινιζ πὶρ, βὲ πιλίρσινιζ κι «Ἀλλὰχ σετασὴ» σοζὸ ὶλὲ πὲν γέρ πιρινιζιν βιτζτανηνὴ (συνείδησις) ἀννατμὰκ ἰστέριμ.

Βιτζτὰν χακκηντὰ πὲν κεντὶμ ὶλκ τεφὰ ἰσιττιγιμὶ νακλ ἐτεγίμ. Χένουζ σεκὶζ γιασηντὰ ἰκὲν, πὶρ τεφὰ μεκτεπτὲ τζοτζουγοὺν πιρινὶν τζεμετζεστιντὲν ὃν παρὰ ἀλτήμ. Ποὺ παραγιὴ ἀλτηγημὴ κίμσε κὸρμετι ἰσέ τε, βιτζτανὴν, «Γιὸκ, ποὺ ἐττιγὶν κὸυνὰχ τὴρ» πεγιοὺ πανὰ ταζὶρ ἐττί. Παρανὴν σαχιτὶ δλὰν τζοτζοὺκ παραστηνὴ ἀραμαγὰ καλκτὴ ἰσὲ, γίνε βιτζτανὴμ πανά, «Ποὺ παραγιὴ σὲν τζαλτὴν, τζαλτὴν» τεμεγὲ πασλατή.

Πὶρ ἄζ σόνγρα χοτζαμὴζ πὶζὲ, «Ποὺ παραγιὴ κορτουνοζ μους» τεγιοὺ σορτού. Πεν ουτανηγημτὰν γιουζουμοὺ σακλαμὰκ ἰτζοὺν πασημὴ κιταημὰ γιακὴν τουτμουὐσουτουμ ἰσέ τε, γίνε σπὶρ τζοτζουκλὰρ ἰλέ, «Χάϊρ, κὸρμετιμ» τεμεγὲ τζεσαρὲτ ἐττίμ.

Δερσλὲρ πίττιγιὶ κιπὶ, πέλκι τζοτζουκλὰρ τζαληνὰν παρὰ χακκηντὰ πενὶ σηκητηρηλὰρ τεγιοὺ κορκουμτὰν, ὁνλαρτὰν ἀτρηλὴπ γιαϊηνὴζ πὶρ γερὲ τζεκιλτίμ, βὲ ὁρτὰ παραγιὴ σέρ ἐτέρκεν, γίνε καλπιμτεκὶ σὲς, «Σενὶν τεγὶλ τὶρ, σὲν ὁνοὺ τζαλτὴν» τέγιορουτου· πὶν τάχι φικριμτὲν, «Κιάϊκι τζαλμὴζ ὁλμασαγηνὴτηυ» τέγιορουτουμ. Σόνγρα παραγιὴ τζεπιμὲ κογιοὺπ καπαχατημὴ οὐνουτμαγὰ τζαληπτὴμ, ἄμμα ναφιλέ.

Τζοκτὰν περοὺ πὶρ τουτουγὲ ἀρζουμ ὁλτουγουντὰν, ποὺ ἀρζοὺμ χατρημὰ κελτί, βὲ τέρκκαπ τζαρσηγιὰ κιτὶπ τοκκηκαντζυνὴν πιριντὲν ὃν παραγιὰ πὶρ τουτοὺκ ἀλτήμ. Ποὺ τεφὰ τάχι βιτζτανὴμ, «Κουνάχ τὴρ τετί ισέ τε, πὲν, «Ἄρτηκ κερὶ τονετζὲκ βακὴτ κετζτί· ποὺ κατὰρ κονσὺλ ἀζαπηντὰν σόνγρα πὶρ ἀζ τα σεφὰ σουρμελίγιμ» τεγερὲκ, γιαλιηνὴζ πασημὰ κηρὰ κιτὶπ τουτουγιοὺ ὀττουρμεγὲ πασλατήμ, φάκατ, χὲρ νάσηλ ηὰ τουτουγιοὺν σεσὶ κουλαγημὰ χὸς κέλμετι, βὲ τὲζ ἐβὲ τοντούμ. Ἐβτὲν ἰτζερὶ κὶρτιγιμ'ε, βαλιτὲρ, «Ποὺ τουτουγιοὺνερτενα ἀλτὴν» τεγιοὺ πανὰ σορτοὺ; πὲν τάχι «Τζοτζουγοὺν πιρὶ πανὰ βερτὶ» τετίμ, βὲ βιτζτανὴμ τέρκκαπ ποὺ γιαλαντζηληγημὴ τα γιουζουμὲ βουρτοὺ, πέν τε ἀρτηκ κεντιμὶ φηνὰ χαλτὲ που λοὺγιορουτουμ. Πὶρ ἄζ κετζτικτὲν σόνγρα πετερὶμ, «Δυτούγιοὺ σανὰ βερ ν χάνκη τζοτζοὺκ τοὺρ» τεγίντζε, «Ἰωάννης τὶρ» τετίμ. Πετερὶμ, «Ἀτζαὶπ! Ἰωάννης το'ρτ γιασηντὰ πὶρ τζοτζοὺκ τοὺρ, κεντὶ ὀγιουντζαγηντὰν βάζ κετζμεζ· σὲν τουτουγιοὺ γιάρην σαχιπινὲ βερμεγὲ πὰκ» τετί.

Πουνοὺν οὐζερινὲ πενὶ κασαβὲτ ἀλτὴ, χηρστὴζ βὲ γιαλαντζὴ ὀλτουρμοὺ πιλίγιορουτουμ, πέλκι καπαχατλαρὴμ τουγιοὺ ὁρ τεγιοὺ τε γιουργιμ τιτρέγιορουτουρ βέγιασηλ γιευρεγιμὶν πελασηντὰν χέμαν γιατμαγὰ κιτίμ.

Ἐρτεσὶ κουνοὺ ἐρκὲν μεκτεπὲ κιτμὲκ ἰτζοὺν πὲν καπουτὰν τισὰρὴ τζηκάρκεν, τουτουγιοὺ σατὰν ἀτὲμ πενὶ κορσὺή, «Νάσηλ, τευνὶ ἀλτηγὴν τουτουγὲ πεγεντίν μις» τετί· πὲν ισὲ κορκουμτὰν βὲ χιτζαπηματὰν γιὶτζ ὐζεδὰπ βέρμετιμ. βὲπού σοζὸ πετερὶμ ἰστίτμετι τεγιοὺ τουρούγιορουτουμ, γαλ πού κι πετερὶμ ἰστιμιζ ἰτί, βὲ πανά, «Ὁ νὲ λακηοτήγιηγὴτης;» τεγιοὺ σορτού. Πεν γιουργεγιμὶν τολκουνὸυγουντὰν ἀγλαμαγὰ πκὰλατὴμ, βὲ ἄρτηκ καπαχατημὴ κιζλεμὲκ πὸς σέϊ ὀλτουγουνὰ ἀκλημ νεστιγιμτὲν, παραγιὴ τζαλτηγημὴ, βὲ ποὺ καπαχατημὴ 'ορτμὲκ ἰτζοὺν γιαλὰν σοΐεττιγιιμὶ, βὲ 'Αλλαχὴν καλπιμὲ χαπερτζὶ τεγιοὺ βερτιγὶ σεσὲ κουλὰκ βέρμετιγιμι πιρὲρ πὶρ πετερμὲ νάκλ ἐττίμ.

Ἰμὶτι, τζὸτζουκλαρ, γιαπτηγηνὴζ πὶρ σέϊ ἰτζοὺν βιτζτανηνὴζ σιζὲ, «Δογρού τοὺρ» τεγιοὺ σὲς βιρίρσε, ποὺ σὲς σιζὶ σαατετλὶ ἐτέρ. Ἰστέρσενιζ ὀϊλὲ ταβρανα πιλ(ρσινιζ κι, βιτζτανηνὴζ τάϊμα χὲρ γιαπτηγηνὴζ ἰτζοὺν, «Εγὶ τὶρ» τεσὶν, ἄσλα «Κὸτσὺ τοὺρ» τέμεσιν. Ἰστὲ ποὺ γιοὶ ἰλὲ «Χριστοσοὺν μεκτουπλαρὴ» ὁλμαγὰ πασλάρσηνὴζ.

Δοστουνοὺζ,

ΚΑΡΛ

TZINK BANK.

Ποὺ τζοτζουγοὺν ἀτὴ Τζίνκ Βάνκ τήρ. Ὁνοὺν πασηντακὶ φεσὶ ἀσαγὰ ἀλαπιλσὲ ἰτινιζ, πουτοὺν πασηνὴ τραὸ ὁλμοὺζ, γιαλιηνὴζ τεπεσιντὲ κουτροὺκ κιπὶ 'ορουλμοὺζ, ἀγιακλαρηνάτεκ κὶτὲν πὶρ περτζὲμ κάρετζεγιτινιζ. Δουηὰ οὐζεριντὲ γιαλιηνὴζ πὶρ μεμλεκὲτ βάρ κι, ἀτεμλερὶ τεπελεριντὲ



πσὶλὲ οὐζοὺν περτζὲμ τασηλὰρ, βὲ ποὺ μεμλεκὲτ Τζὶν τὶρ. Τζίνκ Βανκὴν Τζινλὶ ὀλτουρουνοὺ πουντὰν ἀνναγιαπιλίρσινιζ.

Ποὺ τζοτζοὺκ τὸπ ὀναγιὸρ. Ὀγιουνοὺν μαριφετὶ σουντὰ τήρ κι, γιοκαρὴ ἀτηλὰν τὸπ ἀσαγὰ ἐντιγιντὲ, ὀνοὺ ἀγιάκλα τεπὶπ γίνε γιοκαρὴ γιοὶλαμαλή.

Χαβατὰ ἰκὶ τὸπ κορουγιορσουνοζ· τάϊμα τουνλαρὴν πιρισὶ γιοκαρὴ κιτμετὲ ἰκὲν, ὁπιρὶ ἀσαγὰ ἐνέρ. Τζίνκ Βάνκ ποὺ ἰκὶ τοπού πάζεν πὶρ σαάτ κατὰρ, ὁνλαρὴ ἄσλα ἐλὲ ἀλμαγιαρακ βὲ γερὲ τοκαντήρμαγιαρακ, πσὶλὲ χαβατὰ τουτάρ, βὲ ποὺ ὀγιουνοὺ πὲκ τζὸκ σεβέρ.

Τζίνκ Βάνκ πάζη κερρὲ οὐτζουρμὰ ἰλὲ τε ἐνάρ. Οὐτζουρμασὴ κουρπαγὰ πιτζιμιντὲ βὲ ρενάντὲ τὶρ, βὲ γιηλὰν σεκλιντὲ ὁλὰν κουρουνουνοὺν ἰτζὶ πὸς ἐλτουγουντὰν, ρουζκιὰρ ἰτζνὲ κιρτιγὶ βακὴτ γιηλὰν κιπὶ ἐνάρ, βὲ πὶρ γιηλὰν χαβατὰ πὶρ κουρπαγαγιὴ κοβαλαγιὸρ κιπὶ κορουνούρ.

Τζίνκ Βάνκ γεμὲκ βακτηντὰ τζατὰλ πητζὰκ κουλλανμάζ, παρμακλαρηνὴ γεμεγὶν ἰτζινέ τε σοκιαζ, ἀντζὰκ κουρσοὺν καλὲμ κατὰρ οὐζοὺν ἰκὶ τζηποὺκ παρτζασὴ ἰλὲ γεμὲκ γέρ· πιλὰϊ γετιγὶ βακὴτ πιλὲ κατὴκ γερινὲ γίνε ὁνλαρὴ κουλλανήρ.

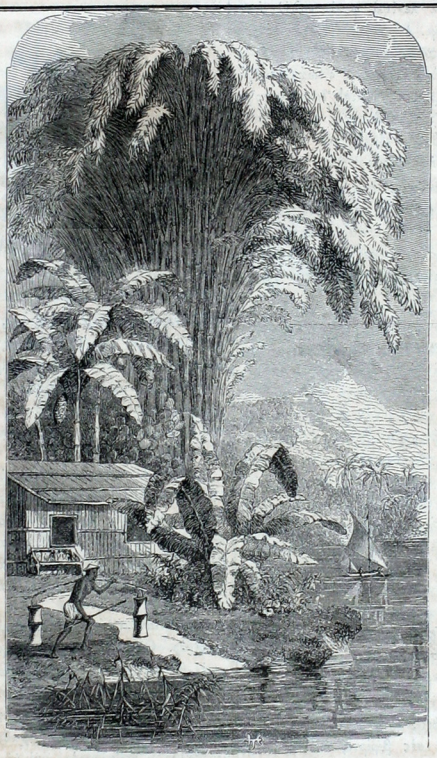
Ὁνοὺν λισανὴ τα ἀτζαὶπ πὶρ λισὰν τήρ. Κεντὶ ἀρκατασλαρὴ ἰλὲ περαπὲρ μεκ-

ΑΓΡΕΛΙΑΦΟΡΟΣ.

ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΓΕΖΟΧΝ.

«ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡΗ ΠΑΝΑ ΚΕΛΜΕΓΕ ΠΡΑΚΗΝ» Λευκ. ΙΗ' 46.

ΤΖΙΛΤ Γ | ΪΣΤΑΝΠΟΛ, Σεπτέμβριος 1. 1874. | ΝΟΜ. 9



ΠΑΜΠΟΥ.

Τζιντὲ Παμπού ἰσμιντὲ πὶρ φιτὰν βάρ. Πού φιτὰν καμησὰ πενζὲρ ἰσέ τε, ἀγατζ κιπὶ γιούκσεκ ὀλούρ, 'οϊλέ κι πὶρ ἀτὲμ γιάζην κόυνεσίν σιττετιντὲν ὀνούν κόλκεσι ἀλτηνὰ σηγηναπιλίρ. Πού τασβιρτὲ ἐβίν ἀρκασηντὰ γιούκσεκ ἀγατζλαρ σεκλιντὲ παμπού καμησλαρηντὰν ἰπαρὲτ πὶρ ὁρμὰν κορούγιορσουνουζ. Λάκιν τικκάτλε τασβιρὲ πακτηγηνηζτὰ Τζινλιλερὶν παμπουτὰν γιαπτηγὴ πὶρ τζὸκ ἐσιαγὴ τάχι κορετζέκσινιζ. Ἔββελα τασβιρτὲ κορτουγιούνουζ ἔβ σαρὶ παμπουτὰν τήρ· τουβαρλάρ, ταβάν, τοσεμὲ, καπουλάρ, τζούμλεσι παμπουτὰν γιαπηλμὰς τήρ· καπουνούν γιανηντακὶ πεκὲ πὶλὲ παμπουτὰν τήρ. Οὐστυντὲν κοβαλὰρ ἀσηλὴ σηρὴκ ὁμουζουντὰ πὶρ ἀτὲμ τάχι τασβιρτὲ κορούγιορσουνουζ. Πού ἀτὲμ κολτὲν σού ἀλμαγὰ κιτέγιορ. Πουνούν τάχι ὁμουζουντακὶ σηρὴκ, κοβαλάρ βὲ ἐλιντεκὶ τεϊνὲκ παμπουτὰν γιαπηλμὶς τήρ, πασηνὰ κοτουγού καλπὰκ πιλὲ παμπουτὰν τήρ. Τασβιρτὲ πίρ τε καγιὴκ βάρ· πού καγιὴκ τάχι κουρελερὶ, τιρεγὶ βὲ γελκενλερινὲ βαρανάτεκ, παμπουτὰν ἰπαρὲτ τίρ.

Τζινλιλὲρ παμπουγιού ταχὰ τζὸκ σεϊλερὲ κουλλανηρλάρ. Παμπουνούν κόρπὲ ταλλαρὴ σαλατὰ ὀλούρ, σενερτζιλὲρ ἰσὲ ὀντὰν ἀλὰ ρετζὲλ γιαπαρλάρ· παμπουνούν ἰτζιντεκὶ καντίλ φιτιλὲ γερινὲ κουλλανηλήρ· σαπλαρὴν ἰτζιντὲ πουλουνὰν πασκὰ πὶρ ματτετὲν τάχι πὶρ νὲβ πεγιάζ κιαγὴτ γιαπηλήρ· ἄσηλ σαπλὰρ ἰσὲ σού ἰτζιντὲ γιουμσαγιὴτ γιασσηλαντιηκτὰν σόνγρα ταχτὰ γερινὲ κουλλανηληρλάρ, γιαρηλτηκλαρὴ χαλτέτε πεντζερελερὲ κανάτ, γιάχοτ γὲρ ἰτζούν χασὴρ ὀλουρλάρ. Σού ὀλουκλαρὴ, παρτὰκ βὲ κανατὰ βὲ νιτζὲ σεϊλὲρ, μέσελα, γελταζὲ, τούτούκ, τούτούν τζηπουγού, ματαριγὲ, σεμσιγὲ, ισκεμλὲ, σοφρά, τουρλού ὀλτζουλλὲρ, καλὲμ, τιβίτ, τουρπὶν πορουλαρὴ βὲ γάϊριχουμ, χέπισι παμπουτὰν γιαπηλήρ. Ἱστατσὴς τζοτζουκλαρὴ τάχι παμπουτὰν γιαπηλμὶς τεϊνεκλὲρ ilὲ τογερλέρ.

Πού ἀτζαὶπ φιτὰν γιάληνηγ Τζιντὲ τεγίλ, Χιντὲ βὲ ὅλ τζιβαρτὰ πουλουνὰν ἀταλαρτὰ τάχι πιτέρ. Φιτανὴν πογού ἔσεριγιμ 20 ἀρσὴν, ἐνὶ τάχι 7 γιάχοτ 8 παρμὰκ καλὴν ὀλούρ. Γερλιλὲρ παμπού φιτανηνηχουσνουνὲ 'οϊλὲ μαλὶ ἐλμουσλάρ τήρ κι, ὀνούν χὲρ τουρλουσουνού παγτζελερινὲ πογιουτουρλέρ. Παμπουνούν πάζη τζίνσλερινὶν σαπλαρὴ ἀπανζὲ κιπὶ σιγιάχ, πιλλὸρ κιπὶ τε παρλάκ ὀλούρ. Τζὶν ἰμπε-

Λάκιν κουΐρουκλού γιηλτής τζίν τεγίλ, τζανλή πίρ σέτ τε τεγίλ κι χασταλήκ κετιρσίν, γιάχοτ πασκά ζαραρλάρ βερσίν.

1872 τέ, Νοέμβριος ἀγιηνήν 27 σιντέ γέρ πίρ κουΐρουκλού γιηλτήζήν κουΐρουγού ἰτζιντέν κετζέτι, βέ γιηλτής πιζέ χίτζ ζαράρ βέρμετι. Χέλε ἔχ ἡ ἴλμι χιμέτ ποιλέ τερλέρ, βέ ὅλ κετζετέ γάγετ κουζέλ ούτζάρ γιηλτήζλαρήν κορτυμεστινί ποὺ σεπεπέ βεριρλέρ.

Κουΐρουκλού γιηλτής κόυνεσίν ταρεστινέ πουλουνάν πίρ γιηλτής τήρ, βέ σεζιγαρελέρ κιπί κόυνεσίν ετραφηντά τονέρ. Ποὺ κορτουγιουμούζ κουΐρουκλού γιηλτήζήν ἔπτέτα κορτυντουγιού βακήτ κουΐρουγού γιόγουτου· σόνγρα, κόυνεσέ γιαλαστήκτζα, κουΐρουγού κορουντού βέ κιτερέκ πογιούτού. Ποὺ γαζετά σιζίν ἐλιτζέ γετιστιγί βακτάτεκ κουΐρουκλού γιηλτής κόυνεσέ ὅλ κατάρ γιακήν κελμίς ολατζάκ κι άρτηκ χίτζ νορούμεγετζεκ· ἄμμα σόνγρα κερί τονούπ ὅλ κατάρ ἰρκλανατζάκ κι, γιολούνου τεκμίλ ἐτίπ τέκραρ πιζέ κελίντζεγε κατάρ πέλκι πίρ κάτζ γιούζ σενέ σούρέρ.

Γετίγιουζ κατάρ κουΐρουκλού γιηλτής κορρυνμούζ τούρ, βέ πουνλαρτάν 250 τανεστινί τεβρί μαλούμ τούρ.

Ὀτούζ πίρ σενέ ἐβδέλ 40 κόυν τούζιγε πογιούκ πίρ κουΐρουκλού γιηλτής κορσυντού, βέ ὀιλέ παρλάκ ἰτί κι, ὀιλέν βακτή πιλέ κορουνούρ ἰτί. Ποὺ γιηλτής πέκ τζαπούκ χαρεκέτ ἐτέρ ἰτί. Κουνεσέ ἓν γιακήν κελίτιγί βακήτ σακτά πέσ γιούζ πίν μιλ κατάρ γιουρούρ ούτού, βέ τοντουγιού βακήτ όνούν ούζούν κουΐρουγού πίρ τακικπέ το'ρτ μιλιόν μιλ μεσαφέ κιτέρ ἰτί. Ὀέλε τέζ κιττιγιντέν, πούτούν πασή κουΐρουγουνά γιαγηλήπ κουΐρουγουούν ούζουνλουγουνού γιούζ μιλιόν μίλ ἐττί. Ποὺ άτζαπ γιηλτής 140 σενέτεν τέφα κελετζέκ· φάκατ πίζ ὅλ βακήτ νέρετε πουλουνατζάκ;

1744 τέ πασκά πίρ άτζαπ κουΐρουκλού γιηλτής κορουντού. Πουούν τάχι ἰπτίτατά κουΐρουγιού σλμα γήπ πίρ κάτζ άι σόνγρα άλτή τανέ κουΐρουκ κορουντού, πουνλάρ κιτερέκ ούζαντηλάρ, βέ νιχγετ γάγετ κουζέλ ὀλτούλάρ.

Ποὺ άτζαπ βέ κουζέλ σειλέρ Ἀλλαχή βέ όνούν άζιμ κουΐρετινί χατρημηζά κετιρσινλέρ. Γαΐρέτ έτιν, τζότζουκλαρ, κι όνού γιγιατέ σεβέσινιζ, βέ έμρινί ἰτζρά ἐτμεγέ τζαλήήν.

ΚΙΤΑΠΗ ΣΕΡΙΦΔΕΝ ΠΙΡ ΧΙΚΙΑΓΕ.

Ἰερουσαλημέ γιακήν πίρ τάγ ούστουντέ γάγετ ζενάν πίρ άτέμ σακίν ἰτί. Κογιουνλαρή κηπμάκ μεδσιμί κελτί ισέ, ὅλ κηρλαρτά κεζέν πίρ τζενκτζί κεντί άτεμλεριντέν πίρ κατζηνή όνού σελαμλαμαγά κοντερτί. Ὅλ ζενάν άτέμ ισέ κελενλερέ ικράμ ἔτμεγιπ όνλαρά γιόλ βερτί. Πουνού ἰστίντζε τζενκτζί, γάγετ κουτζεντί, βέ χέμαν κελίπ όνούν ἐβινί χαράπ ἐτετζέγιτί, φάκατ ζενάν άτεμίν καρησή τζενκτζιγέ χετιγελέρ κετιρίπ όνούν γαζαπηνή έντιρτί.

Ὅλ τζενκτζί κιμ ἰτί; Ὅλ ζενάν άτέμ τάχι κιμ ἰτί;

Δζεβαπή κελετζέκ άτ βεριλετζέκ.



ΧΑΝΚΗΣΗ ΔΑΧΑ ΚΗΙΜΕΤΑΙ ΔΙΡ;

Ποὺ τασβιρτέ πίρ πορτουκαλή ιλέ πίρ τε τόπ βάρ. Πορτουκαλή 10 παραγιά, τοπού τάχι 2 γουρουσά βεριρλέρ. Φάκατ πίζ πουνλαρήν χανκήσή ζιγιατέ κηίμετλί τίρ τεγιού τουάλ ἐτέγιορουζ.

Ῥεβεκκαγιά σορτούκ ισέ, «Πορτουκάλ ταχά κηίμετλί τίρ, τζούνκι γενέρ» τετί.

Γεωργιοσά σορτούκ, ὁ τάχι «Τόπ πορτουκαλτάν κηίμετλί τίρ, τζούνκι πορτουκάλ γεντικτέν σόνγρα καλιμάζ, άμμα τόπ τάιμα καλήρ» τεγιού τζεβάπ βερτί.

Σόνγρα Παυλοσά σορτούκ, πού τα, «Πορτουκάλ κηίμετλί τίρ, τζούνκι τόπ τικιλίρσε πασκά πίρ τόπ ταχά βερμέζ, λάκιν πορτουκάλ τικιλιτγί χαλτέ άγάτζ ὀλουπ πασκά τζόκ πορτουκαλλάρ βερίρ» τετί.

Ζάνν ἐτέριμ κι Παυλοσσούν χακκή βάρ. Τόπ κουζέλ βέ τεμίζ γιαπηλμής τήρ, φάκατ όνού γιαπάν άτέμ όνούν ἰτζινέ τογούμ κογιμάζ ήτή κι τόπ τικιλτιγιντέ άγάτζ ὀλουπ πασκά τοπλάρ βερέ. Πορτουκαλή γιαπάν ισέ Ἀλλάχ τήρ, βέ Ἀλλαχήν γιαπηγή σέτ κεντί τζενσιντέ τάιμα κουσουρσούζ ὀλούρ.

ΓΙΑΝΛΗΣ ΚΙΤΜΕΚ.

Κετζέν κούν 34 νουμερολού βαπόρ ιλέ Πογιουκτερεγέ κιτέγιορουσουμ. Πίρ άτέμ ισκεμλέ ιλέ μακινανήν γιανηντά σουμούσούτου. Βαπορά κίρτιγμ κιπί όνού κορτούμ. Ποὺ άτέμ, πίρ ισκεμλέ τε τζλερινίν ούστουνέ άλμης, βέ κολλαρηνή πού ισκεμλενίν, πασηνή τα κολλαρηνήν ούστουνέ ταγιατμήσήτη. Βαπορούν καλκμασηνά χάϊλη βακητάν περού πεκλέγιορουτου, βέ βαπόρ καλκτηκτάν σόνγρα ούγιουμαγά πασλατή. Βαπόρ Πεσικτασά, σόνγρα Ὀρτακόγέ γιαναστή, όντάν Ἀρναβούτ κογιουνέ βέ σόνγρα Χισαρά κελτί, βέ νίχγαγετ Πογιουκτερεγέ γιακλαστήγη μηζτά, ποὺ άτέμ ούκουσουνταν ούγιανήν, «Πεσικτασά κελτίκ μι; τεγιού σορτού. Πιλγετζί, Πεσικτάς μη; βαπόρ Πεσικτασά ούγραγιαλή πίρ σαάτ όλουγιόρ» τετί. Ποτλέτζε ούγιουγιάν άτέμ κελμεγέ νιγετι όλιματήγη γερέ, βέ κιτετζεγί έβιντέν τζόκ ούζάκ πίρ γερέ κελμίς όλτού σεπεπί ισέ ούγιανήκ τουρατζάκ γερτέ 'όιλέ κατσήζ ούγιουμούζ όλμασή ἰτί.

Ποὺ 'ομρουμαζτέ τάχι γιανλής γιολά κιτμέκ πέκ κολάϊ τήρ· πασκά σέτ ιστεμέζ, άντζακ κοζουνού καπαγιήπ τογουρουγιού κορμεμεκ, βέ τάιμα ούγιανήκ βέ τικκάτ έτμεγέ πορτζλού όλτουγουνού ούνουτμάκ έλβερίρ.

Ἰμτι, τζότζουκλαρ, ούγιανήκ τουρατζάγηνήζ βακήτ τενπέλ τενπέλ ούγιομαγιήν, τζούνκι έγερ πιρισί ποὺ τουνματά γιανλής κιτέρσε, 'ομρούνούν σονού κελτιγιντέ άρτηκ κερί τόνούπ γιολουνού γενιτέν πασλαγιάμαζ.

'ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣΛΑΡΗΝ ΦΙΑΤΗ.

ΑΥΛΗΚ (Ρούμ βε Ἐρμενί γιαζησή ιλέ Τούρκτζε βέ Ἐρμενίτζε βέ Πουλγαρτζα), πόστα παρασή ιλέ, σενετέ $\frac{1}{2}$, μετζιτιγέ. Ὀνάρ νουσχά άλαντάν σενετέ 2 $\frac{1}{2}$, μετζιτιγέ.

ΧΑΦΤΑΛΗΚ (Ρούμ βέ Ἐρμενί γιαζησή ιλέ Τούρκτζε βέ Ἐρμενίτζε), πόστα παρασή ιλέ περαπέρ, σενετέ πίρ μετζιτιγέ. Πεσέρ νουσχά άλαντάν σενετέ 4 $\frac{1}{2}$ μετζιτιγέ.

'Αμέρικα Μισιονερλερί Σιρκετί ταραφηντόν Μόυελλίφι γαζετά ΤΖΟΖΕΦ Κ. ΓΡΙΝ

'ΙΣΤΑΝΠΟΛ.
Ματπαά ΑΡΑΜΙΑΝ

μηὲ ἠτή. Πεντὶν ἰτζινὲ σοὺ τοπλανὴρ ἠτή, βὲ γιάζην σοὺ ἀζαλτηγηνιτά, ἠρμαγὴν κεναρηντὰ πουλουνὰν τεγιρμενλερὶ βὲ φαπρικαλαρὴ πού πεντὶν σουγιοὺ ἐλὲ ἰσλετιρλὲρ ἰτί. Πεντ πόγιοὺκ πὶρ κολὲ πενζερ ἰτί, ἰτζεντὲ τάχι παληκλὰρ βὲ παλὴκ ἀδλαμὰκ ἰτζοὺν καγιηκλὰρ βάρ ἠτή. Δὶκ πὶρ τεφὰ πού κολοὺν οὐστουντὲ πὶρ γιολτζουλοὺκ ἐττί σίμτι πού γιολτζουλουγοὺ σιζὲ νακλ ἐτεγίμ.

Πὶρ σαπὰχ Δικὶν παπασὴ βὲ ἀνασὴ καχβαλτὴ ἐτὲρ ἰνὲν, πιρτὲν πιρὲ πὶρ σαματά, κο'κ κουρλέγιορ κιπὶ 'ορφλοὺ πὶρ σὲς, ἰσιτιλτί. Σέρ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Δὶκ χέμαν τισαρὴ φηλατὴ, λάκιν παπασὴ ὀνοὺ τζαγηρτή, τζούνκι πεντζερετὲν πακὴπ κουρουλτσουὸν σεπεπινὶ ἀννατή. Πεντὶν σετὶτὶ γιηκηλμὴς ἠτή, βὲ ὅλ πογιοὺκ κολοὺν σουλαρὴ τερεγὲ τολοὺπ, βὲ Φαραωνοὺν ἀσκερλερινὶ πογὰν σοὺ τουβαρὴ κιπὶ γιηγηλμὴς, κογιοὺν οὐζερινὲ χοὺτζοὺμ ἐτμεκτὲ ἰτί. Δικὶν παπασηνην σοζοὺ ταχὰ ἀγζηντὰ ἰκὲν, σοὺ γετιστὶ, βὲ Δικὶν ἐδὶ βὲ γιανηντακὶ ἀγάτζ βὲ ὀνὶαρ ἐλὲ περαπὲρ ἠρμαγὴν κεναρηντὰ πουλουνὰν τὸ'ρτ κογιοὺν χὲπ ἐβλερὶ πὶρ γιαρὴμ σακὰτζαρφηντὰ χαρακὴ ὀλτουλάρ. Σεφὶλ Δικίν παπατὴ βὲ ἀνασὴ τάχι πού βιρανελερὶν γιηκηντησὴ ἀλτηντὰ καλὰν 140 κιτινὶν ἰτζιντὲ πουλουντουλάρ.

Γιὰ Δίκ; Δὶκ, ἀκλὴ πατηνὰ κελτιγιντὲ, κεντιτσινὶ ταλγαλαρὴν γιουζουντὲ πὶρ ταχταγιὰ ταγιανμὶς πουλτού. Δὶκ πού ταχτὰ ἐλὲ περαπὲρ πατὰ τζηκὰ κιτέγιορουτου, βὲ χὲρ ταραφτὰν ἐβλερὶν γιηκηλμασηνὶν, κιαρὶρ φαπρικαλαρὴν τεβριλμεσινὶ κορούν, πουτοὺν τουνιὰ γιηκηλή γορ κιπὶ ζάνν ἐττὶ, βὲ πέλκι πὶρ τάς γιὰ πὶρ ἀγάτζ γιάχοτ γιηκηλὰν ἐβλερὶν πὶρ παρτζασὴ οὐστουνὲ τουσὲρ τεγιοὺ πορτσὺκ κορκοὺ ἰτζιντὲ ἐττὶ ἰσέ τε, ταχταγιὴ σηκὴ τουτοὺ. Νίχαγετ ταλγαλὰρ ὀνοὺ πὶρ τεπενὶν ἐτεγινὲ τογροὺ ἀττὴ, μερχαμετλὶ πὶρ ἀτὲμ τάχι κελὶπ ὀνοὺ καλτηρτὴ, βὲ τεπενὶν οὐστουντὲ σὲλ γετιτέμεζ πὶρ γερὲ κότουρτού. Δὶκ πού ἀκὰν κὸ'λ ἐλὲ περαπὲρ πὶρ πουτζοὺκ σακατλὴκ γιὸλ κιτμὶς ἐττί.

Δικὶν πού γιολτζουλουγοὺ 'ορφλοὺ βὲ ἀτζαλπ τεγίλ μι; Φάκατ πού σέτ κερτζὲκ τὶρ, βὲ πὶρ κάτζ χαρτὰ ἐβδὲλ 'Αμερικατὰ Βυλλιαμπούρκ τενιλὲν μαχαλτὲ βουκού πουλτού.



ΚΗΡ ΦΑΡΕΛΕΡΙ.

Πού ἰκὶ φαρενὶν πὲκ ραχὰτ πὶρ ἐβλερὶ βὰρ, βὲ γιακηναρηντὰ γεγετζὲκ σεῖλὲρ κολάτ πουλουνούρ.

Σαμαντὰν βὲ ὀτλουκτὰν βὲ ἰτζερισὶ γαπακτὰν βὲ πάζηνοὺς γιουβασὴ κιπὶ οὐστοὺ καπαλὴ πὶρ γιουβὰ πού φαρελὲρ τάχι γιαπμησλὰρ, βὲ ὁρατὰ πουγτάτ πασακλαρὴ ἀρασηντὰ ὁτοιροὺν ἀτζηκτηκλαρὴ βακὴτ γετισμὶς πουγτάτ γερλέρ. Φάκατ κὴς κελτιγιντὲ πού φαρελὲρ ὅλ κουζέλ ἐβλερινὶ νηρτὰ πρακὴπ, πὶρ ἐσκὶ τουβὰρ ἀρασηνὴ γιάχοτ καγιὰ ἰτζιντὲ πὶρ τέλικ ἀρπλάρ, βὲ ὁρατὰ κιζλενὶπ πουτούν κὴς οὐγιουρλάρ.

'Αγγελιαφόρος ἰτζούν.

ΠΑΤΑΚ ΛΕΚΕΛΕΡΙ.

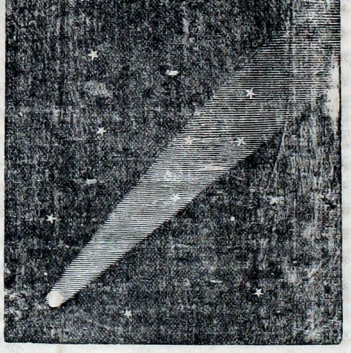
Γάγετ σητζὰκ χαβατὰ πὶρ ἀτὲμ παγιηηρὴν ἐτεγιντὲ μαχσουλτὰρ πὶρ πὰγ κορσὺπ, οὐζουμτὲν γεγερὲκ σερινλεμμὲκ ἀρζουσουντὰ ἰτί· φάκατ πὰγὰ κιρμεγὲ τζεσαρὲτ ἐτέμεγιορουτου, τζούνκι ἐβδελα πὶρ πατὰκ ἰτζιντὲν κέτζμεκσιζινπαγὰ κιρέμεζ ἰτί. Νίχαγετ σουσουζλουκτὰν σηκηλὴπ κεντὶ κεντινὲ, «Καπίλ κι πού πατὰκ τζὸκ τερὶν τεγίλ τὶρ· πὶρ κερρὲ τετζρουπὶ ἐτεγίμ· τζιζμελερὶμ κιρλενετζὲκ· πού τα πόγιοὺκ πὶρ σέτ τεγὶλ τὶρ» τετί.

Πουνού σοίλεγερὲκ παταγὴν ἰτζινὲ κιρτί. Πὶρ ἄζ ὕλερὶ βαρματτὰ παταγὴν τὶζ καπακλαρηνάτεκ τζηκτηγηνὴ κορτούγιουντὲ πὶρ μικτὰρ τουρουπ, «Κερί μι τονεγίμ, γιοχσὰ ὕλερί μι κιτεγίμ» τεγιοὺ τουτούμεγὲ πασλατή. Λάκιν παγὴν οὐζούμλερινὶ κορτούκτζε ἀγζηνὴν σουλαρὴ ἀκάγιορουτου βὲ τζεκτηγὶ ζαχμὲτ ποσὰ κίτμεσιν τεγιοὺ ὕλερὶ κιτμεγὲ πασλατή. Βέλχασηλ ταχὰ τερινὲ παταράκ, τζαμοὺρ τὰ τουτακλαρηνάτεκ κελτὶ ἰσέ τε, ἔντζαμ πάγὴν ἐτεγινὲ γετιτὶτ φάκατ, οὐζουμλερὶ κοπαρὴπ γεμεγὲ ἀρζουσοὺ κάλματη, βὲ ἐττιμτινὲ τε πουσμὰν ὁλοὺπ τζὶ πὶρ περράκ σοὺ πατηνὰ γιαϊκαμαγὰ κιτὶ, τζούνκι πατὰγὴν τζαμουρού γάλα οὐστουντὲν ἀκάγιορουτου. Χὰλ πού κι νὲ γιαπτὴ ἰσέ, τζαμουροὺν νὲ λεκεσινὶ τζηκαραπιλτὶ, νέ τε κοκουσουνοὺ τὲφ ἐτεπιλτί.

Ἴμτι, τζότζουκλαρηνμ, ὅλ μαχσουλτὰρ πὰγ σεϊτανὴν ἰγβαλαρὴ τὴρ, πατὰκ τάχι κουνὰχ τὴρ. Σεϊτανὴν ἀλτατητζὴ ἰγβαλαρηνὰ καπηλὴπ ὀνλαρὰ ἀρζοὺ ἐτέρτεκ, μούτλακα κόυναχὴν πατὰγηντάν κετζμεμὶζ λαζὴμ κελεττζέκ· βὲ πὶρ κερὲ κόυναχὰ κιρτικτὲν σόνγρα ἄρτηκ ὀνοὺν λεκεσινὶ τὲφ ἐτέμεγιζ· πατὰγὰ κιρενὶν οὐζιρντὲ ὀνοὺν κοκουστοὺ καλήμ.

ΚΟΥΡΟΥΚΛΟΥ ΓΙΗΛΔΗΖΛΑΡ.

Πού κουνλερτὲ κορτουγιουμοὺζ κουϊρουκλοὺ γιηλτὴζ νάσηλ σέτ τίρ; Πασὴ οὐράκ ἰσέ τε, κουϊρουγοὺ οὐζοὺν βὲ πρλάκ τὴρ. Χὲρ ἀχσάμ καπουμουζοὺν 'ονουντὲ τουροὺπ πού γιηλτὴζὴ σέτρ ἐτενλερὶν σοζλερινὶ ἰσιτίριμ. Κιμὶ, «Πού γιηλ-



νάτεκ κελτὶ ἰσέ τε, ἔντζαμ πάγὴν ἐτεγινὲ γετιτὶτ φάκατ, οὐζουμλερὶ κοπαρὴπ γεμεγὲ ἀρζουσοὺ κάλματη, βὲ ἐττιμτινὲ τε πουσμὰν ὁλοὺπ τζὶ πὶρ περράκ σοὺ πατὴνὰ γιαϊκαμαγὰ κιτὶ, τζούνκι πατὰγὴν τζαμουρού γάλα οὐστουντὲν ἀκάγιορουτου. Χὰλ πού κι νὲ γιαπτὴ ἰσέ, τζαμουροὺν νὲ λεκεσινὶ τζηκαραπιλτὶ, νέ τε κοκουσουνοὺ τὲφ ἐτεπιλτί.

Ἴμτι, τζότζουκλαρηνμ, ὅλ μαχσουλτὰρ πὰγ σεϊτανὴν ἰγβαλαρὴ τὴρ, πατὰκ τάχι κουνὰχ τὴρ. Σεϊτανὴν ἀλτατητζὴ ἰγβαλαρηνὰ καπηλὴπ ὀνλαρὰ ἀρζοὺ ἐτέρτεκ, μούτλακα κόυναχὴν πατὰγηντάν κετζμεμὶζ λαζὴμ κελεττζέκ· βὲ πὶρ κερὲ κόυναχὰ κιρτικτὲν σόνγρα ἄρτηκ ὀνοὺν λεκεσινὶ τὲφ ἐτέμεγιζ· πατὰγὰ κιρενὶν οὐζιρντὲ ὀνοὺν κοκουστοὺ καλήμ.

ΚΟΥΡΟΥΚΛΟΥ ΓΙΗΛΔΗΖΛΑΡ.

Πού κουνλερτὲ κορτουγιουμοὺζ κουϊρουκλοὺ γιηλτὴζ νάσηλ σέτ τίρ; Πασὴ οὐράκ ἰσέ τε, κουϊρουγοὺ οὐζοὺν βὲ πρλάκ τὴρ. Χὲρ ἀχσάμ καπουμουζοὺν 'ονουντὲ τουροὺπ πού γιηλτὴζὴ σέτρ ἐτενλερὶν σοζλερινὶ ἰσιτίριμ. Κιμὶ, «Πού γιηλ-

τζουντακὶ «τζε»γὶ πρακῆπ. κερτζεκτὲν βὲ πούτοὺν πούτοὺνὲ ἐμνιγετλὶ ὁλμαλήσην κι, ἀτὲμ ὁλάσην» τετί.

ΔΕΝΙΖ ΟΥΣΤΟΥΝΔΕ ΤΖΑΝ.

Πὶρ τεφὰ πὸγιουκ πὶρ βαπὸρ κεμισὶ ἰλὲ Ἰνκιλτερραγιὰ κιτέγιορκεν, κετζενὶν καρανληγηντά, καρατὰν χένουζ τζὸκ οὐζὰκ



πουλουντουγουμουζ χαλτὲ, πὶρ τζὰν σεσινὶ ἰσιτῖπ, «Ποὺ τζὰν σεσὶ νὲ τὶρ;» τεγιοὺ καπτανὰ σορτοὺμ ἰσὲ, καπτάν, «Ὁρατὰ πὶρ καγιὰ βὰρ, ὀνοὺν οὐστουνὲ πὶρ τζὰν κομουσλὰρ κι, Λιβερποὺλ σεχρινὲ κιτὲν κεμιλερὲ τεχλικὲ χαπερινὶ βερσὶν» τεγιοὺ τζεβὰπ βερτί.

Ποὺ τζανὴν τασβιρλὶστὲ πουρατὰ τὴρ. Τζὰν τεμὶρ καπλὴ βὲ ζενὶζὶρλε καγιαγιὰ παγλὴ πὶρ νεὺ γάγετ καβὶ σαντὰλ οὐζεριντὲ τὶρ. Δαλγαλὰρ σανταλὰ βουρουπὸνουὺ νὲ κατὰρ χῆζηλα κημηλτατηρλάρσα, τζὰν τάχι ὅλ κατὰρ χῆζηλα τζαληνήρ. Ποϊλέτζε, ὅλ καγιαγιὰ γιακλασὰν κεμιλὲρ, «Κέλμε, κέλμε» τεγιοὺ παγηρὰν πὶρ ἀτεμὶν σεσὶ κιπὶ ὅλ τζανὴν σεσινὶ κετζὲ κουντοὺζ ἰσιτιρλέρ.

ΤΖΟΔΖΟΓΚΛΑΡΗΜΑ ΠΙΡ ΣΟΖ.

Σεβκουλοὺ τζοτζουκλαρήμ.

Κουτζοὺκ πὶρ ὀγλὰν πιλμὲκ ἰστέρ κι, Παῦλος ρεσοὺλ Κορινθοσλοὺ Χριστιανλαρὰ «Σιζ Χριστοσὸυν μεκτουπού σουνοὺζ» τεμέκλε νὲ τεμὲκ ἰστέγιορ; Ἀτὲμ νάσηλ μεκτοὺπ ὁλαπιλίρ;

Πέν τε πουνοὺν οὐζεριν σιζὲ πὶρ κὰτζ σέϊ σοϊλεγετζέγιμ. Μεκτοὺπ νίτζουν τίρ; Σιζ τοστουνουζὰ μεκτοὺπ γιαζμάκλα ἐφκιαρηνηζὴ ὀνὰ πεγιὰν ἐτμὲκ ἰστέρσινιζ. Σιζ τε τοστουνουζοὺν πιριντὲν πὶρ μεκτοὺπ ἀλήρσανηζ, ἀννάρσηνηζ κι ὅλ μεκτουπού γιαζτηγὴ βακὴτ τοστουνουζοὺν φικριντὲ νὲ βὰρ ἠτὴ, βὲ ὅ μεκτουπούν βασιτασὴ ἰλὲ τοστουνουζοὺ ταχὰ ἐγὶ τανήρσηνηζ. Παυλοσοὺν φικρί τε πού τούρ· γιάνι τεμὲκ ἰστέρ κι, Κορινθοσλοὺ Χριστιανλὰρ Χριστοσοὺν ταλιματηνὴ ἀσικιμὰρ πεγιὰν ἐτερλὲρ ἰτί. Σιζὶν γιαζτηγηνὴζ μεκτοὺπ σιζὶν ἐφκιαρηνηζὴ κοστερτιγὶ κιπὶ, ὀνλὰρ τάχι Χριστοσοὺν φικρινὶ χαρεκετλεριντὲ κοστερίρλὲρ ἰτί· ʼοϊλὲ ἰσὲ ζὰνν ἐτέριμ κι Κορινθοσλουλὰρ πὲκ ἐγὶ ἀτεμλὲρ ἰτιλέρ.

Λάκιν πενὶμ χὲπ τεγετζεγίμ ποὺ τεγὶλ τὶρ. ʼΙστέριμ κι σιζ χέπινιζ τε ποϊλὲ μεκτουπλὰρ ὁλάσηνηζ. ʼΟϊλὲ ὁλμανηζὴ σιζ τάχι ἰστεμέζιμισινιζ; ʼΟϊλὲ πὶρ ʼομοὺρ σουρμὲκ ἰστεμέζιμισινιζ κι σιζὶν χαρεκετινὶζ ἰλὲ πασκαλαρὴ Χριστοσοὺν ʼοϊρεττιγινὶ ʼοϊρενσινλέρ. Ζὰνν ἐτέριμ κὶ ʼΑλλαχὰ μουτὶ ὁλμὰκ ἰστέρσινιζ, βὲ οὐμάρημ κι ʼΑλλαχὴν σιζτὲν ἰστετιγινὶ γιαπιμα·γὰ χαζὴρ σηνὴζ. Λάκιν πάζη κερρὲ οὐνουτοὺρτουνουζ κι Χριστοσοὺν φικρινὶ κοστερὲν μεκτουπλὰρ» ὁλμὰκ ἰτζοὺν ἓν οὐφὰκ σελερτὲ ταχὰ ζιγιατὲ γαϊρὲτ ἐτμελίσινιζ βὲ ποὺ σεπεπτὲν γιανηλήρσηνηζ. Κετζεντὲ πὶρ κὸν Πετροσοὺ κορτοὺμ. Σοκακτὰ ʼΙωαννὴς ἰλὲ λακηρτὴ ἐτέγιοροὺτου. Παπασὴ ὀνοὺ τζαγηρτὴ, ἄμμα ὅ ἰτακτ ἔτμετί. Οὔτζ τ·ρτ τεφὰ τζαγηρηʼτηκτὰν σόνγρα κιττὶ ἰσέ τε, ἰστέμεγερεκ κιτέγιορ ὁλτουγοὺ κορουνουγιοροὺτου. ʼΕρτεσὶ παζὰρ κουνοὺ γίνε Πετροσοὺ κιλισετὲ βὲ παζὰρ μεκτεπιντὲ κορτοὺμ. Ὅ χὲπ σουαλλαρὰ ἐγὶ τζεβὰπ βερτὶ, βὲ ὀντὰ φενὰ πὶρ σέϊ κὸρμετιμ. Χὲμ πανά, «Χριστιὰν κιπὶ Χριστιανὰ γιακηὴρ γιολτὰ γιασαγιατζάγημ» τετί.

Λάκιν παπασηνὴν τζαγηρτηγὴ κοὺν Πετροσοὺ σοκακτὰ κορὲν, «Ὅ Χρ.στιάντζα γιασαμαγὰ γαξρετλὶ πὶρ τζοτζουκ τοὺρ» τεγέμεζ ἰτί. Παπασηνὰ ἰτακτ ἔτμεγὲ ὀνοὺν ʼοϊλὲ ἀγὴρ ταβρανμασηνὴ κορὲν, ὀντὰν τζοτζουνλαρὴν ἰτακτ ἔτμεσὶ χακηντὰ Χριστοσοὺν νὲ τεμὶς ὁλτουγουνσὺ πιλὲμεζ ἰτί. Δετιγιμὶ ἀνναταηνὴζ μη; Δεμὲκ ἰστέγιορουμ κι, Πέτρος ποὺ κουτζοὺκ σεϊτὲ σουτζσοὺζ ὁλματὴγη χαλτὲ, ὅ τάχα «Χριστοσοὺν πὶρ μεκτουπούν» τεγὶλ ἰτὶ, φάκατ σιζὶν ʼοϊλὲ μεκτουπλὰρ ὁλμανηζὴ ἀρζουλέρημ.

Τζοτζουκλαρὴμ ἰλὲ πὶρ πασκὰ τεφὰ σοϊλεσμεγὲ νιγετὶμ βὰρ τὴρ.

Πακὶ σὰγ ὁλοὺν

ΚΑΡΔ

ΠΕΤΡΟΣΟΥΝ ΤΖΙΤΖΕΚΑΙΓΙ.

Κοϊλερὶὲ σακὶν ὁλὰν τζοτζουκλὰρ, κέζαλικ Ἰσταπὸλ κιπὶ πὶρ σεχιρτὲ σακὶν ὁλανλὰρ, ποὺτοὺν ʼὀμρόυντὲ ἀγάτζ γιάχοτ τζιτζὲκ κο'ρμεμὶς τζοτζοὺκ πουλουναπιλὶρ τεγιοὺ ἰνανάμαζλαρ. Λάκιν σεχὶρ βὰρ τὴρ κι, ὁρατὰ πουλουνὰν τζοτζουκλὰρ ποὺ σεϊλερὶ ἄσλα κο'ρμεμισλὲρ τὶρ. Τασβιρινὶ πουρατὰ κορτοὺγιουνοὺζ Πέτρος τάχι ποὺ τζοτζουκλαρὴν πιρὶ τὶρ. Πέτρος ὁτουρμοὺς, τασλαρὴν ἀρασηντὰ πιτὲν χιντιπὰ τζιτζεκλερινὶ σέϊρ ἐτέγιορ. Ποὺ πὶρ τανὲ για-



πανὶ τζιτζὲκ ὀνοὺν τζιτζεκλιγὶ τὶρ, βὲ ὀνοὺν οὐζεριν πὲκ τζὸκ σεβινίγιορ.

ΔΙΚ ΡΟΠΙΝΣΙΝ ΓΙΟΛΔΖΟΓΛΟΥΓΟΥ.

Δὶκ Ρόπινς, πὶρ ἠμμαγὴν κεναρηντὰ πογιοὺκ πὶρ ἀγατζὴν γιανηντὰ κουζὲλ πεγιὰζ πὶρ ἐδτὲ ὀτουρούρουτου. Δὶκ χὲρ κοὺν κογιοὺν μεκτεπινὲ κιτὶτ, μεκτὲπ πιττιντὲν σόνγρα ἠρμαγὴν ἰτζιντὲ κουτζοὺκ χεμισὶ ἰλὲ ἐνὰρ, γιάχοτ ὀντὰ πουλουνὰν κουζὲλ κουμοὺς παληκλαρηνὴ ἀβλάρητη. Λάκιν Δικὶν ἓν ζιγιατὲ σεβτιγὶ σέϊ, μεκτὲπ ὅλματτηγη κοὺνλὲρ πασκὰ τζοτζουκλὰρ ἰλὲ περαπὲρ παλὴκ τουτμὰκ ἰτζοὺν πεντὲ κιτμὲκ ἰτί.

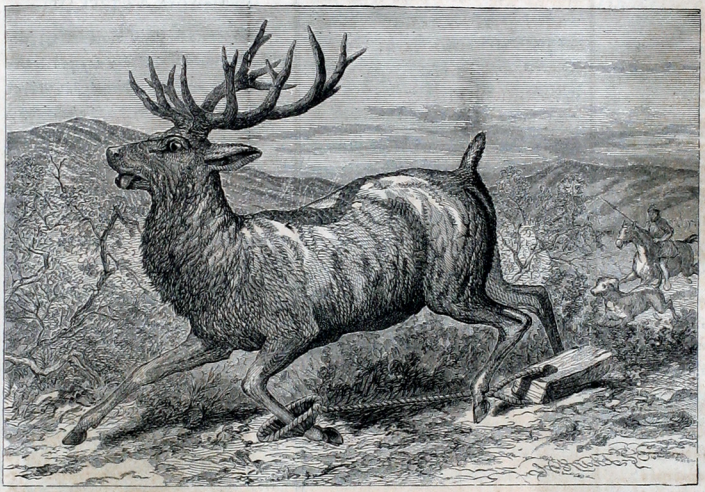
Ποὺ πέντ κοττὲν γιαρὴμ σαὰτ κατὰρ γιοκαρὶ τερενὶν πὶρ ταραφηνὰν ὁπὶρ ταραφηνὰ τζεκιλμὶς πὶρ σὲττ ἰλὲ γιαπηλ-

ΑΓΡΕΒΑΙΑΦΟΡΟΣ

ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΓΙΖΟΥΝ.

«ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡΙ ΠΑΝΑ ΚΕΛΜΕΓΕ ΠΡΑΚΙΝ» Λουκ. ΙΗ' 16.

ΤΖΙΑΤ Γ | ΊΣΤΑΝΠΟΛ, Αὔγουστος 1, 1874. | ΝΟΜ. 8



ΣΑΧΙΠΙΝΙΖ ΚΙΜ ΔΙΡ;

Νάκλ ὁλουνούρ κι Ἰσκοτζιανὴν πὶρ ταραφηντὰ ζενκὶν πὶρ ἀτὲμ βὰρ ἠτή. Ποὺ ἀτεμὶν τζιφτλικλεριντὲ ὁτουράν φακὶρ κοϊλουλὲρ χὲρ σενὲ ὀνὰ κιρὰ βερμεγὲ κελιφλὲρ ἰτί. Χὲρ πιρινὶν βερτιγὶ κιρὰ πιρὲρ πουγτάϊ τανέσι ἰτί. Ποὺ κιρὰ κερὲκ ὅλ φακὶρ κοϊλουλὲρ ἰτζοὺν, κερὲκ ὅλ ζενκὶν ἀτὲμ ἰτζοὺν πὶρ σέϊ τεγίλ ἰτί, ἀντζακ ὅλ ζενκὶν ἀτὲμ ὅλ τζιφτλικλερὶν σαχιπὶ ὁλτουγουνοὺ κόστερμὲκ

ΚΕΓΙΚ ΑΒΗ.

Κεγὶκ κημὴ γάγετ τζαποὺκ κοστουγοὺ ἰτζοὺν, ἐσκὶ βακητλαρτὰ, πουφένκ βὲ ταπάντζα κιπὶ σιλαχλὰρ ταχὰ ἰτζὰτ ὁλούνμαμης ἰκὲν, ποὺ χαϊβανλαρὴ τουτμάκ ἰτζοὺν ἀϐτζηλὰρ τουζάκ κουλλανηρλὰρ ἠτή. Ποὺ σαχιφετὲκὶ τασϐιριμίζ μεζκοὺρ τουζακλαρτὰν πιρινὶν ρεσμινὶ κόστερίρ. Τασϐιρτὲ κεγιγὶν πὶρ ἀγιαγηντὰ, κεναρηντὰν ὶπ ἰλὲ πὶρ ὁτοὺν παρτζασὴ παγλὴ πὶρ χαλκὰ κορούγιορσουνουζ.

Χαλκὰ ἀγάτζ ταλλαρηντὰν, ταλλαρὴν σιϐρὶ σιϐρὶ οὐτζλαρὴ ἰτζερὶ τογρου τόμμουζ ὁλαρὰκ, γιαπηλὴ ἠτή. Ἀϐτζηλὰρ ὁρμανλαρὴν τάρατζηκ γιολλαρὴ οὐστόουντὲ τελικλὲρ ἀτζὴή, ποὺ χαλκαλαρτὰν πιρὲρ τανὲ ὅλ τελικλερὶν ἀγζηνὰ κορλὰρ ἠτή. Ποὺ γιολλαρὴν οὐστόουντὲν κοσαρὰκ κελὲν κεγὶκ τελικλερὶν πιρινὲ πάστηγη κιπὶ, ἀγιαγὴ χαλκαγιὰ κετζὲρ ἰτί. Χαϊβὰν ἀγιαγγνὴ τζεκιτγιντὲ χαλκατὰν κουρταράμαζ ἠτή, τζούνκι ταλλαρὴν σιϐρὶ οὐτζλαρὴ ἀγιαγηνὴ τουταρλὰρ ἠτή. Ποιλέτζε χαϊβὰν χαλκὰ ἀγιαγηντὰ, ὀνὰ παγλὴ ὁλὰν ὁτοὺν παρτζασηνὴ τασούρουκλεγερὶκ, καπζμαγὰ μετζπὸὺρ ὁλούρουτου. Δουζάκ ἰστὲ πουντὰν ἰπαρὲτ ὁλουὶ, κεγιγὶ γιολουντὰν ἀληκογιάμαζ ἰτί ἰσέ τε, ὀνοὺν σούρουκλεγιὶτ κότουρτούγιοὺ ὁτοὺν παρτζασὴ ἀγὴρ ὁλτουγουντὰν σερὶλ χαϊβανὴν τὲζ κατζμασηνὰ μανὶ ὁλούρουτου, βὲ νίχαγετ τασϐιρτὲ κορτουγιουνοὺζ ἀτλὴ ἀϐτζὴ κόπεγὶ ἶλὲ κελὶπ, κεγιγὶ τουτὰρ ἠτή.

Ἀγζηντὰν φενὰ σοζλὲρ τζηκαράν ἀτὲμ τάχι ἄϊνι πὸὺλὲ ἐτὲρ. Χὲρ πὶρ κούφοὺρ γιάχοτ γιακησμάζ πὶρ σοζ' πὶρ πουγτάϊ τανεσὶ τὶρ, βὲ ποὶλὲ πὶρ σοζοὺ ἀγζηντὰν τζηκαράν ὀνοὺ πὶρ βερκὶ κιπὶ σεϊτανὰ βερίρ. Κουφοὺρ, νὲ κούφουρὸὺ ἐτὲν ἰτζοὺν, νέ τε σεϊτὰν ἰτζοὺν πὶρ σέϊ τὶρ, γιάληνηζ κόστερίρ κι σεϊτὰν κούφοὺρ ἐτὲν ἀτεμὶν σαχιπὶ τὶρ.

ΕΜΝΙΓΕΤΑΙΔΖΕ.

Τζοτζουγοὺν πιρὶ, «Οὐμαρὴμ κι ἐμνιγετλιτζὲ πὶρ ἀτὲμ ὁλατζαγὴμ» τετί. Παπασὴ πουνοὺ ἰσιτὶπ ὀνὰ ταρηλτή.» Ἐμνιγετλιτζὲ ἀτὲμ ὁλάμαζ. Λουγετὶν οὐ-

ΠΑΜΟΥΚ.

Ἀγγελιαφορροσοὺ ὁκουγιὰν τζοϊζουκλαρτὰν πάζηλαρη παμουγοὺν πίτμεσινὶ κορμοὺς ὁλμαλὴ τηρλάρ· λάκιν τζοκλὰρ ὁνοὺ σαρὴ βὲ πεγιὰζ τζιτζεκλὶ βὲ ὁβαλαρτὰ τικιλὲν πὶρ τζίνς φιτὰν οὐζεριντὲ χασὴλ ὁλτουγουνοὺ πέλκι πιλμεζλέρ. Τζιτζεκλὲρ τοκουλτουκτὲν σόνγρα, ὁνοὺν γερινὲ καπουκλοὺ πὶρ νεσνὲ κελιρ, βὲ ποὺ καπουκλοὺ νεσνὲ τζελίς κατὰρ ὁλοὺπ γιαρηλτηγηντὰ, πεγιάζ παμοὺκ ὁνοὺν ἰτζιντὲν τιταρὴ ἀσηλήρ. Παμοὺκ μερτζιμὲκ ἰριλιγιντὲ σιγιὰχ σιγιὰχ τανελὲρ ἰλὲ τολοὺ ὁλοὺρ, βὲ ἔγερ ὅλ τανελερὶ πιρὲρ πιρὲρ ἓλ ἰλὲ ἀγιητλαμὰκ λαζῆμ κελσὲ, τζὸκ ζαγμὲτ τζεκιλίρ, παμοὺκ τάχι παχαλὴ ὁλούρ. Λάκιν παμουγοὺ τεμιζλεμεγὲ μαχσοὺς πὶρ μακινὰ βάρ, βὲ παμοὺκ τοπλαντηκτὰν σόνγρα, ὁνοὺ τορπαλὰρ ἰλὲ κετιρὶπ ὅλ μακινανὴν ἀγζηνὰ ποστὰρηλάρ. Μακινανὴν ἰτζιντὲ κεσκὶν τισλὶ πὶρ μερτανὲ βάρ, βὲ ποὺ μερτανὲ παμουγοὺ ἀλὴπ σ'ιλὲ τὰρ γερλερτὲν κετζιρίρ κι, παμουγοὺν ἰτζιντεκὶ σιγιὰχ τανελὲρ ὅλ ἀραληκλαρτὰν κετζέμεγιπ ὁπὶρ ταραφτὰ καληρλάρ. Σόνγρα ἀγιητλανμὴς παμοὺκ τὸγιουλοὺρ, σ'ιλέ κι ἰτζιντεκὶ τοζοὺ βὲ τοπραγὴ τα τζηκάρ. Σόνγρα πὶρ πασκὰ μακινὰ παμουγοὺ ταράκ κιπὶ ἰντζὲ τισλὶ πὶρ ἁλαττὰν τζεκτιγιντὲ, παμοὺκ τὲλ τὲλ ὁλούρ. Δέφα πὶρ πασκὰ μερτανὲ παμουγοὺ ἀλὴπ ταπακὰ ταπακὰ ἐτὲρ, βὲ σόνγρα πὶρ πασκὰ ἁλάτλα παμουγὰ οὐζοὺν σερὶτ πιτζιμὶ βεριλίρ. Ποὺ τα ὁλτουκτὰν σόνγρα, πασκὰ μερτανελὲρ ἀρασηντὰ παμοὺκ πασηλήρ, βὲ νίχαγετ πασκὰ μακινὰ παμουγοὺ ἀλὴπ ὁντὰν ἰκὶ πὶν τὲλ πιρτὲν ἐγιρίρ. Παμοὺκ πὸιλὲ ἐγιριλτικτὲν σόνγρα, οὐστοὺντεκὶ κηλλὰρ γιανσὴν τεγιοὺ, ὁνοὺ ἀλεδτὲν κετζιριρλέρ. Πάτεχου παμοὺκ φηρτζαλανὴπ κοὺλλὲρ τοκουλτουκτὲν σόνγρα ὅλ τελλὲρ πὶρ πιρὶντζ ταχτὰ οὐζερινὲ ὁλὰν οὐφακὶ τελικλερτὲν τζεκιλὶπ τουζελιρλέρ. Φάκατ παμοὺκ ὁλτοὺ πιττὶ τεγιοὺ μι ζὰνν ἐτέρσινζ; Χάἴρ. Ποὺ ἰντζὲ τελλερτὲν ἀλτησὰρ τὲλ ἀλὴπ πὶρ τὲλ ἐτερλέρ· βαλιτεντζὶν τικὶς τικτιγὶ τιρὲ ἰστὲ ποὺ τελλὲρ τίρ.

Ἀλτὴ τελλερὶ ἐββὲλ τζαμτὰν πὶρ τζὴπὸυκ οὐζερινὲ, σόνγρα σοὺ ἰλὲ τολοὺ πὶρ τεκνετὲν, τὰχὰ σόνγρα πασκὰ μερτανελὲρ ἀρασηντὰν κετζιριρλέρ· λάκιν τελλὲρ ποὺ ἀτζαὶπ γερλερτὲν κετζμετὲ ἰκὲν, πὸγιοὺκ μακινὰ ὁνλαρὴ πὸυκὲρ, βὲ τελλὲρ πὸιλὲ πὸυκοὺλτουκλεριντὲ, ἀρτηκ τουζελμὶς πιτμὶς βὲ κουλλανηλμαγὰ χαζὴρ ὁλοὺπ, ὁτουντὰν οὐφὰκ μακαραλὰρ οὐζερινὲ σαρηλήρ. Χὲρ πὶρ μακαρὰ σαρηλὴπ τολτουγοὺ ἀιπὶ, μακινατὰν σηηζρὰρ, βὲ πὶρ κὰτζ κουτζοὺκ κηλλὲρ μακαραλαρὴν ἰκὶ ταραφλαρηνὰ κιαγὴτ γιαπηστηρηολάρ. Πουντὰν σόνγρα παμοὺκ τελλερὶ ἀρτηκ μακαρὰ μακαρὰ σατηλήρ.

ΚΟΠΡΟΥ ΒΕ ΗΡΜΑΚ.

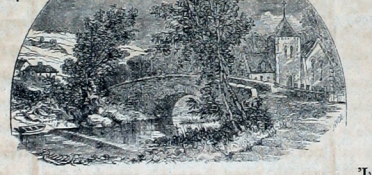
Πὶρ ἡρμὰκ οὐστοὺντὲ ὁλὰν κοπρὸὺ ἡρμαγὰ, «Ἡρμακτζὴκ, πὶρ ἄζ τουρουὺπ ραχὰτ ἔτσενὲ, νὶτζουν ποὺ κατὰρ ἀτζελὲ κιτέρσιν» τετί;

Λάκιν ἡρμὰκ ὀνά, «Δενὶζ οὐζὰκ τὴη, πὲν τενιζὲ κίτμεγιντζε ραχὰτ ὁλάμαμ» τεγιὶπ γιολουνὰ κιττί.

Ἡρμαγὴν κεναρηντὰ πουλουνὰν ἀγατζλὰρ τάχι ὀνά, «Ἡρμακτζὴκ, τοὺρ, σοὺ κολλενὶν ἀλτηντὰ πὶρ ἄζ ραχὰτ ἔτ, κοὺνὲς ταχὰ τζὸκ γισυκσὲκ τὶρ» τετὶλέρ.

Φάκατ ἡρμὰκ ὁνλαρὰ, «Πενὶμ ἰσὶμ τενιζὲ κιτμὲκ τὶρ, κολλεγὶ πὲν ποὺ κετζὲ ὁρατὰ πουλούρουμ» τεγερὲκ κιττί.

Κοπρουνοὺν οὐστοὺντὲ τουράν πὶρ τζοτζοὺκ τάχι ἡρμαγὰ, «Ἡρμακτζὴκ, πὶρ



ἄζ τουρουὺπ πανὰ πὶρ μακὰμ ὁκοὺ, πὲν σενὶν σεσιντὲν τζὸκ χάζζ ἐτέρμ» τετί.

Ἄμμα ἡρμὰκ ὀνὰ τάχι, «Ἰστὲ σεσιμὶ τνλὲ, πὲν μακάμλε κιτέρμ· λάκιν τενιζὲ γετίσμετικτζε γιολουμτὰν τουράμαμ» τεγιοὺ τζεθὰπ βερτί.

Βάκα ἡρμὰκ τενιζὲ βάσλ ὁλτοὺ, τζοὺνκι νὲ ἰγδὰ νὲ τε πελὰ σεπεπὶ ἰλὲ τογρουὺ γιολουντὰν γὲυρεγὶ μετὶν γιουρεγὲ πενζὲρ ἰτί. Ἐσὶλὲ πὶρ γιουρεγὲ μαλὶκ ὁλμὰκ χὲρ τζοτζουγοὺν πορτζοὺ τούρ.

ΚΑΓΙΑ ΒΕ ΓΙΟΛΔΖΟΥΛΑΡ.

Πὶρ ἀτὲμ ταγτὰ γιολτζοὺλουκ ἐτέρκεν πὶρ γερὶ κελτὶκι, πὸγιοὺκ πὶρ καγιὰ ἀσλα κετζὶτ πρὰκμαγιαρακ γιολουνὰ καπαμήσητη. Καγιὰ ὁρατὰ τουρτοὺκτζα γιολουνὰ τεδὰμ ἐτμὲκ μουμκὸυνσοὺζ ὁλτουγουντὰν, ποὺ ἀτὲμ ὅλ μερφὲτ τασὴ πὶρ ταραφὰ τεδίρμεγὲ τζὸκ τζαληστὴ ιστὲ τε, κὴλ κατὰρ κημηλτατάματη, βὲ τακατὴ κεσιλὶπ ὁρατὰ καλτή.

Γιολουνὰ τεδὰμ ἐτεπιλετζεγινὲ οὐμιτινὶ κεσὶπ κασαβέτλε ὁτουρμοὺς, «Κετζὲ ὁλοὺρσα πενὶμ χαλὶμ νὶτζε ὁλατζάκ; γεγετζεγὶμ γιὸκ, κιμσετὲν πὶρ γιαρτημὴμ γιόκ· τζανιβαρλὰρ τάχι ἀβλαρηνὴ ἀραμαγὰ τζηκαρλάρσα, ὁνλαρὴν ἐλινὲν νάσηλ κουρτουλατζάγημ» τεγερὲκ τουτουνούγιορουτου.

Ὅ ποὶλὲ τουτούνμετὲ ἰκὲν πασκὰ πὶρ γιολπζοὺ κελὶπ, ποὺ τάχι τασὴ κημηλτατμαγὰ τζαληστὴ, λάκιν ναρὶλέ γιορουλτουκτὰν σόνγρα, κελὶπ ἐββέλκινὶν γιαναντὰ ὁτουρτοὺ.

Σόνγρα πασκαλὰρ κελτὶλέρ βὲ πιρὲρ πιρὲρ τζαληστὴηλάρ, λάκιν ὁνλὰρ τάχι τασὰ πὶρ τζαρὲ ἐτέμεγιπ καλτηλάρ, βὲ χέπιτι τε ὁτουρούπ, «Καρανληκτὰ πασημηζὰ νὲ πελαλὰρ κελετζὲκ» τεγιοὺ τζὸκ κορκάγιορλαρητη.

Νίχαγετ ἰτζλεριντὲν πιρισὶ ἀρκατασλαργνά, «Καρηντασλάρ, κέλιν, σεμαδὶ Πετερημιζὲ τουὰ ἐτελὶμ, πέλκι ποὺ τὰρ σαατμηηζτὰ πὶζὲ γιαρτὴμ ἐτὲρ» τετί. Χέπισι τε ὁνοὺν τεκλιφινὶ καπούλ ἐτὶπ τουαγιὰ τουρτουλάρ.

Ποὺ τεκλιφὶ ἐτὲν ἀτὲμ, τουατὰν σόνγρα ὁνλαρά, «Καρηντασλάρ, πὶζ ποὺ καγιαγὶ κημηλτατμαγὰ ἀϊρὴ ἀϊρὴ τζαληστήκ. «Κέλιν πὶρ τε πιρλικτὲ τζαληησαλήμ, πέλκι κημηλτατατπιριζ» τετί, βὲ τζούλεσι ἀγιαγὰ καλκὴπ τασὴ κακηστηηραράκ γερινὲν κημηλτατὶηλάρ, βὲ ποὶλέτζε γιολ ἀτζὴπ σελαμὲτ ἰλὲ γιολλαρηνὰ κιττιλέρ.

Ἰνσὰν ποὺ τουνματὰ πὶρ γιολτζοὺ τούρ· ὁμοὺρ γιολ τούρ, καγιὰ τάχι ὁμορομουζτὲ ζουγουρὰ κελὲν κουτζλοὺκλὲρ τίρ. Πὶρ ἀτὲμ οὐμιτινὶ κεσὶπ γερινὲ ὁτουρούσσα, πὶρ σέϊ γιαπάμαζ· λάκιν Ἀλλαχὰ γιαλβαραρὰκ πασκαλὰρ ἰλὲ περαπὲρ τζαληησήησα, ἓν ζὸρ σειλερὶν ὁτεσιντὲν περὶ κελεπιλίρ.

ΆΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣΑΛΗΝ ΦΙΑΤΗ.

ΔΙΔΗΚ (Ρούμ βὲ Ἔρμενι γιοζγιὰ ἰλὲ Τούρκτζε βὲ Ερμενίτζε βὲ Πουλγαρτζά), πόστα παρασὶ ἰλὲ, σενετὲ $^1/_4$ μετζιτιγέ. 10 γαζετα γιρὰ ἀπὸνὲ ὁλμὰζ ἰτζοὺν, 2 $^1/_4$ μετζιτιγέ.

ΧΑΦΤΑΔΗΚ (Ρούμ βὲ Ἔρμενὶ γιαζγιὰ ἰλὲ Τούρκτζε βὲ Ἔρμενίτζε), πόστα παρασὶ ἰλὲ περαπὲρ, σενετὲ πὶρ μετζιτιγέ. 5 γαζετα γιρὰ ἀπὸνὲ ὁλὰν ἰτζοὺν 4 $^1/_2$ μετζιτιγέ.

Ἀμέρικα Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ παραφηντὰν Μουελλίφι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ

ΙΣΤΑΝΠΟΛ.

Ματπαὰὶ ΑΡΑΜΙΑΝ

Ἰωάννης ἰσμιντὲ πιρισὶ ταχιανάμαγιηπ κιττὶ κεφιγετὶ ὀλτουγοὺ κιπὶ παπασηνὰ γάκλ ἐττί.

Ἰωαννησὶν παπασὴ ἐγὶ πὶρ ἀτὲμ ὁλοὺπ, ὀγλουνά, «Ὀγλοὺμ, τογροὺ πὶρ ἀτὲμ πὶρ σέἔ πουλούρσα, ἔββελα ὀνοὺν σαχιπὶνὲ πουλμαγὰ τζαληγήρ· σὶζ ἰσὲ χηρσὴζ κιπὶ κεφιγὲτ μετὶανά τζήκμασην τεγιοὺ κορκούγιορσουνουζ βὲ χακκηνήζ τα βὰρ, τζούνκι ἀλτουνλαρὴ γάϊπ ἐτὲν ἀτεμὶ πουλμαγά γαιρὲτ ἔτμετιγινιζτεν, χηρσηζ κιπὶ ὀλτουνοὺζ» τετὶ, βὲ σόνγρα ὀγλουνὰ νασιχὰτ βερτί κι ὀπὶρ ἀρκαταλαρηνγή τα κανὲτησηὴν, βὲ πού γαϊπτὰν τολαγιὴ γαζεταλαρὰ πὶρ ἔλὰν κοτουρτσουνλάρ. «Πόιλὲ



πὶρ κὰτζ χαρτὰ ἔλὰν ὀλουντουκτὰν σόνγρα σαχιπὶ τζηκμάζσα, πουλτουγουνοὺζ ἀλτουνλαρὴ κεντὶ μαλινιζ κιπὶ φεραχ φεραχ κουλλαναπιλίρσινιζ» τετί.

Ἰωαννησὶν ἀρκατασλαρὴ πουνὰ ραζι, ὀλτουλὰρ, βὲ ἀλτουνλαρὴ τεφα ὅλ κεσενὶν ἰτζινὲ κογιοὺπ Ἰωαννησὶν παπασηνὰ βερτίλὲρ, ὅ τάχι, «Φιλὰν κοὺν Πεπεκτὲ πὶρ μικτὰρ ἀκτζὲ πουλουντοὺ, σαχιπὶ κὶμ ἰσὲ ἰσπάτ ἐτὶπ μαλινὶ ἀλσὴν» τεγιοὺ γαζεταλαρτὰ ἔλὰν ἐττί.

Πὶρ χαρτὰ, πὶρ ταχὰ, πὶρ ταχὰ κετζτὶ, παρανὴν σαχιπὶ τζήκματὴν νίχαγετ τὸρτουντζοὺ χαφτανὴν σονουντὰ Ἰωαννησὶν παπασὴ τζοτζουκλαρὰ, «Πὶρ κοὺν ταχὰ πεκλεγελὶμ, γίνε σαχιπὶ τζηκμάζσα, παραγιὴ κεντινιζὲ μὰλ ἐτεπιλίρσινιζ» τετί. Λάκιν ὅλ κοὺν πὶρ ἀτὲμ κελίπ, «Φιλὰν γαζετατὰ ἔλὰν ὀλουνὰν γάϊπ ὁλμοὺς παραγιὴ πουλὰν σίζμισινιζ;» τεγιοὺ σορτοὺ. Ὀνλὰρ «Ἔββετ» τεγίντζε, κελὲν ἀτὲμ, «Φιλὰν κοὺν σαπαχτὰν ἐρκὲν Ἀρναβοὺτ κογιουνοὺν Ρούμ κιλισεσινὲ μούτεαλλὴκ πὶρ κεσὲ ἰλὲ ἀλτοὺν κοϊνουμτὰ ὁλαρὰκ μεζκοὺρ κογὲ κιτὲρ ἰκὲν γιολτὰ κεσεγὶ τουτσυρτοὺμ, βὲ σόνγρα τόνοὺπ ἀρατὴμ ἰσέ τε, πουλμάτημ» τετικτὲν σόνγρα, κεσεγὶ ταρὶφ ἐτὶ, ἰτζιντενὶ ἀλτουνλαρὴν νὲ τζίνς βὲ κατζ τανὲ ὀλτουγουνοὺ τάχι ο'ιλὲ τηπκὴ τηπκησηνὰ χαπὲρ βερτί κι, ἀλτουνλαρὴν σαχιπὶ κεντισὶ ὀλτουγοὺ ἀνασηλτὴ, βὲ κεσὲ ἀλτουνλὰρ ἶλὲ περαπὲρ ὀνὰ βεριλτί.

Ἀτὲμ τζὸκ σεβιντὶ, βὲ ἶλανὴν παρασηνὴ ὀτετικτὲν ματά, ἀλτουνλαρὴ πουλὰν κὶμ ὀλτουγουνοὺ σορτοὺ, βὲ πὲς τζοτζοὺκ ὀλτουγουνοὺ ἀνναὺτὴ ἰσὲ, τζηκαρὴπ χὲρ πιρινὲ πιρὲρ ὀνλοὺκ καϊμὲ βερτὶ, τζούνκι ὅλ βακὴτ καϊμὲ παρὰ βὰρ ἠτή.

Βάκα τζοτζουκλὰρ ἀλτουνλαρὰ μαλὶκ ὁλάματὴλαρ, ἄμμα ζὰνν ἐτερίμ κι ἀλτηκλαρὴ ὀνὰρ γουρουὺς ὀνλαρὰ ταχὰ χαγιηρλὴ ὀλτού. Σίζτε πὸιλὲ ζὰνν ἐτμέζιμισινιζ;

ΕΤΜΕΚ ΙΣΤΕΓΕΜΕΜ.

«Πὶρ βαλιτὲ ἰταατσηζλὴκ ἐτὲν κούτζοὺκ κηζηνά,» «Σανὰ ἐττιγὶμ τενπὶχ χατρηντὰ τεγὶλ μι» τετί;

Κουτζοὺκ κὴζ τάχι ὀνά, «Χατρημὰ κετιρμὲκ ἰστεγεμὲμ» τεγιοὺ τζεδὰπ βερτί.

Κὲντζ βὲ ἰχτιγιὰρ, τζὸκ ἀτεμλὲρ τε ποὺ κουτζοὺκ κὴζ κιπὶ ἐτερλέρ. Κεντιλερινὲ τενπὶχ ὁλουνὰν σεγὶ χατηλαρηνὰ κετιρμεζλέρ· λάκιν τογρουσοὺ ποὺ τοὺρ κὶ, χατηλαρηνὰ κετιρμὲκ ἰστεμεζλέρ. Ἴμτι ποὺ κουτζοὺκ κὴζ πὶρ ταραφτὰν τογροὺ σὶλεμὶς ὀλτού· ἀνασηνὴν τενπιχινὶ χατρηνὰ κετιρμὲκ ἰστέμετιγινι πιλίπ, ζὰνν ἐττί κι κετιρέμεζ.

’ΕΓΙ ’ΟΛΜΑΝΗΝ ΟΥΔΖΡΕΤΙ.

Εὐδοξία πὶρ κοὺν ἀνασηνά, «Βαλιτὲ, πὲν ἐγὶ ὁλοὺρσαμ, χὲρ κὲς πενὶ μὲτχ ἐτμέζ μι» τεγιοὺ σορτοὺ; Ἀνασὴ τάχι, «Κηζὴμ, πὲν ἀρζοὺ ἐτέριμ κι σὲν Ἰησοῦς Ἐφεντιμιζὶ σεβτιγινὶ ἰσπὰτ ἐτμεκ ἰτζοὺν ἐγὶ ὁλασήν· βὲ ὀνοὺν σεντὲν χάζζ ἐτμεσὶ σανὰ γετισὶρ. Ὀντὰν σόνγρα ἀτεμλὲρ σενὶν χακκηνὰ νὲ ἰστερλέρσε τεσινλὲρ, ζαραρὴ γιόκ. Πλιρσὶν κι ἀτεμλερὶν μετχὶ σὰν κουντὲ σανὰ φαϊτὲ ἐτμεζ, Ἰησουσοὺν σεντὲν χοάνουτ ὁλμασὴ λαζὴμ τὴρ,» τετί.



ΚΗΡΛΑΝΓΗΔΖ ΚΟΥΣΛΑΡΗ.

Κηρλανγὴτζ κουσλαρὴ κελίρσε, γιαζὴν κελμὶς ὀλτουγουνοὺ ἀνάρηζ. Πὲν ὀνλαρὴ κορουὺπ, ὀνλαρὴν σουπχεσὶζ φεραχ ὀλτουκλαρηνὰ ἰσπὰτ ὁλὰν ὅτμελερινὶ ἰσιττιγιματὲ τάϊμα σεβινίριμ.

Κετζεντὲ πὶρ κατὴν χακκηντὰ ὁκουτούμ κι κηρλανγητζλαρὴν κεντὶ ἐβινὶν τζατησηντὰ γιουβὰ γιαπμασηνὴ ἰστεμεζὶ ἰτί, τζούνκι ὀνλαρὴν σεπεπιντὲν ἐβινὶν πεντζερελερινὶ σὴκ σὴκ τεμιζλεμεγὲ μεζὶζπούρ ὁλοὺρ τεγιοὺ κορκάρηπ.

Ἴμτι κηρλανγητζλαρὴν ὀνοὺν τζατησὴ ἀλτηντὰ τοπρακτὰν γιουβαλαρηνὴ γιαπμαγὰ πασλατηκλαρηνὴ κορμετὲ, κατὴν πὶρ οὐζοὺν τεϊνέκλε ὀνλαρὴν γιαπτηγηνὴ ποζτού. Λάκιν κηρλανγητζλαρὴν ὅλ ἐβὶν τζατησηνὴ τὲρκ ἐτμεγὲ κονλοὺ γιόγουτσου βὲ γενιτὲν γιουβὰ γιαπτηλάρ, κατὴν τάχι ὀνοὺ κορούντζε τεκράρ γιηκτή. Ἐρτεσὶ κούνοὺ γίνε γιουβὰ γιαπμαγὰ πασλατηλάρ, κατὴν ἰσὲ κοροὺπ τεκράρ ποζτού. Κουσλὰρ τορτοὺντζοὺ τεφὰ γιουβαλαρηνὴ γιαπὴπ τεκμὶλ ἐτμὲκ οὐζρὲ ἰκὲν, κατὴν ὀνλαρὴν ποὺ γιαπτηκλαρηνὴ τα γιηκτή. Ὅλ κοὺν κούνὲς πατμαζτὰν κηρλανγητζλὰρ χέμαν ἐββελκὶ γιουβανὴν γεριντὲ πὶρ γιουβὰ ταχὰ πασλατηκλαρηντά, κατηνὴν κοτζασὴ ὀνά, «Πράκ, γιαπηγλάρ, ποὺ χεπιμὶζ ἰτζοὺν ἐγὶ πὶρ νασιχὰτ τήρ κι ἰσλεριμιζὶν κουτζλούγιουσουτὲν ὁσανὴπ, ὀνλαρτὰν βάζ κέτζμεγελιμ» τετί. Βάκα χὲρ ἶς τεβὰμ ἶλὲ ἶλερὶ κιτέρ.

Δουστουνούν κι αχγὴ σισπογαζλήκλα παλὴν αρκασηντὰν τουσμοὺς ὅλμασαγιητὴν, αγατζὴν γιαρηγὴ αρασηντὰ τουτουλοὺπ κάλμαγιατζαγητὴν, βὲ κεντὶ ακληνὰ τάχι τζὸκ κουβενιὶς ὅλμασαγιητὴν, τιλκινὶν χιλεπαζληγηντὰν σακημαγὰ ζιγιατὲ τικκάτ ἐτὲρ ἰτί. Κιτάπη σερὶφ, «Δουρσὺγιορουμ ζάνν ἐτὲν τουσμεκτὲν σακησνὴν» τὲρ.

ΣΕΧΡΕ ΚΕΛΜΕΚ.

—o—

Πὶρ κοὺν Σαμσουντὰν Ἰστανπολὰ κελίγιορουτουμ. Δενὶζ πὲκ σὲρτ ὀλτουγουντὰν χάϊλη ζαχμὲτ τζεκτὶκ, βὲ τὲζ γιολτζουλουγουμουζοὺ πιτιρὶπ ἐδιμιζτὲ ραχὰτ ἐτμεγὲ τζὸκ ἀρζοὺ ἐτέγιορουτουκ. Νίχαγετ Ἰστανπολὰ γετισὶπ, Πογάζ ἰτζιντὲν ἐνερὲκ Ὀρτακὸγιουν ὀνόυνὲ κελτιγιμιζτὲ, Ἰστανπὸλ σεχρὶ τεκμὶλ κορουντού. Κουνὲς πατμακτὰ ὀλτουγουντάν, κοὶκ γιαλτὴζ κιπὶ παρλάγιορουτου, τενὶζ τάχι τουργοὺν βὲ ἀλτοὺν ρενκιντὲ πιλλὸρ κιπὶ κόρουνούγιορουτου. Κατήκοὶ ἶλὲ Οὐσκοὺτὰρ ἐβλερινὶν πεντζερελερὶ οἰλὲ παρλάγιορλαρητὴν κι, ποὺ ἶκὶ κοἴσὸμ γιαλτὴζ κιπὶ κορουνούγιορουτου.

Πουνοὺ κορτουγεμὶτ, Ἀποκάλυψις κιταπηντὰ ταρὶφ ὁλουνὰν σεχὶρ χατρημὰ κελτί. Ὅλ σεχρὶν χακκηντὰ, τενιζὶ πιλλορτὰν τὴρ, βὲ ὀνοὺν Ἀλλαχτὰν ὁλὰν σαβκὴ κουνεστὲν ζιγιατὲ παρλὰρ τενμὶς τὶρ.

Σουνοὺ τάχι τουσουντούμ κι, κουνεσὶν πατὴηγὴ βακὴτ κιπὶ κουζὲλ πὶρ βακηττὰ Καρὰ τενιζὶν σιτὲτελὶ φουρτουνασηντὰν Ἰστανπολοὺν ραχὰτ βὲ σιρὶν λιμανηνὰ κελμὲκ, ποὺ φουρτουναλὴ βὲ ταγὶταγαλὴ τουνιατὰν, πιζὶτὲν ἐβδὲλ κιτὶπ πιζὶ πεκλεγὲν σεβκοὺλοὺλερμὶζ χάλα πουλουντουγοὺ δλ ἀζὶς σεχρὶν ραχατηνὰ κιτμενὶν πὶρ νουμουνεσὶ τίρ.

Κουρταρητζημηζὴν πιζὶμ ἰτζοὺν γὲρ χαζηρλαμαγὰ κιττιγὶ δλ σεμαδὶ σεχρὶ τάϊμα χατρημηζὰ κετιρελὶμ, βὲ Ἰησοῦς Ἐφεντιμιζὶν πιζὶ ραχατλανμαγὰ ταβὲτ ἐττιγὶ βακὴτ, ὁραγὰ κιτμεγὲ χαζὴρ πουλουνμοὺς ὁλαλήμ.

ΑΔΖΗ ΒΕ ΤΑΤΑΗ.

—o—

Κουτζοὺκ Σοφία χασταληκτὰν γενὶ καλκμὴς ὀλτουγουντὰν, ἐβὶν ἰτζιντὲ κεζέ-



γιορουτου ἰσέ τε, ταχὰ ἰλὰτζ ἀληγιορουτού. Γιακαρκὶ τασβιρτὲ κορουγιορσουνούζ κι ἀνασὴ ὀνὰ κατὲχ ἶλὲ ἰλὰτζ βερίγιορ, βὲ Σοφία ἐζιγὲτ ἔτμεγερεκ ἰλατζὴ ἰτζέρσε, ὀνὰ βερσὶν τεγιοὺ ἐλιντὲ πὶρ ἐλμὰ βάρ.

Σοφία, «Πὲν ἰλατζὴ ἰτζμὲμ» τετὶ, ἀνασὴ τάχι ὀνὰ, «Σενὶν γερινὲ πὲν ἰτζὲρ βὲ σενὶ ποὺ ἐζιγετὲν κουρταρήρημ, κηζὴμ, ἄμμα ἰλατζὴ πενὶμ ἰτζμεμτὲν σανὰ πὶρ φαϊτὲ ἐλμάζ, ἀντζακ σὲν ἰτζμελισίν κι φαϊτεσινὶ κόρεσὶν» τετί.

Πὶρ ἄζ σόνγρα Σοφία ὸοζλερινὶ καπαγιὴ ἰλατζὴ ἰτζτὶ, βὲ γιοὺζουνοὺ ἐκσὶτερὲκ ἐλινὶ ἐλμαγιὰ οὐζαττή.

Τζοτζουκλάρ, Ἀλλὰχ Ἐφεντιμὶζ πάζεν πιζὲ τὲρτ βὲ κασαβὲτ κόντερίρ· πὶζ τάχι ὀϊλὲ κετερλερτὲν πιζὶ κουρταρσὴν τεγιοὺ ὀνὰ ριτζὰ ἐτέριζ, βὲ κουρτουλαλὴμ τεγιοὺ τζάχτ ἐτέριζ.

Λάκιν τὲρτ βὲ κασαβὲτ, ἰλὰτζ κιπὶ, πιζὶμ χαζρημὴζ ἰτζοὺν Ἀλλαχτὰν πιζὲ κόντερίλὶρ, βὲ Ἀλλὰχ πιζὶ σεβτιγιντὲν, πὶζ ὁλλαρὴν ἀτζηληγηνὴ τουσμαζτὰν ὁλλαρὴ πιζτὲν ἁλμάζ. Λάκιν ἔγερ πὶζ Ἀλλαχὴ σεβέρσεκ, ὅ τάϊμα πιζὲ ἀτζητὰν σόνγρα τατληγιὴ βερίρ.

ΑΛΤΟΥΝ ΚΕΣΕΣΙ.

Πὶρ κὰτζ σενὲ ἐβδὲλ τὸ'ρτ πὲς τζοτζοὺκ πὶρ σαπὰχ Πεπεκτὲν ταγὴν πασηντὰ ὁλὰν κησλαγιὰ κὸτοὺρὲν γιολοὺν οὐστοὺντὲ κεζινίγιορκεν, τενχὰ πὶρ γερὲ κελτικλεριντὲ, γιολοὺν οὐστουντὲ πὶρ κεσὲ κοροὺπ γερτὲν καλτηρτηλάρ. Κεσὲ ἔπεγιτζε ἀγήρ ἤτη, τζούνκι ἰτζιντὲ πὶρ τζὸκ ἀλτοὺν βάρητὴν. Τζοτζουκλάρ κεσεγὶ ἀτζὴπ ἰτζιντεκὶ ἀλτουνλαρὴ κορτοὺλὲρ ἰσὲ, τζὸκ τεατζτζοὺπ ἐττιλὲρ βὲ σεβιντιλὲρ τεγιοὺ ζάνν ἐτμέζμισινίζ;

Χὰλ πού κι ὁνλάρ πὶρ πασκασὴ κοροὺρ τεγιοὺ κορκμαγὰ πασλατηλάρ. Πιλμέμ κι ποὺ τζοτζουκλάρ, μάτέμ κι κίμσεγε πὶρ φεναλὴκ ἔτμεμισλερ ἰτί, νὲ σεπεπτὲν ποὺ κατὰρ κορκτουλάρ. Χὲρ νὲ χὰλ ἰσὲ, ὁνλὰρ πουλτουκλαρὴ μαλὶν νὲ ὀλτουγουνοὺ ἐγίτζε ἀνναμάκ ἰτζοὺν κιζλὶ πὶρ γὲρ ἀραγιὴπ, νίχαγετ σιπὲρ πὶρ γερτὲ ὅτουρτουλάρ, βὲ κεσεγὶ γερὲ ποσάτὴπ ἰτζιντεκὶ ἀλτουνλαρὴ πολοὺστὸυλέρ. Τασβιρτὲ κορτοὺγιόνοὺζ κιπὶ, τζοτζουκλὰρ ἀλτουνοὺν οὐζερινὲ σσὶλεσίγιορλαρ ἰσέ τε, πελκὶ πιρισὶ κορὸρ τεγιοὺ γιόυρεκλερὶ κορκοὺ ἰτζιντὲ τίρ. Τζοτζουκλάρ κεσετεκὶ ἀλτουνλαρὴ τανγιγιάματὴηλαρ, τζούνκι σουλτὰν Σελιμὶν κουνούντὲν καλμὰ ἐλλιλὶκ βὲ γιρμιλὶκ ἀλτουνλὰρ ἠτή· ποὺ τζόυμλὲ ἶλὲ ὁνλαρὴ πολοὺστὸυλέρ. Χὲρ πὶρι σηρὰ ἶλὲ πὶρ κουτζοὺκ πὶρ τε πόγιοὺκ ἀλτοὺν ἀλὴπ, χέπιστ τε πεσὲρ ἀλτησὰρ ἀλτοὺν σαχιπὶ ὁλτοὺ, βὲ πόϊλέτζε ἀλτουνλαρὴ ἰτζλεριντὲ πάϊ ἐττικτὲν σόνγρα, κιμσεγὲ σοϊλέμεσιντλερ τεγιοὺ πιρπιρλεριντὲ σοϊζ βερὶπ ἐβδλεριντὲ κιττιλέρ.

Ποὺ τζοτζουκλάρ πίρτεν ποὺ κατὰρ ακτζεγὲ σαχὶπ ὁλτουκλαρὴ ἰτζοὺν σαατετλὶ ὁλτουλάρ μι; Χάϊρ, ὁνλὰρ ποὺ ακτζεγὶ σάρφ ἐτμενὶν γιολουνοὺ πὶλμεγιορλαρητὴν. Ὅν γιαπηντὰ πὶρ τζοτζοὺκ ἶκὶ οὐζ γιοὺζ γουρουσοὺ νεγὲ κουλλανάπιλίρ;

Ἀλτουνλὰρ ἀτὲς κιπὶ ὁνλαρὴν κοϊνουνοὺ γιακάγιορουτου, χέμ ὁνλαρὰ ὀϊλὲ κελίγιορουτου κι ἀλτοὺν πουλτουκλαρηνὴ χὲρ κὲς πιλίγιορ, βὲ πουνοὺν ἰτζοὺν ἰστιντὰκ ὁλουνατζλακλάρ ποὺ σεπεπτὲν πὲκ ραχατσὴζ ἰτιλέρ. Νίχαγετ τζοτζουκλαρὴν ἰτζιντὲν

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΤΖΟΥΝ.

«ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡΗ ΠΑΝΑ ΚΕΛΜΕΓΕ ΠΡΑΚΗΝ» Λουκ. ΙΗ' 16.

ΤΖΙΛΤ Γ | ΪΣΤΑΝΠΟΛ, Ἰούλιος 1, 1874. | ΝΟΜ. 7

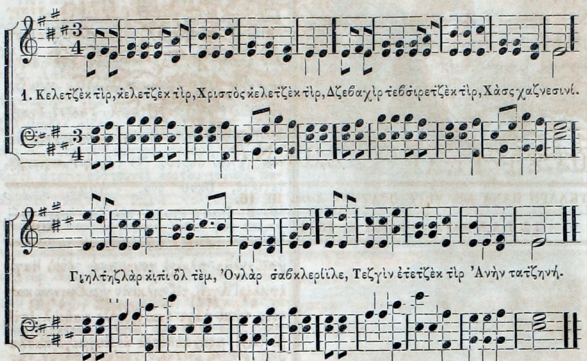


ΑΓΙΗ ΙΛΕ ΤΙΛΚΙ.

Πὶρ μασαλτὰ νὰκλ ὁλουνούρκι κὸ'για πὶρ τεφὰ χαϊβανλὰρ κεντὶ πατισάχλαρὴ ὁλὰν ἀρσλανὶν χουζουρουντὰ πὸγιοὺκ πὶρ μετζλὶς ἐτὶπ, χεπισὶ πὶρ ἀγηζτὰν, «Ζαΐφ χαϊβανλαρὴ 'ὸλτουρούγιορ, βὲ τζὸκ ζιανλὰρ βερίγιορ» τεγερὲκ τιλκιτὲν σικιαγὲτ ἐττίλερ. 'Αρσλὰν ὀνλαρὴ τινλετικτὲν σόνγρα, ταβασηνὴ κὸρμὲκ ἰτζοὺν τιλκιγὶ τουτοὺπ χουζουρουνὰ κετιρσινλὲρ τεγιοὺ ἔμρ ἐττί, λάνιν χαϊβανλαρὴν χὶτζ πιρισὶ κὶτὶπ τιλκιγὶ τουτμαγὰ τζεσαρὲτ ἐτέμεγιορουτου, τζούνκι τιλκὶ κουρνασλήκλα πέλκι πασλαρὴνὰ πὶρ πελὰ κετιρὶρ τεγιοὺ χεπσινὶν κοζοὺ κορκμούσουτου.

Χαϊβανλὰρ πουνοὺν ὀὺζερινὲ σὸιλεσμεκτὲ ικὲν, ἀγιὴ κελὶπ, ὀνλαρὴν κορκουσουνοὺ κορούντζε, κὸυλερὲκ, «Τιλκὶ κὶπὶ κουτζοὺκ πὶρ χαϊβανὴ τουτμὰκ ζὸρ πὶρ σέϊμι τίρι ἀζατζὴκ ἀκλὴ ὁλὰν ὀνοὺν χιλεσινὲ τουτουλμάζ· χελὲ πὲν ὀντὰν χὶτζ κορκμὰμ»τετί. 'Αγιὴ πουνοὺ τεγίντζε, χὲπ χαϊβανλὰρ τιλκιγὶ τουτμαγὰ ὀνοὺ ταγὶν ἐττιλέρ.'Αγιὴ τὲζ τιλκινὶν γιουβασηνὰ κοσ-τοὺ, τιλκὶ τάχι ὀνοὺ ἰζζέπλε καπούλ ἐττὶ, βὲ ἰκισὶ μουχαππέτλε κορούσμεγὲ πασλατηλάρ. 'Αγιὴ ὀνὰ νὲ μεράμλα κελμὶς ὀλτουγοὺ ὀὺζερινὲ χὶτζ σόχπὲτ ἄτζματη ἰσέ τε, κουρνὰς τιλκὶ ὀνοὺν φικρινὶ ἀννατὴ, ἄμμα ἀσλα γιοὺζὲ κέλμεγερεκ, ὅλ τζιβαρτὰ πουλουνὰν τουρλοὺ πε ·τοὺρλοὺ λεζὶς ταμλὰρ ὀὺζερινὲ σοίλεσμεγὲ πασλατή. «Πουρατὰ χούσουσα ἐγὶ πὰλ ὁλούρ· ὁρμαντὰ πὶρ ἀγάτζ κοὺτούγιουντὲ ἀρηλὰρ πὲκ ἀλασηνὴ γιαπμησλάρ· ἔγερ μούρατ ἐτέρσενιζ, σιζὲ γερινὶ κόστερεπιλίρμ» τετί. 'Αγιὴ κησμὴ παλὴ τζὸκ σεβέρ· ποὺ ἀγιὴ τάχι παλὴ ἰσιττὶ ἰσέ, γάγετλε σεβινὶπ, ὅλ ἀγατζὴ κόστερσὶν τεγιοὺ τιλκιγὲ ριτζὰ ἐττί. Δέρακαπ ἰκισὶ πιρτὲν ὁρμανὰ κιττὶλέρ, βὲ τιλκὶ κουτούγιοὺ ἀγιηγιὰ κόστεριπ, «'Ιστὲ, πὰλ ποὺ κουτούγιοὺν ἰτζιντὲ τὶρ» τετί. Κοϊλούνοὺν πιρὶ ποὺ κουτούγιοὺ γιαρὴ πουτζοὺκ γιαρμὴς, τζιβιγὶ τε γιαρηγὴν ἀρασηνὰ πρακὴπ κιτμὶς ἰτί. 'Αγιὴ κουτουγιοὺν γιανηνὰ κελὶπ, πὰλὴ γεμὲκ ἀρζουσοὺ ἴλὲ χέιμαν πεντζελερὶ ἴλὲ πουρνουνοὺ γιαρηγὴν ἰτζινὲ σοκτού. Τιλκὶ περιτὲν γιαβασὶτζατζὴκ τζιβιγὶ τζεκτιγὶ κιπὶ γιαρὴκ καπαντὴ, ἀγιὴ τάχι γιαρηγὴν ἀρασηνὰ πεντζελεριντὲν τουτουλοὺπ καλτή. 'Αγιὴ ἀγρησηνὰν βὲ κορκουσουνὰν παγημακτὰ ἰκὲν, τιλκὶ ὀνοὺν ·ονουνὲ κετζὶπ ζεβκλενερὲκ, «Ἄφ ἐτέρσινιζ, τοστοὺμ, σιζτὲν ἀιρηλμαγὰ μετζπούρουμ, τζούνκι ἰσιμτὲν καλάμαμ, χὲμ 'οτετὲν ἀτὲμ κελτιγινὶ κορούγιορουμ» τεγερὲκ σιδιτὶπ κιττί. Βάκα πὶρ ἄζ σόνγρα κοϊλούλὲρ κελὶπ τασλάρλα ἀγιηγὴ 'ολτουρτουλέρ.

ΔΖΕΒΑΧΙΡ ΔΕΒΣΙΡΕΔΖΕΚ ΔΙΡ.



2.

Μουμὶν σακὶρτλερινὶ χὲπ
Ὅ τζὲμ ἐτεϊζὲκ τὶρ,
Βὲ τζουλοὺς ἐτιρετζὲκ τὶρ
Κεντὶ ταχτηντά.
Γιηλτὴζλαρ κὶπὶ ὅλ τὲμ, κτλ.

3.

Τζοτζουκλὰρ τα, τζοτζουκλὰρ τα,
Ραπὴη σεβτιλέρσε,
Δζεβαχὶρ σαγιηλατζὰκ τὴρ,
Χὰσς χαζινεσί.
Γιηλτὴζλαρ κὶπὶ ὅλ τὲμ, κτλ.

ΜΑΙΟΣ ᾽ΑΓΙΗΝΗΝ ΣΟΥΑΛΛΕΡΙΝΕ ΔΖΕΒΑΠ.

23. Δζουταμλὴ Νεεμανὴν σιφὰ πουλμασή.

24. Βασ. κϐ΄. 3,4.



ΓΙΑΠΑΝ ΖΑΜΠΑΓΗ.

«Λιπὰς ἰτζοὺν τάχι νὶτζουν ἐντισὲ ἐ-τέρσινιζ· σαχρανὴν ζανὶπακλαρηνὰ τικκὰτ ἐτὶν, νιτζὲ πογιούρλερ· νὲ πζαληήσηρλὰρ νὲ ἰπλὶκ πούκερλέρ. Λάκιν σιζὲ τερίμ κι, Σολομὼν πιλὲ, πιλτζούμλὲ ταρατὴ τλὲ, ὀνλαρὴν πιρὶ κὶπὶ κιγινμιὶς τεγὶλ ἰτί. Βὲ ᾽Αλλὰχ πού κοὺν μεϐτζοὺτ ὁλοὺπ γιαρὴν φουρουνὰ ἀτηλὰν σαχρὰ ὁτουνοὺ πόϊλὲ κιγιντιρτιγὶ χαλτὲ, σιζὶ ταχὰ ζιγιατὲ κιγιντιρμέζ μι; ἔϊ ἰμανὴ νοκσὰν ὁλανλάρ.» (Ματθ. ζ΄. 28—31.)

ΤΟΠΑΛΛΗΓΑ ΤΖΑΡΕ.

᾽Ασπασία τοπὰλ ἠτή. Πὶρ πατζαγὴ ὁ᾽λὲ τζεκιλμὶς ἰτί κι τεϊνεκσὶζ κεζεμὲζ ἰτί. Δάϊμα φεραχ βὲ σαατετλὶ ἰτί, λάκιν πὶρ κοὺν κεντὶ χαλὶ οὐζερινὲ τουσουνερὲκ, τοπὰλ ὁλτουγοὺ χατρηνὰ κελτί. Χὲρ κοὺν σεβινερὲκ μεκτεπὲ κιτὲρ ἰτί· ὅλ κοὺν ταργὴν βὲ κασαβετλὶ πὶρ χιγὲτ τλὲ κιτὶπ γεριντὲ ὁτουρτοὺ, βὲ πασκὰ κηζλὰρ ὄϊναμάκ ἰτζοὺν παγτζεγὲ τζηκτηκλαρηντά, ᾽Ασπασία σουκοὺτ τλὲ ὁτουρουπ πασκὰ ὀγλανλαρὴν βὲ κηζλαρὴν σεβιντζ τλὲ ὄϊναγιὴπ κοσαπὶλμεσὶ κεντισινὶν ἰσὲ τάϊμα ὁ᾽τλὲ σακὰτ καλατζαγὴ οὐζερινὲ τουσουνούγιορ ουτού.

Ὅλ κοὺν τερσλὲρ τεκμὶλ ὁλτουκτὰν πὶρ ἄζ ἐϐϐὲλ χοτζασὴ ὀνά, «᾽Ασπασία, ἐϐὲ κιτμεγὲ πὶρ ἀτζελὲν ϐάρ μη;» τεγιοὺ σορτού. ᾽Ασπασία φικριντὲν, «Πὲν νὲ κατὰρ ἀτζελὲ ἐτσὲμ, ὁπὶρ κηζλὰρ πεντὲν ἐϐϐὲλ ἐϐλερινὲ κιτερλέρ» τεγερὲκ, χοτζασηνά, «Χάιρ, χοτζάμ, ἀτζελέμ γιὸκ τοὺρ» τεγιοὺ τζεϐὰπ ϐερτὶ, χοτζὰ τάχι, «Εὐΐλὲ ἰσὲ ὁπὶρ τζοτζουκλὰρ κιτιτικτὲν σόνγρα σὲν πουρατὰ πὶρ ἄζ ἐϊλὲν» τετί. Ὁπὶρ τζοτζουκλὰρ ταγηὴηλτηκτὰν σόνγρα ᾽Ασπασία μεκτεπτὲ καλτή.

᾽Ασπασία χοτζανὴν γιανηντὰ Εὐδοξία ἰσμιντὲ πασκὰ πὶρ κηζ κορουπ, ὀνούλλα κορούμὲκ ἰτζοὺν γιανηνὰ κιττιγιντὲ, σεφὶλ κηζτζαγαζὴν κο᾽ρ ολτουγουσοὺ ἀνναπ. Χοτζὰ ᾽Ασπασιαγὶά, «Πού κηζ κοζοὺ κο᾽ρμετιγι ἰτζοὺν ὁκουγιοὺπ γιαζάμαζ ἰσέ τε, μεκτεπὲ κελμεγὲ τζὸκ ἀρζουσοὺ ϐάρ, φάκατ γιαληνὴζ κελέμεζ» τετί. ᾽Ασπασία Εὐδοξιαγιά, «Πὲν χὲρ κοὺν σενίνλε περαπὲρ κελίριτιμ, ἄμμα τοπὰλ ὁλτουγοὺμ ἰτζοὺν τεζ γιουρουγέμεμ» τετί. Εὐδοξία ὀνά, «Τοπὰλ μησήν;» τεγιοὺ σορτοὺ, ᾽Ασπασία τάχι, «Ἔϐϐετ, ἰστὲ κολτοὺκ τεϊνεγὶμ τεγερὲκ τεϊνεγινὶ ὀνὰ οὐζατή.

Εὐδοξία τεϊνεγὶ τουτοὺ, σόνγρα ἐλινὶ οὐζατὴπ πὶρ ἀτεμὶν νὲ σιματὰ ὁλτουγουνοὺ ἀνναμὰκ ἰτζοὺν ἀλεσσεϐιγὲ κορλερὶν ἐντιγὶ κὶπὶ ᾽Ασπασιανὴν οὐζουνοὺ ὁκσαγιαρὰκ, «Σὲν ποὺ τεϊνέκλε νάσηλ γιούρουγεπιλίρι;» τετί. ᾽Ασπασία, «Σίμτι νάσηλ γιουρουτουγιομοὺ ισιτίρσινα» τεγερὲκ ὁτανὴν ἰτζιντὲ πατηρτὴ ἰλὲ γιούρουμεγὲ πασλατὴ. Εὐδοξία, «Ἄχ! σενὶ τζὸκ ἀτζήγιορουμ» τετὶ ἰσὲ, ᾽Ασπασία τάχι ὀνά, «Ποὺ πὶρ σέϊ τεμὲκ τεγὶλ, πὲν τοπάλ ἡμ ἄμμα κοζλερὶμ κορούρ· λάκιν σενὶν πεντὲν τζὸκ ζιγιατὲ ἀτζηνατζὰκ χαλὶν ϐάρ, τζούνκι ἀλίλ σιν» τετί.

᾽Ασπασία ὅλ κοὺν ἀχσαμάτεκ κετερλὶ ἰτί, τζούνκι ζὰνν ἐτέγιορουτου κι τοὺνατὰ ἓν σεφὶλ ἀτὲμ κεντισὶ τὶρ, λάκιν σίμτι κεντιντὲν σεφιλινὶ κορσὺπ, ὁ᾽λὲ κασαβετλὶ ὁλτουγουνὰ νατὶμ ὁλτού. Φάκατ Εὐδοξία κο᾽ρ ὁλτουγοὺ ἰτζοὺν σεφὶλ τεγὶλ, σαατετλὶ ἰτί, ϐὲ νὲ σεπεπτὲν ᾽οτουρού σαατετλὶ ὁλτουγουνοὺ ᾽Ασπασιαγιὰ ἀννατή. «Πὲν τάϊμα κο᾽ρ ὅλμαγιατζαγημ» τετί. ᾽Ασπασία ὀνοὺν φικρινὶ ἀνναγιάμαγιηή, «Νὲ τεμὲκ ἰστεγιορσουν;» τεγιοὺ σορτοὺ, Εὐδοξία τάχι ὀνά, «Δεμὲκ ἰστεγιορούμ κι, ᾽Αλλὰχ πὶρ κοὺν πιζὶ κογὲ ἀλατζάκ, ὅλ ϐακὴτ πενὶμ κοζλερὶμ κορετζὲκ, σενίν τε τοπαλληγὴν κάλμαγιηή, κολτοὺκ τεϊνεγιὶνὲ μουγτατζ ὅλμαγιατζακσηνν» τετί.

Εὐδοξία κὶπὶ φεραχ γιουρεκλὶ ϐὲ σαατετλὶ ὁλαλὴμ, τζούνκι ποὺ τουνιανὴν κετερλερὶ ἐπετὶ τεγὶλ, ἄμμα κοκτὲ χὲρ κο᾽ρ κορετζὲκ, χὲρ τοπάλ γιουρουγετζὲκ, καλπὶ κηρὴκ ολὰν τάχι σὰζ ὁλατζάκ.

᾽Αμέρικα Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντὰν Μὸυελλίφι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ

ΊΣΤΑΝΠΟΛ.

Ματπαΐη ΑΡΑΜΙΑΝ

τηγή 'ορουμτζεγί κορσὺπ ἀνναττή κι ονού γιαπὰν πότζεκ μεκτουπούν σὺστουντὲ πουλουνὰν κουτζούκ 'ορουμτζὲκ πότζεγὶ ἰτὶ βὲ κεσενὶν σὺστουντεκὶ 'ορουμτζὲκ γιηρτήλαμμης ὀλτουγουντὰν τάχι, ἀννατή κι Πέτρο κεσεγὲ τοκάνμαμης τὴρ, τζούνκι τοκανμὴς ὅσα, 'ορουμτζὲκ πὸζουλμους ὀλατζάγητη. Πουνοὺν σὺζερινὲ χοτζὰ Πετρογιοὺ ταχὰ ζιγιατὲ σεβτί.

ΤΟΥΖ.

Σουγιοὺν γιουζουντὲ γιουζετζὲκ κατὰρ χαφὶρ, σοτιούμ τενιλὲν κουμούσὲ πενζὲρ ἀτζαπὶρ πὶρ ματὲν βάρ· λάκιν ονοὺν γιουζμεσὶ σὺζοὺν σουρμὲζ, ζίρα σουγιὰ κονουλτουγου κὶπὶ, σοὺ ονοὺ τουτουστουρούρ, βὲ ματὲν μαβὶ πὶρ ἀλὲβ ἰλὲ γιανάρ. Πού ματὲν σίμτι κὴτ πουλουνούρ ἰσέ τε, βάκτ ἰλὲ οντὰν τζὸκ βάρ ἠτὴ τεγιοὺ κορουνούρ.

Σαρὴ τούτουνὲ πενζὲρ χλωρὶν τενιλὲν πὶρ νὲβ κὰζ βάρ. Πού τάχι ο'ιλὲ ζεχιρλὶ τὶρ κι, πὶρ ἀτὲμ ονοὺ νεφεσὶ ἰλὲ ἰτζερὶ τζεκέρσε, 'ολούρ· φάκατ ονσούζ τοὺζ ὁλμὰζ, ζίρα τουνὶα σὺζεριντὲ ολὰν χὲπ τουζλὰρ σοτιουμοὺν χλωρὶν ἰλὲ καρὴσμασηντὰν χασὴλ ὁλούρ. Πουνοὺν νάσηλ ὀλτουγουνού Ροὲρτ μεκτεπὶν σαγιρτλερὶ πιλιρλέρ. Χοτζὰ πὶρ παρτζὰ σοτιούμ ἀλὴπ, ονοὺ χλωρὶν τενιλὲν καζὰ κόστερτιγὶ κὶπὶ, τὲζ ἰκισὶ πὶρτὲν κορουνμὲζ ὁλουρλάρ, βὲ ὀνλαρὴν γερινὲ πὶρ μικτὰρ πεγιάζ τοὺζ κορουρσούν· πού τοὺζ ὅλ ἰκὶ ματὲνιν πιρλεπεσιντὲν χασηλὰ κελίρ.

Βάκτ ἰλὲ γὲρ σὺζεριντὲ τζὸκ σοτιούμ ὁλμαλήγητη τετὶκ, τζούνκι σίμτι τουνατὰ τζὸκ τοὺζ πουλουνούρ. Δενιζλερτὲ τοὺζ βάρ, πάζη κολλερτέ τε τοὺζ ὁλούρ· γερὶν ἰτζιντέ τε τζὸκ γερλερτὲ τοὺζ ματενλερὶ βάρ, νασηλ κι πού τεβλετὶν τε 'Ανατολοὺ κητασηντὰ τοὺζ ματενλερὶ πουλουνούρ. 'Ατζεμιστανὴν πάζη γερλεριντὲ ὀλτουγουὶ κὶπὶ, τοὺζ πάζεν γερὶν γιουζουντέ τε τὸζ κὶπὶ κορουνούρ.

Δενὶζ σουγιουντάν τα τοὺζ τζηκάρ· πού σουγιοὺ ἀλὴπ ὅ κατὰρ καϊνατηρλάρ κι, σοὺ πουγοὺ ὁλοὺπ σὺτζαρ, βὲ τουζ καλήρ. Ματὲν τουζουνοὺ γερὶ καζηγιὴπ παρτζὰ παρτζὰ τζηκαρηρλάρ, βὲ πού παρτζαλαρὴ σόνγρα τογιοὺπ, σὺραλτηρλάρ. Τοὺζ πὶζὲ χὲρ κοὺν λαζήμ τὴρ, ὀνσοὺζ σάϊ κι γιασαγιάμαγιηζ.



'ΑΚΗΔΗ ΠΙΡ ΚΟΠΕΚ.

—o—

Πού κόπὲκ ἀγζηντὰ τουτὲτουγου τζὰν ἰλὲ νὲ γιαπὰρ πιλίρμισινιζ; 'Οτανὴν ἰτζιντὲ γιατὰν τζηρακλαρὴ σὺγιαντηρήρ.

Κόπεγὶν σαχιπὶ πὶρ τογραματζὴ σὺστασὴ ὀλτουγουντὰν ἐβιντὲ χάιλη τζηρακλὰρ σακλάρ. Χὲρ σαπὰχ πού τζηρακλαρὴν γιατακτὰν καλκατζαγὴ βακὴτ κελὶγινιντὲ, πού κόπὲκ τζανὴ ἀγζηνὰ ἀλὴπ, κοταρὰκ μερτιβεντὲν γιοκαρὴ τζηκάρ, βὲ τζηρακλαρὴν γιατὶγηγὴ σὸνανὴν 'ονουνὲ κιτὶπ, ὀνλάρ σὺγιανὴπ καλκανάτεκ τζανὴ τζαλάρ.

Πού κόπὲκ ταχὰ πασκὰ τζὸκ σεζὶλὲρ γιαπάρ. Μέσελα, σαχιπὶ πακκαλτὰν πὶρ σέϊ ἀλιμὰκ ἰστέρσε, ἰστετιγὶ σεγὶν ἀτηνὴ πὶρ κιαγὴτ σὺζερινὲ γιαζὴπ πὶρ σεπὲτ ἰτζνὲ κὸρ, βὲ σεπεπὶ κόπεγὶν ἀγζηνὰ βερίρ. κόπὲκ τάχι σεπεπὶ ἀλὴπ πακκαλὰ κιτὲρ, βὲ ἀγασηνὴν ἰστετιγὶ σεγὶ ἐβὲ κετιρίρ.

Πάζεν ἀγασὴ ονοὺ ἔτ ἰτζοὺν κασσαπὰ πὶλὲ γιολλάρ, βὲ κόπὲκ γιολτὰ κελίρκεν ἐτὲ ἄσλα τοκάνμαγιαρακ τογρού ἀγασηνὰ κετιρὶπ τεσλὶμ ἐτέρ. 'Αγασὴ ονὰ πὶρ ἔτ παρτζασὴ ἀτὴπ, «Πού πενὶμ ἰτζοὺν τὶρ» τέρσε, κόπὲκ ονού γέμεγιπ σακλάρ· ἐτὶ ἀτὴγηνὰ, «Πού σενὶν ἰτζοὺν τὶρ» τέρσε, κόπὲκ ὅλ παρτζαγιὴ γέρ. Πού κόπὲκ ἀκηλλὴ τεγὶλ μι;

'ΕΓΙ ΠΙΡ ΒΑΔ.

—o—

Βασιλὶν βαλιτεσὶ ονὰ ὅγρετμὶς ἰτὶ κι χὲρ σαπὰχ Κιτάπη σεριφτὲν πὶρ πάπ ὁκουσούν. Πὶρ σαπὰχ ὁκούρκεν, «Σιζὲ κοτούλοὺκ ἐτελερὲ ἐλὶκ ἐτὶν·» σὸζλερὲ ράστ κελὶπ βαλιτεσινὲ, «Βαλιτὲ, πουνοὺ κὶμ τετὶ,» τεγιοὺ σορτοὺ. 'Ο τάχι «Ραππημὶζ» τετικτὲ, Βασὶλ ονὰ, «"Αμμα, βαλιτὲ, πουνὰ ἰταὰτ ἐτμὲκ πὲκ ζὸρ τοὺρ» τετί. Βαλιτεσὶ ονὰ, «"Εἰ ὀγλούμ, πὶρ σενὲ ἰτζοὺν βὰτ ἐϊλὲ, πὰκ ζὸρ μου τοὺρ;» τετὶ, Βασὶλ τάχι «Πὶρ ἄϊ ἰτζοὺν βὰτ ἐτεγὶμ, πὶρ σενὲ τζὸκ ὁλοὺρ», τετί.

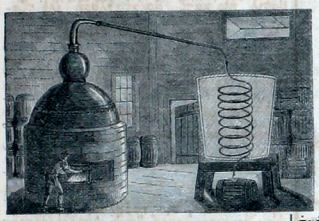
Πού βατὴ ἐτικτὲν σόνγρα, πὶρ κοὺν Βασὶλ πὶρ κὰτζ ἀρκατασλαρὴ ἰλὲ τζαγηρτὰ σὶναμαγὰ κιττί. 'Ορατὰ σὶνάρκεν πὶρ κουτζοὺκ τζοτζοὺκ Βασιλὶν πουρνουνὰ ο'ιλὲ βουρτοὺ κι, πουρνουντὰν κὰν φησκηρτή. Βασὶλ χηρσλανὴπ ονοὺ ἀλτηνὰ ἀλμὰκ ἰστετὶ ἰσέ τε, βατηνὴ χατρηνὰ κετιρερὲκ τζεσαρὲτ ἐτέμετὶ. Λάκιν ὀπὶρ τζοτζουκλὰρ ονά, «Κορκὰκ Βασὶλ, κορκὰκ Βασὶλ», τζαγηρτηλάρ. Βασὶλ ἰσὲ κοταρὰκ βαλιτεσινὲ βαρτὴ βὲ βουκουατὴ ονὰ νὰκλ ἐτὶπ, «Κιάσκι πὲν πού βατὴ ἔτμεγεγιτιμ, πανὰ χὲπ τζοτζουκλὰρ κορκὰκ τζαγηρτηλάρ» τεγερὲκ βαλιτεσινὶν νασιχατλαρηνὰ κουλὰκ βέρμεγιορ οὐτού.

"Αμμα πὶρ κὰτζ κοὺν σόνγρα Βασὶλ ὁπὶρ τζοτζουκλὰρ ἰλὲ πὶρ ἠρμαγὴν κενα ρηντὰ σνάρκεν, μουκαττὲμ κεντινὶ τογὲν τζοτζουγοὺν κὴζ καρηντασὴ ἠρμαγὰ τουστού. Χὲπ τζοτζουκλὰρ πιρικτὶ, κηζὴν καρηντασὴ τάχι περαπὲρ, ἀμμα χιτζ πιρὶ ἠρμαγὰ ἀτηλμαγὰ τζεσαρὲτ ἔτμετὶ. 'Ο ἀρατὰ Βασὶλ τζάπουτζακ ἠρμαγὰ ἀτηλὴπ κηζὴ τισαρὴ τζηκαρὴπ ονοὺ 'ολσυμτὲν κουρταρτή. Χὰλ πού κι πού κὴζ Βασιλὲ κορκὰκ τζαγηρὰν τζοτζουκλαρτὰν ἠτή. Χὲπ τζοτζουκλὰρ Βασιλὲ ο'ιλὲ πὶρ σο'ζ σοϊλετιλὲρ κι, σὶζ τάχι ὃ μετχὲ λαγὴκ ἐλμαγὰ τζαλησατζὰκσηνηζ τεγιοὺ σὺμάρημ. 'Ολλαρὴν Βασιλὲ σοϊλετικλερὶ πού ἰτὶ, «Βασὶλ κοτούλοὺκ ἐτμεγὲ κορκὰκ ἠμὴζ, λάκ·ν ἐϊλὶκ ἐτμεγὲ τζεσοὺρ βὲ ἰγὶτ ἰμίζ.»

Καϊσερι, Φεβρουάριος 28, 1874. * * *

’ΑΔΕΜ ΕΟΛΔΟΥΡΜΕΚ ’ΑΛΑΤΗ.

Ποὺ ἀλὰτ ἰμπὶκ τῖρ. Πϊῖλὲ πῖρ ἀλὰτ κορμοὺσμούσουνοὺζ; Οὐμμὰμ, τζοὺνκι ὃ γάγετ φενὰ κοκουλοὺ πῖρ γερτὲ πουλουνούρ. Λάκιν ἀτεμλερϊν ὀνοὺ νεγὲ κουλλαντηκλαρηνὴ σιζὲ ἀννατμὰκ ἰστέριμ. Κουζὲλ κουζὲλ οὐζοὺμ σαλκημλαρηνὴ ἀλὴπ πῖρ ἄζ ἐζτικτὲν σόνγρα, ὀνλαρὴ ποὺ τασϐιρτὲ ἀτεσὶν οὐστοὺντὲ κορτοὺγιουνοὺζ πακηρτὰν καζανὴν ἰτζινὲ τολτουρουρλάρ. Τασϐιρτὲ κορτοὺγιουνοὺζ κιπὶ, ποὺ καζανὴν οὐσοὺ καπαλὴ ὀλτουγουντὰν, ὀνοὺν ἰτζιντὲ καϊνατηλὰν οὐζουμτὲν τζηκὰν πουγοὺ τισαρὴ τζήκμαγιηπ, καζανὴν καπαγὴ οὐστοὺντὲ ὁλὰν ἰντζὲ πορουνοὺν ἰτζι-



νὲ κιτὲρ. Ποὺ πορού τζὸκ οὐζοὺν, πῖρ κησμὴ τα γηλὰν πιτζιμιντὲ κηϐρηλμὴς ὀλτουγουντὰν, ὀνοὺν ἰτζινὲ κιτὲν πουγοὺ, πορουνοὺν οὐτζουνὰ κέλμεζτεν σογούρ· χέμ τζαποὺκ σογουσοὺν τεγγοὺ πορουνοὺν ὅλ κηϐρηλμὴς κησμὴ σογοὺκ σοὺ ὅλὲ τολοὺ πῖρ κὰπ ἰτζινὲ πατηφηλμὴς τῆρ. Πιλιρσινῖζ κι πουγοὺ σογούρσα σοὺ ὁλούρ· πορουνοὺν ἰτζιντεκὶ πουγοὺ τάχ σογουτουγουντά, σοὺ κιπὶ ὁλοὺρ, λάκιν καϊναγιὰν οὐζουμοὺν πουγουσουντὰν γηαπηλμὴς ὀλτουγοὺ ἰτζοὺν, τατὴ ἀτεσὰ σουηγοὺν τατηνιτὰν τζὸκ φαρκλὴ τῆρ· γιανί, ποὺ σοὺ ρακὴ τῆρ. Ποὺ ρακὴ ὅλ πορουτὰν πῖρ φητζὴ ἰτζινὲ ἀκὰρ, ϐὲ ὀντὰν τζηκαρηλὴπ σατηλὴρ.

Ρακηνὴν τζηκαρηλτηγὴ ἀλάτ, γιανὶ ἰμπὶκ, ἀτὲμ ’ὀλτουρμὲκ ἀλατὴ τὴρ τετίμ· ὀνοὺν τζηκαρτηγὴ ρακητὰν ἰτζὲν ἀτεμλὲρ ἰτζοὺν κερτζὲκ ’ὀλτουρουτζοὺ πῖρ ἀλάτ τὴρ, τζοὺνκι ζαϐαλλὴ σερχοτλὰρ πῖρ κερρὲ ρακηγὴ ἰτζμεγὲ ἀλὴσὴτηκτὰν σόνγρα ὀντὰν πὲκ κολάϊ κερὶ τουράμαζλαρ, ϐὲ ποϊλέτζε ὀνλαρὴν χέμ τζανὴ χέμ τε τελζάϊ ὁλούρ.

Πὲν ζάνν ἐτμέμ κι ’Αλλὰχ ὅλ κοὺζέλ οὐζοὺμλερὶ, ἀτεμλὲρ ὀντὰν ρακὴ γιαπσηνλὰρ τεγγοὺ γιαρατμήζ. Σὶζ τάχι, τζοτζουκλὰρ, οὐζουμοὺ ζεχιρὲ τεπτὶλ ἐτὲν ποὺ ἀλατὴν ζαραρλὴ ϐὲ ’ολτὸυρουτζοὺ τεσιριντὲν ἐμὶν ὁλμὰκ ἰστέρσενζ, ποὺ γιαπσηνηζτὰν πασλαγιὴπ, ἀσλα ρακὴ ἰτζμεμεγε καϐίεν νιγὲτ κομαλήσηνηζ.

’ΑΤΖΗΚ ΚΕΣΕ.

Πέτρο 12 γιασηντὰ πῖρ τζοτζοὺκ ὁλουπ μεκτεπτὲ γιατὴπ καλκάρηπ. Παπατὰν ϐὲ ἀνατὰν ’οκσοὺζ ὁλτουγοὺ ἰτζοὺν, χοτζασὴ ὀνοὺ γιανηνὰ ἀλμήσήτη. Πέτρο ἐγὶ τζοτζοὺγουτου, τερσλερινὶ ἐγὶ οἳρενὶρ ἰτὶ, χὲρ σεἰτὲ χοτζασηνὰ μούτοὺ ἰτὶ, ϐὲ τάϊμα τογρού ἰζ κόρμεγὶ σεϐὲρ ἰτί.

Πῖρ κὸὺν σοκακτὰν κετζτιγὶ ϐακὴτ, χαϐαγιὰ τζηκὰν κουτζοὺκ τοπλὰρ σατὰν πῖρ ἀτεμὲ ράστ κελτί. Χαϐατὰ οὐτζὰν κουτζοὺκ τοπλαρὴ σιζ κόρμουζ ὁλμαλήσηνηζ. Κετζὲν γιαζ Καλατατὰ κοπρούπασήντὰ πουνλαρτὰν τζὸκ σατηλτή. Ποὺ τοπλὰρ γάγετ κόυζὲλ κηρμηζὴ τὴρ, ϐὲ κόϊ ϐεριλτικλερὶ χαλτὲ, γερὲ τούσμεγιπ χαϐαγιὰ τζηκαρλάρ. Τοπουνοὺν χαϐατὰ γαΐπ ὁλμασηνὴ ἰστέμεγεν, ὀνοὺν οὐτζουνὰ ἰπλὶκ παγλαγιὴπ σὶλὲ σαλὴ ϐερὶρ, ϐὲ ἰστετιγὶ ϐακὴτ τζεκιὶπ γερὲ ἐντιρεπιλίρ.

Πετρονοὺν ποὺ τοπλαρὰ τζοκτὰν ἀρζουσοὺ ὀλτουγουντὰν, ὀνλαρὴ σατὰν ἀτεμὲ ράστ κελτιγιντέ, πῖρ τανὲ ἀλμὰκ ἰστετί, λάκιν παρασὴ ὁλματηγηνταν, χοτζασηνὰ κιτὶπ παρὰ ἰστετὶ ἰσὲ, χοτζασὴ, «Σενὶν παραγιὰ ἰκτιζὰν γιὸκ τοὺρ» τεγερὲκ παρὰ ϐέρμετι, σερὶλ Πέτρο τάχι γιουργὶ κηρηλαρὰκ κιτί. ’Ιστετιγὶ 60 παρὰ ὀλτουγουντὰν χοτζασὴ ϐερεπὶλὶρ ἰτί. Πέτρο τάχι πουνοὺ τουσούνερὲκ, ζάνν ἐτερίμ κι πῖρ ἄζ κουτζεντί. ’Ερτεσὶ σαπαχὴ μεκτεπτὲ πουλουντουκλαρὴ ϐακὴτ, σταση̃νὴν τολαπηντὰ πρακμὴς ὀλτουγοὺ πῖρ μεκτοὺπ χοτζανὴν χατρηνὰ κελτί. Δέρακαπ Πετρογιοὺ τζαγηρτὴ, ϐὲ τολαπὴν ἀναχταρηνὴ ὀνὰ ϐερὶπ, «Κὶτ τολαπημὴ ἄτζ, καρσὴ ταραρτὰ Μερζιφουνὰ κιτεϊζὲκ πῖρ μεκτοὺπ ϐάρ, τὲζ ἄλ πανὰ κετὶρ» τετί. Πέτρο τζάπουτζακ γιοκαρὴ κοσοὺπ σταγιὰ κιρτί, ϐὲ τολαπὴ ἀτζὴπ μεκτουπού ἀλήρκεν, κόζουνὲ πακὴρ παρὰ ὁλὲ τολοὺ πῖρ κεσὲ ιλιστί. ’Ὅλ παρὰ κιλισὲ σαντηγηνὰ μουτεαλλὴκ ὀλτουγουνοὺ τζαποὺκ ἀννατὴ, τζοὺνκι χοτζὰ κιλισενὶν σαντηκιαρὴ ὀλτουγουντὰν σαπαχτὰν ἐρκὲν ὅλ ἀκτζεγὶ ἐϐὲ κετιρμὶζ ἰτί. Πέτρο ὅλ παρανὴν ταχὰ σαγιήλμαμης ὀλτουγουνοὺ πιλερὲκ, ὀντὰν πῖρ κατζ γουρουζ ἀλσὰ τουγιούλμαγιατζακ, κεντισί τε ἀρζοὺ ἐττιγὶ τοπλαρὴ σατοὺν ἀλαπιλετζὲκ τεγγοὺ τεσούντοὺ· χούσουσα κεσενὶν Πετρογιὰ τογρού ἀτζὴκ ὁλὰν ἀγζηντὰ ἰκὶ οὔτζ γουρουζ χαζὴρ τουρούγγιρουτου, οἳλέ κι ὅλ πῖρ κατζ γουρουσοὺ ἀλμὰκ Πετρογιὰ πὲκ κολάϊ ἠτή.

Πέτρο, ἀτζαπὰ ἀλαγιήμ μη; ἀλμαγιημ μη; τεγγοὺ πῖρ ἄζ τοὺσουντοὺ ἰσέ τε, νίχαγετ σεϊτανὴν ἰγϐασηνὴ γενὶπ, κεσεγὲ τοκάνμαγιαρακ τολαπὴ κιλιτλεγὶπ κιττί. Μεκτουπού χοτζασηνὰ ϐερτιγὶ ϐακὴτ, οὐστοὺντὲ κούτζοὺκ πῖρ ’ορὸυμτζὲκ πότζεγὶ κορὸὺπ ὀνοὺ σιλκτὶ ἀττὴ, ϐὲ γερινὲ κιτὶπ τερσινὶ οἳρενμεγὲ πασλατὴ, λάκιν ὅλ παρατὰν ἀλματηγηνα κεντὶ κεντινὲ ἀτζηνήγιορουτου. ’Ὅλ ἰγϐαγιὰ καρσὴ κομασηντὰν κεντισινὲ ὁλὰν ἐϊλιγὶ πίλμετιγινὲν, ζάνν ἐτεγγορουτοὺ κι, ἰστετιγὶ κιπὶ χαρτζ ἐτμὲκ ἰτζοὺν πῖρ κατζ γουρουζ ἀλμὴς ὁλσάγηγὴπ, κεντινὲ τζὸκ χαγηηρλὴ ὁλατζάγηπ.

Δερσλὲρ πιττικτὲν σόνγρα χοτζὰ κεντὶ ὀτασηνὰ κιττί, ϐὲ τολαπὴ ἀτζὴπ κεσὲ ὅλὲ ἀκτζεγὶ κορτοὺγιουντὲ, ἀτζαπα Πέτρο ὀντὰν πῖρ κατζ γουρουζ ἀλμής μη; τεγγοὺ σουπχελεντί. Πετρογιοὺ μεκτουπού κετιρμεγὲ κοντερτιγινὲ, χοτζὰ τολαπτὰ παρὰ ὀλτουγουνοὺ οὐνσυτμούσουτου. Χηρσηζλὴκ καπαχατηνὴ Πετρονοὺν οὐζερινὲ χάμλ ἐτμὲκ ἰστέμεγιορ ἰτὶ ἰσέ τε, ὀνοὺν ἰγϐαγιὰ τουσμεσινὲ ἀτζαπα σεπὲπ ὀλτούμου τεγγοὺ ϐεσϐεσὲ ἐτέγγορουτου, ϐὲ ποὺ μερακτὰν κουρτουλμὰκ ἰτζοὺν, Πέτρο πόϊλὲ πῖρ ἰγϐατὰ πουλουναρὰκ ὀντὰν γενὶλπ γενίλμετιγινι ἀνναμαγὰ πῖρ γιὸλ τουσούνουγορουτου. ’Ὅλ ἀρατὰ πῖρ πουλουτ ἀρασηνὰν τζηκὰν κόυνεσὶν σαἐκὴ τολαπὴν ἰτζινὲ ϐουρτοὺ, οἳλέ κι χοτζὰ τὰμ κεσενὶν ἀγζηντὰ πῖρ ’ορὸυμτζὲκ πότζεγινὶν γιαπ-



«ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡΗ ΠΑΝΑ ΚΕΛΜΕΓΕ ΠΡΑΚΗΝ» Λουκ. ΙΗ' 46.

ΣΙΛΤ Γ | ΊΣΤΑΝΠΟΛ, Ἰούνιος 1, 1874. | ΝΟΜ. 6



ΠΙΡ ΠΕΙΓΑΜΠΕΡ 'ΑΝΑΣΗ.

—o—

Σολομών πατισάχ Ἱερουσαλημτὲ χεϊκελὶ γιαπτήρμαζταν, Γεχουτιλερὶν ἀχτ σαντηγηνὴν τζατηρὴ Σηλὼ τενιλὲν γερτὲ ἴτί, βὲ πούτοὺν Ἰσραὴλ μιλλετὶ ὅλ τζατηρτὰ 'Αλλαχὰ κουρπὰν βὲ ἴπατὲτ σουμάκ ἰτζοὺν σενετὲ πὶρ τερὰ Σηλωγιὰ κιτμεγὲ μετζπουρ ἰτιλέρ. Πὶρ κὸὺν κουρπαντὰν σόνγρα, ὅλ βακτὴν πασκιαχινὶ τζατηρτὰ πὶρ καρὴ κορτού. Καρὴ πούτοὺν τζεμαάτ κιττικτὲν σόνγρα γιάληνηζ ὁρατὰ καλμὴς, κοζλερὶ τάχι κηζαρμήσητη. Πασκιαχὶν πού καρηγιὴ σερχὸς ζάνν ἐτίπ, ὀνὰ ταζὶρ ἐττί· ἄμμα καρὴ ὀνὰ κοζλερινὶν κηζαρμασὴ σερχοσλουκτὰν τεγίλ, ἴλλα τζὸκ ἀγλαμακτὰν ὁλμούζ τοὺρ τεγίοὺ τζεβάπ βερτί. Βάκα καρὴ ἐβλατὴ ὁλματτηγη ἰτζοὺν, ἀγλαγιαράκ 'Αλλαχτὰν πὶρ ἐβλὰτ τιλεμὶς ἴτί.

Ὅλ βακτὴν Γεχουτιλερινὶν παζεν ἰκὶ καρησὴ ὁλούρουτου· πού καρηνὴν κοτζασηνὶν τα πὶρ πασκὰ καρησὴ ταχὰ βὰρ ἠτή, βὲ πού ἰκιντζὶ καρὴ ἐβλατὴ ὁλμαζιαν καρηγιὴ τάϊμα χηρπαλὰρ ἠτή, ὅ τάχι πού σεπέπτὲν γάγετλε κετερλὶ ἰτί.

Καρὴ τουασηντὰ, ἐγὲρ 'Αλλάχ πανὰ πὶρ ἐρκὲκ ἐβλὰτ βερίρσε, ὀνού 'Αλλαχὴν χηζμετινὲ σουναγιὴμ τεγιοὺ ἀχτ ἐττί. Καρὴ πουλλαρὴ πασκιαχινὲ νάκλ ἐττιγινὲτ, πασκιαχὶν ὀνού ἀτζηγιὴν, «'Ισραηλὴν 'Αλλαχὴ σενὶν ὀντὰν τιλετιγὶν ματλουπουνού βερὲ» τεγερὲκ χαγὶρ τουὰ ἰλὲ ὀνού κοντερτὶ, καρὴ τάχι τεσελλὶ ὁλαράκ ἐβινὲ κιττί.

'Αλλὰχ Τεαλὰ πού καρηνὴν τουασηνὴ ἰτιτὶν ὀνὲ πὶρ ἐρκὲκ ἐβλὰτ βερτί· τζοτζουγοὺν ἀνασὴ τάχι ὀνού ἐττιγὶ ἀχτ οὐζρὲ 'Αλλαχὴν χηζμετινὲ σουντού. Τζοτζοὺκ οὔτζ γιὰ τοὺρτ γιασηνὰ κιρτιγὶ κιπὶ ἀνασὴ ὀνού ἀλὴπ Σηλωγιὰ κοτούρτού, πὰς κιαχὶν τάχι τζοτζουγοὺ γιανηνὰ καπουλ ἐτὶπ, ὀνὰ 'Αλλαχὴν ἐβιντὲ χηζμὲτ ἐτμὲκ οὔρεττί. Τζοτζουγοὺν ἀνασὴ χὲρ γιὴλ ὀνὰ, κιαχινλερὶν κιττιγὶ κιπὶ κετὲν πεζιντὲν πὶρ καρτὰν γιαπὴπ κετιρὶρ ἴτί. Γιοκαρκὶ τασβιρτὲ πασκιαχινὶ, τζοτζουγοὺ, ἀνασηνὴ τάχι καρτὰν ἐλιντὲ κορούγιορσουνουζ. Περτενὶν ἰτζεριτινὲτ κὸρτούγιούνούζ μεζπαχὴν οὐστούντέ τε κούνλούκ βὲ 'Αλλαχὰ σουνουλὰν κουρπανλαρὴ γιακαρλάρητη.

Πού τζοτκοὺκ σόνγρα ἐγὶ πὶρ ἀτὲμ βὲ 'Αλλαχὴν πὶρ πεϊγαμπερὶ ὁλτού. Σιζ πουνούν νακλινὶ Κιτάπη σεριφτὲ ὀκουμούσσουνουζ τεγιοὺ ουμάρημ, πού σεπέπὲν ὀνούν ἰσμινὶ, ἀνασηνὴν ἰσμινὶ βὲ πασκιαχινὶν ἰσμινὶ βερμὲκ χατζὲτ τεγὶλ τίρ. Λάκιν ἔγερ πού χικιαγεγὶ πὶλμεγιορσανηζ, Σαμουηλὴν πιρινζὶ κιταπηνὴ ἀτζὴπ ὀκούγιουν.

πατισαχλαρὴν Πατισαχὴ Ἀλλὰχ σενὶ ὅλ καπουγιοὺ πεκλεμεγὲ ταγὶν ἐτμίς. Πὰκ κὶ τενινὶ μουρτὰρ ἐτὲν σειλὲρ ἀγζηντὰν ἰτζερὶ χίρμεσιν, τζανηνὴ ναπὰκ ἐτὲν σοζλὲρ τε ὀντὰν τισὰρὴ τζήκμασηνλαρ.

ΟΥΤΖ ΤΖΙΦΤ ΒΕ ΠΙΡ ΤΑΝΕ.

Ἰκὶ πὶρ κουλαγὴν, πὶρ τε ἀγζήν·
Σεπεπὶ νέ;
Τζὸκ τινλεγιοὺπ τζὸκ μαλούμὰτ ἐτίν,
Ἄζ τα σοὶλέ.

Ἰκὶ ἐλὶν βὰρ, ἄντζακ πὶρ ἀγζήν·
Νέτζουν; τερσίν.
Πὰκ, ἰκισὶ γαῒρέτλε ἰζ κόρσοὺν,
Πιρὶ γεσίν.

Ἰκὶ κόζοὺν βὰρ, φάκατ πὶρ ἀγζήν·
Ποὺ σήρ τα νέ;
Ἐτραφηνὰ πὰκ, κόζ ἀτζὴκ ὁλσοὺν,
Σουκοὺτ ἐτλέ.



ΡΑΧΗΛ ΒΕ ΧΟΚΚΑΣΗ.

Ῥαχὴλ ἰσμιντὲ πὲκ ὀρκελὶ κουτζοὺκ πὶρ κὴζ τανήρημ. Ῥαχὴλ ὀρκελεντιγὶ βακὴτ, τελὶ κὶπὶ σεῖλερ ἐτὲρ· μέσελα, καποὺ, ὓλκ τεφὰ τζεκτιγιντὲ, καπανμάζσα, τεζ ὀρκελενὶπ πὸυτοὺν κουββετὶ ἰλὲ βουροὺπ καπάρ. Κετζεντὲ κετισινὶν γιοὺζουνὲ γιασμὰκ παγλαμὰκ ἰστετὶ· λάκιν χαϊδὰν τὲκ τούρματηγηνταν, Ῥαχὴλ γιασμὰκ τεγιοὺ κουλλαντηγὴ πεζὶ ὀνοὺν πατηνὰ παγλαγιμάματ. βὲ ἓν σονουντὰ χηρσλανὴπ κετιγὶ τὸτὸυ, κετὶ τε χηρσλανὴπ Ῥαχηλὶν ἐλινὶ τηρμαλατή.

Πιρ κούν τε Ῥαχὴλ μεκτεπὲ κιτέρκεν, χοκκασηνὴν ἀγζηντακὶ ταπὰ τληκτή. Ῥαχὴλ ταπαγὶη χοκκανὴν ἀγζηνὰ κομαγὰ τζαληστὴ ἰσέ τε, γιαπάματη, βὲ ταπαγὶὰ ταρηλὴπ, «Ἔϊ οὐγουρσοὺζ, πὲν σίμτι σενὶ τελιγὲ τηκάρημ» τεγερὲκ χοκκαγὴ γερὲ κοτοὺ, ταπαγὴ τα χοκκανὴν ἀγζηνὰ τουτοὺπ, πὶρ τάς ἰλὲ βουρμαγὰ πασλατὴ, λάκιν χηρσηντὰν ὁ ἰλὲ χὴζ ἰλὲ βουρτοὺ κι, χοκκὰ παρτζὰ παρτζὰ ὁλοὺπ, μούρεκκεπὲ κιταπλαρηνὴν οὐστοὺνὲ τοκοὺλτοὺ, ἐσπάπηνά τα σηηζρατή.

Τασβιρτὲ κορτοὺγιουνοὺζ, Ῥαχηλὶν, χοκκαγὴ κηρτηκτὰν σονγρά, ἐσβατὴ μουρεκκεπὲ ὁλτουγοὺ βακὴτ πουλουντουγοὺ χιγὲτ πὶρ.

Ἔϊ τζοτζουκλὰρ, σίζτε Ῥαχὴλ κιπὶ χηρσλὴ ὁλμὰκ, βὲ ὀνοὺν κιπὶ τάϊμα πελαγὰ οὐγραμὰκ ἰστέρμισινιζ;

ΔΙΝΔΑΡ ΆΝΑ.

Βὰκτ ἰλὲ πὸγιοὺκ πὶρ σεχρὲ γιακὴν ὁτουρὰν τινὰρ πὶρ ἀνὰ ἐβλατλαρηνὴ τζὸκ ἐγὶ τερπιγὲ ἐτὲρ ἴτί, βὲ ὀνλαρὴν Ἀλλαχὰ μουτὶ τζοτζουκλὰρ ὁλτουγουνοὺ κοροὺπ κεντινὶ μουτλοὺ σαγιὰρ ἡτή. Πὶρ βαζ ποὺ τζοτζουκλαρὴν τερπιγεσινὲ πεγενίπ, πὶρ κοὺν ὀνλαρὴν ἀνασηνά, «Κάτην, σὲν ποὺ τζοτζουκλαρὴ νάσηλ τερπιγὲ ἐτίν» τεγιοὺ σορτού. Καρὴ ἴλκ ἀγὴζ, «Πὲν ἄντζακ πανὰ φάρζ ὁλανὴ ἐτμίσιμ» τεγιοὺ τζεβὰπ βερτὶ ἰσέ τε, πὶρ ἄζ σόνγρα ἐβλατλαρηνὴν τερπιγεσὶ χακκηντὰ ἐττιγινὶ σοὺ γιολτὰ νάκλ ἐττί. «Ἐβλατλαρὴμ χένουζ κουτζαγηματὰ ἰκὲν, ὀνλαρὴν χὲρ πιρινὶ κιγιντιρτιγὶμ βακὴτ,» Ἀλλὰχ τάχι Χριστοσοὺν σατακατὴ ἰλὲ κιγιντιρσὶν τεγιοὺ ριτζὰ ἐτέριτιμ· γεγετζεγινὶ βερτιγιματὲ, πὲν, Γιὰ Ῥαπὴ, πουνοὺν τζανηνὴ σεμαβὶ ἐκμέκλε γετὶρ, χαγιὰτ σουγιοὺ ἰλέ τε ἰτζὶρ» τεγιοὺ γιαλβαρήρηημ· ὀνλαρὴ Ῥαπὴν ἐβινὲ κιτμεγὲ χαζηηλατηγημὰτ, Γιὰ Ἀλλὰχ, πουνοὺν τενὶ σενὶν Ρούχ ἐλ κουτσουνὰ σακὶν ὁλατζὰκ πὰκ μεκιὰν ὁλσοὺν» τέριτιμ· μεκτεπὲ κοντερτιγιμτὲ, Ἐβλατημὴν γιολοὺ, κοὺντοὺζ ὁλανάτεκ τοὺζιγε ἡσηκλαμακτὰ ὁλὰν σαλιχὶν γιολοὺ κιπὶ ὁλσοὺν» τεγιοὺ τουὰ ἐτέριτιμ· νίχαγετ ὀνλαρὴ γιαταγὰ γιατηρτηγημὰτ, Γιὰ κεῖλοὺ Πετὲρ, πουνλαρὴ σὲν κουτζαγηνὰ ἄλ, βὲ πετερανὶ κολλαρὴν ἰλὲ χὴζ ἐϊλὲ» τεγερὲκ νιγιὰζ ἐτὲρ ἰτίμ» τετί.

ΤΑΜΑ.

Βὰκτ ἰλὲ πὶρ τζοτζουκ, ἰτζιντὲ τζεβὶζ ἰλὲ πὶρ τεστὶ πουλτού. Ἀζεβὶζ τζὸκ σεβτιγιντὲν, ἐλινὶ τεστινὶν ἰτζινὲ σοκοὺπ πὶρ τεφατὰν ἀβουτζουνὰ σηγτηραπὶλτιγὶ κατὰρ τζεβὶζ ἀλσὴν τεγιοὺ ἶζν βεριλτὶ ἰσέ, τζὸκ μεμνοὺν ὁλτού.

Τζοτζουκ ἐλινὶ τεστιγὲ σοκοὺπ ἀτζὴτ, βὲ ἀβουτζουνὰ σηγτηραπὶλετζεγὶ κατὰρ τζεβὶζ ἀβουτζλατὴ, λάκιν ἐλινὶ τεστιτὲν τζηκαρμὰκ ἰστετιγιντὲ, τζεβὶζ ἰλὲ τολοὺ ὁλὰν ἀβουτζουνοὺ τεστινὶν ταρατζὴκ ἀγζηντὰν τζηκαράματη. Πὶρ ἄζ βακὴτ ἐλινὶ τζηκαρμαγὰ ναφιλὲ τζαπαλατηκτὰν σόνγρα, ἀγλαγιὴπ παγηρμαγὰ πασλατή. Ἀρκατασλαρηνὰν πιρισὶ ὀνά, «Ἀζεβὶζλερὶν πὶρ κατζ τανεσινὶ πράκ» τετὶ, τζοτζοὺκ τάχι οἶλὲ γιαπτηγηνταὶ, ἐλινὶ τεστιτὲν τζηκαραπιλτί.

Τζὸκ σέτ πιρτὲν ἀλαγιημ τερσὲν, ἀλτηγηνταν πιλὲ τζὸκ σέτ γάτπ ἐτερσὶν.

ΚΙΤΑΠΗ ΣΕΡΙΦΙ Ὀ ΚΟΥΓΙΑΝ ΚΟΥΤΖΟΥΚ ΤΖΟΔΖΟΥΚΛΑΡ ΙΤΖΟΥΝ.

ΣΟΥΑΛΛΕΡ.

23. Πὶρ τεφὰ πὶρ σούρὸὺ ἀσκὲρ γιαγμὰ ἐτὶπ ἀτεσὲ βερμὲκ ἰτζοὺν πὶρ σεχρὲ κιττιλέρ. Πουνλαρὴν ὅλ σεχιρτὲν ἀλτηκλαρὴ ἐσιρλερὶν ἰτζιντὲ πὶρ κὴζ βὰρ ἡτή. Ποὺ κὴζ σόνγρα ὅλ ἀσκερλερὶν πὸγιουγιούνοὺν ζενκινλικτὲν ταχὰ ζιγιατὲ ἀρζοὺ ἶλὲ ἀραγιὴπ, πουλμαγὰ χίτζ οὐμιτὶ ὁλμαηγη πὶρ σεγὲ ναἶλ ὁλμασηνὰ σεπὲπ ὁλτού. Ποὺ σέτ νὲ ἰτί;

24. Δαβὶδ Σαουλτὰν κοβαλανὴπ μαγαραλαρτὰ κιζλεντιγὶ βακὴτ, ἀνασηνὴ βὲ πάπασηνὴ καγιηρμὰκ ἰτζοὺν νὲ γιαπτή;

25. Πὶρ ἀσκὲρ τζὸκ βακὴτ γιαληνὴζ πασηνὰ καβγαλὰρ ἐττικτὲν σόνγρα 'ὀλτού. Ὀνοὺν γιαπτηγὴ πὶρ σέτ ὀνοὺν 'ὀλὸμουνὲ σεπὲπ ὁλτοὺ ἰσέ τε, κεντισὶ ἰλὲ περαπὲρ, πουτοὺν 'ὁμρουντὲ καβγαλαρτὰ 'ὀλτουρτουγιοὺ ἀτεμλερτὲν ζιγιατὲ ἀτὲμ 'ὀλτουρτού. Ποὺ ἀτὲμ κὶμ ἰτί;

ΣΟΝ ΣΟΥΑΛΛΑΡΑ ΔΖΕΒΑΠ.

20. Α'. Βασ. ιγ'. Ἀλλὰχ πουνοὺ γιασὰκ ἐτμὶς ἰτί.

21. Α'. Βασ. κ'. 36. Β'. Βασ. ιζ'. 25.

22. Δευτ. ιϐ'. 15. Ψαλμ. μϐ'. 1. Ἡσα. λε'. 6. Θρην. α'. 6.

Ἰ Λ Α Ν.

Τζοτζουκλὰρ ἰτζοὺν ὁλὰν Ἀγγελιαφοροσοὺν πὶρ σενελὶκ νουσχαλαρηνὴν φιγιατὴ πὶρ τζεϊρὰκ μετζιτιγὲ τὶρ, λάκιν πὸὺ γαζετατὰν δὺ γιάχοτ ὀντὰν ζιγιατὲ ἀλανὰ γιόυζτὲ δὺ σκόντο ἐτιλετζέκ.

Ἀμέρικα Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηνταν Μόυελλίφι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ

ΊΣΤΑΝΠΟΛ.

Ματπαϊτὴ ΑΡΑΜΙΑΝ

γερὲ πρακήρ. Ἰστετιγὶ παραφὰ βὲ ἰστετιγὶ κατὰρ τζαπούκ κιτεπίλιρ, λάκιν τάϊμα κιαγήτ παρτζαλαρηνὴ γερὲ ἀτμαγὰ πακμαλὴ τήρ.

Ταβδὰν ὁλὰν τζοτζούκ ὃν τακικὲ κατὰρ κιττικτικτὲν σόνγρα, ὅπιρ τζοτζουκλὰρ κογιὰ ταβδανὴ ἀβλαμὰκ ἰτζοὺν ὀνοὺν ἀρτηντὰν τζηκὴπ, κιαγὴτ παρτζαλαρηνὴν ἷζινὲ παναράκ ὀνοὺ κοβαλαρλάρ. Λάκιν ταβδανὴ πουλμὰκ πὲκ κολάϊ τεγίλ, ζίρα ταβδὰν ὁλὰν τζοτζοὺκ κιαγητλαρὴ τοκερὲκ κιὰχ κερὶ τονὲρ, κιὰχ γίνε ὃ γιολτὰν κιτὲρ, βὲ πουνοὺ πὶρ κατζ τερὰ ἐτὶπ, κιαγητλαρὴν ἷζινὲ κοζετὲν τζοτζουκλαρὴ σαηρτήρ. Ὁλαπιλτιγὶ κατὰρ ὃ πὶρ τζοτζουκλαρὴν γιουζουντὲν κεντινὲ σακλὰρ βὲ ποιλέτζε ὀνλαρὴ μετζποὺρ ἐτέρ κι ἀγιακλαρηνὴν ἀλτηντὰ σατζηλμιὴς ὁλὰν κιαγητλαρὰ τικκὰτ ἶλὲ πακηνλάρ.

Κοσμὰκ ἰτζοὺν γὲρ κενὶς, βὲ ἀρκλαρηντὰ κιζλενμὲκ ἰτζοὺν ἀγατζλὰρ τζὸκ ὁλοὺρσα, ποὺ ὀγιοὺν τζοτζουκλὰρ χακκηντὰ τζὸκ ἐλεντζελὶ τήρ.



Ε'ΥΤΥΧΙΑ.

Εὐτυχία, σαράϊ κὶπὶ κουζὲλ πὶρ ἐβτὲ ὀτουράν ζενκὶν πὶρ ἀτεμὶν κηζὴ ὁλοὺπ, ἰυσανὰ λαζήμ ὁλὰν χὲρ σεγὶ βὰρ ἰτὶ ἰσέτε, τζὸκ τερὰ χοσνοὺτ τεγὶλ ἰτί. Πὶρ κοὺν, «Ἐκμὲκ κατα͡ϊφὶ ἰστερὶμ» τεγερὲκ ἀγλαμαγὰ πατλατὴ, ἀνασὴ ἰσὲ βερμὲκ ἰστέμεγιορουτου, τζοὺνκι ἐβθὲλ ὀντὰν τζὸκ γεμὶς ἰτί. Εὐτυχία ἀγλαγιαράκ, βὲ «Χὶτζ πὶρ σεγὶμ γιόκ» τεγερὲκ σικιαγὲτ ἐτὶπ, τὲζ πογιοὺκ κὴζ ὁλμὰκ ἀρζοὺ ἐτέγιορουτου, τζοὺνκι πόγιοὺκ ὁλοὺρσα, ἄρτηκ ἰστετιγὶ σεγὶ ἄλὴρ, κιμσέ τε κεντισινὲ μανὶ ὁλάμαζ τεγιοὺ ζάνν ἐτέγιορουτου. Βὲλ χασὴλ, Εὐτυχία πὲκ σεφὶλ πὶρ ὅμροὺ βὰρ ἀϊπὶ πὶρ ἄζ βακὴτ κασαβὶτ ἐτερὶκ ἀγλατή. Ποὺ κὴζ ἀσκερλερὶν μουζικὰ ἶλὲ σοκακτὰν κετζτιγινὲ κορμεκτὲν τζὸκ χάζζ ἐτὲρ ἰτί· βὲ ποιλὲ ὅτουροὺπ ἀγλάγιορ ἰκὲν, ἐβλερινὲ γιακὴν ὁλὰν τογροὺ γιολτὰν ἀσκὲρ μουζικασὴ σεσὶ ἀλτή. Ὅλ κοὺν Δζουμὰ ὁλτουγουντὰν, πὶρ ταποὺρ ἀσκὲρ σελαμληκτὰν κερὶ τονέγιορλαρ ἡτή. Εὐτυχία τέρακαπ ἀγλαμαγὴν κεσὶπ, ἀσκερλερὶ κορσοὺν τεγιοὺ σοκαγὰ κοστού.

Ἀσκὲρ κετζτικτὲν σόνγρα ἐβὲ τοντουγιοὺ βακὴτ, γιολοὺν οὐστοντὲ πὶρ κουτζοὺκ φακὶρ κὴζ κορτού. Σεφὶλ κηζτζαγάζ, κὴς βακτὴ ὁλοὺπ, ἀγιαγηντὰ τζορὰπ βὲ κουντουρά τα ὁλματηγηνταν, τιτρεγτοροὺτου. Εὐτυχία πάζη κερρὲ ποιλὲ χοσνουτσοὺζ ὁλούρουτου ἰσέ τε, γάγετ μερχαμετλὶ γιουργεὶ βὰρ ἡτή. Πὶρ ἄζ βακὴτ τουροὺπ κηζὴ σέτρ ἐτὶ, βὲ κεντινὰν τζὸκ σειλερὶ ὁλοὺπ, ὅλ κηζὴν ἰσὲ χίτζ πὶρ σεγὶ ὁλματηγηνη τοὺσουνερὲκ κοζλερὶ τολτού. Σόνγρα τόνοὺπ κηζά, «Κήζ, νίτζουν ποὺ σογοὺκ χαβατὰ κουντουρασὴζ τισαρὴ τζηκμήσην» τετί. Ἀτὴ Ἄννα ὁλὰν φακὶρ κήζ, «Κουντουράμ γιόκ τοὺρ» τετὶ ἰσὲ, Εὐτυχία ὀνά, «Παπὰν σανὰ νίτζουν πὶρ τζίφτ κουντουρά ἁλμαγιορ» τεγιοὺ σορτού. Ἄννα, «Ἀνάμ παπάμ γιόκ» τεγιοὺ τζεβὰπ βερτί. Εὐτυχία, «Ἀνὰν παπὰν γιόκ μου; γιὰ κιμὶν ἐβιντὲ σὶν;» τετικτὲ, Ἄννα, «Πὲν Ἑλένη χανημὴν ἐβιντέ ἰμ· ἄμμα Ἑλένη χανὴμ πενὶ χὲρ κοὺν τόγές· κιάσκι σοκακτὰ καλσάμ» τετί. Εὐτυχία πουνοὺ ἰσιττιγιντὲ, «Κουντουράν γιόκ, βὲ σοκακτὰ καλατζάκσαν, πὲν κουντουραλαρημὴ σανὰ βερεγίμ» τεγὶπ, τζάπουτζακ ὁρατα πὶρ τασ οὐζερινὲ ὁτουροὺ, βὲ ἀγιαγηντὰν κουντουραλαρηνὴ τζηκαρὴπ Ἀννα͡γιὰ βερτὶ, βὲ κεντισὶ τζοραπλὰρ ἶλὲ κουντουρασὴζ ἐβὲ κιττί.

Ἀνασὴ ὀνοὺν ποὺ ἐττιγινὶ τογιοὺπ, ὀνοὺ ἀζαρλαγιατζὰκ ὁλτοὺ, φάκατ τζοτζουγοὺν μερχαμετσὶζ ὁλμασηνὰ σεπὲπ ὅλμαμαν ἰτζοὺν τήγιατὴν.

Ἀχτσαμὰ παπασὴ ἐβὲ κελτιγινὲ, Εὐτυχία ὀνὰ Ἀννανὴν χικιαγεστινὶ νακὶ ἐτὶπ, «Παπά, ἷζν βεριρσὲν, Ἀνναγὴ ἐβὲ ἀλαλήμ· πιζίμ πὸλ πὸλ χὲρ σεγιμὶζ βάρ· ὃ τὰ πιζιμ ἶλὲ κετζινεπιλὶρ» τετί. Παπασὴ ὀνά, «Ἄτζαϊπ, γιὰ σὲν ποὺ σαπὰχ Χὶτζ πὶρ σεγὶμ γιόκ, μουχτάτζ ἡμ» τεγερὲκ ἀγλάγιορουτουν τετί. Εὐτυχία τζὸκ οὐτανὶν, βὲ, «Ἔββετ, παπά, Ἀνναγὴ κ·ρμεζὲν, πὶρ σεγὶμ γιόκ κιπὶ ζάνν ἐτέγιορουτουμ» τετί.

Πὶρ ἄζ σόνγρα Εὐτυχία πεντζερενὶν ἀρκασηντὰν σοκαγὴ σέρ ἐτέγιορουτου. Τζὸκ κὰρ γιαγάγιορουτου, βακὴτ τα ἄρτηκ καρραμαγὰ πασλαμὴς ἡτή. Εὐτυχία παπασηνὰ, «Παπά, παπά, πὰκ σάνα, καπουμουζοὺν ὀνευντεκὶ σετὶν οὐστοντὲ πὶρ σέτ βὰρ» τετί. Παπασὴ πακὴπ πὶρ καραρτὴ κορτού, βὲ νὲ ὁλτουγουνοὺ ἀνναμὰκ ἰτζοὺν τέζ ἀσαγὰ κοστού. Νὲ κορτοὺ τεγιοὺ ζάνν ἐτέρσιν; Ἀνναγὴ κορτού. Ποὺ σεφὶλ κηζτζηγαζ ἡσλανμὴς βὲ γιεργοὺν, οὐστουγερὲκ σετὶν οὐστοντὲ ὁτουροὺγιορουτου, Εὐτυχιανὴν παπασὴ Ἀνναγὴ κουτζακλαγιὴπ ἰτζερὶ ἀλτή, βὲ ἡσησὴν τεγιοὺ ὀνοὺ ἀτεσὶν γιανηνὰ κοτουρτού. Ζάνν ἐτέριμ κι Εὐτυχία σίμτι μεραμηνὰ ἐρτὶ· τζοὺνκι χοσνοὺτ ὁλμακ 'οἰρετὲν κουτζοὺκ κὴζ ἄρτηκ τάϊμα ὀνούλα περαπὲρ καλατζάκ.

ΚΑΠΟΥΔΖΟΥ.

Χὲρ ἀτὲμ καπουτζοὺ τούρ. Πέλκι σὲν. «Πὲν καπουτζοὺ τεγίλιμ» τεγετζέκσιν, λάκιν πεν σανά, «Καπουτζοὺ σοὺν» τέριμ. Σὲν πὶρ σαράϊ καπουσουντὰ πεκλεμὲκ ἰτζοὺν πογιοὺκ πὶρ Πατισὰχ τραφηντὰν καπουτζοὺ κομμούσσουν. Σενὶν πεκλεγετζεγὶν καποὺ γάγετ κουζὲλ βὲ ἀλὰ κηρμηζὴ ποτγιὰ ἶλὲ πογιαμμὴς τήρ, βὲ ἀτζὴκ ὁλτουγοὺ βακὴτ σαραχὴν ἰτζερισιντὲ ἶκὶ σηρὰ πεχιὰζ φιλτὶσὶ τιρεκλὲρ κορσυνοὺρ. Σὲν ὁλ καπουτὰν ἰτζερὶ γιακησμὰζ πὶρ σέτ κίρμεσιν τεγιοὺ μουκαγὲτ ὁλμὰκ ἰτζοὺν καπουτζοὺ ὁλμούσσουν· λάκιν χούσουσα ὀντὰν τησὰρὴ τζηκανὰ τα τικκὰτ ἐτμελίσιν, ζίρα τζὸκ τερὰ ὀντὰν τζηκὰν πὲκ ζαραρλὴ, Πατισαχὰ τα τζὸκ μεκρούχ τούρ.

Πού νὲ καποὺ ὁλτουγουνοὺ σοίλεγεπιλίρμισιν; Ποὺ καποὺ σενὶν ἀγζὴν τὴρ, βὲ

πασκά τζοτζουκ τεγίλ, γλλα κεντί χιγετί ολτουγουντάν, βουρτουγού γιουμρουκ άνεγέ κελίπ, άνεγί παρά παρτζά ετσί. Άνασή σαματαγιή ισιτίπ νέ πίρ τεγιού ιτζερί κοτσουγουντά, Ιακωβοσού, έλλερί κεσιλμίς βέ κανά πουλαμής όλαράκ, γερτέ κορτού. Ιάκωβός άνατηνά νέ τετί τεγιού ζάνν ετέρσινιζ. «Πασλαγήτζ ό ολτού» τετί.



ΈΣΙΡ ΚΗΖ.

Ίστέ πίρ έσιρ κήζ τζεσμετέν σού ταδήγιορ, πίρ άτέμ τε κήζ γιαβάς γιεμουρτουγιού βακήτ ονά βουρσούν τεγιού τεγνέκλε άρκασηντάν κιτέγιορ.

Τζότζουκλαρ, τουτούνσουν κι, ζενκίν όλμαγιηπ τζόκ τεφά ετινέμεγετζεγινιζ σελλερέ άρζού ετέρσενιζ τέ, γίνε τσεκκούρ ετετίζεκ σεγινιζ βάρ. Ίτζινιζτέ, άντζακ άγασηνήν γιανηντά πίρ σακά έσεγί κατάρ ίτιπαρή ολάν πού κήζ κίπί σερίλ πιρισί βάρ τήρ τεγιού ζάνν έτμέμ.

Πουνού κορτούγιουνούζτέ Άλλαχά σούκρ έτμεγέ πορτζλού τεγίλμιστινιζ;

ΆΣΚΕΡ ΦΑΡΕΛΕΡ.

Φρανσήζήν πίρί πίρ κάτζ φαρέ τουτούπ όνλαρή τζόκ εγί άληστηρτή. Φαρελέρ κορκουτούλμαγιαραν πακηληλάρσα, τέζ άληπκάν όλουρλάρ. Φρανσήζ κεντί φαρελερινέ άσκερλέρ κίπί σηρά ίλέ τιζιλίπ γιούρουμέκ 'οϊρεττί, βέ όνλάρ ίτζούν έκσεργιγια, «Όρτούμ τούρ» τέρ ίτί. Πού φαρελέρ βάκα όνούν έμρί σύζρέ χαρεκέτ έτμέκ οϊρεντιλέρ, βέ πού άτέμ όνλαρή σέρ έτίρερέκ χάίλη παρά καζαντή.

Πίρ πασκά Φρανσήζ βακτίλε πέκ σύφακ πίρ άραπά γιαπήπ, άτ γερινέ ονά πίρ τζίφτ πιρέ παγλατή. Πιρελέρ πού άραπαγιή πίρ σορρανήν έτραφηντά τζεκερλέρ ίτί. Άραπά τζεκιγερέ νέ άτζαλπ άτλάρ!

ΓΑΙΠ 'ΟΑΜΟΥΣ ΚΟΥΖΟΥ.

Άμερικαλή πίρ βαλζ σού βουκουατή νάκλ ετέρ. Πίρ κούν ταγλαρήν άράσηντάν γιολτζουλούκ ετέρκεν, πίρ κουζού σεσί ίσιττίμ. Κουλάκ βερτίμ, βέ πανά κελτί κι κουζού, «Πενί κουρτάρ, πανά μερχαμέτ βέ γιαρτήμ ειλέ» τεγιορουτού. Σεσέ τογρού πίρ άζ κιτίπ κουζουγιά ράστ κελτίμ. Χαβάν μελεγερέκ γιανημά κελτί, βέ τούζιγε παγηρηγίορ ούτού, τζούνκι άτζληκτάν παγιηλμάκ τερετζεσινέ κελμίς ίτί. Κουζουγιού οραγιά γιακήν πίρ τζαγηπτά οτλανάν κογιουνούν γιανηνά κοτουρτούμ, άμμα κογιούν κουζουσουνού καπούλ έτμέκ ίστέμετι. Πέν κερί τονούπ κιτέγιορκεν, κουζού γίνε μελεγερέκ άρκαμτάν κελμεγέ πασλατή, βέ, «Πενί άτζή, πανά γιαρτήμ. Έτ βέ πενί κουρτάρ» τέγιορ κίπί, τούζιγε φιγάν έτέγιορουτού.

Πέν τάχι φικριμτέν τεγιόρουτουμ· «Σενί πρακμάκ ίστεμέμ κι τελέφ ολάσην, σεφίλ κουζουτζούκ, χάττα σενί έβιμέ κοτουρμέκ ίστέριμ, λάκιν τζοπάν γιολτά ράστ κελίρσε, νέ τεγετζέκ; πέν σενί τζάλμαμηζήμ τεγιού ίνανατζάκ μή;»

Ό άραλήκ κορτούμ κι τζοπάν κελίγιορουτου, βέ κουζουνούν κεφιγετινί ονά νάκλ έτιγιμτέ, τζοπάν, «Πέλι, τζαγήρ κήτ όλούρσα, κογιουλάρ πού γιαστά ολάν κουζουλαρηνή πρακηλάρ· λάκιν πέν κουζουγιά μουκαγέτ ολούρουμ» τετί. Πουνού τετικτέν σόνγρα κουζουγιού κουτζαγηνά αλήπ βέ ονού έσπαπή ίλέ 'ορτούπ κοτουρτού. Πέν ονούν ίραλαντηγηνή κορτουγιουμτέ, γάπ όλμούς κουζουλαρή θμουζουντά τασηγιάν όλ έγί Τζοπανή γατρημά κετιρτίμ.

Πού κουζουνούν κεντί τζοπανηνά έττιγί κίπί, ίτζιμιζτέν πιρισί 'Ιησουσού τζαγηρήρσα, 'Ιησούς ονού τινλεμέκ ίστεμέζ τεγιού μι ζάνν έτέρσινιζ;

'Ικί σενέ σόνγρα τέκραρ όλ ταραφλαρά κιττιγιμτέ, τζοπανή κορούπ, όλ κουζού νέ όλτού τεγιού ονά σορτούμ. Τζοπάν, «Όλ κουζού άίμτι πού σουρουνούν ίτζιντέ έν άλά κογιούν τουρ» τετί.

Ποιλέ τε γιαρτήμ ίτζούν Άλλαχά φρμτάτ έτέν ζαίφ τζάν λούτφ ίλέ κουβέτελνίπ, Άλλαχήν σούρουσουντέ έν φαϊτελιστί ολαπλήρ.

ΡΕΣΙΜ ΚΑΖΜΑΚ.

Πού γαζετανήν νάσηλ πασηλήτηγηνή σιζέ ταρίφ έττίμ· λάκιν ονούν ούζερινέ όλάν τασβιρλερίν νάσηλ γιαπηλήτηγηνή γακηνητά χένουζ πίρ σέϊ σοϊλέμετιμ. Πού τασβιρλέρ Άμερικατά γιαπηλήτηγηνταν, κιαγήτ πουραγιά κελτίγινιτέ, τασβιρλέρ ούστουντέ πασηλμής χαζήρ πουλουνούρ. Γαζετανήν μευελλίφι Άμερικατά κιαγητήν κοντερέν άτεμέ γιαλήπ, χέρ πίρ γαζεταγιά νέ τασβιρλέρ κομάκ ισπετίγινί, βέ χέρ πίρ τασβίρ κιαγητήν γάνκη σαχιφεσινέ βέ σαχιφενίν νέρεσινε κελετζεγινί πιλτίρίρ. Ό τάχι πού χαπερέ κορέ, κιαγητήν ούζερινέ κοναττζάκ τασβιρλερίν πιριπιριντέν ούζακληγηνή 'ολτζέρ, βέ ονά κορέ τασβιρλερίν καληπλαρηνή πασμά μακινασηνά κορ, βέ 'ελλέ τιζιλμίς καληπλαρή μούρεκκεπλετικτέν σόνγρα, κιαγητήν ούστουνέ κογιούπ πασάρ. Ποιλέτζε κιαγητήν ούζερινέ τασβιρλέρ τζηκαρ, πασκά γερλέρ ίσέ πεγιαζ καληρλάρ. Πού τασβιρλί κιαγητλάρ 'Ιστανπολά κοντερίλίρ. Κυρ. 'Αραμιάν όνλαρή άληπ, πός γερλερινί πασμά ίλέ τολτουρούρ.

Τασβιρλερίν καληπλαρηνή γιαπάν ίσέ, χουνερλέ βέ κοζού κεσκίν πίρ άτέμ τίρ. Πού άτέμ γιαπηλατζάκ τασβιρλερίν πόγιουλούγιουντέ ότούν παρτζαλαρή αλήπ, ούστούνού πίρ εγίτζε τουζλετικτέν βέ άγαρτήηκτάν σόνγρα, κουρσούν καλέμ ίλέ τασβιρλερίν ρεσμινί ονούν ούζερινέ τζηζάρ. Πίρ κουρσούν καλέμ άληπ πού τασβιρλερίν πιρινί τήπκη ολτουγού κίπί τζηζμαγά τετζρουπέ έτέρσενιζ, χέπ ολ ίντζέ τζηζγηληρή καλεμ ίλέ τζηκαρμάκ νέ κατάρ ζόρ ολτουγουνού άννάρσήνηζ. Λάκιν καληπλαρή γιαπανήν ίσέ γιάληνηζ πού τεγίλ. Πού άτέμ τασβιρί κουρσούν καλέμλε τζηζτηκτάκ σόνγρα, ούτζού σιβρί πίρ τεμίρ καλέμ αλήπ, ονούλλα τζηζτηγή τασβίρίν ούστούντέ ελάν πός γερλερί όγιουπ τζηκαρήρ, βέ γιάληνηζ σιγιάχ τζηζγηλαρή πρακήρ. Πουνού γιαπηκτάν σόνγρα, ότούν παρτζασή καλήπ όλουπ, πασμαγιά κουλλανηλήρ. Καληπή γιαπανήν πόιλέ τεμίρ καλέμ ίλέ ότουνούν ούστούντέ όγιουπ τζηκαρτηγή γερλέρ πασματά κιαγητήν ούστούντέ πεγιαζ καληρλάρ, όγιούλμαγιηπ γιούσκέκ καλάν γερλερίν ρεσμί ίσέ κιαγητήν ούζερινέ τζηκαρ, τζούνκι γιάληνηζ όλ γιουσκέκ γερλέρ μούρεκκεπ αλήρ.

ΤΖΟΔΖΟΥΚΛΑΡ ΙΤΖΟΥΝ ΠΙΡ 'ΟΓΙΟΥΝ.

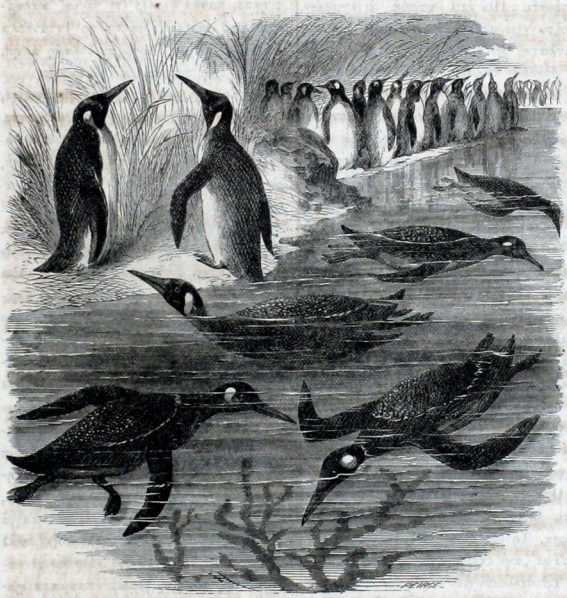
Ίνάλτερρά μεκτεπλερινέ τζοτζουκλαρήν «Ταβσάν όγιουνού» τενιλέν πίρ όγιουνού βάρ. Τζοτζουκλαρήν πιρί ταβσάν όλούρ, βέ τζεπινέ κιαγητ παρτζαλαρή τολτουρούπ όπίρ τζοτζουκλαρήν γιανηντάν κατζάρ. Χέρ τεφά πίρ γιά ίκέ άτήμ άλτηγηντά, κιαγητ παρτζαλαρηνήν πιρινί

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΤΕΖΟΧΝ.

«ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡΗ ΠΑΝΑ ΚΕΛΜΕΓΕ ΠΡΑΚΗΝ» Λουκ. ΙΗ' 16.

ΤΖΙΑΤ Γ' | ΙΣΤΑΝΠΟΛ, Μάϊος 1, 1874. | ΝΟΜ. 5



ΠΕΝΚΒΙΝ ΚΟΥΣΟΥ.

—o—

Τασβιρτὲ κορτουγιούν κιπὶ, ποὺ κουσλὰρ τενὶζ κεναρηντὰ τογρού τουρούπ, κεντιλερινὶ κουνεττὲ κουρουτούγιορλαρ, βὲ ἰτζλερινὶτὲν πιρισὶ κανατλαρηνὴ ἀτζμὴς, βὲ πεγιαζ πὶρ κοῦρκ κιγίπ, κούρκούν κολλαρηνή τα σαρκητὴπ κεζὲν ἰχτιγιὰρ πὶρ ἀτεμὲ πενζέρ.

Κορούγιορσουν κι, πουνλαρὴν κανατλαρὴ πασκὰ κουσλαρὴν κανατλαρὴ κιπὶ τεγίλ, ποὺ σεπεπτὲν οὐτζάμαζλαρ, λάκιν σάικι τάϊμα κραγιὰ γιακὴν σοὺ ἰτζινὲ γιασατηκλαρὴ ἰτζοὺν οὐτζμαγὰ μούχτατζ τεγιλλέρ. Τασβιρτὲ κορουντούγιοὺ κιπὶ ποὺ ἀτζαλὶπ κουσλαρτὰν πὶρ κατζ τανεσὶ πεῤῥὰκ σουγιοὺν ἀλτηντὰ γιούζέγιορλαρ. Τασβιρτὲ σουνοὺ τα κορούγιορσουν κι, ἀνλὰρ πάλὴκ ἀβλαμὰκ ἰτζοὺν γιούζτούκλερὶ βακὴτ κανατλαρηνὴ κουλλανήγιορλαρ.

Ποὺ κουσλὰρ πὶζτὲν τζὸκ οὐζὰκ ἰνσὶζ ἀταλαρτὰ τάϊμα σούρὸὺ σούρὸὺ πὶρλικτὲ γιασαρλάρ. Ποὺ ἀταλάρ τα ὅλ τερετζὲ σογούκ ὁλούρ κι, πιζὶμ μεμλεκετλερτὲ πουλουνὰν κουσλὰρ ὁράτα γιασαγιάμαζλαρ.

Ποὺ κουσλὰρ κεντὶ γιουβαλαρηνὴ κούμ ἰζζινὲ γιὰν γιανὰ γιαπτηκλαρὴ ἰτζοὺν σακὶν ὁλτουκλαρὴ γὲρ, ἐχαλισὶ κούς ὁλὰν πόγιοὺκ πὶρ σεχρὲ πενζέρ. Διὸἰ κοὺς γιουβατὰ γιουμουρταλαρηνὴν οὐστούντὲ ὁτουρτουγοὺ βακὴτ, ἐρκεγὶ γιοκαρὴ ἀσαγὴ κεζὶπ, ἀρκατασλαρηντὰν πασκαλαρὴ γιουβαγιὰ γιακὴν κέλμεσινλερ τεγιοὺ τικκὰτ ἐτὲρ, τζούνκι ποὺ κουσλὰρ πάζεν πιρπὶρλερινὶν γιουμουρταλαρηνὴ τζαλαρλάρ.

Πουνλαρὴν ναρακασὴ πάλὴκ τὴρ, κεντιλερί τε παλὴκ κιπὶ σουγιοὺν ἰτζινὲ ταλαρλάρ. Παλὴκ τουτμαγὰ τζηκτηκλαρηντὰ πὲκ τὲζ γιούζερλὲρ, βὲ σόνγρα ραχατλαγμὰκ ἰτζοὺν καραγιὰ τζηκὴπ, ἰκτιζαλὴ ἰσλὲρ γακκηντὰ μεσέβερὲτ ἐτὲτζεκλὲρ κιπὶ σαάτ σαάτ πιρλικτὲ τουρουρλάρ.

ΠΑΣΛΑΝΓΗΔΖ Ὁ ΟΛΔΟΥ.

—o—

Πάζη τζοτζουκλὰρ, πασκὰ πὶρ τζοτζουκ καβγαγιὰ πασλανγὴτζ ἐτέρσε, κεντὶλερινὶν καβγὰ ἐτμεγὲ χακκλαρὴ ὁλοὺρ τεγιοὺ ζάνν ἐτερλέρ· ποὺ σεπεπτὲν «Πασλανγὴτζ ὃ ἐλτοὺ» τεγεπιλρλέρσε, κεντὶλερινὶ πακὰ τζηκαρμὴς σαγιαρλάρ.

Ἰάκωβος ἰσμιντὲ πὶρ τζοτζουκ κετζενλερτὲ πὶρ ζενὶν ἀτεμὶν ἐβινὲ κιτὶπ, χαβὰ πὲκ σηζὰκ ὲλτουγουντὰν, οὐϊκουσοὺ κελτὶ, βὲ σετιρὶν οὐστουντὲ οὐγιοὺτοὺ. Ὃλ ἀρατὰ, γερτὲν ταβανάτεκ γετισὶρ πόγιοὺκ πὶρ ἀϊνὲ βὰρ ἦτή. Ἰάκωβος Ὁμρουντὲ ποϊλὲ ἀϊνὲ κο'ρμεμὶς ὁλοὺπ, κοζλερινὶ ὀβαλαγιρὰκ οὐϊκουτὰν καλκτηγηντὰ, κεντὶ τασβιρινὶ οἰλὲ κοζουνοὺ ὀβαλαγιὸρ χιγεττὲ ἀϊνενὶν ἰτζιντὲ κοροὺπ ὰαστὴ, βὲ ἀϊνενὶν ἀρκαστητὰ πὶρ πασκὰ τζοτζοὺκ τουρμοὺς κεντινὶ ζεβκλενίγιορ ζάνν ἐτερὲκ, ταργηγνλὴκ ἰλὲ κοχγὰ βουρμακ ἰστεγιὸρ κιπὶ ἐλινὲ καλτηρτηρτήϊ. Ἀϊνετεκὶ τζοτζουκ τάχι ἐλινὶ καλτηρτή. Ἰάκωβος οἰλὲ χρησλαντήκι, χὴζ ἰλὲ ὅλ τζοτζουγιοὺν οὐζερινὲ κοσοὺπ πουτοὺν κουδδετὶ ἰλὲ πὶρ γιουμρούκ ἐντιφτὶ, λάκιν ἀϊνετὲ κορτουγιοὺ

Κιαγήτ μακινανὴν ἰτζεριτντὲ νὲ ὁλτοὺ τεγιοὺ πιλμὲκ ἰστέρσενιζ, μακινανὴν ὁπὶρ οὐτζουνὰ κιτμελίσινιζ· ὅρατα ὅλ κιαγητὴ πὶρ γιοὺζοὺ πασηλιμὴς ὁλαράκ πὶρ ταχτανὴν οὐστσυνὲ τοὺζ κομοὺς πουλατζάκσηνηζ. Χὲπ ποὺ σειλερὶ μακινὰ κεντιλιγινὲν, τζανὴ βάρ κιπὶ γιαπάρ. Πὶρ ταπακὰ κιαγητ οὐζερινὲ ποὺ τζοτζουκλὰρ Ἀγγελιαφοροσσουντὰν ἰκὶ νουσγὰ πασηλήρ. Χὲρ πὶρ ταπακὰ κιαγητὴν πὶρ γιοὺζοὺ πασηλτηκτὰν σόνγρα, ὅλ κιαγητλὰρ τέκραρ ἐββέλκι κιπὶ πιρὲρ πιρὲρ μακινανὴν οὐστσυνὲ κονουλουρλὰρ, γίνε ὅλ παρμὰκ κιπὶ σειλὲρ ὁνλαρὴ μακινανὴν ἰτζερισινὲ κὸτσρουρλὲρ, μακινὰ τάχι κιαγητλαρὴν ὁπὶρ γιοὺζοὺνοὺ τε πασὴπ, κὸτσρουρὸυρ γίνε ἐββέλκι κιπὶ ἀρτ παραφηντακὶ ταχτανὴν οὐζερινὲ πιριπὶρ οὐστσυνὲ γεηγάρ. Πσὶλὲ τεκμιὶλ ἰκὶ γιοὺζοὺ τε πασηλμὴς κιαγητλαρὴν χὲρ πιριντὲ, νάσηλ κι τετὶκ, ἰκὶ Ἀγγελιαφόρος ὁλτουγοὺ ἰτζοὺν, ὁνλαρὴ ὁρτασηντὰν κεστικτὲν σόνγρα, ὁκουγιάσηνηζ τεγιοὺ σιζὲ βὲ ταχὰ νιτζὲ τζοτζουκλαρὰ κοντεριλέρ.



ΧΑΚΚ ΜΗ ΤΗΡ;

Πὶρ τεφὰ τζοτζουγοὺν πιρινὲ, «Πατὰκὰ πὶρ τζοτζοὺκ σανὰ πὶρ φεναλὴκ ἐτέρσε, σὲν ὀνὰ νὲ γιαπάρσηνι» τεγιοὺ σορτσὺμ ὴσά, τζοτζοὺκ, «Πανὰ φεναλὴκ ἐτὲν τζοτζουγὰ πὲν τέρακαπ τοκατὴ βουρούρουμ» τεγιοὺ τζεβὰπ βερτί. Ποὺ γιὸλ ἶλὲ καβγαγὴ πασηρμανὴν πὶρ ὀρνεγὶ ποὺ τασβιρτὲ κορουνούγιορ, γιὰν πιαπιλερὶ ἶλὲ καβγὰ ἐτὲν ἰκὶ τζοτζουγοὺν πιρισὶ ὁπιρινὲ τοκατὲ βουρμαγὰ καλκησμής. Νάσηλ, ποὶ-λὲ πὶρ χαρεκὲτ σιζὲ ἐγὶ κορουνούρμου; πόὶλὲ ἐτμὲκ χάκκ μη τήρ;

Χάϊρ, τζοτζουκλάρ, πουντὰν ἐγὶ πὶρ γιὸλ βάρ. «Πιζὲ σουτζλοὺ ὁλανλαρὰ παγησλατηγημὴζ κιπὶ, πιζὶμ σουτζλαρημηζὴ παγησλὰ» τεγιοὺ χὲρ κὸυν Ἀλλαχὰ τουὰ ἐτέγιορσουνουζ. Ἴμτι, τουανηζτὰ, «Ἐτέγιορουζ» τετιγινιζ κιπὶ ἐτμελίσινιζ, γιόχσα σὸζὸυνόυζ μανασὴζ ὁλοὺρ. Δεμὲκ ἰστέριμ κι, σὶζ χήρς ηλὰ σὲρτ σὸζλὲρ ἐτμεκτὲν γιάχοτ βουρμακτὰν ἰσὲ, μουχαπὲτ κὸστερμεγὲ βὲ ἄφβ ἐτμεγὲ χαζὴρ ὁλμαλήσηνηζ. Χηρσηνὴ ζαπτ ἐτμὲκ πάζη κερρὲ ζὸρ τούρ· λάκιν Κιτάπη σεριφ, χηρσηνὴ ζαπτ ἐτὲν ἀτὲμ πὶρ σεχρὶ ζαπτ ἐτεντὲν ἐγὶ τὶρ τέρ. Εὐὶλὲ ἰσὲ, τζοτζουκλὰρ, γαιρὲτ ἔτιν, βὲ πακήν κι σὶζ τε χηρσλαρηνὴ ζαπτ ἐτὲν ἀτεμλερὶν σηρασηντὰ πουλσυνάσηνηζ.

ΠΙΡ ΤΖΙΦΤ ΤΖΕΝΕ.

Κετζὲν κὸυν πὶρ τὸυκκιανὰ κιτὶπ πὶρ τζενὲ κορτούμ· πουνλὰρ τούζιγε ἀτζηλὴπ καπανήγιορλαρ ητὴ, βὲ χὲρ καπαντηκλαρηντὰ πὶρ τεμὶρ παρτζασηνὴ ὁτὶλὲ κολάϊ κεσέγιορλαρ ητὴ, νάσηλ κι πὶρ τζοτζοὺκ πὶρ σεκὲρ παρτζασηνὴ κεντὶ τζενελερὶ ἀρασηντὰ κηράρ. Πέλκι ἐνανμάζσηνηζ, λάκιν τούρουν σιζὲ νάκλ ἐτεγίμ. Κορτούγιοὺμ τζενελὲρ τεμιρτὲν ὁλοὺπ, τζιδὶ γιαπάγιορλαρ ητήϊ· νάσηλ γιαπτηκλαρηνὴ ἰσὲ, σίμτι ταρὶφ ἐτέριμ.

Κζλεμετζινὶν χαμοὺρ παρτζαλαρηνὴ ὁκλαγοὺ ἶλὲ ἀτζτηγηνὴ κορμούσσουνούζ. Ἄϊνι πουνοὺν κιπὶ ὅλ κιττιγιμ τὸυκκιανὰ τεμὶρ παρτζαλαρὴ ἰρὶ ὁκλαγουλὰρ ἀλτηνὰ κολάϊτζα γιασσηλανὴπ, γιαπηλατζὰκ τζιδιλερὶν καληνληγηντὰ ταχτὰ ὁλοὺρ· σόνγρα ὅλ ταχτὰ πὶρ μακινὰ ἰτζίντὲ ἐνὶ γιαπηλατζὰκ τζιδιλερὶν πογιουντὰ τζηπὸυκ τζηπὸυκ κεσιλίρ. Πουνλὰρ χαζὴρ ὁλματὰ ὁλσοὺν, πὶζ τζενελερὲ κελελίμ.

Πὶρ ἀτὲμ μακινατὰ κεσιλὲν ὅλ τζηπουκλαρὴν πὶρ οὐτζουνοὺ τζενελερὶν ἀρασηνὰ κοτσυγοὺ κιπὶ, τζενελὲρ ὅλ οὐτζουντὰν πὶρ τζιδὶ κεσερλὲρ· σόνγρα ἀκαπίντζε πὶρ οὐφακ τζεκὶτζ κελὶπ τζιδινὶν οὐτζουνὰ χὴζ ἶλὲ βουρματὰ, πασηνὴ τα γιαπάρ, βὲ ποὶλὲτζε τζιδὶ γιαπηλμὴς ὁλοὺρ.

Πὶρ βουρουστὰ τζιδινὶν πασηνὴ γιαπμὰκ ἰτζοὺν τζεκιτζτὲ νὲ κατὰρ χὴζ ὁλμαλὴ τεγιοὺ πιλμὲκ ἰστέρσενιζ, πὶρ τζεκὶτζ ἐλινιζὲ ἀλὴπ τενέγιν. Τζενελερὶν κεστὶγι τεμὶρ κηζαρμὴς τεμὶρ τεγίλ· ὁνλαρ σογοὺκ τεμιρὶ κεσερλὲρ, λάκιν μακινὰ ὁἶλὲ κουββετλὶ τὶρ κι, οὐφὰκ τζιδιλερτὲν τακικετὲ πὶρ κατζ πὶν τανὲ γιαπαπιλίρ. Ποὺ τάρζ τζιδὶ γιαπμὰκ, ἐνκσερτζιλερὶν τζιδὶ γιαπμασηντὰν τζὸκ φαρκλὴ τήρ. Ἐνκσερτζὶ ἐββέλα τεμιρὶ κηζτηρηὴ, σόνγρα τζεκίτζλε βουραράκ ὁνοὺν οὐτζουνοὺ ἰντζελτὶρ, ἓν σονουντὰ τζιδινὶν πασηνὴ γιαπάρ. Μακινὰ ἰσὲ πουνλαρὴν χέπσινι πιρτὲν βὲ ὁἶλὲ τὲζ γιαπάρ κι, νάσηλ γιαπτηγηνὴ κορέμεζσιν.

ΚΙΤΑΠΗ ΣΕΡΙΦΙ Ὀ ΚΟΥΤΣΙΑΝ ΚΟΥΤΖΟΥΚ ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ Ἰ ΤΖΟΥΝ ΣΟΥΑΛΑΕΡ.

20. Πὶρ τεφὰ πὶρ ἀτὲμ γιοργοὺν ὁλαράκ πὶρ γερτὲ ἐἶλενιπὶ πὶρ τοστοὺ ἶλὲ γεμὲκ γετί· λάκιν ποὺ γεμεγὶ βεσβεσὲ ἶλὲ γετὶ, βὲ σόνγρα γετιγινὲ τζὸκ πούσμαν ὁλτοὺ, τζοὺνκι ὁνοὺν Ὀἶλὲ τουρουπὲ γεμὲκ γεμεσὶ ὁνοὺν Ὀλὸμομουνὲ σεπὲπ ὁλτοὺ. Ποὺ ἀτὲμ κὶμ ἰτί;

21. Κιτάπη σεριφτὲ ἀρσλὰν κερὲκ ἐγιγε κερὲκ κὸτσυγὲ τεμσὶλ κετιριλίρ. Νέρετε πὸὶλὲ κουλλανηλμὴς τήρ;

22. Κιτάπη σεριφτὲ κεγιλὶν (ζορκὰς) ἰσμὶ βάρ μη;

ΜΑΡΤΙΟΣ Ἀ ΓΙΗΝ ΣΟΥΑΛΑΕΡΙΝΕ ΤΖΕΒΑΠ.

17. Ἀλλὰχ, Ἰσραὴλ μιλλετὶ ὁἶλὲ κεσιτὶγι ἀχτὴνὰ νισὰν ὁλσοὺν ἰτζοὺν, ὁνλαρὴν καπουλαρηνὴν οὐζερινὲ κανὴν σσουρουλμεσινὶ μὸυνασὶπ κὸρτσύ. Ἀλλαχὴν μελεγὶ Μησηρληλαρὴν ὶλκ ἐβλατλαρηνὴ βουρμαγὰ ἐντιγιντὲ, καπουσσουντὰ κὰν ὁλὰν ἐβὲ τοκάνμαγιατζαγητὴ. Ἰκιντζὶ τασβὶρὶν ἰτζιντὲ κορουλὲν τζεμαὰτ τάχι, Μησηρτὰν τζηκμὰκ οὐζὲρ ὁλὰν Ἰσραηλλιλὲρ τήρ.

18. Μαθτ. ζ'. 7.

19. Μουρατλέρ.

Ἀμέρικα Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντὰν Μουελλὶφ γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ.

Ματπαδὴν ΑΡΑΜΙΑΝ

Ζεμανλάρ κελίπ κατζαρλάρ·
Γιαρήν πού κουνού πουλμάγηζ,
Πουσιμάν ολαράκ αγλάρηζ.

* * *

Καϊσέρι, Φεβρ. 1874.

ΗΙΡ ΤΕΜΣΙΑ.

Οὔτζ κιπί, ἀρκαλαρηντὰ ὁλὰν ἀγὴρ γιοὺκ ἀλτηντὰ ἰκὶ κὰτ ὁλαράκ πὶρ τεπέτὲν γιοκαρὴ τζηκματὰ ἰκέν, κουβδετλὶ βὲ γάγετ ἲνσανιγετλὶ πὶρ ζὰτ κελίπ, «Εἰ τοστλαρήμ! σιζὶ πὲκ γιοργοὺν κορούγιορουμ, ἰστέρσενιζ, γιοὺκουνουζοὺ πανὰ βέριν, πὲν κοτοὺρούρουμ» τετί.

Ὀνλαρὴν πιρισὶ, «Πενὶμ σηρτημτὰ γιοὺκ γιὸκ τοὺρ» τεγιοὺ τζεβὰπ βερτί. Βάκα πού ἀτὲμ σηρτηντὰ ὁλὰν ἀγηληγὴ οὔζουν βακὴτ κοτούρμεγὲ ἀλησμὴς ὁλτουγουντὰν, κεντὶ ἐσβαπηνὴν πὶρ παρτζασὴ κὰπὶ ὀντὰν χὶτζ ἀγηρλὴκ τοὺμαγιορ οὐτού.

Ἰκιντζισὶ ἰσέ, χιλεκὶὰρ βὲ χοτπὶν (φίλαυτος) πὶρ ἀτὲμ ὁλούπ, χὲρ κεστὶ τε κεντισὶ κὶπὶ ζὰνν ἐτερὲκ, ὅλ ἀτεμὲ, «Γιουκούμουδ πὲν κεντὶμ κοτούρούρουμ· σενὶν φικρὶν πανὰ ὀγιουν ἐτμὲκ τὶρ» τετί.

Οὐτζουντζοὺ ἀτὲμ πὲκ γιοργοὺν βὲ φκὶρ πὶρ ρεντζὲρ ὁλοὺπ, κεντὶ κεντινέ, «Κιάσκι πιρισὶ πανὰ γιαρτὴμ ἐτὲ ἰτί· πὲν πού γιούκού γιάληνηζ κοτουρέμεγετζεγιμ» τεμετὲ ἰκὲν, ὅλ ζατὴν γιαρτὴμ ἐτμὲκ τεκλιφινὶ ἰστίτιγ· κὶπὶ, σεβιγερὲκ βὲ γιούρεκτὲν τεσεκκοὺρ ἐτερὲκ, γιούκούνοὺ ὀνὰ τεσλὶμ ἐττί.

Πού κουβδετλὶ βὲ ἰνσανιγετλὶ ζὰτ Ἰησοῦς τοὺρ. γιοὺκ τε χὲρ ἀτεμτὲ ὁλὰν κούναχ τὴρ.

Πῖζ γιουκούμουζοὺν ἀγηρληγηνὴ τοὺμαγιορσαν, Ἰησοῦς ὀνοὺ πῖζὶμ ἰτζοὺν κοτούρμεζ.

Ὀνὰ ἰτιμὰτ ἐτμέζσεκ, γιαρτὴμ ἐτμέζ.

Λάκιν κούναχλαρμηζτὰν γιορουλμούς ὁλοὺπ ὀνοὺν γιαρτημηνὴ τζὰν οὺ τιλτὲν καπούλ ἐττιγιμιζτὲ, κούναχχὴν γιοὺκούνοὺ σηρτημηζτὰν ἀλήρ.

ΤΑΚ ΠΑΣΜΑΧΑΝΕ.

Ἰστὲ ἶλκ πασμαχανενὶν ρεσμί. Πὶρ ἀτὲμ πιτζιμσὶζ πὶρ πασμὰ μακινασηνὴν πασηντὰ τουρούπ, οὐστασηνὰ κοστερμὲκ ἰτζοὺν πὶρ νουμουνὲ πασμής· γιαζηλαρὴ μουρεκκεπλεμὲκ ἰτζοὺν γιανηντὰ πὶρ σουνκὲρ βάρ. Πόϊλὲ πὶρ μακινατὰ πασμὰ πὲκ γιαβὰς ὁλούρουτου· σίμιτι μακινὰ βάρ κι, ὅλ ἶλκ μακινατὰ πὶρ κόυντὲ πασηλανὴ πὶρ τακικετὲ πασάρ. Λάκιν ὅλ ἀγὴρ μακινατὰν ἐββὲλ κουλλανηλὰν οὐσοὺλ ταχὰ γιαβὰς ἠτή, τζούνκι πουντὰν 350 σενὲ ἐββελινὲ κελίντζεγετεκ, γιάνι Κουττεντὲρκ βὲ Φάυστ ἰσμιντὲ ἰκὶ ἀτὲμ πού ἶλκ πασμὰ μακινασηνὴ ἰτζὰτ ἔτμεζτεν, κιταπλάρ ἓλ ἶλὲ γιαζηληρλὰρ ἠτή. Ὅλ βακὴτ γαζετά τα γιόγουτου.

Σίμιτι πού γαζετανὴν πασηλτηγὴ Ἀραμιὰν πασμαχανεσινὲ κελελίμ. Πού πασμαχανὲ τασβιρτὲ κόρουλὲν πασμαχανετὲν τζὸκ φαρκλὴ τήρ. Ἰστανπολτά Ἀξοπιὰν χανὴν οὔστ κατηνὰ τζηκάρσανηζ, ὅρατα ὁτανὴν πιρινὲ μουρεττιπλὲρ κορετζέκσινιζ. Πουνλὰρ πού σαχιφετὲ πουλουνὰν σαζλερὶν γιαζηλαρηνὴ πιρὲρ πιρὲρ τιζερλέρ. Χὲρ πὶρ μουρεττιπὶν ὀνουντὲ οὐφὰκ οὐφὰκ κόζλερὲ πόλυνμοὺς σανὶτηκλὰρ βάρ, βὲ πού κόζλερὶν χὲρ πιρινὲ τε ἀλφαβιτάριονην χὲρ πὶρ γιαζησηνὰν πὶρ τζὸκ ματὲν γιαζηλὰρ πουλουνούρ. Σὶζ ὃ κόζλερτὲ πὶρ Ἀ πουλμὰκ ἰστέρσενιζ, πὶρ σαὰτ ἀραγιὴπ πουλαμάζσηνηζ· λάκιν μουρεττὶπ χὲρ πὶρ γιαζηνὴν χάνκη κόζτὲ ἐλτουγουνού ὀϊλὲ ἐγὶ πιλίρ κι, κεντισὶ πάκμαγιαρακ πιλὲ, γιαλὴνηζ ἐλὶ, κόζού βὰρ κὶπὶ, μούρεττιπὶν ἰστίτιγὶ γιαζηγὴη ἀντὲ πουλούρ, γιανηγλαμάσὴ πὲκ νατὶρ ὁλούρ. Γιαζηλαρὴ τιζτιγὶ βακὴτ, μούρεττὶπ ὀνλαρὴ ἐλιντὲ ἐλὰν τεμιρτὲν κουτοὺ κὶπὶ πὶρ ἀλατὴν ἰτζινὲ γιὰν γιανὰ βὲ σηρὰ σηρὰ τίζὲρ, βὲ κουτοὺ τόλτουγου κὶπὶ, ἰτζεντεκιλερὶ οὐσοὺλ ἶλὲ τακημήϊλα τζηκαρὴπ πὶρ ταχτὰ οὐζερινὲ κὸρ, βὲ πόϊλὲ τεβὰμ ἐτέρ. Πεὺ Ἀγγελιαφοροσοὺν χὲρ πὶρ σαχιφεσινὶ τίζμὲκ ἰτζοὺν, πὶρ μουρεττὶπ τὸ᾽ρτ πεντὲν ζιγιατὲ γιαζὴ ἀλήρ. Μουρεττὶπ πόϊλὲ τίζτεκλερινὶ κουτουτὰν ἀλὴπ ταχτανὴν οὐστοὺνὲ κοτοὺκτὰν σόνγρα, ὀνλαρὴ σαχιφὲ σαχιφὲ πάγλάρ· πάτεχου καλὴν πὶρ ὀκλαγοὺ ἶλὲ σαχιφελερὶν οὐζερινὲ μούρεκκὲπ σουρτουκτὲν σόνγρα οὐστοὺνὲ χιαγὴτ κὸρ, βὲ πὶρ φηρτζὰ ἶλὲ γιάχοτ πασκὰ τάρζ ἶλε



χιαγητὴν οὐστοὺνὲ βουρτουγουντὰ, γιαζηλαρὴν ρεσμὶ χιαγητὴν οὐζερινὲ τζηκάρ. Σόνγρα πού χιαγὴτ τικκάτλε ὀκουνοὺπ, ἰτζινὲκὶ γιανλησλὰρ κενερηνὰ ἰσαρὲτ ὁλουνούρ. Ὀλὰν γιανλησλὰρ, μέσελα, πὶρ γιαζὴ γερινὲ πὶρ πασκὰ γιαζὴ, γιαχοτ ἐκσὶκ γιὰ ζιγιατὲ κονμοὺς πὶρ χάρφ γιὰ πὶρ λουγὲτ, τασχὶχ ὁλουνούρ, γιάνι, μουρεττὶπ ὀνλαρὴ τεγιστιρὶρ βὲ τοὺζετίρ· βὲ πόϊλὲ πὶρ ταπακανὴν χὲπ σαχιφελερινὲν γιαζηλαρὴ τασχὶχ ὁλουντουκτὰν σόνγρα πασμὰ μακινασηνὴν ἰτζινὲ κονουλουρλάρ. Μακινανὴν πογιτοὺκ πὶρ τζαρκὴ βάρ, πὶρ ἀτὲμ τουροὺπ ὀνοὺ πούτοὺν κουββετὶ ἶλὲ τζεβιρὶρ, πὶρ πασκασὴ τα πὶρὲρ ταπακὰ χιαγὴτ ἀλὴπ μακινανὴν οὐστοὺνὲ κὸρ. Κιαγὴτ ἐσκὶ πέζ παρτζαλαρηντὰν γιαπηλὴρ τεγιοὺ πιλίρσινιζ, νασηλ κι πού γαζετανὴν χιαγητὴνὴν τάχι Ἀμεριχατὰ ὀϊλὲ πέζ παρτζαλαρηντὰν γιαπηλὴτηγηνὴ σιζὲ πουντὰν ἐββὲλ ταρὶφ ἐττίν. Ὅλ ἀτὲμ χιαγητὴ μακινανὴν οὐστοὺνὲ κὸρ κομαζ, μακινανὴν οὐστοὺνὲ ὁλὰν παρμὰκ κὶπὶ σεβὲρ χιαγητὴν κενερηνὰν τουτοὺπ μακινανὴν ἰτζεριστινὲ ὁλὰν γάγετ καλὴν πὶρ ὀκλαγουσοὺν οὐστοὺνὲ κοτούρουρλέρ.



ΚΟΖΔΕΡΙΝΙ ΚΑΠΑ.

Φεβρονία γιολούν ούστουντὲ ότουρμούς πὶρ παρτζὰ ἐκμὲκ γέγιὸρ ἰκὲν, ὁρατὰν πὶρ σεκερτζὶ κετζίπ, ταπλασηνὴ Φεβρονιανὴν ότουρτουγού γερὲ γιακὴν ἐντιρτὶ, τζούνκι καρσητακὶ ἐβλερὶν πιρντὲν πίραζ σεκὲρ ἀλμὰκ ἰστετὶλέρ. Σεκερτζὶ ὀνλαρὴν ἰστετηγὶ κατὰρ σεκερτὲν ἀλὴπ, ὅλ ἐβὲ κοτουρτού κι παρασηνὴ ἀλσὴν· βὲ ταπλασηνὴ σοκακτὰ πρακτὴ, λάκιν πὶρ ἄζ σόνγρα κελὶπ ταπλασηνὴ πασηνὰ ἀλτὴ, βὲ «Σεκὲρ, σεκὲρ» τεγιού παγηραρὰκ κιττί. Ὁ ἀραλὴκ Ἄννα, ἐλιντὲ πὶρ παρτζὰ ἐκμέκλε Φεβρονιανὴν γιανηνὰ κελὶπ ότουρτού. Πού ἰκὶ κὴζ ἐκμεκλερινὶ γερμεκτὲ ἰκὲν, Ἄννα Φεβρονιαγὶά, «Κὴζ, σεκερτζὶ σού ἐβὲ κιρὶπ ταπλαγὶη πρακτὴ ἰσὲ, κιτὶπ ταπλατὰν πὶρ παρτζὰ σεκὲρ νὶτζουν ἀλματὴν,» τεττί.

Κορούνούρ κι Ἄννα χρητζλὴκ πογιούκ κουνὰχ ἐλτουγουνού πὶλμεγιορ ούτού· λάκιν Φεβρονία πουνού πιλτιγιντὲν ἀρκατασηνά, «Σεκερτὲν κιτὶπ πὶρ παρτζὰ ἀλαγιημ τεγιού τογρουσού πανὰ πὶρ ἀρζού κελτί, ἄμμα πὲν τέρακαπ κόζλερημὶ καπαγηὴπ, σεκερτζὶ τηπαρὴκελενέτεκ ὸτὶλὲ τουρτούμ» τεττί.

Ἔγερ πασκὰ τζοτζουκλάρ τα ἰγδαγιὰ καρδὴ κομάκ ἰτζούν Φεβρονανὴν κουλλανὶτηγὴ γιολού κουλλανσαλάρ, χακκησζλὴκ ἔτμεμεκ ὀνλαρὰ ταχὰ κολάϊ ὁλούρ τεγιού τζάνν ἐτέριμ.

Δαβὶδ, Κοζλεριμὶ φανὶ σεϊλερτὲν τζεθθὴ τεγιού Ἀλλαχὰ τουὰ ἐτὲρ ἰτί. Πού τουαγιὴ ἔτμεγὲ χέπιμιζ τε μουχτάτζ ὴζ.

ΔΙΚΙΣ ΆΓΡΗΛΑΡΗ.

Εὐτυχία τικὶς ὁ'ιρενίγιορ ούτού, λάκιν πὲκ ραχατσηζὶτί· χὲρκὸν «Πουτούν βουτζουτούμ αγηρὴρ, τζὸκ σηκηλήγιορουμ» τεγερὲκ σικιαγὲτ ἐτὲρ ἰτί.

Πὶρ κατζ χαρτὰ ἐβδὲλ, σοκακλὰρ κὰρ ἰλὲ τολού ὀλτουγού βακὴτ, Εὐτυχία σοκαγὰ τζηκὴπ τζοτζουκλαρὴν κηζάκλα ὀτνατηγηνὴ σεὶρ ἔτμεγὲ τζὸκ ἀρζού ἐττὶ ἰσὲ τε, ἀνασὴ ὀνὰ, «Ἐβδέλα πὶρ ἄζ τικμελίσιν» τεττί. Εὐτυχία ὁτουρτού, φάκατ, ἀτζηναρὰκ τέριμ, ἀνασηνὴν πού σόζού ούζερινὲ σουρατηνὴ ἀστή. Πὶρ τζαρσάφ τικέγιορουτου, λάκιν ἀνασὴ ὀνὰ ὅλ κούν τζαρσαφὴν γιάληνηζ πὶρ ταραφηνὴν γιαρησηνὴ τικσὶν τεγιού τεπὶιχ ἔτμὶς ἰτί.

Εὐτυχία πὶρ μικτὰρ τικτικτὲν σόνγρα, «Σηρτὴμ ἀγρήγιορ» τεγὶπ, σολούκ ἀλσὴν τεγιού πὶρ ἄζ τουρτού. Σόνγρα, «Παρμαγὴμ ἀγρητὴ» τεγερὲκ τουρούπ παρμαγηνὰ πακτή. Σόνγρα κιὰχ κολού, κιὰχ κόζού, κιὰχ πασὴ γιὰ ἀγιαγὴ ἀγρητὴ, ὀϊλέ κι ὀνού κορσείτινζ, «Πού κατὰρ ἀγρησὴ ὀλὰν κουτζούκ πὶρ κηζτζαγαζ νάσηλ πόϊλὲ σαατλὰρ ἰλὲ ότουρούπ τικὶς τικὲρ» τεγιού, ὀνού ἀτζήρητηνηζ.

Νίχαγετ Εὐτυχία τικισίνιν ὅλ κούνλούκ παγηνὴ πιτιρὶπ, χέμαν σητζρατὴ κι σοκαγὰ κοσσούν, φάκατ ἀνασὴ, «Νέργε ἰτὲγιορσουν, Εὐτυχία, ταχὰ χεκιμὶ τζαγήρματηκι;» τεττί. Εὐτυχία τεατζτζούπ ἔτερὲκ, «Χεκίμ μι, κιμὶν ἰτζούν;» τεγιού σορτού.

Ἀνασὴ τάχι, «Σενὶν ἰτζούν· πασηνὴν, ἀγιαγηνὴν, ἐλινὶν, κολουνούν, κοζούνούν βὲ παρμακλαρηνὴν ἀγρησηνὰ τζαρὲ ἔτμεγελιμ μι,» τεττί.

Εὐτυχία μὰτ καλὴπ πὶρ ἄζ βακὴτ ἀνασηνὴν γιούζουντὲν γιοκαρὴ πακὰ καλτηκτὰν σόνγρα τεττί· «Ζάνν ἐτέριμ κι ἄρτηκ χεκιμὲ μούχτατζ τεγὶλ ἰζ· ὃ ἀγρηλαρὴ τικὶς ἀγρηλαρὴ ἰτὶλὲρ, σίμτι χέπισι τε κετζτί.»

Ἀγγελιαφόρος ἰτζούν.

ΠΑΣΚΑΛΑΡΗΝ ΧΑΡΕΚΕΤΙ ΠΙΖΙΜ ΧΑΡΕΚΕΤΙΜΙΖΙΝ ΆΚΣΗ ΤΗΡ.

Γρηγόριος ἰσμιντὲ πὶρ κουτζούκ τζοτζούκ ἄκς νὲ ἐλτουγουνού ταχὰ πὶλμεγιορούτου. Πὶρ κούν παγτζετὲ «Ὄχ, ὄχ,» παγηρτηγηντά, γιακηντὰ πουλουνὰν ὁρμαντὰν ἄϊνι ὅλ «Ὄχ, ὄχ,» σεσὶ ἰσιττί. Τζοτζούκ σασὴπ «Σὲν κίμσινς» τεγιού παγηρμαγὰ πασλατὴ· τέρακαπ ὁρμαντακὶ κορούνμεζ σές τε «Σὲν κίμσινς» παγηρτή. Γρηγόριος, «Ούταμαζμησηνς τελί,» τεγὶντζε, ὁρμὰν τάχι «Δελὶ» τεγιού τζεδαπ βερτί. Γρηγόριος ὀκελενὶπ σιτὲμ βερμεγὲ πασλατὴ, λάκιν ὃ νέκι τετὶ ἰσὲ, ὁρμὰν τάχι ἄϊνι ὀνλαρὴ καρσηλὴκ βερτί. Γρηγόριος πού καρσηλγὴ βερὲν κεντὶ τούμενλεριντὲν πὶρ τζοτζούκ τούρ ζάνν ἐτέρὲκ, ὀνού ἀραμαγὰ τζηκτὴ, λάκιν κίμσεγι πουλάμαπ.

Πὶρ ἄζ βακὴτ ναφιλὲ ἀραπκτὰν σόνγρα ἐβὲ κελὶπ, «Γιαραμάζ πὶρ τζοτζούκ ὁρμαντὰ κιζλεμιὶς πανὰ σιτιμλὲρ βερίγιορ» τεγιού ἀνασηνὰ σικιαγὲτ ἐττί· λάκιν ἀνασὴ ὀνὰ τετί· «Ἀλτανμήσην, Γρηγόριος, σὲν κεντιντὲν σικιαγὲτ ἐτέγιορσουν· ὁρμανὰν ἰσιττιγὶν σοζλὲρ σενὶν σοζλερὶν τίρ. Γιούζούν σού ἰτζιντὲ ἄκς ἐττιγὶ κὶπὶ, σεσίν τε ὁρμανὰν ἄκς ἐττί. Ἐγὶ βὲ τερτιγελὶ σὸζλὲρ σὸϊλεμὶς ὀλσάγιητὴν, ἄκς ὀλουνὰν σοζλὲρ τε ὁ'ὶλὲ ὀλατζάγητὴν.»

Ἀτεμλὲρ ἀρασηντά τα πὸϊλὲ τίρ· ἀλεσέβιγε πασκαλαρὴν πιζὲ τογρού τάβρού χαρεκετὶ πιζὶμ χαρεκετιμιζὶν ἀκσὴ τὴρ· πιζ πασκαλαρὰ ἐγὶ χαρεκὲτ ἐτέρσεκ, πασκαλάρ τα πιζὲ ἐγὶ χαρεκὲτ ἐτὲρ· λάκιν σερτ βὲ χοτούκτζε ταβρανήρσακ, ὀνλαρὴν ταραφηντὰν τερπιγὲ βὲ νεζακὲτ πεκλεγέμεγιζ.

Κουρτπέλενκ. Κ. Ἀθανασιος

ΤΖΑΔΗΣΜΑΚ.

Ἔϊ τερστασλὰρ, πιρλεσελίμ,
Κόυνλὲρ κησσά, ἰσλεγελίμ·
Τζαληήμακτὰ κεραμὲτ βάρ,
Γαϊρετκεσὲ σελαμὲτ βάρ.

Σέρ ἐπ τενπὲλ τζοτζουκλαρὴ,
Καπὰ καλμὴς φικιρλερί,
Ἀγηζλαρὴ βὲ κόζλερί·
Ἐρκιανσὴς τὴρ χὲπ σὸζλερί.

Δουνιὰ τεπὶλ ὁλμακτὰ τὴρ,
Νὲβ ἰτζατλὰρ πουλμακτὰ τὴρ·
Νίτζουν πὶζ κερὶ καλαλὴμ,
Τοὺζ καγιασὴ κεσιλελίμ.

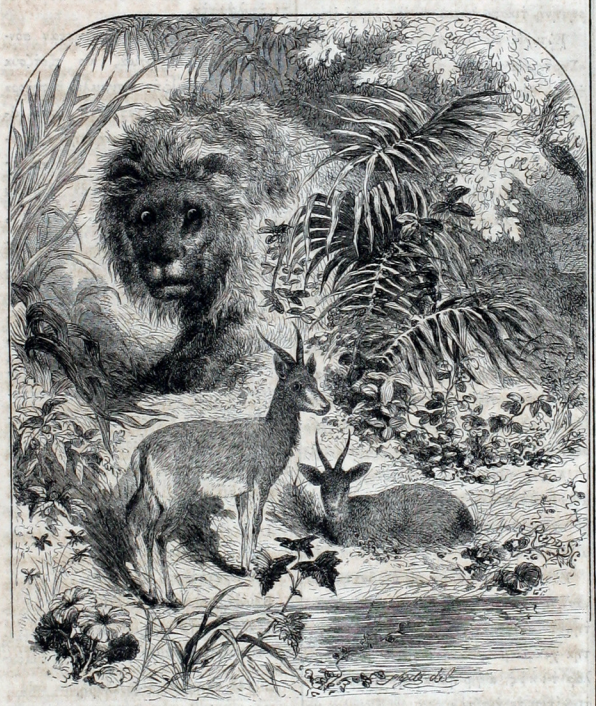
Χάϊτεν, χάϊτεν, ἔϊ τερστασλὰρ,

ΑΓΡΕΔΙΑΦΟΡΟΣ.

ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΤΕΖΟΥΝ.

«ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡΗ ΠΑΝΑ ΚΕΛΜΕΓΕ ΠΡΑΚΗΝ» Λουκ. ΙΗ' 46.

ΤΖΙΑΤ Γ' ΙΣΤΑΝΠΟΛ, Ἀβρίλιος 1, 1874. ΝΟΜ. 4



ΆΦΡΙΚΑΤΑ.

Μεκτεπὲ κιτὲν τζοϊζουκλάρ Ἀφρίκα νέρετε ὁλτουγουνοὺ τουσούνσουνλέρ. Σίζ ποὺ τιγιαρὴ χαρτατὰ πουλμούσμουσουνουζ; Ἀφρίκα ἓν πόγιὸὺκ καρακλαρὴν πιρὶ τίρ. Ἄκ τενιζτὲν κεμὶ ἰλὲ κιτίτιγιμίζ Μησὴρ βὲ Τουνοὺζ βὲ Μαγρὴπ ποὺ καρανὴν σεμαλὶ κηγιησηντὰ πουλουνουρλάρ· Ἀφρίκα ἰσὲ, ποὺ κηγιητὰν κηπλεγὲ τογροὺ 5,000 μὶλ κατὰρ οὐζαγὰ κιτέρ.

Ἀφρικανὴν γερλὶ ἀτεμλερινὶν χέμαν χέπισι τὲ σιγιὰχ τὴρ· πεγιὰζ ἀτεμλερτὲν ὰνοὺν ἰτζεριτὲν κιτὲν πὲκ νατὶρ ὁλμοὺς τούρ. Λάκιν ὁραγιὰ κιτὲν γιολτζουλὰρ ὁρανὴν χαϊβανλαρηνὴ πιζὲ ταρὶφ ἐτερλέρ.

Τασιρτεκὶ κόυζὲλ κεγικλερὲ πάκην· πὶρ ἠριμαγὴν κεναρηντὰ σοὺ ἰτζέγιορλαρ· πιρισὶ γερτὲ γιατάγιορ, ὁπιρὶ τὲ ἀγιακτὰ τουρμοὺς ἰρὶ τατλὴ κὸζλερὶ ἰλὲ σιζὲ πακάγιορ. Σεφὶλ χαϊβανλὰρ τεχλικετὲ ὁλτουκλαρηνὴ πιλμεζλέρ· τεχλικεγὶ σίζ κὸρούγιορσουνουζ ἄμμα ὀνλὰρ κὸρμεγιορλαρ. Ὁρμανὴν ἰτζιντὲν ἰρὶ βὲ ἀζγὴν πὶρ ἀρσλὰν, κοὺς τουτμὰκ ἰσπεγὲν πὶρ κετὶνὶν γιούρούμεσὶ κιπὶ, γιαβὰζ γιαβὰζ βὲ κουρνάτζα γιούρουγερὲκ κελίγιορ· χέμαν ὀνλαρὴν οὐστούνὲ ἀτηλὴπ, ὅλ κόυζὲλ χαϊβανλαρὴ πὶρ κατζ τακικετὲ παρὰ παρτζὰ ἐτμεγὲ χαζὴρ τὴρ.

Ἀφρικανὴν ποὺ ἰρὶ ἀρσλανὴ γάγετ κουβδετλὶ τὶρ, σ'ιλέ κι 'οκούζοὺ πιλὲ πὲκ κολαὶ 'ολτούρούπ κοτούρεπιλίρ. Ὁρανὴν ἀτεμλερὶ ποὺ τζαναβαρτὰν τζὸκ κορκαρλάρ, ζίρα ἀρσλὰν πάζεν ἀτέμ τὲ γέρ. Πουνοὺν τασιριντὶ κορμὲκ ἰστεγὲν τζὸκ βὰρ ἰσέ τε, ὁρμὰν ἰτζιντὲ ὀνὰ ράστ κελμὲκ κίμσε ἰστεμές. Τουρκιανὴν ὁρμανλαρηντὰ ἀρσλὰν πουλούνματὴγηνα μεμνούν ὁλμαλήγιηζ.

ΠΑΡΔΑΚ ΤΑΡΑΦ.

Χὲρ σεγὶν παρλὰκ πὶρ ταραφὴ. βάρ τάϊμα ὅλ ταραφὴ πουλμαγὰ πάκην· Ἔβδελα πάκην κι σιζὶν παρλὰκ ταραφηνὴζ πασκαλαρηνὰ τόνμοὺζ ὁλσούν. Φεράχ βὲ κοὺλὲρ γιούζλοὺ ὁλούν. Παπανὴζ σιζὲ πὶρ ὀνπαραλὴκ βερὶρ, σίζ τὲ ὀνοὺ γιὰ τζαμουρὰ γιὰ τα τενιζὲ τουσούρούπ γάϊπ ἐτέρσενιζ, τουνιατὰ πασκὰ ὀνπαραλὴκ γιὸκ κιπὶ ἀγλαγιὴπ σηζλάμαγιηη, ἀντζακ τουσουνούν κι, πασηνηζὰ ὀντὰν ταχὰ φενὰ πὶρ σέἐ κελεπὶλὶρ ἰτὶ, βὲ πακηνήζ κι πὶρ ἰζ γιαπὴπ πασκὰ πὶρ ὀνπαραλὴκ καζανάσηνηζ. Σανὰ χὲρ νὲ βακὶ ὁλούρσα, ὀυμιτινὶ κέσμε, ἴλλα φεράχ βὲ τζεσοὺρ ὅλ. Πὶρ σέἐ Ιστετιγινίζ κιπὶ ράστ κελμέζσε τάχι, ἀγλαγιὴπ πάγηρμαζτὰν ἰσέ, πσὶλὲ ταβράνην.

τζαρχὴ τζεβιρίγεορουτου. Ὀνλὰρ τζαρχλαρὴ τζεβιρμετὲ, κὸρτούμ κι τζαρχλαρὴν χὲρ πὶρ τερὰ τὸνμεσιντὲ κουτζούκ κουτοῦ κὶπὶ πὶρὲρ κὰπ καζανλαρὴν οὐστούντὲ ὁλὰν πὶρὲρ ἐντζὲ πορουγιὰ τογρου χαρεκὲτ ἐτὲρὲκ ὅλ πορουλαρὰ γιακλαστὴκλαρὴ κὶπὶ κὸυμούσὲ πενζὲρ πεγιάζ βὲ ἐριμὶς πὶρ ματτετὲν πὶρ μικτὰρ σέϊ χὲρ πὶρ πορσουνοὺν ἰτζιντὲν καπλαρὴν ἰτζινὲ ἀκάγγορουτου. Σόγγρα κουτουλὰρ πορουλαρὴ πρακὴπ, κιτεπὶλτικλερὶ κατὰρ κερὶ κερὶ κατερὲκ, πιρτὲν ἀτζηλήγγορλαρ ἠτὴ, βὲ ὀνλαρὴν χὲρ πιρινὶν ἰτζιντὲν πιρὲρ τὸκούλμους γιαζὴ τὴσὰρὴ τουσέγγορλαρ οὐτού. Γιαζηλὰρ πὸϊλὲ τὴσὰρὴ τὸκουλτούκτὲν σόγγρα, κουτουλὰρ τέκραρ πορουλαρὰ τογρου γιούρουγιοὺπ, ὀνλαρὰ γιανάστηκλαρηντὰ, γίνε ἐβδελκὶ κὶπὶ κὸυμούσὲ πενζὲρ ἐριμὶς ματτετὲν πὶρ μικτὰρ σέϊ πορουλαρτὰν ὀνλαρὴν ἰτζινὲ τὸκουλούγγορ οὐτού, κουτουλὰρ τάχι τέρα ἐσκὶ γερλερινὲ τὸνοὺπ ἀτζηλτηκλαρηντὰ, ἰτζιντὲν πὶρ πασκὰ γιαζὴ τουσέγγορ οὐτού. Ἰστὲ πασμὰ γιαζηλαρὴ ποὺ ταρζ ὶλὲ τὸκουλούγγορλαρ ἠτὴ, βὲ ποὺ χαρεκετλερὶν χέπιστε τζαρχλαρὴν τονμεσὶ ὶλὲ ὁλούγγορουτου.»

Πέλκι σιζ πασμὰ γιαζηλαρηνὴ χἰτζ κὸρμελτσινιζ. Ἴμτι σιζὲ ταρὶφ ἐτεγίμ. Πὶρ κιταπὴν, μέσελα ποὺ γαζετανὴν, χὲρ πὶρ γιαζησὴ ἰτζοὺν πασμαχανετὲ πιρὲρ τανὲ ματεντὲν γιαπηλμὶς γιαζὴ βάρ. Ποὺ γιαζηλαρὴν χὲρ πιρινὶν οὐζουνλουγοὺ πὶρ παρμὰκ κατὰρ τὴρ, καληνληγὴ τάχι ὀνλαρὴν πὶρ οὐτζουνοὺν τεπεσιντὲ πασηλμὶς γιαζηνὴν καληνληγὴ κατὰρ τὴρ. Ἰωαννησὶν κὸρτούγιοὺ κουτουλαρὴν χὲρ πιρισὶ πιρὲρ καληπ τὴρ· κὸυμούς κὶπὶ πὶρ ματτὲ τετιγί τε, κουμούς τεγὶλ, ἑλλα ἀτεστὲ ἐριγὶπ σοὺ κὶπὶ ὁλμούς κουρσοὺν βὲ καλάϊ βὲ ραστὴκ τασηντὰν ἰπαρὲτ πὶρ τερκὶπ τίρ.

Γιαζηλὰρ καληπτὰν τὴσὰρὴ τὸκουλτούκτὲν σόγγρα, πὶρ ἀτὲμ ὀνλαρὴν ἰτζιντὲν ἐγὶ τὸκούλμεμις ἐλανλαρὴ ἀγιηρὴρ, πὶρ πασκασὴ τα ὀνοὺν ἀγιηρτὴγὴ σαγλὰμ γιαζηλαρὴν σὸζοὺν κουζουκλαρηνὴ κηρὰρ, τέφκ πὶρ πασκασὴ ὀνλαρτὰν πὶρ κατζηνὴ πιρτὲν ἀλὴπ κεναλαρηνὴ τοὺζλὲρ, νίχαγετ πὶρ ἀχερὶ τε ὅλ τουζλεγμισλερτὲν χάϊλη πὶρ μικταρηνὴ ἀλὴπ γιανγιανὰ κοτουκτὰν σόνγρα, κουστερὲ κὶπὶ πὶρ ἀλὲτ ὶλὲ ὀνλαρὴν ἄλτ οὐτζουντὰν ἐνιν τογρου ὁλοὺκ κὶπὶ πὶρ τζηζκὴ τζηζὰρ, ὁτλέ κι γιαζηλὰρ τικινὲ τουραπιλιρλέρ. Πσιλέτζε γιαζηλὰρ τεκμὶλ χαζηρλαγμὶς ὁλοὺπ κιτὰπ πασματζηλαρηνὰ σατηληρλάρ.

ΚΙΤΑΠΗ ΣΕΡΙΦΙ ʼΟΚΟΥΓΙΑΝ ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΑΡʼΙΤΖΟΥΝ ΣΟΥΑΔΔΕΡ.

17. Μεμλεκετὶν πὶρινὲ ἐχαλινὶν πὶρ τακημὴ κετζελεγὶν κουζουλὰρ πογαζλαγιὴ, ὀνλαρὴν κανγνὰ κεντὶ ἐβλερινὶν καπουλαρηνὰ σούρτουλὲρ, νάσηλ κι ὶλκ τασ-



διρτὲ κὸρούγιορσουνουζ. Ὅλ κετζὲ καπουσουνοὺν οὐστούνὲ κὰν σούρούλμεμις ὁλὰν χὲρ ἐδτὲ, ὅλ ἐβὶν σεβκὸυλοὺ πὶρ ἐβλατὴ ὀλτού. Ἰκιντζὶ τασβιρτὲ κουζοὺ πογαζλαγιανλαρὴν χέμαν γιολὰ τζηκατζακλὰρ κὶπὶ ἀγιὰκ οὐστούντὲ κουζουλαρηνὴ ἀτζελὲ ὶλὲ γεμεσὶ, κορουνούρ. Πουνλὰρ κιμ ἰτὶλὲρ; βὲ ἐβλερινὶν καπουλαρηνὰ νίτζουν



κὰν σούρτούλέρ;

18. Δουατὰ τζὸκ σὸϊλεμὲκ χακκηντὰ Χριστὸς νὲ τετί;

19. Πασκαλαρηνὰ κὸρσούνλὲρ τεγιοὺ ἀσκιαρὲ τουὰ ἐτὲν ἀτεμλερὲ Χριστὸς Ἐφεντιμὶζ νὲ ἰσὶμ βερίς;

ΦΕΒ.ʼΑΓΙΗΝ ΣΟΥΑΔΔΕΡΙΝΕ ΤΖΕΒΑΠ

13. Ἔφεσ. ς'. 1. Κολ. γ'. 20.

14. Ἔξο. κ'. 12.

15. Ἰσραὴλ μιλλετινὶ ʽΦιλισταῖσλαρα καρὰν καβγαγιὰ κὸτσύρμεγὲ ʼΑλλαχτὰν σετζιλμὶς ὀλτουγουνὰ κὰτὲν ἀλαμὲτ γιάνι μούτζιζατ τιλεγὲν Κετέων ἰτί.

16. Κρι. η'. 16.

ʼΕΛΙΝ ΝΙΤΖΟΥΝ ΓΙΑΠΗΑΜΗΣ ΤΗΡ;

ʼΕλινὶ καλτὴρ, Παῦλος, οὐστουνὲ πάκνίτζουν γιαπηλμὴς τὴρ τεγιοὺ χἰτζ χατρηντὰν κετζμέζ μι;

Ἔλ πὲκ ἀτζαὶπ τὰρζ ὶλὲ γιαπηλμὴς τὴρ. Ὀτοὺζ κατὰρ κεμικλερτὲν ἰπαρὲτ τὶρ, βὲ ποὺ κεμικλὲρ γάγετ μουνασὶπ σουρετὲ γιὰν γιανὰ κετιριλὶπ σηκήτζα παγλανμησλὰρ τὴρ. Κεμικλερὶν οὐστοὺ γιουμσὰκ ἔτ τὶρ, βὲ ποὺ ἐτὶν ἰτζερισινὲ κηζὴλ κὰν, μάχσους ὀνοὺν ἰτζοὺν γιαπηλμὴς ἰντζὲ πορουλὰρ ἰτζιντὲν ἀκάρ. ʼΕλινὶ κουνεσὲ τουτάρσαν, ὀνοὺ κηρμηζὴ κόστερεν, παρμακλαρὴν οὐτζλαρηνάτεκ ἀκὴπ πουτοὺν ἐλὲ σητζακλὴκ βερὲν κὰν τὴρ.

Πουτοὺν ἐλὶν ἰτζιντὲ, σινὶρ τενλὲν πασκὰ ἐντζὲ τελλὲρ τε βάρ. Ἔλ ὶλὲ τουττουγουν γιάχοτ τοκαντηγὴν σελερὶ σανὰ τουγιουρτὰν ἰστὲ πουνλὰρ τὴρ. Βὲ ποὺ ἐντζὲ σινιρλέρλε σὲν πὶρ σεγὲ πακμαγιαράκ, γιάληνηζ ἐλινὶ τοκαντηρμάκλε ὅλ σεγὶν νὲ ἰτιγινὶ σοϊλεγεπιλίρσιν. Σινιρλὲρ, πὶρ νὲϐ τελεγράφ τελλερὶ κὶπὶ, παρμακλαρὴν οὐτζλαρηντὰν τα ἀκλέτεκ κιτερλέρ.

ʼΕλὶν ἰτζερισιντὲ πουλουνὰν χἐπ ποὺ ἀτζαὶπ σεϊλερὶν χὲρ πιρινὶ κεντὶ γεριντὲ τουτοὺπ χἠφζ ἐτμὲκ ἰτζοὺν, ἐλὶν τὴσαρησὴ ἰκὶ κάτ τερὶ ὶλὲ ʽορτουλοὺ τοὺρ. Παρμακλαρὴν οὐτζλαρηντὰ τάχι τηρνακλὰρ βάρ· πουνλὰρ τα τεριγὶ μουγαραζὰ ἐτερλὲρ, τζούνκι τερινὶν ἓν κολάϊ γιηρτηλαπιλὶρ γιάχοτ ἰντζινεπιλὶρ γερὶ παρμακλαρὴν οὐτζοὺ τοὺρ.

Πὶρ ἀτὲμ κὸυζὲλ πὶρ ἀλάτ γιαπάρσα, ὀνοὺν κεντὶ γιαπτηγὴν μεράμ οὐζρὲ κουλλανηλμασηνὴ ἰστέρ. ʼΑλλὰχ τάχι ποὺ ἀτζαὶπ ἐλὶ γιαπὴπ σανὰ βερτὶ ἰσὲ, ἰστέρ κι ὀνοὺ κεντὶ γιαπτηγὴν νιγετὲ κορὲ κουλλανάσην. Ἔε σίμτι, ἓλ νίτζουν γιαπηλμὴς τὴρ. Πὲν σανὰ ὀνοὺν νὲ ἰτζοὺν γιαπηλμασηνὴ ὀλτουγουνοὺ σοϊλεγεπιλίρμ. ʼΕλὶν, ἀρκατασλαρηνὰ βουράσην, γιάχοτ χηρσηζλὴκ ἐτέσιν, γιάχοτ πασκὰ φενὰ σελλὲρ ἐτμεγὲ κουλλανάσην τεγιοὺ γιαπήλμαμης τὴρ. Ἐσὶλὲ ἰσὲ ἐλινὰ γιάληνηζ ἐγὶ σελλερὲ κουλλάν.

ʽΑμέρικα Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηνταν Μουελλίφι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ

ʼΙΣΤΑΝΠΟΛ.

Ματπαάϊη ΑΡΑΜΙΑΝ

γιορλαρ ήτήʼ έβλερίν καπουλαρηντά τάχι χέπισι πίρ κισβεττέ, γιάνι ίνέ κίπι σιβρί πουρουνλού βε σιβρί κόζλού κοτζά καρηλάρ τουρούγιορλαρ ήτή.

Χριστίνη όλ κεττέν τζηκήπ, άινέ κίπι παρλάκ πίρ ήρμαγήν κεναρηνά κελτί, ήρμαγήν γιανηντά τάχι κάρ κίπι πεγιαζ πίρ τεπέ κόρτού. Χριστίνη πουνλαρή σέίρ έτμεττέ ίκέν, «Κήζ, τζαληήσάνα;» τεγιού πίρ σες ίσιτίπ, άρτηνά τόντούγιουντέ, πακτή κι κοττέ κορτούγιού κοτζά καρηλάρ άρτηντάν κελμισλέρ, βέ άρκατά ότουρούπ ονά πακάγιορλάρ ήτή. Σόνγρα όλ κοτζά καρηλαρήν πιρί ονά, «Κήζ, πιλίρμισιν, πουραγιά άναλαρηνά γιαρτήμ έτμεκ ίστέμεγεν κηζλαρή κετιριλέρ. Πού ήρμάκ σάφι ίνέ τίρ, δλ κάρ κίπι τεπέ τε πίρ ίπλίκ γιουμαγή τήρ. Σεν σίμτι χέπ πού ίνελερέ δλ ίπλικτέν κετζιρίπ, πού κοτζά καρηλαρήν πατηντακί γιεμενιγέ σοκμαλήσην κι, όνλαρ τικίς τικμέκ ίστερλέρσε, χαζήρ ίνέ πουλσουνλάρ, σίμτι, τζαλής» τετικτέν σόνγρα, έλιντεκί τεϊνεγί Χριστινηγέ τογρού σαβουρτού, Χριστίνη τάχι κορκουσουντάν, τέζ τέζ ίνελερί κετζιρμεγέ πασλατή, βέ κετζίρτικλερινί πιρέρ πρέρέν γιακηντά ότουράν κοτζά καρηνήν πατηντακί φοτοζά σοκάγιορουτσυ. Νίχαγετ ίνελέρ καρηνήν πατηντά δλ κατάρ τζογαλτή κι, όνλαρτάν άσαγά άσηλάν ίπλικλέρ κελινλερίν τελπετζεστί κίπι καρηνήν γιουζουνού ορττουλέρ. Λάκιν κερέκ ήρμαγήν ίνελερί, κερέκ ίπλιγίν γιουμαγή άσλα έξσίλμεμισλερ ίτί, Χριστίνη τάχι γιορουλούπ βέ άτζηκήπ, «Άχ! πέν πού ίνελερίν γέπισι κετζιρέμεμ, κετζιρέμεμ» τετί ίσέ τε, κοτζά καρηνήν τέκραρ τεϊνεγινί σαβουρτουντάν κορκούπ γίνε τζαλησμαγά μετζπούρ όλτού· λάκιν τέρα πιρτέν πιρέ όλέ άτζλήκ τουτού κι, «Πέν άρτηκ ίνέ κετζιρμεμ, κιτέριμ, ίστέρσεν πενί τοί» τεγερέκ κοσαράκ κιτέρκεν άγιαγή καγιήπ, δλ ίνελερέ τλέ τολού ήρμαγά τούστού.

Πουνούν ούζερινέ ούγιανήπ, τούς έλτουγουνού άνναττή, βέ άνασηνήν καραμαζτάν Γεωργιτσούν σαλβαρηνή πιτιρμέκ ίτζούν, κόζουνού γιορεράκ τικτιγινί κορτούγιουντέ, κοσαράκ όνούν γιανηνά κελίπ, «Άχ! βαλιτέ, κορκουλού πίρ τούς κορτούμ· πουντάν σόνγρα πουτούν ʼομρούμτέ τάγμα σενίν ίνελερινί κετζιρμέκ ίστέριμ» τετί.

ʼΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ.

Κούτζούκ ʼΑναστάσιος, «Άτήν νέ τίρ;» τεγιού σοράρσαν, «ʼΑγαστάς» τεγεπιλίρ. Χένουζ σόιλεμεγέ πασλαμής όλούπ, πασκά άτεμλέρ λακηρτή έτήγι βακήτ, φυλαρά πακήπ, νέ σοϊλεγιορλάρ τεγιού τικκάτ έτέρ, βέ όνλαρά πενζεμεγέ τζαλησήρ.

Κούτζούκ τζοτζουκλάρ πού γιολτά λακηρτή έτμέκ οʼγρενιλέρ· πασκαλαρηνά πενζεμεγέ τζαλησήρηλάρ. ʼΙμτι, τζοτζουκλάρ, σιζέ νασιγατήμ πού τούρκι, σιζτέν κουτζούκ καρηντάς γιάγοτ κηζκαρηνταλαρηνήζ βάρ ήσα, τικκάτ έτίν κι όνλάρ φενά σοζλέρ ίσίτμεσινλερ, βέ φενά χαρεκετλέρ κορμεσινλερ· όλμαγια κι οʼλλέ σειλερτέν φενά ίπρέτ άλσηνλάρ. Χένουζ φεναλήκ πίλμεγεν μασουμλαρή πίζέ ʼΑλλάχ κόντερίρ. Σίζ, τζοτζουκλάρ, κούτζούκ καρντάσλαρηνζήν βέ κηζκαρηντάσλαρηνζήν σουτζσούζ καλμασηνά γιαρτήμ έτεπιλίρσινίζ, τζούνκι όνλάρ σιζέ πακαρλάρ, βέ σιζτέ κορτουκλερί σειλερέ πενζεμεκ ίστερλέρ. Σουπχεσίζ, σίζ άρζού έτμέζσινίζ κι πού μασουμλαρήν τλκ κουναχή, σιζίν άγζηνηζτάν ίσιττικλερί φενά σοζλερί σόιλεμελερί έλσούν.

Πάζη κερρέ τζοτζουγού κουτζαγηνηζά αλήπ όνούνλα σόʼζ έτέρ, βέ σόιλετιγινίζι όνά τα σοϊλετίρσινίζ. Πού τάρζ τλέ τζοτζούκ σιζτέν ίσιττιγινί σόιλεμεγέ αλήσήρ. Πάζη κερρέ τε όνά τέρς τέρς πακτήρήρσηνής, τζούνκι τζοτζουγούν πόίλέ πακησλαρή σιζέ χός κόρουνούρ. Λάκιν τούσουνμελίσινίζ κι, πού γιόλ τλέ τζοτζουγού φενά χουγιά αλήσηρήσηνής· ένσάν πίρ κερρέ φενά πίρ χουγιά αλήσήτηκτάν σόνγρα, όνού πέκ ζόρ ούνουτούρ. Ζάρπη μεσελί πιλίρσινίζ· «Χούι τζάν αλτηντά τήρ· τζάν τζήκμαγιηντζα χούι τζηκμάζ.» Εδίλέ ίσέ μασούμ τζοτζουκλαρή φενά χοϊλλαρά αλησήτήρμαγιηνι πάκηνζ κι όνλαρή έγι σειλερέ αλησήτηράσηνζ. ʼΑγζηνηζτάν φενά σοζλέρ τζηκάρμαραγα τζέχτ έτιν· τάγμα χαλίμ βέ τατλή, πάπανηζά βέ άνανηζά τάγμα μουτί ούλουν, οʼλλέ κι κουτζούκ τζοτζουκλάρ νέ κατάρ καπίλ ίσέ, οʼλλέ φενά σοζλέρ βέ χαρεκετλέρ, μέσελα, χήρς, ίτατσηζλήκ, βάρ τήρ τεγιού πίλμετινλερ. Όνλαρ πού τάρζ σειλερίπάρι σιζτέν οʼρένμεσινλερ. Πιζ μασούμ τζοτζουκλαρά κούναχ οʼρετίρσεκ, πιζτέν τζεβάπ ίστεγετζέκ όλάν ʼΑλλαχήν χουζουρουντά τζεβαπά κατίρ όλάμαγιηζ.

ΠΙΡ ΤΖΟΤΖΟΥΚ ΝΑΣΗΛ ʼΑΤΕΜ ʼΟΛΟΥΡ;

«Σεν νέ όλμαγά μουνασίπ σίνι» τεγιού σοϋλ όλουντούκτα, «Πέν άτέμ όλμαγά μούνασίπ ίμ» τζεβάπηνή βερέν τζοτζουγούν νακλιγετί χατρηνηζτά μη τήρ;

Σίμτι σιζέ σοραγιήμ· Πίρ τζοτζούκ νάσηλ άτέμ όλούρ; Λαζήμ ελτουγού κατάρ σέτ γεμέκλε μι; Γιάληνηζ πού έλβερίρ μι;

Χένουζ κόζλερί άτζήλμαμής πίρ κετί γιαβρουσουνού άνασηνήν γιανηντάν αλήπ τίκκατλε πογιούτούρσενίζ, δλ γιαβρού πασκά κετίλερί κόρμέζσε πίλέ, πογιούγιούπ τήπκη όνλάρ κίπι πίρ κετί όλούρ, βέ άνασηντάν γιάγοτ πασκά κετίλερτέν οʼγρένμεσιζίν, φαρέ τουτμανήν γιολουνού κεντίλιγιντέν οʼγρενίρ, σεβέ σεβέ τε φαρελερί τουτάρ.

Λάκιν πίρ τζοτζούκ αλήπ όνού οʼλέ πίρ γερέ κότούρούν κι πασκά άτεμλερί άσλα κοʼρμεσιν, άμμα γιασάσήν βέ πογιούσούν τεγιού όνά λαζήμ όλάν ναφακαγιή βέριν. Πού τζοτζούκ πασκαλαρή κίπι πογιούκ πίρ άτέμ όλούπ, λάκιν όνλάρ κεπί άκηλλή βέ μαριφετλί όλάμαζ.

Πουνούν σεπέπι σού τούρ κι, ʼΑλλάχ ένσανά χαϊβανλαρτά όλμαγιαν πίρ σεγί, γιάνι τζάν, βερμίς τίρ. Πίρ χαϊβανήν, μέσελα, πίρ κουζουνούν, έγι τζίνς πίρ κογιούν όλμασηνή ίστεγέν, όνού έγι πεσλεμελί. Σίζ τε, έγι τζίνς άτέμ όλμάκ ίστέρσενίζ, τζανηνηζή έγι πεσλεμελίσινίζ, οʼλλέ κι τζάν τάγι τέν κίπι πεσλενσίν βέ πογιούσούν.

Βέ λάκιν τζανήν πογιούμέκ ίτζούν πεσλεμεσί νάσηλ όλαπιλίρ; Εόίρεμεγέ μούχτάτζ όλτουγουνουζού πίλερέκ, χέρ κούν γενί γενί σειλέρ οʼγρεμελίσινίζ, βέ χοτζανήζ ʼΑλλάχ όλτουγουνού τάχι πιλερέκ, όντάν οʼγρεμεγέ τζέχτ έτμελίσινίζ. Τζάν άντζακ τερπιγέ ίλέ πογιούρ. ʼΑλτζάκ κόνούλλούλούκτέ ʼΑλλαχήν οʼιρετίγι χακικατή οʼγρεμελίσινίζ. ʼΑλλαχήν μακπούλ έβλάτ όλμαγά τζαληήρσανής, τζανλαρηνζ πεσλενίπ πογιουρλέρ, σίζ τε κερτζεκτέν άτέμ όλούρσουνούζ.

ʼΙΩΑΝΝΗΣ ΠΙΡ ΔΟΚΜΕΧΑΝΕΤΕ.

Κιρλί βέ τσέ γιαραμάζ πατζαβραλάρ πού ʼΑγγελιαφοροσσούν κιαγήτή κίπι κιαγήτ όλουρλαρ τεγιού κετζέν αϊ όκουτουνούζ. Κούτζούκ τοστουμούζ ʼΙωάννης ματεντέν πασμά γιαζηλαρή τακυλέν πίρ τόκμεχανεγί κορμούς ελτουγουντάν, δλ γιαζηλαρήν νάσηλ γιαπηλτήγηνή πόίλέ ταρίφ έτέρ.

«Πίρ όταγιά κιρίπ κορτούμ κι ατεσίν ούστουντέ αλτή καζάν κατνάγιορ, αλτή κισί τε πιρέρ τζάρχ γιανηντά τουρμούς

γὶλ τὶρ. Ἄμμα σὶζ ἔνερ Ἀλλαχὴ κερτζεκτὲν σεβέρσενιζ, τουανὴν σὸζλερὶ γιουρεκλερινιζτὲν κελὶπ ὸλ βακὴτ τουαλαρηνὴδ τζεβάπ ὸλαρὰκ Ἀλλαχτὰν περεκετλερὲ ναὶλ ὸλούρσουνουζ. Ἔνερ ἰτζινιζτὲν πιρὶσι μακινὰ κὶπὶ τουὰ ἐτέγιορσα, πουντὰν σόνγρα ὸ'ὶλὲ ἔνμεμεγε τζὲχτ ἐτσίν.

ὌΝΟΥΝΤΖΟΓ ΤΕΝΠΙΧ.

Πὶρ κὸυν Αἰκατερίνα κηζκαρηντασὴ Σοφίαγια σικιαγὲ ἐτὶπ τέγιορουτου «Ἐλένηνιν ἰκὶ τανὲ κετὶσι βάρ· πὶρ τανεσινὶ ἰστετὶμ, ἄμμα βέρμετι· πέν τε ὀνά, Ἄρτὴκ σενὶ χὶτζ σέβμεγετζεγιν.» τετὶμ, βὲ ἔγερ κετὶλερὶν πὶρ τανεσινὶ πανὰ βερμέζσε, πουτοὺν 'ορρουμτὲ κετερλὶ ὁλατζάγημ.» Αἰκατερίνα πὸυ σοζλερὶ τζὸκ χήρς βὲ τὲρς τζεχρὲ ὶλὲ σοὶλέγιορουτου· τάϊμα ὃ ταρζτὰ σοὶλεμὶζ ὲλσάγιητὴν, σὸυπχεσὶζ ὀνοὺ κίμσε τζὸκ σεβμὲζ ἰτί. Σοφία ὀνὰ «Πὶζ τε ὀ'ὶλὲ πὶρ κετὶ πέλκι πουλαπὶλίρὶζ» τετὶ ἰσὲ, Αἰκατερίνα γίνε 'ορκὲ ὶλὲ βὲ ἀγιακλαρηνὴ γερὲ βουραράκ, «Γιόκ, γιόκ, νὸ Ἑλένη κετιλερινὶν πὶρ τανεσινὶ πανὰ βερσίν· τζούνκι ὸναρ τζὸκ κουζὲλ τὶρ· πέν τε ὀναρὴν πιρινὶ τζὸκ ἰστέριμ, χὲμ ἀλατζάγημ. Πὶρ κὸυν Ἑλένηνιν ἐδτὲ ὁλματηγὴνη τουϊτουγουμ κὶπὶ, κὶτὶπ ἀνασηντὰν κετὶλερινὶν πιρὶ ἰστέριμ· πιλίριμ κι ἀνασὴ ὀναρὴν πὶρ τανεσινὶ πανὰ βερὶρ» τετί. Σοφία, «Ἐγὶ ἄμμα πὸυ Ἑλένηνιν ὸναρ πὶρ σεγὲ ἀρζοὺ ἐτμὲκ κόυναχ τεγὶλμι; τὸυν μεκτεπτὲ ὀνουντζοὺ τενπὶχι 'ορεντὶχ» τετί.

Αἰκατερίνα, «Ὂν τενπὶχλερτὲ κετὶ σὸζοὺ γιὸκ τὸ'ρ. Λάκιν ὸ'ὶλὲ πὶρ κετισὶ ὁλμάκ, ὀτανὴν ἰτζιντὲ πιλεσίντζε ἀναμὰκ ἰτζοὺν, νὲ ἐτλεντζελὶ σέι τίρ! Πεντζελερί τε ὀ'ὶλὲ γιουμσάκ τὴρ κι τηρμαλαγιάμαζ» τετί. Φάκατ κὴζ καρηντασὴ τέκραρ, «Ἄμμα ὀνουντζοὺ τενπὶχ πασκασηνὴν ὁλὰν πὶρ σεγὲ ἀρζοὺ ἔτμεγελιμ τεγιοὺ πιζὲ ἔμρ ἐτμέζ μι;» τετί.

Αἰκατερίνα τετὶ, «Πὲν ἀρζοὺ ἔτμεγιορουμ, ἄντζακ πὶρ κετὶ ἰστέγιορουμ· πὲν κετιγὶ-ἀλὶτηγηματὰ Ἑλένη ἀγλαγιατζάκσα πέν τε ὀνοὺ ἀλμάζσαμ ἀγλαγιατζάγημ· χὲμ τενπὶχ κετὶγὶ ζὶκρ ἔτμεγιορ· ἄντζακ πουνοὺ τέγιορ, 'Κονσουνοὺν ἐβινὲ ἀρζοὺ ἔτμεγεστιν, γιὰ ὀνοὺν χαλαγιηγηνά, γιὰ 'οκουζουνὲ, γιὰ ἐσεγινὲ'. . . .» βὲ Αἰκατερίνα πουνοὺ τὲρ τεμὲζ, γιανηντακὶ πεντζερετὲν πιρὶ ἰντζὲ σὲς ὶλὲ, «Βὲ κονσουνοὺν χὶτζ πὶρ σεγινὲ ἀρζοὺ ἔτμεγεσιν» σὸζλερινὶ τετί. Πουνοὺ σὸὶλεγὲν ὀνλαρὴν κουτζοὺκ καρηντασὴ Στέφανος ηὴν. Πὸυ τζοτζοὺκ ταχτὰ ὁλ σοζλερὶν φιρινὶ ἀνναγιάμαζηνη, λάκιν ἐββελισὶ κὸυν κηζκαρηντασλαρηνὴν ἀγζηνὰν ὁλ τενπιχὶ τζὸκ ἰσιτμὶς ὁλὶτουγουντὰν, ὀνοὺ ἐζπὲρ ἐτμὶζ ἰτί. Πὸυ σοζλερὶ γενὶ ἰσὶτίγιορ κιπὶ, Αἰκατερίνανην ἀκλὴ πασηνὰ κελιπ, «Πέλι, ὸ'ὶλὲ τὶρ· Κονσουνοὺν χὶτζ πὶρ σεγὶ' τεμὶκ, κετὶ τε τεμὲκ τὶρ» τεγερὲκ, ἀρτηκ Ἑλένηνιν κετισισινὶ ἀλμὰκ ἰτὶτισηνταν βάζ κετζτί.



ΠΙΡ ΤΟΧΟΥΜ Ο'ΥΖΕΡΙΝΕ ΠΙΡ ΧΙΚΙΑΓΕ.

Βάκτ ὶλὲ, ρουζὶκὰρ πὶρ τοχουμοὺ ἀλὴπ 'ὸτὲ περὶ σουρουκλετικτὲν σόνγρα, κετιρὶπ γερὲ τὸυσμοὺς βὲ τζὸυρουμοὺς πὶρ ἀγάτζ κουτούγιουνούν ἰτζινὲ ἀτάρ. Τοχοὺμ, «Πὸιλὲ πὶρ γερτὲ πιτμεγὲ τζαλησὴμάκ νεγὲ γιαράρ; πουρατὰ τοπράκ γιόκ· ποὺ τελιγὶν ἰτζιντὲ πιτσὲμ πιλὲ, πὸγιεγιοὺπ φαϊτελὶ πὶρ φιτὰν ὁλάμαγιατζαγημ» τεγεπελὶρ ἰτί.

Χὰλ πού κι, τοχουμοὺν τὸυστὸυγιοὺ ἀγάτζ κουτούγιοὺ πουτοὺν πούτοὺν τζουρουμοὺς ὁλτουγουντὰν, ἰτζεριστὶ γιουμσάκ βὲ νεμλὰκ ὁλοὺπ, κὸυνὲς τάχι ἰτζινὲ βουροὺπ λαζὴμ ὁλὰν σηπζακληγὴ βερτὶγιητὲν, τοχοὺμ φιλισλενὶπ πὸγιεύτοὺ, βὲ νὶχαγετ ταλλαρηνὴ κουτούγιοὺν ἰτζιντὲν τὴσαρηγιὰ σαλὴπ κόυζὲλ τζιτζεκλὲρ ἀτζὰρ ηὴν. Ἀρηλὰρ βὲ κελεπεκλὲρ τάχι κελὶπ ὸλ τζιτζεκλερὶν τατλὴ βὲ ραγιαλὴ σουγιουνοὺ ἐμτικλεριντὲ, ἀνναπὴμ κι τοχοὺμ ὸλ τοπρακσὴζ βὲ μὸυνασιπετσὶζ μαχαλτὲ πὶλὲ τὸυγιαγιὰ φαϊτελὶ ὁλτού.

Σὶζ, τζοτζουκλὰρ, πὸυ τασβιρτὲν ἐγὶ πὶρ χισσὲ ἀλαπιλίρστινζ. Μὸυνασιπετσὶζ ζὰνν ἐτὶγινιζ πὶρ γερτὲ πουλουνούπ τα, «Πὶζ πὸὶλὲ πὶρ γερτὲ φαϊτελὶ ἀτεμλὲρ ὁλάμαγιηζ» τεγερὲκ κεβσεγετζὲκ ὁλούρσανηζ, πὶλιμὶς ὁλούν κι σιζὶ ὁραγιὰ 'Αλλὰχ κομουζ τούρ. Πουνοὺ τὸυσὸυνερὲκ τζεσαρετλένιν βὲ τζαλήσὴν κι μουχαπὲτ βὲ ἰτικὰτ βὲ 'Αλλαχὰ μακπούλ χαρεκὲτ ιλὲ τοναμὴζ ὁλάσηνηζ. Πὸὶλὲ ἐτέρσενιζ, σὸὺτχεσὶζ 'Αλλὰχ 'Εφέντιμιζ τάχι πρακμάζ κι σιζὶν 'ορρουνσὺζ ποσὰ κιτσίν.

ΊΠΝΕ ΉΡΜΑΓΗ.

Ἑλένη χανὴμ πεντζερενὶν γιανηντὰ ὀτουρουπ Γεωργιοσοὺν σαλβαρηνὴ γιαμαλάγιορουτου, Χριστίνη τάχι ὀτανὴν ὀρτασηντὰ ὀτοὺν παρτζαλαρηντὰν πὶρ καλὲ γιαπάγιορουτου.

Ἑλένη χανὴμ Χριστινηγὲ, «Κὲλ, κήζιμ, σοὺ ἴενεγὶ κετζὶρ» τετί. Ἀνασὴ ὀνὰ πουντὰν ἐβδὲλ τάχι πὶρ κατζτεφὰ ἴνεσινὶ κετζιρτμὶζ ἰτί, λάκιν Χριστίνη ἰστέμεγερεκ ἰτζρὰ ἐτμὶζ ἰτί· ἴνεγὶ κετζιρμὲκ ἰτζοὺν χὲρ τεφὰ ἀνασηνὴν γιανηνὰ γιττιγιντὲ, Χριστινηνὶν κοζοὺ γιαπτηγὴ καλετὲ ἰτί. Ἀνασὴ ὀνὰ, «Πιλίρσινκι σὶμτι ἐγὶ κὸ'ρμεγιορουμ, πὸυ σαλβαρὴ τα μούτλακ τικμελίγιμ· ἰστετὶμ κι κὸζλερινὶ πανὰ 'οτοὺντζ βερέσιν,» τετί.

Χριστίνη ἴνεγὶ κετζιρὶπ, ἀνασηνὰ, «Σέν τε ἰπλιγινὶ κοπάρμασαν νὲ ἐγὶ ὁλουρ!» τεγερὲκ καλεσινὲ κιττί· ἄμμα χηρσηντὰν ὀ'ὶλὲ πὲκ πὲκ πασαράκ κιττί κι, ταβὰν σαρσηλὴπ, γιαπτηγὴ καλὲ γιηκηλτή. Χριστίνη καλεγὶ γενιτὲν γιαπατζὰκ γερτὲ τερσλενὶπ ὀγιουνοὺ πρακτὴ, βὲ ἀγλαγιαράκ βαρηπ σετὶρὶν ὀυστὸυντὲ γιαττή.

Χριστίνη πὶρ ἄζ σόνγρα κεντισινὶ ἄσλα κὸ'ρμεμὶς ὁλτουγοὺ πὶρ κόγιοὺν ἰτζιντὲ πουλτού. 'Ὁρατα σοκακλαρὴν τασλαρὴ σιβρὶ ὁλτουγουντὰν ἀγιαγηνά σοκουλού-

ΑΡΓΕΔΙΑΦΟΡΟΣ

ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΔΡΗ ΤΖΟΧΝ.

«ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΔΡΗ ΠΑΝΑ ΚΕΔΜΕΓΕ ΠΡΑΚΗΝ» Δουκ. ΙΗ΄ 16.

ΤΖΙΑΤ Γ΄ ΙΣΤΑΝΗΟΛ, Μάρτιος 1, 1874. ΝΟΜ. 3



ΔΟΥΔ ΜΑΚΙΝΑΔΑΡΗ.

Σιζὲ ἰκὶ τζίνς τουὰ μακιναλαρὴ ταρὶφ ἐτμὲκ ἰστέρμ· ἄμμα ὁκουτουκτὰν σόνγρα, πόϊλὲ πὶρ μακινὰ πιλίρμισινιζ τεγιοὺ ἐγίτζε τουσούνουν.

Ποὺ μακιναλαρὴν πὶρ τζινσινὶν τασβιρὶ πούρατα κὸρουνούρ. Πὶρ Ἰνλὶζ γιολτζοὺ ποὺ μακιναγιὴ Χιμαλαγιὰ ταγλαρηνὴν ἀρασηντὰ Τιπὲτ τενιλὲν οὐζὰκ πὶρ μεμλεκετὲ κὸρμοὺς ὁλοὺπ ρεσμινὶ γιαπμὴς τήρ. Ποὺ μακιναγιὴ κουλλανὰν Τιπετλιλὲρ πουτπερὲστ τιρλέρ· χὲμ πὲκ τεμπὲλ ὁλμαλὴ τηρλάρ, τζούνκι κεντιλὲρ τουὰ ἔτμεγιπ, τουαλαρηνὴ πόϊλὲ μακιναλαρὰ ἐτιριρλέρ.

Τασβιρτὲ κὸρτουγιουνούζ κιπὶ, μακινὰ πογιοὺν τεγιρμὶ πὶρ κουτοὺ ὁλοὺπ, οὐστουντὲ ὁλὰν πὶρ σιτζὶμ τζεκιλτιγὶ κιπὶ, μακινὰ τονέρ. Κουτοὺ πουτοὺν ὀνούντὲ τσυρούγιορ, ὀνὰ σουνουλμουζ τουαλὰρ βὲ μετζλὲρ ὅλ μεμλεκετὶν λισανὴ ὶλὲ κουτσουνοὺν ἐτραφηντὰ γιαζηλὴ τήρ. Δουὰ ἐτὲν, πὶρ κουνλοὺκ καπηνὴν ἰτζινὲ πίρ ἀζ κόυνλοὺκ κοτουκτὰν σόνγρα ραχὰτ ἐτουροὺπ, μακινανὴν ἰπενὶ τζεκέρ. Κουτοὺ χὲρ πὶρ τεφὰ τοντούγιουντὲ, πὶρ κουτζοὺκ τζηνγηρτὰκ σὲς βερίρ, βὲ τουὰ ἰτζρὰ ὁλσυνμουζ σαγιηλήρ. Ποὺ τὰρζ τουὰ ἐτὲν ἰστετιγὶ σέϊ οὐζερινὲ τσυσουνεπιλίρ· ἀντζακ ἰπὶ τζεκὶπ μακιναγιὴ χαρεκετὲ σακλαμαλή. Ποὺ μακινανὴν οὐρκκλαρή τα ὁλοὺπ, σοκακτὰ κιτενλὲρ ὀνοὺ ἓλ οὐστσουντὲ ταση̈γιαρὰκ τζεβιρλέρ· ποὺ τάχι ὀνλαρὴν ἐντιντὲ τουὰ ἐτμὲκ σαγιηλήρ. Ποὺ οὐρὰκ μακινανὴν ρεσμινὶ τε τασβιρτὲ, ἰπὶ τζεκὲν ἀτεμὶν γιανηντὰ κὸρούγιορσουνουζ. Ποὺ νὲ τιβανὲ ἀτεμλὲρ τὶρ τεγετζέκσινιζ! Πέλι, τιβανὲ βὲ σεφὶλ ἀτεμλὲρ τὶρ, βὲ ποὺ τὰρζ τουὰ ἐτμεκτὲν χίτζ φαϊτὲ κορμεζλέρ. Λάκιν τοὺρ πίρ ἀζ, ὁπὶρ τζίνς τουὰ μακινασηνὰ κελελίμ.

Δουὰ μακιναστηνὴν ἰκιντζὶ τζινσὶ ἀγζὴ ὶλὲ τουὰ ἐτὲν, βὲ φικρὶ πασκὰ σεϊλὲρ ὶλὲ μεσγοὺλ ὁλτουγουντὰν, Ἀλλαχὰ ἐττιγὶ τουανὴν σοζλερινὲ τικκὰτ ἔτμεγεν πὶρ ἀτὲμ τίρ. Ἀτζηναρὰκ κὸρούγιορούμ κι, τζοτζουκλὰρ πάζεν μακινὰ κιπὶ τουὰ ἐτερλέρ. Γιάληνηζ τὶλ ὶλὲ Ἀλλαχὰ τουὰ ἐτερλέρ, χὲμ τὲζ τὲζ ἐτερλέρ· ζάνν ἐτέρσιν κι γιάληνηζ τουανὴν σοζλερινὶ σοϊλεμεκλιγὶ κιαφὶ σαγιαρλάρ· ἀκηλλαρὴ ἰσὲ ἰστὲ γιὰ ὀγιεσυντὰ τήρ. Φάκατ, τζοτζουκλὰρ, πιλμὶζ ὁλούν κι, γιάληνηζ ἀγὴζ ὶλὲ τουὰ ἐτμενὶν σιζὲ χὶτζ φαϊτεσὶ ὁλμάζ· ποὺ τάρζ τουὰ ἐτμὲκ μακινὰ ὶλὲ τουὰ ἐτμεκτὲν τζὸκ φαρκλὴ τε-

'Ελισάβετ τεατζιζιούπ ἐτερὲκ, «Νὲ τεμὲκ ἰστέγιορσουν;» τεγιοὺ σορτοὺ ἰσέ, ἀνασὴ ὀνὰ τζεβαπ βριπ τετί· «Τεμὲκ ἰστέριμ κι, ἔγερ σὲν τάϊμα ἐγὶ σειλερὲ ἀρζοὺ ἐτέρσεν, ἰστετιγὶνὶ γιαπαπιλίρσιν.»

'Ελισάβετ, «'Εαλλὲ, ἄμμα...» τεγίνιζε, ἀνασὴ ὀνὰ τετί· «Νὲ ἄμμα; πάζη κερρέ τε φενὰ σειλὲρ ἐτμεγὲ ἶζν ἰστεγεζέκσιν, ὀ'ιλέμι; φάκατ πιλιὶς ὅλ κι παπὰν βὲ ἀνὰν 'Αλλαχὴν τενπιχινὶ ποζάσην τεγιοὺ σανὰ ἶζν βερέμεζλερ· πόϊλὲ πὶρ ἶζν 'Αλλαχτὰν ἰστεμεγὲ τζεσαρὲτ ἐτεπιλίρμισιν;»

'Ελισάβετ ουταναράκ σουκοὺτ ἐττίλάκιν ἀνασὴ σὸϊλὲ τεκραλατή.

«Πὰκ, κήζημ, ζὸρ νέρετε τὶρ. Ζὸρ σενὶν ἀρζουλεριντὲ τὶρ. Σενὶν ἀρζουλερὶν νεφσανὶ ὁλτουκλαρηντὰν, τζὸκ τεφὰ σανὰ 'Φιλὰν σεγὶ ἔτμε' τεμὲκ ἰκτιζὰ ἐτέρ· σέν τε πουντὰν τατζὶζ ὁλούγιορσουν. Χέλε πὶρ κερρὲ ἀρζουλερὶν 'Αλλαχὴν ούζερινὲ, βὲ ἐγὶ σειλὲρ ούζερινὲ ὁλσουν, πὰκ σανὰ πὶρ κιμσὲ μανὶ ὅλούρ μου; Τάϊμα ἐγὶ σειλὲρ ἐτμὲκ ἰστεμεγὲ πασλατηγὴν κιπὶ, σενὶν ἰτζοὺν ἄρτηκ ζὸρ σεί καλμάζ· τζούνκι ἰστετιγὶν σέί 'Αλλαχὴν ἰστετιγὶ ὁλούρ. βὲ ἰστετιγινὶ ἐτὶπ σὲν μεμνοὺν ὁλούρσουν.»

'Ελισάβετ, «'Εγὶ ἄμμα, ἀνὰ, νάσηλ τάϊμα ἐγὶ σειλερὲ ἀρζοὺ ἐτεπιλίρμ· τζούνκι πὲν ἐγὶ σειλερτὲν τζοκ χάζζ ἐτμὲμ,» τετί.



Πὰκ σοὺαλ 15



Πὰκ σοὺαλ 16

'Ανασὴ τάχι ὀνὰ σοὺ τζεβαπὴ βερτί. «Ποϊλὲ ὀλτουγοὺ ἰτζοὺν σὲν σίμτι, κήζημ, 'Αλλαχτὰν τιλεμελίσιν κι σανὰ γενὶ γιουρὲκ βερὶπ, σενὶν ἀρζουλερινὶ τεπτὶλ ἐτσίν. 'Αλλὰχ σενὶν τιλεγινὶ καποὺλ ἐτὲρ. Βὲ ὅλ βακὴτ σὲν τάϊμα ἐγὶ σειλερὲ ἀρζοὺ ἐτέρσεν.»

'Ετ τζοτζουκλάρ! Κιτάπη σεριφτὲ γενιτὲν τογμὰκ τενιλὲν σέί ἰστὲ ποὺ τούρσιζὶν ἀρζουλερινιζὶν τεπτὶλ ὁλμασὴ τὴρ· βὲ ὅλ βακὴτ σιζ ἀντζὰκ ἐγὶ σειλὶρ ἰστὲρ βὲ ἀρζουλέρσινιζ. 'Ασλα φενὰ πὶρ σέί ἔτμεγιπ, χιτζ πὶρ βακὴτ τζεζαγιὰ μουσταχάκν ὁλμασαγιηγὴνηζ, μεμνοὺν ὁλμαγιατζὰκ μη ἰτινίζ; Εάϊλὲ ἰσὲ 'Αλλαχτὰν τιλέγιν κι, σιζὲ γενὶ γιουρὲκ βερσὶν, βὲ ἀρζουλερινιζὶ οὶλὲ τεπτὶλ ἐτσίν κι, τάϊμα ἐγιγὲ χαβὶς ἐτέσινιζ, κότὸ πὶρ σεγὲ χίτζ ἀρζοὺ ἔτμεγεσινιζ. Καπαχὰτ ἰτζοὺν πάπανηζτὰν βὲ ἀνανηζτὰν τζεζὰ ἀλμακτὰν πουτοὺν πουτοὺν ἄζατ ἐλμανὴν γιολοὺ ποὺ τοὺρ, βὲ ὅλ βακὴτ ἀνναγιατζάκσηνηζ κι κερτζεκτὲν μουτλοὺ ὁλμὰκ νὲ τὶρ.

'Αγγελιαφόρος ἰτζούν.

ΒΑΛΙΔΕΜ ΟΙΡΕΤΜΕΖ ΜΙ;

Κουτζοὺκ Βίλλι πὶρ κὸϋν κεντὶ πετερινὶ χένουζ γιαπτηρμὴς ὀλτουγοὺ ἐβίν 'ονουντὲ ἐναρ ἰκὲν «Βίλλι, βεράτ ἐτέρσεν, νέρετε σακὶν ὁλούρσουν;» τετιγιμτὲ, τέρακαπ κουτζοὺκ κὸζλερινὶ βὲ παρμαγηνὴ κογὲ τογροὺ καλτηρακάκ, «Κόκτε», τζεβάπ βερτί. «Κοκτὲ κιμὶν βάρι» σουὰλ ἐττιγιμτὲ, «Πετερὶμ βάρ» τετί. «'Ατζαΐπ, σενὶν κατζ πετερὶν βάρ; πὶρ πετερὶν βάρ, σ'τα γιοκαρητὰ ἐβινιζτὲ ὀτουρούγιορ» τετιγιμτὲ, «'Εββετ γιοκαρτακὶ πετερὶμ πὸγιεσουτούζοὺ πετερὶμ τὶρ, λάκιν γιαρατητζὴ πετερὶμ κοκτὲ τὶρ» τετί· «ὀνοὺν ἰσμὶ Ἰησοῦς τοὺρ» τεκραλατή. «Βίλλι, χανὲκησηνη ζιγιατὲ σεβερσὶν, ποὺ πετερινέ μι,» Ἰησοῦς πετερινέ μι;» τετιγιμτὲ, «'Ικισινὶ τε» τζεβὰπ βερτί. «Φάκατ πὲν σουὰλ ἐτέγιορουμ κι χανὲκησηνη ταχὰ ζιγιατέ.» Βίλλι «'Ονού» τεγερὲκ κογιοὺ κοστερτί. 'Όλ τὲμ πὲν τζὸκ τεατζιζτζοὺπ ἐτερὲκ, «Νετὲν ἐνού ταχὰ ζιγιατὲ σεβίγιορσουν; πὰκ, ποὺ σετρινὶ βὲ κουντουρανὴ ποὺ πάπὰν σανὰ ἀλμὴς τήρ· Κυρ. Γεωργιοσοὺν κετιρτιγὶ ἐτὶν παρασηνὴ ποὺ πάπὰν βρίγιορ, χέμ ποὺ κουζὲλ ἐβινιζὶ ποὺ πετερὶν γιαπτηρήγιορ· ὅ πετερὶν σανὰ νὲ βεριγιόρ» τεγερὲκ, ζάνν ἐττίμ κι ποὺ τεφὰ τζεβαπσὴς τουρατζάκ, λάκιν τζεβαπσὴς κάλματηγηνταν ματὰ χίτζ τελὰς ἔτμεγερεκ τεζιγὲ τζεβὰπ βερτί. Λάκιν ἀτζαπα νὲ τετί πιλίρμισινιζ, τζοτζουκλάρ; Ἰστέρσενιζ, ὀνοὺν βερτιγὶ τζεβαπὴ ὀκούμασησζ σιζ πὶρ τζεβὰπ βέριν τε σόνγρα ὀκούγιορσουν. Ὅ τετί κι, «Ἔγερ σετρίμιν βὲ κουντουραμὴν κερεστεσινί, τζαρσητὰν κελὲν ἐτὶν ταβαρηνὴ, χέμ ποὺ κουζὲλ ἐβιμιζὶν τασλαρηνὴ βὲ ἀγατζηνὴ Ἰησοῦς πετερὶμ γιαράτμασα ἰτὶ, ποὺ παπὰμ νέρετεν ἀλατζαγητή; Ὅ γιαρατήγιορ, ποὺ τα γιαπτηρήγιορ, γετιρίγιορ, κειτιρίγιορ» τετί· βὲ σοζουνοὺ τλερὶ κοτούρερὲκ, «Βὲ πὶρ σέί τε βάρ, πὶζ κουνὰχ ἐτερὲκ χελὰκ ὁλμοὺς ἰκὲν, Ἰησοῦς παπὰμ πιζὶμ ἰτζοὺν σταυροστὰ ἔζιγὲτ τζεκερὲκ πιζὶ 'Αλλαχὰ καποὺλ ἐττιρμὶς τὶρ» τετί. Πὲν χαϊρεττὲ καλαράκ, «Βίλλι, σὲν πουνλαρὴ νέρετεν 'όϊρεντίν;» τετιγιμτὲ, «Βαλιτὲμ 'όϊρετμέζμι;» τετί.

Χ. Δ. ΣΑΡΚΙΣ.

Σαμσούν, 1873, Δεκ. 42.

ΚΙΤΑΠΗ ΣΕΡΙΦΙ 'ΟΚΟΥΤΙΑΝ ΚΟΥΤΖΟΥΚ ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ 'ΙΤΖΟΥΝ ΣΟΥΑΛΛΕΡ.

13. Κιτάπη σεριφὶν νερεσιντὲ τζοτζουκλαρὰ παπανηζὰ βὲ ἀνανηζὰ μουτὶ ὅλοὺν τενμὶς τὶρ;

14. Παπαλαρηνὰ βὲ ἀναλαρηνὰ χούρμὲτ ἐτενλερὲ νὲ βὰτ ὁλουνμουὺς τούρ;

15. Πὶρ βακὴτ πὶρ ἀτὲμ γερὲ πὶρ πόστεκὶ σερίπ, 'Αλλαχὰ τουὰ ἐττί κι γιάληνηζ ὅλ ποστεκινὶν οὐζερινὲ τζὶζ ἐνσὶν, βὲ ἐτραφηντὰ ὁλὰν γὲρ κουρουὺ καλσήν. Ποὺ ἀτὲμ ἐρτεσὶ σαπὰχ καλκὴπ πόστεκιγὶ πὶρ κοβὰ ἰτζινὲ σηκήντζα, σοὺ τζηκτή. Ποὺ ἀτὲμ κὶμ ἰτί; βὲ ποὺ σεγὶ 'Αλλαχτὰννίτζουν τιλετί; Ζικρ ἐττιγιμὶζ νακλιγὲτ Κιτάπη σεριφτὲ πουλσουνούρ.

16. Γίνε ποὺ ἀτὲμ πὶρ τζὸκ τζαλὴ τζηρπὴ τοπλατὴ, νασηλ κι ποὺ τασθιρτὲ κορούγιορσουνουζ. Ποὺ τζαληλαρὴ νὶτζουν τοπλατή;

ΚΕΤΖΕΝ 'ΑΓΙΗΝ ΣΟΥΑΛΛΕΡΙΝΕ ΔΖΕΒΑΠ.

9. Βαχὶ κιταπὴ κ'. 12.

10. Ἰωάν. ιγ'. 34. Μαθ. ζ'. 12.

11. Μαρκός. ις'. 15.

12. Μωυσῆς.

'Αμέρικα Μισιονέρλερὶ Σιφκετὶ ταραφηντὰν Μουελλιφὶ γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ

'ΙΣΤΑΝΠΟΛ.

Ματπάαϊη ΑΡΑΜΙΑΝ

λαρηνὴν χέπισι τε ἀτηλατζὰκ σειλὲρ ἰτί· λάκιν σόνγρα κορτούμ κι μαγαζάνην 'οτὲ παραφηντὰ 'Αμερικαγιὰ κιτετζὲκ πὶρ κεμιγὲ πατζαβραλαρὴ τολτουρούγιορλαρ ἠτή· 'Αμερικατὰ ὀνλαρτὰν πού τεμὶζ πεγιαζ κιαγητὴ γιαπαρλὰρ, βὲ 'Αγγελιαφόρος ὀνούν οὐζερινὲ πασηλσὴν τεγιού τέκραρ κιαγητὴ πού μεμλεκετὲ κετιριλέρ.

Λάκιν πατζαβραλαρτὰν κιαγὴτ νάσηλ γιαπηλὴρ τεγετζέκσιν· πουνού τα σανὰ ταριφ ἐτέγιμ. 'Έββελα ὀνλαρὴ ἰρὶ τεμὶρ κατζανλὰρ ἰτζιντὲ καϊνατηρλάρ, λάκιν ἐββελτὲν σουγιούν ἰτζινὲ πὶρ νὲβ ἀγαρτητζὴ ἐτζζὰ ἀταρλάρ. 'Αγαρμὴς πατζαβραλὰρ σόνγρα τεγιρμεντὲ σού ἰλὲ ογιούτούλούπ πὶρ πογιζὸν σαντηγὰ τοπλανηλὴρ, ἄμμα δ σαντηγὰ πακάρσαν, πὶρ κουτζούκ πὲζ παρτζασηνὴ πιλὲ πουλάμαζσην. Πατζαβραλὰρ γερινὲ καϊμάκ κιπὶ πὶρ ματτὲ πουλούρσουν. Πού πεγιαζ ματτεγὶ τεφὰ ούστουνὲ σού τολτουρούπ καρηστήρηρλαρ, σ'ιλέ κι καϊμάκ τετιγιμίζ ματτὲ σούτ κιπὶ πεγιαζ πὶρ σού ὁλούρ. Κιαγὴτ ἰστὲ ἄσηλ πού σουτὰν γιαπηλήρ.

Πού πεγιαζ σουγιὰ ἐγίτζε τικκάτ ὁλουνούρσα, ὀνούν πεγιαζληγηνὴν ἰτζιντεκὶ γάγετ ἰντζὲ βὲ ἄκ πὲζ τελλεριντὲν ἐλτουγού ἀννασηλήρ. Νίχαγετ πού σούτ κιπὶ σουγιού οὐζούν πὶρ τεκνεγὲ ἀκητὴπ, τεμὶρ πορουλαρτὰν ἰτζινὲ σητζὰκ χαβά βριρλὲρ, τάκι σού τζεκιλίπ, γιάληνηζ ὅλ ἰντζὲ ἄκ τελλὲρ καλὴρ, βὲ σόνγρα πού τάχι κουρουγιαράκ ἰντζὲ ταπακὰ κιαγὴτ ὁλούρ. Κιαγὴτ τεκνενὶν ἰτζιντὲ πὶρ ταραρτὰν κουρουμαὰ ἰκὲν, πὶρ μακινὰ κιαγητὴν πὶρ ούτζουνού ἀλὴπ κότουρούρ, ὁπὶρ ούτζού τεκνετὲ καλήρ. Καζανταικὶ καϊμάκ κιπὶ ματτὲ τούκενιντζεγέτεκ, κιαγητὴν ούτζού τεκνενὶν ἰτζιντὲ τουκενμὲζ, τζούνκι ἀρτὰν γιαπηλματὰ τήρ. Πού τὰρζ ἰλὲ γιαπηλὰν κιαγὴτ πάζεν σ'ιλὲ ούζούν ὁλούρ κι, πὶρ σαατλὴκ γιολάτεκ κιτέρ· βὲ πάζη γαζεταλὰρ σ'ιλὲ ούζούν κιαγητὰ πασηλήπ, πασηλτηκτὰν σόνγρα κεσιλήρ, λάκιν ἔκσεριγια κιαγὴτ γιαπηλὴπ, τέρακαπ ταπακα ταπακὰ κεσιλήρ.

ΚΟΖΟΓ ΟΔΟΓΠ ΟΛΜΑΜΑΚ.

Κοζούν ἀζὴκ ὁλούρσα, χὲρ κούν 'οιλὲ σειλὲρ κορεπιλίρσιν κι, ὀνλὰρ πὶρ λούν σανὰ λαζὴμ ὁλαπιλιρλέρ.

'Αλὶμ πὶρ ἀτερὲ, «Πού κατὰρ ἰλιμὶ σὲν νάσηλ 'οιρεντίν;» τεγιού σορουλτού ἰσὲ, ἀλὶμ, «'Ιλμὶν χὲρ πὶρ παρτζασηνὴ σακλαμάκλε, τζούνκι πού γιόλ ἰλὲ πὶρ σενετὲ τζὸκ σέι σακλανηλήρ» τεγιού τζεβὰπ βερτί.

Χὲρ τζοτζουγούν γιαπατζαγὴ τάχι πού τούρ. Χὲρ νὲ βακὴτ πὶρ μαλουμὰτ παρτζασὴ κόρουρσὲ, ὀνού ἀλὴπ σακλασήν· ὅλ παρτζασὴ ἐλπὲτ πὶρ λούν ὀνούν πὶρ ἰστινὲ γιαραγιατζὰκ τήρ.

ΊΑΚΩΒΟΣ ΒΕ 'ΑΡΗ.

Πὶρ ἀρηνὴν πὶρ τζιτζεγὶν ἐτραφηντὰ τολαστήγηνὴ 'Ιάκωβος κορούπ, ὀνού σαρὴ βὲ σιγιὰχ πενεκλὶ ἰρὶ σινὲκ ζάνν ἐτερὲκ, ἐτλεμιὲκ ἰτζούν ἀργιγὴ τουτμὰκ ἰστέρ. Πού καταρὴ τασβιρτὲν μαὶούμ τούρσονγρασηνὴ σιζὲ νακλ ἐτέγιμ.

'Αρὴ τζιτζεγὶν ούστούνὲ κονὰρ κομμάζ,



'Ιάκωβος χέμαν γετισὶπ ὀνού ἀβουτζλατὴ, λάκιν ὀνού τζάπουτζακ σαλὴ βερτὶ, τζούνκι ἀρὴ 'Ιακωβοσούν ἀβουτζουνού σοκτού, βὲ ζάβαλλη τζοτζούκ ἀγλαγιαράκ ούστούμὲ κελτί. Πὲν τάχι ὀνούν ἐλινὶ παγλατηκτὰν σόνγρα ὀνὰ πὶρ νασιχὰτ βερτίμ· γιάνι τετίμ κι πίλμετιγι σεγὲ καρησὰν χὲρ τζοτζουγούν πασηνά, πόϊλὲ μεμούλ ἔτμετιγι καζαλὰρ κελίρ.

ΓΙΑΔΑΝΔΖΗΔΑΡΑ ΠΙΡ ΝΑΣΙΧΑΤ.

'Αντόνιος κουτζούκλούκτὲ γιαλὰν σοίλὲρ ἰτί, πάπαση ἀνασή τα ὀνὰ μούσαατὲ ἐτερλὲρ ιτί, βὲ ποίλέτζε 'Αντόνιος γιαστὰ ἐλερλετίκτζε, γιαλὰν σοίλεμετέ τελερλὲρ ἰτί.

Κουνλερίν πιριντὲ ἀνασὴ βὲ πάπασή ἐβτὲ γιόκ ἰκὲν, 'Αντόνιος ἐϊλενμὲκ ἰτζούν γιαληνῆζ παγτζεγὲ τζηκτὴ, βὲ πὶρ ἄζ βακητὰν χηζμετκιαρλαρὴ κεντὶ ἰσιμλερὶ ἰλὲ τζαγηρτὴ. Χηζμετκιαρλὰρ πουνού ἰστίτιλὲρ, ἄμμα ὀνούν τζὸκ τεφὰ πόζγερὶ κούλούπλατιφὲ ἐτμὲκ ἰτζούν πόϊλὲ τζαγηρτὴηγηνὰ ὀσαντηκλαρηντὰν ὅλ κούν τάχι, «'Ισὲ γίνε γιαλαντζὴ πιζὶ ἀλτατμαγὰ τζαγηρήγιορ, νὲ κατὰρ ἰστέρσε τζαγηρσὴν,» τεγίπ, χἰτζ κάϊτ ἐτμεζλὲρ ἰτί. Λάκιν πὶρ κατζ τακικετὲν σόνγρα 'Αντονιοσούν σεσὶ κεσιλτὶ βὲ κεντισὶ τε παγτζετὲ κορούνμεζ ὁλτού. 'Ιμτι χηζμετκιαρλὰρ σούπχελενὶπ ἀραμαγὰ τζηκτὴπλάρ. Λάκιν «'Αντόνιος» πζαγηρτηκλαρηντὰ καρσηλήκ χἰτζ βέρμεγιορ ἰτί. Παγτζετὲ κουτζούκ πὶρ κο'λ ὁλούπ χηζμετκιαρλὰρ κορκουτὰν τιτρεγερὲκ ὅραγια βαρτηκλαρηντὰ κόλούν οὐζερινὲ σλὰν ἀγατζὴν κηρηλμὴς πὶρ ταληνὴ κορούπ τάς κεσιλτιλέρ. Δέρακαπ ἀνατηλὰρ κι 'Αντόνιος ἀγατζὴν οὐζερινὲ τζηκμὴς βὲ σουγιὰ τουσέγιορ ἰκὲν τζαγηρὴπ γιαρτὴμ Ιστέγιορ ἰτί. Βὲ σάχιχεν κολούν ἴτζινὲ κιρὶπ ὀνούν τζεσετὶνὶ τζανσὴζ πουλτουλάρ. 'Ὅλ ἀντὲ ἐβὲ κελὲν ἀνασηνὴν βὲ παπασηνὴν ἀτζηλαρηνὴ βὲ κοζγιασλαρηνὴ τουσούνούν.

'Αντονιοσούν πετερὶ ἀτζησηνὴν ἀρασηντὰ χεκιμὶ χατρηνὰ κετιρὶπ ὀνὰ κιτέρ. Χεκὶμ γετισὶρ βὲ τέρακαπ 'Αντονιοσούν τουκουσουζ βουτζουτινὶ ἐβμαγὰ πασλάρ, πὶρ ἄζ τα μουκλετζελὲρ ἰστιμάλ ἐτέρ. 'Ίλκ ἀγὴζ 'ομούρ νισάνεσὶ ἄσλα κορουνμὲζ, χεκίμ τε σούτχελενὶρ ἰσὲ τε, γίνε γαϊρετὶ τέρκ ἐτμὲζ, βὲ νίχαγετιντε 'Αντονιοστὰν πὶρ ἄζ νερὶς τζηκαρ, βὲ ἀζαρ ἀζὰο ἀκλὴ πασήνὰ κελίρ. 'Όλ βακητὰν πιτζαρὲ 'Αντόνιος γιαλανη ἰκράχ ἐτσὶ, βὲ γιαλανὴν κεντισινὲ πουλαστηρτηγὴν κιρὶ κολούν τερουνιντὲ γιαϊκατή.

Κερτζὲκ τεγεπιλιρὶζ κι γιαλαντζηλὴκ ἀτεμὶ ἀλτατμὰκ, ἄμμα σεϊτανὰ ἀλτανμὰκ τήρ· καρνὴμ τοτσούν τεγιού ζεχὶρ γεμεγὲ πενζέρ.

ΘΕΟΔΟΣ 'ΑΖΑΡΙΟΓ

Κάϊσεριε, 14/26 Νοέμ. 1873.

ΓΕΝΙ ΓΙΟΥΡΕΚ Ο'ΥΖΕΡΙΝΕ.

'Ελισάβετ πὶρ κούν πεντζερετὲ ἐτουρούπ τουσούνούγιορουτου. Πὶρ ἄζ βακὴτ ποίλὲ τουρτουκτὰν σόνγρα ἀνασηνὰ τετί· «'Ανά, νὶτζουν πενὶ πραμάζην κι ἰστετιγιμὶ ἐτέγιμ. Πανὰ χὲρ κούν, 'Ιουνού ἔτ, σουνού ἔτμε' τεμέζσεν, μεμνούν ὁλατζάγιμ.»

'Ανασὴ ὀνά, «Πὲκ ἐγὶ, κήζηυ, ἰστετιγινὶ ἐτεπιλίρσιν,» τετί.

νεπιλετζὲκ ἰτί. Λάκιν ὀνοὺν ϰετζιμεσὶ ἰτζοὺν λαζῆμ ὁλὰν μασραφὴ ἐτμεγὲ παπασηνὴν ϰουτρετὶ ὁλματηγηνταν, Μαρτὶν ἰλμὲ ὁλὰν ϰαβεσιντὲν χὲρ ϰοὺν ἀχσαμάτεϰ γιαβὰν ἐϰμὲϰ ἰλὲ ϰανάτ ἐτὲρ ἰτί. Ποϊλὲ τζαληϰάν τζοτζουγοὺν ἰτὶ μουτλαϰα ρᾶστ ϰιτέρ. Μαρτινὲ τάχι πόϊλὲ ὁλτού. Ἐγὶ γιουρεϰλὶ πὶρ ϰατὴν ποὺ τζοτζουγοὺν ὅλ φαϰὴρ γαλιντὲ ὅϊλὲ γαΐρέπλε τζαληστηγηνὴ ϰορὸὺν ὀνὰ γιαρτὴμ ἐττί.

Μαρτὶν γαγὲτ τιντὰρ τάχι ὁλτουγουντὰν σὴϰ σὴϰ ϰιλισεγὲ ϰἰτὲρ ἰτί· βὲ νίχαγετ Ἄλλαχὰ μαϰπούλ ὁλμαγὰ ἀρζουσού ὅλ τερετζὲ ἀρτὶ ϰι βαρὴπ πὶρ μαναστηρὰ ϰἰρτί. Δουνιατὰν τζεϰιλὶπ μαναστηρτὰ γιασάρσα, Ἄλλαχὴν ἰντιντὲ ἄρτηϰ ἀζίζ σαγιηλατζάϰ τεγιού ζάνν ἐτέγιορουτου· βὲ ταχὰ ζιγιατὲ σεβὰπ ϰαζανμὰϰ ἰτζοὺν ὅλ μαναστηρτὰ πουλουνὰν ραχιπλερὶν χηζμεττζισὶ ὁλτού. Σουπορὸὺρ, γεμὲϰ πισιρὶρ, πάζη ϰερρέ τε, ὅλ βαϰτὴν ϰεσιτλερινὶν ἀτετὶ οὐζρὲ, μαναστὴρ ἰτζοὺν τιλενμεγὲ ϰεζὲρ ἰτί. Ἄλλαχὴν ϰοζουνὲ ζιγιατὲ χὸς ϰορουνμὲϰ ἰτζοὺν τζὸϰ τεφὰ ϰετζεγὶ σαπαχάτεϰ ϰεντὶ ϰενντινὲ ἀζὰπ βερερὲϰ ϰετζιρὶρ ἰτί.

Κουνοὺν πιρινὲ Μαρτὶν μαναστηρὴν ϰιταπχανεσινὶν πὶρ ϰοεσιντὲ ϰαζάεν΄ πὶρ Ἰντζὶλ πουλτού. Ὅλ ἀσιρτὲ παπαζλὰρ Χριστιανληγὴ ἐγὶ πιλίρίζ τεγιού ζάνν ἐτερὲϰ, Ἰντζὶλ γιάχοτ Τεβρὰτ ἄσλα ἐϰουμαζλὰρ ἠτή. Βὲ γιαληνὴζ παπαζλαρτὰν τεγίλ,ἐπισϰοποσλαρτὰν πιλὲ πούτοὺν ὅμρουντὲ Κιτάπη σεριφὶ ϰόρμεμὶς τζὸϰ ϰιμσελὲρ βὰρ ἠτή. Πουνοὺν ἰτζοὺν Μαρτινὶν μαναστὴρ ἀρϰατάσλαρὴ ὀνοὺν ὅϊλὲ ἀρζοὺ ἰλὲ Κιτάπη σεριφὶ ϰουτουγουνοὺ ϰαρτουϰλεριντὲ, ζεβϰλενὶπ ϰουλερλὲρ ἰτί. Φάϰατ Μαρτὶν παχασὴζ πὶρ χαζνὲ πουλμοὺζ ἀπί, ὀνοὺ ϰετζὲ ϰουντοὺζ ἐλτὲν πραϰμάζ ἠτή. Βαϰά τα Μαρτὶν ὅλ ϰιταπὴ πουλμάϰλα ϰερτζεϰτὲν χαζνὲ πουλμοὺζ ὁλτού.

Μαρτὶν Ἄλλαχὰ μαϰπούλ ὅλματημ τεγιού ϰορϰουσουντὰν, ἀγὴρ ἐζιγετλὲρ γιοὺϰλενερὲϰ ϰεντὶ ϰεντινὲ τζεραὶ βερμεϰτὲ ἰϰὲν, ὅλ ἐσϰὶ Ἰντζίλιντὲ σοὺ ϰερτζεϰλιγὲ ἀσνὰ ὁλτού ϰι, ϰουναχλαρηνὴζὴν ἀγηρληγηνὴ Χριστὸς γιοὺϰλενμὶς ὁλτουγουντὰν,



ΜΑΡΤΙΝ ΛΟΥΔΕΡ.

ὅ πὶζὶ Ἄλλαχὰ μαϰπούλ ἐττιρίρ. Κιτάπη σεριφὶν «Σαλὶχ ἰμὰν ἰλὲ γιασάρ» ϰελαμὴ ὀνὰ ὅϊλὲ πογιοὺν πὶρ σεβιντζ παγησλαμὶς



ΒΟΥΡΤΣΠΟΥΡΓ.

ἠτή ϰι, γέμαν σαζληγηνὴ γιοὺϰσὲϰ σεταλὰρ ἰλὲ τουναγιὰ τζὰϑ ἐτμὲϰ ἀρζουσουντὰ ἰτί.

Μαρτὶν ἰλμὲ τάχι ζιγιατεσὶ ἰλὲ ἰλερλεμὶς ὁλτουγουντὰν, μαναστηρὴν πάς παπαζὴ ὀνοὺ ὅλ ϰιλισεγὲ βαὶζ ταγὶν ἐττί, βὲ Μαρτὶν ἄρτηϰ Ἰντζίλὶν μούτζτεσινὶ τζεμαατὰ βαζ ἐτμεγὲ πασλατὴ, λάϰιν ποὺ σεπεπτὲν τὲζ τζὸϰ τούσμὲν πεττὰ ἐτὶπ, νίχαγετ Βουρτσπούρϰ τενιλὲν ποὺ τασϑιρτὲ ϰορτουγιοὺνοὺζ ϰαλετὲ μαχπούς ὁλτού. Λάϰιν Μαρτὶν ϰαπσταὶ χελασὴν ἄσὴλ γιολουνοὺ τουνγιαγιὰ πιλτιρμεγὲ ταχὰ ζιγιατὲ φουρσὰτ πουλτού, τζούνϰι ὅρατα Κιτάπη σεριφὶ ϰεντὶ ἀνὰ λισανὴ ὁλὰν Ἀλμάντζαγια τερτζουμὲ ἐϊλετί.

Ποϊλέτζε ποὺ φαϰὴρ τζοτζουϰ βὲ σεφὶλ ρουχπὰν πὶρ μαναστὴρ ϰόσεσιντὲ χέπιμιζ ἰτζοὺν ϰηϰμετλὶ ϰελαμλὰρ πουλτού, βὲ ὀνοὺμαχπούς ὁλμασὴ Κιτάπη σεριφὶν χαϰιτατηνὴν πιλέρτζε ϰιμσελερὲ μαλὸὺμ ὁλμασηνὰ βεσὶλὲ ὁλτού. Βὲ Μαρτινὶν ϰουνοὺντὲν περού Κιτάπη σεριφὶ ὀϰουγιοὺν ὀνοὺν ὀϊρετζιγὶ γιολτὰν ϰἰτμεγὲ τζαλησὰν ϰιμσελὲρ Ἰντζίλι τζεμαὰτ τενιλτιλέρ.

ΈΣΚΙ ΠΑΤΖΑΒΡΑΛΑΡ.

Ἐσϰὶ πατζαβραλαρὴν νεγὲ γιαραρ ὁλτουγουνού σανὰ ἀνναταγζημ. Κετζεντὲ πὶρ ἰχτιγιὰρ ἀτὲμ, σηρτηντὰ πὶρ σεπὲτ, ἐλιντέ τε πὶρ τεϊνὲϰ, σοϰὰϰ σοϰὰϰ ϰεζερὲϰ, ρᾶστ ϰελτιγὶ τζὸπ γιηγηντηλαρηνὴ ἐλιντεϰὶ ὀτοὺν ἰλὲ ἐσελεγὶπ πουλτουγοὺ πὲζ παρτζαλαρηνὴ σεπετὶν ἰτζινὲ ἀτὰγιορουτου. Τοπλανηλὰν πὲζ παρτζαλαρὴ ἐλὲ ἀληγμάζ τερετζετὲ ϰιρλὶ ἰτιλὲρ ἰσὲ τε, γίνε χὲρ παρτζὰ σεπετὲ ϰονουλτού. Σὶν πού ἰχτιγιαρὴ ϰορτού, χὲμ ὀνὰ, «Κιρλὶ πὲζ παρτζαλαρηνὴ νὲ γιαπατζάϰσηνς» τεγιοὺ σορτοὺν ὴσὰ, «Σατατζάγημα» τετί.

Δοὺν Παλατὰ ϰιτμὶς ἰτίμ· ὅρατὰ οὐλὲ ἐσϰὶ πατζαβραλαρ ἰλὲ τολού πὶρ μαγαζανὴν ὀνοὺντὲν ϰετζέρϰεν, ϰορτούμ ϰι ὅλ ἰχτιγιὰρ ἀτὲμ ϰελίπ, σεπετινὶν ἰτζιντεϰὶ πατζαβραλαρὴ μαγαζατζηγιὰ σατὴϑ, βὲ χὲρ πὶρ ὀϰϰὰ πατζαβραγιὰ πὶρ ὀϰϰὰ ἐϰμὲϰ σατοὺν ἀλατζὰϰ ϰατὰρ παρὰ ἀλὴπ ϰιττί.

Μαγαζανὴν ἰτζιντὲ ὁλὰν πὲζ παρτζα-

ΑΡΠΕΔΙΑΦΟΡΟΣ

ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΙΤΖΟΧΝ.

«ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡΗ ΠΑΝΑ ΚΕΛΜΕΓΕ ΠΡΑΚΗΝ» Λουκ. ΙΗ' 16.

ΤΖΙΛΤ Γ' ΙΣΤΑΝΠΟΛ, Φεβρουάριος 1, 1874. ΝΟΜ. 2



«ΠΙΡ ΤΖΟΔΖΟΥΚ ΊΣΤΕΝΙΓΙΟΡ.»

Πού τασβίρ Πέτογλουνουν τόυκκιανλαρηντὰν πάζηλαρηνα πενζὲρ πὶρ τόυκκιανὴν ἰτζερισινὶ κόστερίρ. Δόυκκιανὴν σαχιπὶ ἰκὶ τζοτζούκλα σὸζ ἐτίγιορ· νὲ οὐζερινὲ σὸϊλεστίγινί τε σιζὲ νάκλ ἐτέγιμ.

Δόυκκιάν σαχιπὶνὶν πὶρ τζῆηραγὰ ἰκτιζασὴ ὁλουπ, «Φιλὰν τόυκκιὰν ἰτζοὺν πὶρ τζοτζοὺκ ἰστενίγιορ» τεγιοὺ γαζεταλαρτὰ ὶλὰν ἐτίγιρίρ. Ἐρτεσὶ κούνοὺ ἐλλὶ κατὰρ τζοτζοὺκ τόυκκιανὰ κελὶπ τζηράκ ὁλμάκ ἰστερλέρ. Δάκιν πού ἀτεμὶν γιάληνηζ πὶρ τζοτζουγὰ ἰκτιζασὴ βάρ ἠτὴ· φάκατ κελὲν τζοτζουκλαρὴ τανήματηγη ἰτζοὺν, χὶτζ πιρισινὶ ἀλὴ κόμαγιηπ, χέπισινε τε γιὸλ βερίρ. Πουνοὺν οὐζερινὲ πὶρ άζ τουσούντούκτὲν σόνγρα, «Ἀνασηνὰ μουτὶ ὁλὰν πὶρ τζοτζοὺκ φιλὰν τόυκκιαντὰν ἰστενίγιορ» τεγιοὺ γενιτὲν γαζεταλαρτὰ ὶλὰν ἐτέρ.

Πού ὶλανὴν οὐζερινὲ, «Ἀναμηζὰ μούτὶ ίζ» τεμεγὲ κερτζεκτὲν τζεσαρὲτ ἐτὲν γιάληνηζ ἰκὶ τζοτζοὺκ ὅλ τόυκκιανὰ κελιρλέρ. Ἐϊ τζοτζουκλάρ! σιζὶν ἰτζινιζτένε κὶμ, «Ἀναμὰ μουτί ἰμ» τεγερὶκ, πούλὲ πὶρ ὶλὰν ἐτὲν ἀτεμὶν γιανηνὰ κιτεπιλίρ; γιανὶ τεμὲκ ἰστερίμ κι, ἰτζινιζτὲν κὶμ τζαντὰν βὲ τερουντὲν «Ἀναμὰ μουτί ἰμ» τεμεγὲ τζεσαρὲτ ἐτέρ; Πούλὲ πὶρ τζοτζοὺκ πόγιεγιούντζε μούτλακ ἐγὶ ἀτὲμ ὁλούρ. Δάμα Ἀλλαχὰ τουὰ ἐτίν κι, σιζὲ γιαρτὴμ ἐτσίν, βὲ πόγιεουκλερινιζὲ μουτὶ ὁλάσηνηζ.

ΜΑΡΤΙΝ ΛΟΥΔΕΡ.

Δὸ'ρτ γιοὺζ σενὲ κατὰρ ἐβδὲλ Ἀλμανίανην οὐφὰκ πὶρ κόγιουντὲ Μαρτὶν Λουτὲρ ἰσμιντὲ πὶρ τζοτζοὺκ βὰρ ἠτή. Ἀνασὴ ὁτοὺν κετιρμὲκ ἰτζοὺν ὁρμανὰ κιττιγιντὲ, Μαρτὶν τάχι ἀνασηνὴν ἀρτηντὰν κοσαρὰκ κιτὲρ, βὲ πάζη κερρὲ κουτζοὺκ πὶρ γιοὺκ ὁτούν τα κεντὶσὶ σηρτλαγιὴπ ἐβὲ κετιρὶρ ἰτί. Παπασὴ χὲρ νὲ κατὰρ φακὴρ ἰτὶ ισέ τε, ὀγλουνὰ ὶλμ 'σίρετμεγὲ ζιγιατὲ ἀρζουσού ἐλτουγουντάν, ὁνού κογιοὺν μεκτεπινὲ κόντερτί. Ὅρατα Μαρτὶν ὁκουμάκ, γιαζμάκ, βὲ πάζη ὶλαγιλὲρ 'σίρενὶπ, κιλιτσετὲ μακάμ ὶλὲ ὁκούρουτσου.

Μαρτὶν 'οντο'ρτ γιασήνὰ κιρίντζε, παπασὴ ὁνού πὶρ σεχιρὲ κόντερτί. Ὁρατακὶ μεκτὲπ ταχὰ πόγιούκ ὁλτουγουντάν, τζοτζοὺκ ὅρατα χαλὶ ὶλὲ κόγιουν μεκτεπιντὲ σίρεντιγὶ σεἰλερτὲν τζὸκ ζιγιατὲ σέϊ 'σίρε-

χαλὶ τζηνγηρτακλαρὴν σεσινὶ ἀλὴπ ἀραπανὴν γιολοὺ οὐστούντὲν πὶρ ταραφὰ τουρούρ. Κορὸνούρ κι ἂτ τάχι πόὶλὲ κοσμακτὰν χαζζ ἐτέρ· τζούνκι ἀραπὰ οὶλὲ χαφὶφ τὶρ βὲ οὶλὲ κολάϊ καγιὴπ κιτέρ κι, ὀνοὺ τζεκλὶπ κοτούρμὲκ ἀτὰ πὶρ ἐιλεντζὲ κιπὶ τίρ.

’ΕΣΚΙ ΤΟΥΒΑΡ.

’Εβιμιζὲ γιακὴν πὶρ ἐσκὶ τουβὰρ βάρ. Ποὺ τουβὰρ, ταξλαρὴ γεριντὲν ὄναμὴς, σηβασὴ τοκουλμοὺς, γὲρ γὲρ τάχι τζατλαμὴς ὸλτουγουντὰν, πὲκ τζιρκὶν πὶρ χιγὲτ κεσπ ἐτμὶς ἰσέ τε, τουβαρὴν ἐτεγιντὲ πὶτὲν πὶρ σαρμασὴκ φιτανὴ ὄνσενετὲν περοὺ πόγιουγιουπ, κουζὲλ γιαπρακλαρὴ ὶλὲ ὀνοὺ οὶλὲ ’ορτμοὺς τούρ κι, τζατλὰκ γερλὲρ βὲ πασκὰ κουσουρλὰρ κὰρουμεζλέρ.

Πιζὶμ γιουρεκλερμιζ̀ τε κόυναχτὰν λεκελενμὶς βὲ τζιρκὶν πὶρ χιγὲτ κεσπ ἐτμισλέ· λάκιν ’Αλλὰχ ἐναγὲτ ἐτὶπ πὶρ κερρὲ κεντὶ μουχαππετινὶν τοχουμουνοὺ γιουρεκλερμιζὲ ἐκέρσε, τουβαρὴν γιουζουντὲ πόγιουμοὺς ὸλὰν σαρμασὴκ κιπὶ ὸλ μουχαππὲτ τάχι γιουρεκλερμιζ̀τὲ ἀζὰρ ἀζὰρ πόγιούγερὲκ, ὀνλαρὴν τζιρκινλιγινὶ βὲ χὲρ κουσουρουνοὺ ’ορτοὺπ, νίχαγετ ’Αλλαχτὰν ἐχσὰν ὸλουνμοὺς χοὺσν ὶλὲ ὀνλαρὴ κόυζελλετίρ.

’ΑΓΡΗΓΙΑ ΠΙΡ ΤΖΑΡΕ.

Πὶρ ὀγλὰν ὶλὲ πίρ τε κὴζ τζοτζοὺκ ἰκισί τε πὲζ γιασηντὰ ὸλαρὰκ σοκακτὰ ὄτνάγιορλαρ ἡτή. ’Ογλὰν πὶρ ἀεγὲ χησλανὴπ κηζὰ πὶρ σαμὰρ βουρτοὺ, ὅτα ὁτουρουπ ἀγλαμαγὰ πασλατή. ’Ογλὰν πίρ ἀζ τουρουπ κηζὴν γιουζουνὲ πακτηκτὰν σόνγρα ὀνά, «Μαρία, πὲν σενὶ ἰντζιτμὲκ ἰστεμὲζ ἴτὶμ, ὀνά πουσμὰν ὸλτοὺμ» τετί.

Κουτζοὺκ κηζὴν γιουζοὺ τζάπουτζακ κὸυλμεγὲ πασλατὴ, βὲ ἀγλαμαγὴ κεσὶπ, «Πὲκ ἐγὶ, ἔγερ πουσμὰν ὸλτοὺν ἡσά, βουρτουγοὺν τοκὰτ πανὰ ζαρὰρ ἔτμετὶ» τετί.

Χὲρ τζοτζοὺκ πόγιουτούκτζε ἀνναγιατζὰκ τήρ κι ἔγερ τερτλιλερὲ τογροὺ μερχαμετλὶ ὸλοὺπ ὀνλαρὴ ἀτζήρσα, ὀνλαρὴν τζεκτιγὶ τερτλερὲ βὲ ἀγρηλαρὰ ἔπεγιτζὲ τζαρὲ ἐτμὶς ὸλούρ.

ΚΟΠΕΚ ’ΙΛΕ ’ΙΝΕΚ

Κετζεντὲ ἰκὶ κουτζοὺκ τζοτζοὺκ κορτούμ κι, πεντζερετὲν πακάγιορλαρ ἡτή. Πουνλαρὴν κουτζουγιοὺ, Σαμουὴλ, «Κιτέγιμ τασβιρλερὲ σέιρ ἐτέγιμ» τεγερὲκ σετιρτὲν ἐντί. Λάκιν πόγιοὺκ καρηντασὴ ’Ιωάννης, πουνοὺ ἴσιττιγι κιπὶ, γεριντὲν καλκηπ Σαμουηλτὲν ἐβδὲλ τασβιρλερὶ ἀλτή. Ζὰν ἐτέρσινιζ κι ’Ιωάννης τασβιρλερὶ ἀλτὴ ἰσὲ, ὀνλαρὴ σέιρ μι ἐτή; Χάγιηρ! Σαμουὴλ ἀλμασην τεγιοὺ ὀνλαρὴν οὐστούνὲ ὁτουρουπ τέφα πεντζερετὲν πακμαγὰ πασλατή. Σαμουὴλ καρηντασήνὰ γιαλβαρὴπ γιακαρτὴ ἰσέ τε, Ἰωάννης ὀνλαρὴ βερμὲκ ἰστέμετι.



Ποὺ τασβιρτεκὶ κσπέκ τε πόὶλὲ ἐτέγιορ. ’Ινὲκ γεμλιγὶν γιανηνὰ κελὶπ ὅτ γεμὲκ ἰστέγιορ, ἄμμα κοπὲκ πράκμαγιορ, χὲμ χαβλαγιαρὰκ ζάβαλλη χαϊβανὴ ὰρατὰν κοβμαγὰ τζαλησήγιορ. Κόπεκ ὅτ γεγέμεζ, ἐνεγέ τε πρακμάζ κι γεσίν.

Κόπεκλὲρ ἐνσανιγὲτ βὲ μερχαμὲτ νὲ ὸλτουγουνοὺ πὶλμετικλερι ἰτζοὺν πόὶλὲ σετλὲρ ἐτερλέρ. Λάκιν τζοτζοὺκλαρ τογροὺ, λατὶφ βὲ μερχαμετλὶ ὸλμακ πόρτζ ὸλοὺπ, κηζκαντζλὴκ γιάγοτ χηγιανὲτ ὶλὲ πασκαστηνὴν καλπινὶ κηρμάκ, κοτσὺλοὺκ τοὺρ τεγιοὺ πιλιρλέρ. Κεντὶ ἀρκατασλαρηνὰ ζιγιὰν ἐτὲν χἰτζ φεραχ ὲλμάζ, λάκιν πασκαλαρὰ τογροὺ λατὶφ βὲ μερχαμετλὶ ὸλμακτὰν χασὴλ ὸλὰν σεβιντζτὲν πόγιοὺκ σεβίντζ γιὸκ τοὺρ.

ΚΑΡΗΣΜΑ.

Κετζενλερτὲ ’Αναστὰς μεκτεπτὲν ἐβὲ κιτὶπ, μουτβακτὰ πιρισὶ χαβαντὰ πὶρ σέι τόγέγιορ ἰσιττιγιντὲ, νὲ ὸλτουγουνοὺ ἀνναμακ ἰτζοὺν μουτβαγὰ κιρτὶ, βὲ κορτοὺ κι καζὰν γιαμὴς, ἀνασὴ τάχι τεκνεγὶ κομοὺς τζαμασὴρ γιηκάγιορ, βὲ Παῦλος χαβανὴν ἰτζιντὲ πὶρ σέι τόγέγιοροὺτου.

’Αναστὰς Παύλοσουν γιανηνὰ κιτὶπ, «Χαβανὴν ἰτζιντὲ νὲ βάρ;» τεγιοὺ ὀνά σορτοὺ, βὲ τζεβὰπ ἀλμαγὰ πεκλέμεγερεκ, χαβανὴν ἰτζινὲ κουββετλίτζε οὐφοὺρτοὺ. ’Ὸλ βακὴτ χαβαντὰ τόγιοὺλὲν νὲ ὸλτουγουνοὺ ἀνναπὴ, τζοὺνκι ἐντζὲ σιγιὰχ πὶπὲρ πουλοὺτ κιπὶ τζηκὴπ ὀνοὺν ἀγζὴ, πουρνοὺ βὲ κουζλερινὲ κιττί. ’Αναστὰς ἀγλαγιαρὰκ βὲ ἀκσηραρὰκ μουτβαγὴν ἰτζιντὲ ’οτὲ περὶ κοσμαγὰ πασλατή. Χέμαν πογουλατζάγηια τεγιοὺ ζὰνν ἐτέγιοροὺτου. ’Ανασὴ τζάπουτζακ γιουμσὰκ πὶρ πὲζ ἡσλατὴπ ’Αναστασὴν γιούζουντεκὶ πιπερὶ σιλτί, ἀγρησὴ τάχι κεσιλτί. ’Αγλαμασὴ κεσιλτικτὲν σόνγρα, ἀνασὴ ὀνά «’Αναστάς, ΚΑΡΗΣΜΑ», τετί.

ΚΙΤΑΠΗ ΣΕΡΙΦΙ ’ΟΚΟΥΓΙΑΝ ΚΟΥΤΖΟΥΚ ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ’ΙΤΖΟΥΝ ΣΟΥΑΛΛΕΡ.

9. Σενὶν χὲπ ἰσλερὶν γιαζηλήγιορλαρ τεγιοὺ Κιτάπη σεριφὶν νέρεσιντε τενμὶς τίρ;

10 Τασβιρὶ καρηντασήνὰ βέρμεμεκ ἰτζοὺν ὀνοὺ ἀλὴπ οὐστούνὲ ὁτουρτοὺ τεγιοὺ πού γαζετατὰ νάκλ ὲλουνὰν τζοτζοὺκ, Χριστοσοὺν χάνκη τενπιχινὲ καρσὴ ἐτμὶς ὸλτού;

11. «Πὶρ μελὲκ μι ἴτὶ» οὐνδανὴ ὶλὲ ὸλὰν νακλιγετὲ ζικρ ὲλουνὰν τζοτζοὺκλαρ, Χριστοσοὺν χάνκη τενπιχινὶ ἰτζρὰ ἐτμὶς ὸλτουλάρ;

12. Τζὸκ κοὺζελ ἴτὶ τεγιοὺ Κιτάπη σεριφτὲ χάνκη τζοτζοὺκ ἰτζοὺν τενμὶς τίρ;

ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ’ΑΓΙΗΝ ΣΟΥΑΛΛΕΡΙΝΕ ΤΖΕΒΑΠ.

5. Χουρ. β'. 6. 6. Σουναμαληνὴν ὀγλού.
7. Παῦλος 8. Ρεσ. ’Αμ. λή. 44.

’Ι Α Α Ν

Τζοτζουκλὰρ ἰτζοὺν ὸλὰν ’Αγγελιαφοροσοὺν πὶρ σενελὶκ νουσχαλαρηνὴν φιγιατὴ πὶρ τζεϊρὲκ μετζὶτιγὲ πὶρ, λάκιν πού γαζετατὰν ὄνγιάχοτ ὀντὰν ζιγιατὲ ἀλανὰ γιούζτὲ ὄν σκόντο ἐτιλετζέκ.

’Αμέρικα Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντὰν Μὸυελλίφι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ

’ΙΣΤΑΝΠΟΛ.
Ματπαάϊη ΑΡΑΜΙΑΝ

ίλὲ ἀλτηκλαρὴ γαζετὰ τζὸκ τατλὴ βὲ κηϊμετλὶ ὁλατζὰκ. Παπαλαρηνὴν παρασὴ ἰλὲ ἀλμὴς ὁλσαλάρητη, ὁνλαρὰ ὁ'ἰλὲ τατλὴ βὲ κηϊμετλὶ ὁλμὰζ ὴτή.

Πασκὰ φουκαρὰ τζοτζουκλαρὴ τάχι πουνλαρτὰν ἰπρὲτ ἀλὴη, μαλουματλὴ βὲ ἐγὶ ὁλμαγὰ λαζὴμ. ὁλὰν σεϊλερὶ ἐλὲ κεπιρμεγὲ τζὰν ἡλὰ βὲ τὲν ἰλὲ τζαληϳσηνλάρ. Πασκὰ σεχιρλερτὲ πουλουνὰν τζοτζουκλάρ τα οὐγιανὴπ πόϊλὲ ἐτμεγὲ τζάχτ ἐτσινλέρ. Ἀλλαχὴν περεκετὶ πού γαζεταγὴ ὁκουγιὰν χὲρ τζοτζουγοὺν ὁὐζεριντὲ ὁλσοὺν.

Κ. Τ. Τ.

Μερζιφοὺν Δεκ. 2, 1873.



ΆΧ! ΤΑΤΔΗΜ!

Παῦλος βὲ Μαρία πεϊτικτὲ οὐγιουγιὰν κουτζοὺκ καρηνταϳλαρηνὰ πακὴπ, ποϊλὲ τερλέρ.

Γιὰ Παῦλος βὲ Μαρίε, πέλι, ὁ'ιλὲ τίρ. Οὔφατζηκ ἀγζὴ βάρ, γιανακλαρὴ τάχι νὲ γιουμσὰκ βὲ ναζὶκ τίρ! Κουτζουτζοὺκ ἐλλερινὲ πάκ, ὁνλαρ τα νὲ κουζέλ! Βὲ οὐγιούγιορ ἰκὲν ποϊλὲ ὁγιουνὶζαγηνὴ σηκὴ τουτάγιορ. Κερτζὲκ, τατλὴ πὶρ καρηνταϳηνὴζ βάρ, βὲ γιούζουνοὺζτὲν πελλὶ τίρ κι ὁνοὺ τζὸκ σεβέγιορσουνοὺζ. Ἰμὶτ σιζτὲν πὶρ σέϊ τιλέγιμ· ποὺ κουτζοὺκ καρηνταϳηνζά, γιουζουνοὺζτὲ μουχαππεττὲν πασκὰ πὶρ σέϊ ἀσλα κοστέρμεγιν. Τικκάτ ἔτιν κι ὁνοὺ σεβὶπ χοσνοὺτ βὲ φεραχ ἐτέσινιζ. Ποϊλὲ ἐτμεγὲ γαϊρὲτ ἐτεζέκμισινιζ;

ΙΑΜΙ ΣΑΡΦ ΔΕΡΣΙ.

Μάρκος ἴλμι σάρφ τερσινὶ ὁκουγιόρ οὐτοὺ, λάκιν ποὺ τὲρς ὁνὰ κὸὐτζ κορουνούγιορουτου, τζούνκι ὁτουροὺπ τερσινὶ πελλεγετζὲκ γερτὲ, τερστὲν σόνγρα νὲ γιαπατζαγηνὴ τὸυσούμεκτὲ ἰτί.

Μαρκοσοὺν ἀνασὴ τάχι πουνοὺ κορὸὺπ, «Μάρκος, τερσινὶ ὁ'ιρενμεζμισιν;» τετί. Μάρκος «Ὁ'ιρενίγιορουμ, ἰστέρσεν σόρ τα πὰκ» τεγιοὺ τζεβὰπ βερτί.

Ἀνασὴ ὁνοὺν κιταπηνὴ ἀλὴη τετί· «Ἔββελα τερσιντὲ ὁλμαγὶαν πὶρ σουαλὴμ βάρ. Πὶρ ὁκκὰ τούϳμού, γιορσὰ πὶρ ὁκκὰ κουρσοὺν μου ἀγὴρ τὴρ;» Μάρκος τέρακαπ, «Κουρσοὺν ἀγὴρ τὴρ» τετίκτε, ἀνασὴ ὁνὰ «Τὸυσούνμεγερεκ τζεβὰπ βερτὶν, Μάρκος· πὶλμέζμισιν κι, κερὲκ τούϳ ὁλσοὺν κερὲκ κουρσοὺν, ὁκκὰ τάϊμα ὁκκὰ τὴρ;» τετί.

Μάρκος, «Κερτζὲκ τζεβὰπ βερτιγμὰτὲ ζιχνὶμ πασκὰ γερτὲ ἰτί· πενὶ σοκακτὰ πεκλεγὲν Θωμασὴ τουσὸυνοὺγιορουτουμ» τετί. Ὅλ βακὴτ ἀνασὴ ὁνὰ τετί· «Τερσλερινὶν σανὰ ζὸρ κορουντουγιουνοὺν σεπεπὶ ἰστὲ ποὺ τούρ· ἀλλὴν πασηντά, τουσούνερεκ τερσινὶ ὁκουμάζσαν, χἰτζ πὶρ βακὴτ ὁ'ιρενμεζσιν. Σίμτι σοὶλὲ πακαλὴμ· ποὺ κοὺν νὲ ὁ'ιρεντίν. Ἴσμ νὲ τίρ;»

Μάρκος, «Ἴσμ, πὶρ σαχστὰν γιὰ πὶρ νεσνετὲν χαπὲρ βερὲν κελμὲ τίρ», τετί.

Ἀνασὴ, «Πουνοὺ πὲκ ἐγὶ ὁ'ιρενμίσσιν, Μάρκος, ἄμμα φικρινὶ ἐγὶ ἀνναμὴσηκησηνς;» τεγιοὺ σορτοὺ ἰστὲ, Μάρκος, «Ἔββὲτ, φάκατ σουνοὺ πιλέμεγιορουμ κι, χὲρ λουγὲτ ἴσμ τεγὶλ μι τίρ,;» τεγιοὺ τζεβὰπ βερτί.

Ἀνασὴ «γιὸκ» τετί. «Λουγετλὲρ τούρλοὺ τουρλοὺ τούρ· μέσελα, Μάρκος πουραγὶὰ κὲλ, τετιγιμτὲ, Μάρκος λουγετὶ πὶρ ζατὰν χαπὲρ βερὲν τίρ, ποὺ σεπεπτὲν Μάρκος ἴσμ τίρ· κὲλ λουγετὶ ἰλέ τε Μαρκοσὰ νὲ ἐτετζεγινὶ χαπὲρ βερίγιορουμ, ποὺ σεπεπτὲν κὲλ λουγετὶ πασκὰ πὶρ τζίνς λουγὲτ, γιάνι φιτὶλ τίρ. Πουραγὶὰ λουγετὶ ἰλέ τε, Μαρκοσοὺν νέρεγε κελετζεγινὶ πιλτιρίγιορουμ· ποὺ τάχι Μάρκος βὲ κὲλ λουγετλερὶν τζινσλερινὶν φαρκλὴ πὶρ τζίνς, γιάνι ζαρφ τενιλὲν λουγετλερτὲν τίρ.

Μάρκος βαλιτεσινὲ, «Ἐγὶ, ἄμμα, κὲλ τετεγιμιζτὲ, πὶρ σετὲν χαπὲρ βέρμεγιορμουγιουζ;» τεγιοὺ σορτοὺ, βαλιτεσὶ τάχι «Χάγιηρ, πὶρ σέϊ ὁὐζερινὲ σοϊλέμεγιορουζ. Κὲλ λουγετὶ νὲ πὶρ ζὰτ νὲ τε πὶρ τζίνς κοστερίρ. Πανὰ πὶρ κὲλ βὲρ', γιάχοτ «Πὶρ κὲλ κοστὲρ» τενμὶζ» τετί.

Μάρκος ἀνασηνὰ, «Φάκατ ἀτ ἴσμ τίρ, ἀγάτζ ἴσμ τίρ· τζούνκι Πανὰ πὶρ ἀτ βὲρ, γιάχοτ πὶρ ἀγάτζ κοστὲρ' τεγεπιλίριζ. Κουνὲς, ἄϊ, τζοτζοὺκ, κιτάπ, τασβὶρ, πουνλαρὴν χέπισι τε ἴσμ, ὁ'ιλὲ τεγὶλ μι; βαλιτὲν τεγιοὺ σορτοὺ.

Ἀνασὴ, «Ἔββὲτ, ἐββὲτ, ὀγλοὺμ, ἰστὲ ἴσμ νὲ ὁλτουγουνοὺ ἔπεγιτζὲ ἀννατήν· σίμτι πὶρ πασκὰ σουαλμὲ τάχι τζεβὰπ βὲρ. Κυρ. Πρόδρομοσουν σανὰ βερτιγὶ καρμαναρησὴκ τοχουμλαρὴ νὲ γιαπτήν;» τετί.

Μάρκος, «Χὲρ πὶρ τουρλοὺ τοχουμοὺ ἀγιηρὴπ πασκὰ πασκὰ κοτοὺμ, βὲ σίμτι ἰστετιγὶμ τζίνς τοχουμοὺ ἐκεπιλίρμα» τετί. Βαλιτεσὶ, «Πὲκ ἀλὰ» τετί·» λουγετλερὶν τζινσλερινὶ τε ἰστὲ τήπκη ποϊλὲ πιρὶ πιριντὲν ἀγιηρτ ἐτμελί κι ὁνλαρὴ κουλλανμαγὰ χαζὴρ ἐτέσιν. Ἴλμι σαρφ πιζὲ λουγετλερὶν τζινσλερινὶ πιμπιριντὲν ἀγιηρτ ἐτμενὶν οὐσουλουνοὺ ὁ'ιρετίρ. Σίμτι ἄρτηκ κὶτ δινά».



ΆΜΕΡΙΚΑΤΑ ΚΗΣ.

Ποὺ τασβιρτὲ πὶρ ἀραπατὰ ἰκὶ τζοτζοὺκ κορούγιορσουνοὺζ· λάκιν ἀραπὰ ἀτζαὶκ τίρ. Γερὶν γιουζουνοὺ κὰρ καπλαμὴς ἐλτουγουντάν, ἀραπανὴν ἀλτηντὰ τεκερλὲκ γερινὲ ἰκὶ τραφτὰν τεμιρτὲν τὰρ βὲ παρλὰκ τζεμπερλὲρ ὁλοὺπ, πουνλαρὴν βτσιτασὴ ὁλὲ ἀραπὰ καρὴν οὐστοὺντὲ σούρουκλενὶπ κὶτέρ. Ποὺ κηζὰκ τενιλὲν ἀραπαλάρ 'Ἀμερικατὰ, κηϳὴν γιολλαρτὰ κὰρ τζὸκ ὁλτουγοὺ βακὴτ κουλλανηλήρ.

Τασβιρτεκὶ τζοτζουκλὰρ ἀραπαγιὴ ἀτζελὲ σουρέγιορλαρ. Πὰκ, τζοτζουκλαρὴν πιρὶ ἀραπαγιὴ τζεκὲν ἀτὴ κοστουρμὰκ ἰτζοὺν νάσηλ παγηρήγιορ. Ἀτὴν ποϊνουντὰ βὲ κοσουμουντὰ οὐφὰκ οὐφὰκ τζηγηγρτακλὰρ βάρ,' οιλέκι γιουμσὰκ καρτὰ ἀγιαγηγνὴν σαματασὴ ἰσϊτιλμὲζ ἰσέ τε, 'ὀντὲν κιτὲν ἐ-

ΘΕΜΙΣΤΟΚΛΗΣΙΝ ΔΑΡΑ ΚΕΔΜΕΣΙ.

Θεμιστοκλησὶν ἀνασὴ πεντζερενὶν ἰτζινὲ πὶρ ἐλμὰ πρακμήσητ᾽. Θεμιστοκλὴς πουνοὺ πουλοὺπ γετικτὲν σόνγρα, ἀνασὴ τζεζὰ βερὶρ τεγιοὺ κορκουσουντὰν ἐλμαχὴ γεμὶς ὀλτουγουσοὺ ἰνκιρὰρ ἐττὶ, λάκιν ἀνασὴ ὀνοὺν γιαλανηνὴ μεττανὰ τζηκαρὴπ, γιαλὰν σοϊλεμὲκ πὸγιοὺκ κόυναχ ὀλτουγουνοὺ, χὲμ γιάληνηζ᾽ ἀνασηνὰ καρτὴ τεγὶλ, Ἀλλαχὰ καρτὴ τάχι καπαχὰτ ὀλτουγουνοὺ ὀνὰ ἀνναττήρ.

Θεμιστοκλὴς Ἀλλάχ νάσηλ πὸϊλὲ κουτζοὺκ πὶρ γιαλὰν ἰτζοὺν τζεζὰ βερὶρ τεγιοὺ τεκτζτζοὺπ ἐτὶπ, «Κιάσκι πού γιαλανὴ σοϊλέμεμις ὁλσάγητήτημ» τεγιοὺ πουσμὰν ὀλτου ἰσέ τε, νὲ φαϊτέ, καπαχὰτ ἰσλεναμὶς βὲ Ἀλλαχὴν τεφτερινὲ γιαζηλμὶς ἠτή. Πού μουλαχαζὰ ἰλὲ Θεμιστοκλησὶν καλτὶ ραχατοῦζ ὁλοὺπ, πού σεγὶν οὐζερινὲ τέκρρ ἀνασηνὰ τανησμαγὰ



κιττί. Ἀνασὴ τζαμασὴρ τουρεγιοροὺτοὺ, Θεμιστοκλὴς τάχι ὀνοὺν γτανηνὰ κιτὶπ πὶρ σανταλιγὲ οὐζερινὲ ὁτουρτοὺ, βὲ ἀνασηνὰ, «Ἀνά, ἐλμὰ χουσουσουντὰ γιαλὰν σοϊλετιγὶμ ἰτζοὺν Ἀλλάχ πανὰ τζεζὰ βερετζέκμι» τεγιοὺ σορτοὺ.

Ἀνασὴ τάχι ὀνὰ «Ὀγλοὺμ, σὲν Κιτάπη σερὶρτὲ πουνοὺν οὐζερινὲ νὲ ὁκουτοὺν;» τετί.

Θεμιστοκλὴς, «Ἔββετ, βαλιτὲ, Κιτάπη σεριφὶν σοζουνὲ κορὲ Ἀλλάχ πανὰ τζεζὰ βερετζὶν, λάκιν πεμμ ἀπὶ κουτζοὺκ πὶρ τζοτζουγοὺ ἀτζὴρ τεγιοὺ τουσουνούγιορουμ» τετί.

Ἀνασὴ, «Ἀλλάχ σενὶ χάλα ἀτζὴμαγιορμου; ὃ σενὶ χὲρ κοὺν καγιήμαγιορμου;» τεγιοὺ ὀνὰ σορτοὺ ἰτὲ, Θεμιστοκλὴς, «Ἔββετ, λάκιν ἔγερ Ἀλλάχ πανὰ ὅλ γιαλὰν ἰτζοὺν πὶρ κοὺν τζεζὰ βερετζέκσε, πενὶ σιαπὶ ἀτζηγιὴπ καγιηρτηγὶνεγὲ γιαρὰρ» τετί.

Ἀνασὴ τάχι ὀνὰ σοὺ τζεβαπὴ βερτί· «Ἀλλάχ σανὰ σενὶν πιλτιγινὶν ζιγιατὲ μερχαμὲτ ἐτέρ· Ἰησοῦς κόυναχχαρλαρὴ, σενὶν κὰπὶ κουτζοὺκ κόυναχχαρλαρὴ τα κουρταρμὰκ ἰτζοὺν τουμαγιὰ κελτί· ἔγερ σὲν καπαχατηντὰν ὀτοροὺ πούσμὰν ὁλοὺπ Ἰησοῦς ἰτζοὺν σανὰ ἄβρ ἐτσὶν τεγιοὺ Ἀλλαχὰ τουὰ ἐτέρσεν, Ἀλλὰχ σούπχεσιζ σανὰ ἄβρ ἐτὲρ, ζίρα πὸϊλὲ σὸζ βερμὶς τὶρ».

Θεμιστοκλὴς, «Κερτζὲκ πανὰ ἄβρ ἐτέρ μι; πενὶμ τεγιαπατζαγὴμ γιάληνηζ᾽ πού μου τοὺρ;» τεγιοὺ σορτοὺ.

Ἀνασὴ, «Ἔββετ, σενὶν γιαπατζαγὴν πού κατάρ τὴρ, φάκατ ἔγερ ἐρτζεκτὲν πουσμὰν ὀλμοὺς ἰσὲν, πὶρ ταχὰ πού καπαχατὴ ἰτλέμεγετζεκσινε» τετί.

Θεμιστοκλὴς, «Κερτζεκτὲν πουσμάν ἡμ· ἔγερ Ἀλλάχ Ἰησοῦς ἰτζοὺν πανὰ ἄβρ ἐτέρσε, πὶρ ταχὰ πὸϊλὲ πὶρ σέϊ ἐτμὲμ» τεγιοὺ σὸζ βερὶπ, ραχὰτ γιοὺρέκλε μεκτεπὲ κιττί.

Θεμιστοκλὴς πὸγιοὺτουκτὲν σόνγρα τάχι, κόυναχ ἰσλεμὲκ τετζροὺπεστιντὲ πουλουντουγοὺ βακὴτ, πὶρ ἄζ τουτουντουγοὺ κιπὶ (γιαζὴκ κι τάζμα ποϊλὲ τουσουνμεζ ἰτί) Ἀλλαχὴν ὅλ γιαλὰν ἰτζοὺν κεντιτινὲ μερχαμέτλε ἄβρ ἐττιγινὶ χατρηνὰ κετιρίρτι, βὲ ουτανκρὰκ, Ἀλλαχὴν τενπιχινὲ καρὰ κόυναχ τὴρ τεγιοὺ πιλτιγὶ σεϊτὲν κερὶ τουρουρ οὐτοὺ.

ΠΙΡ ΜΕΛΕΚ ΜΙ ΥΔΙ;

Πὶρ κοὺν πὶρ κατζ τζοτζοὺκ σοκακτὰ τουροὺπ πάγηρὴρ βὲ κουλέρκεν, ἐβὶν πιρινὶν καπουσουντὰν πὶρ ἀτὲμ τζηκὴτ, ὀνλαρὰ, «Κουζοὺμ, ἐβτὲ πὶρ χαστὰ κατὴν βάρ, σεσινιζτὲν σηκηλήγιορ, πὶρ ἄζ γιαβὰζ σοϊλέγιν» τετί. Τζοτζουκλὰρ τάχι σουκοὺτ ἐτὶπ ἐβὶν ὀνόυντὲν κιττιλέρ. Πὶρ ἄζ κιττικτὲν σόνγρα, τζοτζουκλαρὴν ἰκισὶ, σοκακτὰ ὁλὰν λακηρτὴ βὲ κουλμὲκ σεσινάσηλ ὁλοὺρ τα χασταγιὰ ζορὰρ βερὶρ τεγιοὺ τεατζτζοὺπ ἐτερὲκ σοϊλεσμεγὲ πασλατηλάρ.

Πιρὶ ἀρκατάσηνὰ, «Πού χαστὰ καρὴ ἀτζαπὰ Ἰησουσοὺ πιλίρμι; ζίρα χατζαμηζὴν σοζουνὲ κορὲ χασταλόρ᾽ Ἰησουσὰ τουὰ ἐτερλέρσε, Ἰησοῦς ὀνλαρὰ γιαρτὴμ ἐτὲρ» τετί. Ὁπὶρ τζοτζοὺκ χαστὰ καρηνὴν Ἰησουστὰν τολαγιὴ μαλουματὴ ὁλοὺπ ὅλματὴγηγνη πὶλμετίγιντέν, «Ὅλ ἐβὲ κιτὶπ χασταγιὰ Ἰησουσοὺν οὐζερινὲ χαπὲρ βερελὶμ» τετί, βὲ χέμαν ἰκισὶ κερὶ τόντουλερ, λάκιν ποϊλὲ πὶρ σεπὲπ ἰλὲ πὶλμετίκλερι πὶρ ἐβὲ κιρμεγὲ τζεσαρὲτ ἐτέμεγιπ, καπουγιοὺ τζαλμαγὰ τζεκιντιλέρ. Κιμσὲ κορούνμεζ ἰτὶ, ἄμμα ὁτανὴν πεντζερεσιντὲ κηρὴκ πὶρ τζὰμ ὁλοὺπ, τζοτζουκλαρὴν πιρὶ οὐσοὺλ οὐσοὺλ ὅλ πεντζερεγὲ τζηκτηγηντά, κορτοὺ κι χαστὰ ὅλ ὁτατὰ γιάληνηζ γιατάγιοροὺτοὺ. Τζοτζοὺκ κηρὴκ πεντζερετὲν πασηνὴ ἰτζερὶ σοκοὺπ, «Χαστὰ κατὴν, χαστὰ κατὴν, Ραπὶπ Ἰησουσὰ ἰναν, κουρτουλούρσουν· ὀνὰ σηγὴν» τεγιοὺ παγηρτή. Πουνοὺ σοϊλετικτὲν σόνγρα γερὲ ἀπλαγιαράκ ἰιτσὶ τάχι κατζτηλάρ.

Ἐρτεσὶ σαπὰχ κονσουλαρτὰν πιρὶ χαστανὴν χατρηνὴ σορμαγὰ κιττιγιντέ, χαστὰ ὀνά, «Πού κοὺν πὲκ ἐγὶ ἰμ· τοὺν γιανμτὰ κίμσε ὅλματὴγηγνὴταν πὲκ σηκηλήγιοροὺτουμ, λάκιν πὶρ ἀραλὴκ γιαταγηματὰ ἰκὲν, «Χαστὰ κατὴν, χαστὰ κατὴν, Ραπὶπ Ἰησουσὰ ἰναν, κουρτουλούρσουν· ὀνὰ σηγὴν» τεγὶ κουλαγημὰ πὶρ σὲς κελτί. Πουνοὺ σοϊλεγὲν πὶρ μελὲκ μι ἰτί; πιλμέμ· ζίρα ἐτραρημὰ πακὴπ κιμσὲ γιόκουτου· φάκατ ὀντὰν περὶ πὲκ ἐγὶ ἰμ» τετί.

ΜΕΡΖΙΦΟΥΝΤΑ ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΝΑΣΗΛ ΓΑΖΕΤΑΜΗΖΗ ᾽ΑΛΑΠΙΑΤΙΛΕΡ.

Πού γιηλὶ πού ταραφλαρτὰ κητλὴκ ὁλοὺπ, φακιρλὲρ τζὸκ ταρλὴκ πζεκμεκτὲ ὀλτουγουντὰν, φουκαρὰ τζοτζουκλαρὴ γαζετανηζὴ ἀλὰμαγιατζακλαρ τεγιοὺ κορκούγιοροὺτουκ, τζοὺνκι τζογουνοὺν παπασὴ βὲ ἀνασὴ ἀντζακ ναφακαλαρηνὴ τετάρικ ἐτεπιλίγιορλαρ.

Λάκιν ἀρζουλερινὲ νατλ ὁλμακ ἰτζοὺν ὀλαρὰ ἐγὶ πὶρ γιὸλ ἀτζηλτηγηνὴ κορτουγιοὺμουζτὲ, τζὸκ σεβιντίκ. «Κὸνσὺλ ὁλούρσα, τζαρὲ πουλουνούρ τζάρπη μεσελὶν κερτζεκλιγὶ πὶν τεφὰ ἰσπὰτ ὁλουντουγοὺ κιπὶ, τέκραρ ἰσπὰτ ὁλουντοὺ. Μεκτεπὶν τατιλὶ βακτηντά, γενὶ γιαπηλὰν ἐβμιζὶν γιαπουσουντὰ κελὶπ τζαλησσηνλὰρ τεγιοὺ τζοτζουκλαρὰ χαπὲρ βερὶλτικτὲ, ὀνλὰρ σουροὺ ἰλὲ κελὶπ ἰστέκλε κιμὶ κηρτὰν τὰς ἐτιρτὶ, κιμὶ τουγλὰ τασήρ᾽ητη, κιμισὶ τε ταλασλαρὴ τοπλὰρ᾽ ητή. Γαζεπανηζὰ γιαζηηλαλαρτὰν ματὰ ὁτοὺζ πὲς τζοτζοὺκ τάχι πού γιὸλ ἰλὲ πὶρὲρ γαζετὰ ἀλαττζακ κατὰρ παρὰ καζαντηλάρ.

Πὶζ πού σεγὲ τζὸκ σεβιντὶκ, τζούνκι ἐνανήρητζ κι πού τζοτζουκλαρὴν κεντὶ ἐμεκλερὶ

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΤΖΟΧΝ.

«ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡΗ ΠΑΝΑ ΚΕΛΜΕΓΕ ΠΡΑΚΗΝ» Λουκ. ΙΒ' 46.

ΤΖΙΑΤ Γ' | ΊΣΤΑΝΠΟΛ, Ίανουάριος 1, 1874. | ΝΟΜ. 1



ΚΟΡΟΥΝΜΕΖ ΤΕΦΤΕΡ.

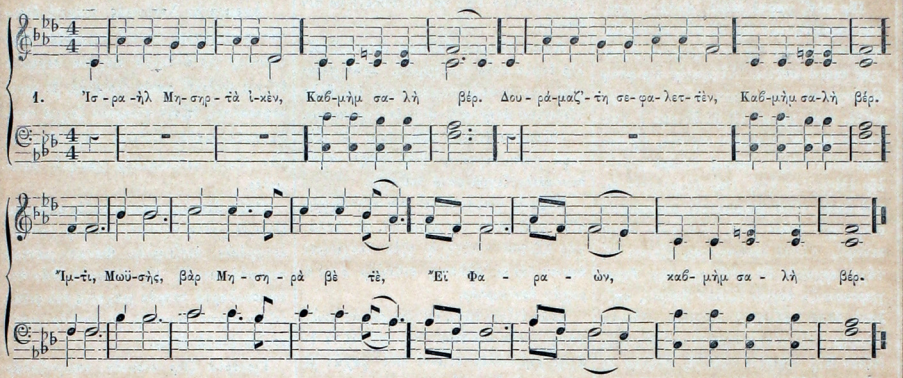
Ἀναστασία γιηλὴν σὸν κετζεσὶ γιατ-τηγὴ βακὴτ, πρωτοχρονία κουνούνοὺ τοὺ-σούνούγιοροὺτου. Γιὴλ πασὴ κελτὶ τεγιοὺ τζὸκ σεβινίγιοροὺτου, τζούνκι ἀρκατασλα-ρὴ τεπρικὲ κελτὶπ περαπὲρ ὲνναρλὰρ τεγιοὺ οὐμαρ ὴτή. Οὐγιουγιατζαγὴ βακὴτ ἀναση-νὴν σόζοὺ χατρηνὰ κελτί. Ἀνασὴ, «Κήζημ, τζὸκ ἀρζοὺ ὲτέριμ κι σὲν γιάληνηζ γιὴλ πασηντὰ τεγὶλ, ἴλλα γιηλὴν σονουνάτεκ τάχι ὲγὶ βὲμούτὶ πὶρ ὲβλὰτ ὸλάσην» τε-μὶς ἰτί.

Ἀναστασία ποὺ μούλαχαζαλάρ ἴλὲ οὐ-γιουγιοὺπ, τοὺσούντὲ κόρτού κι σαπὰχ ὸλ-μούς οὐτοὺ. Κεντισί τε κόζλερινὶ ἀτζὶτηγὴ κιτὶ κορτού κι πεγιαζλάρ κιγιμὶς, ἀλνην-τὰ γιηλτὴζ νισανὴ ἴλὲ κουζὲλ πὶρ μελὲκ ἐλιντὲ τιδὶτ, καλὲμ, πὶρ τε τεφτὲρ, γιαννη-τὰ τουρούγιορ. Μελὲκ κιαγητὴ Ἀναστα-σίγιαγια οὐζατὴπ τετί· «Ποὺ κιαγὴτ Ἀλ-λαχὴν τεφτεριντὲν τίρ· ἴσπου γενὶ σενετὲ χὲπ ἐτὶκλερινὶ ποὺ τεφτερὲ γιαζμαλήσην. Σενενὶν σὸν κόυνούὺ τεκμὶλ ὲλτουγοὺ κιπὶ, σερακὰτ κουνουνέτεκ πασκὰ τεφτερλὲρ ἴλὲ περαπὲρ σακλαμάκ ἰτζοὺν κελὶπ ποὺ τεφ-τερὶ ἀλήρημ. Ποὺ τεφτὲρ τεμὶζ καλσὴν τεγιοὺ τάιμα τζαληήμαλήσην, τζούνκι κότούλοὺκ ἐττιγιντὲ ὸνοὺν πεγιαζληγὴ πο-ζουλούρ. Ἀλλαχὰ μακπούλ ὸλούρσαν, τεφ-τερινὲ λεκὲ ὸλμάζ.»

Μελεγὶν τατλὴ σεσὶ κεσιλτὶ, Ἀναστασία τάχι οὐϊκουσουντὰν οὐγιανὴπ ἀν-ναὴ ζκι τοὺς τούρ. Λάκιν ὸλ πρωτο-χρονία κουνοὺ ἀχσαμάτεκ μούλαχαζαλα-ργηνὴν, σὸζλερινὶν βὲ χαρεκετινὶν ὸλ πε-γιαζ τεφτερτὲ κάτὲ ὸλουνατζαγηνὴ τοὺ-σουνούγιοροὺτου.

Σίζ τε, Παῦλος, Ἰάκωβ, Ἰωάννης, Μα-ρία, Ἐλησάβετ, βὲ πασκὰ τζοτζουκλάρ, ποὺ γιηλ πασηντὰ χατρηνζὰ κετιρίν κι Ἀλλὰχ χὲπ ἐττικλερινιζὶ κορούρ, βὲ σι-ζὶν χακκηνζὰ ὸλ κορουνμὲζ τεφτερτὲ κάτὲ ὸλουνὰν σειλὲρ κετζὲν σενελερὶν κατὲλαρη-νὰ ἴλαβὲ ὸλουναράκ σεράτ κουνουνέτεκ σακλανατζάκ τίρ. Ποὺ 1874 σενενὶν τεφτερὶ ταχὰ τεμὶζ τίρ· μερχαμετλὶ Ἰησουσοὺν γιαρτηκὴ ἴλὲ, ὶνσαλλαχ, σ'ἴλὲ γιασάρση-νηζ κι, ποὺ γενὶ τεφτερινιζὶν ἰτζυνὲ σεράτ κόυνούντὲ σιζὲ κορκού βερετζὲκ πὶρ σέι κάτὲ ὸλουνμάζ.

ΚΑΒΜΗΜ ΣΑΛΗ ΒΕΡ





ΠΙΡ ΣΕΓΙ ΕΤΜΕΚ

ΓΙΑΧΟΔ ΕΤΜΕΜΕΚ

Κούνὸν πἰριντὲ κούτζοὺκ πἳρ κοὺς κἰζ-λεμιὲ ὲλτουγοὺ καγιαλαρἢν ἀρασηντὰν τισαρὴ τζηκτή. Κἀρ γιαγμὴς βὲ πούτοὺν γερὶ ὸρτμοὺς ὲλτουγουντὰν, κουσὲτζουγὰζ ἄτζαπα κεντινὲ γὲμ ἀραμὰκ ἰτζοὺν κε-τερσἳζ οὐτζοὺπ κἰτεπἰλἳρ μι τεγιοὺ τὸρτ ταραφὰ πακτή. Πορὰ γενιτὲν πασλάρσα, κερὶ τὸνμὲκ κεντισινὲ ζὸρ ὲλατζὰκ, τζοὺνκι κἀρ γιεοὺζοὺνε καρσὴ βουροὺπ ὄνοὺ γερὲ τἀχι τὸυστὸυρεπἰλἳρ τεγιοὺ τὸυστὸυνὸύγιορ ἰτἰ. Πὸἰλὲ πἳρ ἄζ βακὴτ μουλαχαζὰ ὲτερὲκ, χαβαγιὴ ἀνναμὰκ ἰτζοὺν ἐτραφὴ πἳρ ἐγιτζὲ σέρ ἐτμετὲ ἰνὲν, πἳρ τε πακάρ-σηνι πουλουτλἀρ κιττἰ βὲ κὸυνὲς τζηκτή. Ὅλ βακὴτ κοὺς πορανὴν κετζμἰς ὸλτουγουνοὺ ἀνναγιὴῆ, χὲρ νὲ κατὰρ σογοὺκ ἰτἰ, ἀγιακλαρὴ τἀχι καρτὰν οὐσὸύγιορου-τοὺ ἰστέ τε, ναφνασηνὴ πουλμὰκ ἰτζοὺν οὐτζαράκ κιττί.

Πἳρ ἰσὶν χακκλὴ ὲλτουγουνὰ κάνμα-τηκτζα ὅλ ἰσὲ πασλάμα. Ἔγερ σὸυπχὲν θἀρ ἠσά, βάζ κέτζ· λάκιν χακκλὴ ὁλὰν πἳρ ἰσὲ πασλατὴκτὰν σόνγρα τἀχι τεβὰμ ἔτ· ἰσἳν κουτζλουγιοὺ ἰτζοὺν ὸντὰν κερὶ τούρμα.

ΚΕΤΖΕΝ ΑΓΙΗΝ ΣΟΥΑΛΔΕΡΙΝΕ ΔΖΕΒΑΠ

Κεντἰ γετμἰς καρηντασλαρηνὴ ὀλτὸυ-ροὺπ πατισἀχ ὁλὰν ὅλ φενὰ ἀτὲμ Ἱεροβάαλ ὀγλοὺ Ἀβιμέλεχ τἳρ, κἰ ἀγἀτζ ταλλαρὴ ἰλὲ καλεγὲ ἀτὲς βερερὲκ πἳν κισιγἰ τἀχι ὀλτὸυρτοὺ. Κατηλὰρ κιταπὴ, τοκουζουντζοὺ πάπ.

* * *

Ἐτἳρνε, 9 Νοεμ. 1874

ΚΙΤΑΠΗ ΣΕΡΙΦΔΕΝ ΠΙΡ ΧΙΚΙΑΓΕ

Βάκτ ἰλὲ πἳρ πὸγιοὺκ μιλλετἳν πασὴ ὁλὰν πἳρ ζατὰ ἐλτζιλἳρ κελἰπ, χουζουρουνὰ τζηκτηκλαρηντὰ, πιρπἳρλερινὲ τὸστ ὁλμὰκ ὸὐζρὲ πεϋνλεριντὲ πἳρ ἀχτναμὲ ὁλ-σουν τεγιοὺ ὀνὰ πεβαζοὺ ἰλὲ ριτζὰ ἐττἰ-λἳρ. Πουνλὰρ οὐζὰκ γερτὲν κελμἰς κἰπἰ κορουνοὺγιορλαρ ἠτή, ζἳρα ἐσβἀπλαρὴ γεηρτὴκ, σοὺ τουλουμλαρὴ γιαμαλή, ἀ-γιὰκ καπλαρὴ ἀσηημὴς ἠτή, βὲ πὸἰλὲ οὐζὰκ γερτὲν κελμἰς ὀλτουκλαρηνὴν σε-πεπἰ τε ἀντζακ ὅλ ἀχτναμεγἰ ἐτμὲκ τἳρ τετἰλἳρ. Μεζκὸὐρ ζἀτ ποὺ ἐλτζιλερἰ κα-πὸὐλ ἐτἰν ὁνλαρὰ τοστἰζἀ μουαμελὲ ἐτ-τἰ, λάκιν σόνγρα ὅλ ζατἠν τζεμαατἠ κε-λὲν ἐλτζιλερἰ ὀλτὸυροὺπ, ὁνλαρἠν σεχἳρ-λερινἰ χαραπ ἐτμὲκ ἰστετἰ ἰσέ τε, νιχαγε-τιντὲ ὁνλαρἠ ὀλτὸύρμεγιπ ἄντζακ ἐσἳρ ἐττἰ. Ποὺ ἐλτζιλἳρ κἰμ ἰτἰ; βὲ νὲ σεπὲπ ἰτζοὺν ἐσἳρ ἐτἰλτἰλἳρ;

ἈΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣΛΑΡΗΝ ΦΙΑΤΗ.

ΑΪΔΗΚ (Ρούμ βὲ Ἐρμενὶ γιαζησὴ ἰλὲ Τούρκτζε βὲ Ἐρμενἰτζε βὲ Πουλγάρτζα), πάστα παρασὴ ἰλὲ, σενετὲ ¹/₄ μετζιτἰγέ. Ὀναρ νουσχὰ ἀλαντὰν σενετὲ 2 ¹/₄ μετζιτἰγέ.

Ἀμέρικα Μισιονερλερὶ Σἰρκετὶ ταραφηντὰν Μὸυελλἰφι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ

ἸΣΤΑΝΠΟΛ.

Ματπαάϊ ΑΡΑΜΙΑΝ